叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(asa Holmes; Or, At The Cross-roads) 000001

2. 阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(asa Holmes; Or, At The Cross-roads) 000002

3. 阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(asa Holmes; Or, At The Cross-roads) 000003

4. 阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(asa Holmes; Or, At The Cross-roads) 000004

5. 阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(asa Holmes; Or, At The Cross-roads) 000005

6. 阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(asa Holmes; Or, At The Cross-roads) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(Asa Holmes; or, At the Cross-Roads)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz]
Asa **Holmes**
阿萨 福尔摩斯

阿萨·霍姆斯

[ɔːr]
or
或者

或者

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [[ˌtuː'tuː]]
At the Cross - roads [2]
在 这 叉 - 道路 [2]

在十字路口[2]

[wɜːrks] [ʌv; əv]
Works of
作品 的

作品

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
Annie Fellows Johnston
安妮 研究员 约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['sɪriːz]
The Little Colonel Series
这 小的 上校 系列

小上校系列

([treɪd] [mɑːrk] , [redʒ] . [juː] . [es] . [pæt] . [ʌv; əv] .)
(Trade Mark , Reg . U . S . Pat . Of .)
(贸易 标记 , 雷格 . U . S . 拍 . 的 .)

（商标，已在美国专利局注册）

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd]
Each one vol . , large 12mo , cloth , illustrated
每个 一 卷 . , 大的 12mo , 布 , 插图

每册均为12开大开本，精装，带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] [wʌn] . -
The Little Colonel Stories 1 . 50
这 小的 上校 故事 1 . -

小上校的故事 1.50

([kən'teɪnɪŋ] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːriz] , " [ðə; ði]
(Containing in one volume the three stories , " The
(包含 在 一 体积 这 三 故事 , " 这

（本书收录了三个故事，《

['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "

Little	Colonel	,	"
小的	上校	,	"

小上校，“

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [ænd; ənd]

"	The	Giant	Scissors	,	"	and
"	这	巨大的	剪刀	,	"	和

《巨型剪刀》和

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . ")

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	.	"	)
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.	"	)

“肯塔基州的两个小骑士。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	House	Party	1	.	50
这	小的	上校的	房子	派对	1	.	-

小上校的家庭聚会 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɑːlədeɪz][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Holidays	1	.	50
这	小的	上校的	假期	1	.	-

小上校的假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Hero	1	.	50
这	小的	上校的	英雄	1	.	-

小上校的英雄 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	at	Boarding	-	School	1	.	50
这	小的	上校	在	登机	-	学校	1	.	-

寄宿学校的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][wʌn] . -

The	Little	Colonel	in	Arizona	1	.	50
这	小的	上校	在	亚利桑那	1	.	-

亚利桑那州的小上校 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wʌn] . -

The	Little	Colonel's	Christmas	Vacation	1	.	50
这	小的	上校的	圣诞节	假期	1	.	-

小上校的圣诞假期 1.50

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] : [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wʌn] . -

The	Little	Colonel	:	Maid	of	Honor	1	.	50
这	小的	上校	:	女佣	的	荣誉	1	.	-

小上校：伴娘 1.50

[ðə; ði] [ə'bʌv] [eɪt][vɑːlz] . , [bɑːkst] - . -

The	above	8	vols	.	,	boxed	12	.	00
这	多于	8	卷	.	,	盒装	-	.	-

以上8卷，盒装，售价12.00美元。

['ɪləstreɪtɪd] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]

Illustrated	Holiday	Editions
插图	假期	版本

插图假日版

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlər]

Each	one	vol	.	,	small	quarto	,	cloth	,	illustrated	,	and	printed	in	color
每个	一	卷	.	,	小的	四开本	,	布	,	插图	,	和	打印	在	颜色

每卷均为小四开本，精装，带插图，彩色印刷。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] $1 . -

The	Little	Colonel	$1	.	25
这	小的	上校	$1	.	-

小上校 1.25美元

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] [wʌn] . -

The	Giant	Scissors	1	.	25
这	巨大的	剪刀	1	.	-

巨型剪刀 1.25

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] [wʌn] . -

Two	Little	Knights	of	Kentucky	1	.	25
二	小的	骑士	的	肯塔基州	1	.	-

肯塔基州的两位小骑士 1.25

[ðə; ði] [ə'bʌv] [θriː][vɑːlz] . , [bɑːkst] [θriː] . -

The	above	3	vols	.	,	boxed	3	.	75
这	多于	3	卷	.	,	盒装	3	.	-

以上3卷，盒装，3.75

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]

Cosy	Corner	Series
舒适	角落	系列

舒适角落系列

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːl] . , [θɪn] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd]

Each	one	vol	.	,	thin	12mo	,	cloth	,	illustrated
每个	一	卷	.	,	薄的	12mo	,	布	,	插图

每册均为单卷本，12开本，布面精装，带插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] $. -

The	Little	Colonel	$	.	50
这	小的	上校	$	.	-

小上校 0.50美元

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] . -

The	Giant	Scissors	.	50
这	巨大的	剪刀	.	-

巨型剪刀 .50

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] . -

Two	Little	Knights	of	Kentucky	.	50
二	小的	骑士	的	肯塔基州	.	-

肯塔基州的两名小骑士 .50

[bɪg] ['brʌðər] . -

Big	Brother	.	50
大的	兄弟	.	-

老大哥 .50

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] . -

Ole	Mammy's	Torment	.	50
奥莱	妈妈的	折磨	.	-

老妈子的折磨 .50

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] . -

The	Story	of	Dago	.	50
这	故事	的	达戈	.	-

《达戈的故事》.50

['sɪsli] . -

Cicely	.	50
西塞莉	.	-

西西莉 .50

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ] . -

Aunt	'	Liza's	Hero	.	50
阿姨	-	丽莎的	英雄	.	-

丽莎阿姨的英雄 .50

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . -

The	Quilt	that	Jack	Built	.	50
这	被子	那	杰克	建造	.	-

杰克做的被子 .50

[flɪps] " ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] " . -

Flip's	"	Islands	of	Providence	"	.	50
翻转	"	岛屿	的	普罗维登斯	"	.	-

Flip 的《普罗维登斯群岛》.50

['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] . -

Mildred's	Inheritance	.	50
米尔德雷德的	遗产	.	-

米尔德雷德的遗产 .50

['ʌðər] [bʊks]

Other	Books
其他	图书

其他书籍

['dʒoʊəl] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə¸li] $1 . -

Joel	;	A	Boy	of	Galilee	$1	.	50
乔尔	;	一个	男生	的	加利利	$1	.	-

约珥；加利利的男孩 1.50美元

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . -

In	the	Desert	of	Waiting	.	50
在	这	沙漠	的	等待	.	-

在等待的沙漠中 .50

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] . -

The	Three	Weavers	.	50
这	三	织工	.	-

三个织工 .50

['kiːpɪŋ] [trɪst] . -

Keeping	Tryst	.	50
保持	幽会	.	-

保持幽会 .50

[¸eɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] [wʌn] . -

Asa	Holmes	1	.	00
阿萨	福尔摩斯	1	.	-

阿萨·霍姆斯 1.00

['sɔŋz] - (['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] ['ælbiən] ['fɛloʊz] ['beɪkən]) [wʌn] . -

Songs	Ysame	(	Poems	,	with	Albion	Fellows	Bacon	)	1	.	00
歌曲	-	(	诗歌	,	和	阿尔比恩	研究员	熏肉	)	1	.	-

歌曲 Ysame（诗歌，与 Albion Fellows Bacon 合著）1.00

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

- ['sʌmər] [striːt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . [[fɔːr]] [[faɪv]]

200	Summer	Street	Boston	,	Mass	.	[	4	]	[	5	]
-	夏天	街道	波士顿	,	大量的	.	[	4	]	[	5	]

马萨诸塞州波士顿萨默街 200 号。[4][5]

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz]

Asa	**Holmes**
阿萨	福尔摩斯

阿萨·霍姆斯

[ɔːr]

or
或者

或者

[æt; ət][ðə; ði] Cross=Roads

At	**the**	**Cross=Roads**
在	这	Cross=Roads

在十字路口

[baɪ]

By
经过

经过

['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

Annie	**Fellows**	**Johnston**
安妮	研究员	约翰斯顿

安妮·费洛斯·约翰斯顿

['ɔːθər] [ʌv; əv]

Author	**of**
作者	的

作者

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "

"	**The**	**Little**	**Colonel**	**,**	**"**
"	这	小的	上校	,	"

《小上校》

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts]

"	**Two**	**Little**	**Knights**
"	二	小的	骑士

《两个小骑士》

[ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

of	**Kentucky**	**,**	**"**	**etc**	**.**
的	肯塔基州	,	"	ETC	.

肯塔基州等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ]

With	**a**	**Frontispiece**	**by**
和	一个	卷首插图	经过

扉页

['ɜːrnɪst] -

Ernest	**Fosbery**
欧内斯特	-

欧内斯特·福斯伯里

['bɔːstən; 'bɑːstən]

Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	**.**	**C**	**.**	**Page**	**&**	**Company**
L	.	C	.	页	&	公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃərz] [[sɪks]]
Publishers [6]
出版商 [6]

出版商[6]

['kɑːpiraɪt] , - , -
Copyright , 1900 , 1901
版权 , - , -

版权所有，1900年、1901年

[baɪ][iː] . [es] . ['bɑːnet]
By E . S . Barnett
经过 E . S . 巴内特

作者：ES Barnett

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1902
版权 , -

版权所有，1902年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni]
By L . C . Page and Company
经过 L . C . 页 和 公司

由 LC Page 和公司

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['sev(ə)nθ] [ɪm'preʃ(ə)n]
Seventh Impression
第七 印象

第七印象

[kə'loʊniəl] [pres]
Colonial Press
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .
Electrotyped and Printed by C . H . Simonds & Co .
电铸 和 打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [['sɛvən]]
Boston , Mass . , U . S . A . [7]
波士顿 , 大量的 . , U . S . 一个 . [7]

美国马萨诸塞州波士顿[7]

[tuː; tə]
TO
到

到

[ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [fə'lɑːsəfər]
A Dear Old Philosopher
一个 亲爱的 老的 哲学家

一位亲爱的老哲学家

[huːz] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɑːptɪmɪzəm] [ænd; ənd] ['sʌni] [feɪθ] [hæv; həv]

WHOSE	CHEERFUL	OPTIMISM	AND	SUNNY	FAITH	HAVE
谁	快乐	乐观	和	阳光明媚	信仰	有

他们乐观开朗，充满阳光般的信念

['sweitənd] [laɪf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [[naɪn]]

SWEETENED	LIFE	FOR	ALL	WHO	KNOW	HIM	[	9	]
加糖	生活	为了	全部	WHO	知道	他	[	9	]

认识他的人都拥有了甜蜜的生活[9]

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz]

Asa	Holmes
阿萨	福尔摩斯

阿萨·霍姆斯

[ɔːr]

or
或者

或者

[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz]

At	the	Cross	-	roads
在	这	叉	-	道路

在十字路口

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [wer] [men] [lɜːrn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['lɪt(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [mɔːr] ['θɜːrəli]

THERE	is	no	place	where	men	learn	each	other's	little	peculiarities	more	thoroughly
那里	是	不	地方	在哪里	男人	学习	每个	其他的	小的	特殊性	更多的	彻底

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [gruːp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔːr]

than	in	the	group	usually	to	be	found	around	the	stove	in	a	country	store
比	在	这	团体	通常	到	是	成立	大约	这	火炉	在	一个	国家	店铺

.

:
.

没有什么地方比乡村商店炉灶旁常聚的那群人更能让男人们彻底了解彼此的小怪癖了。

[sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [sloʊ] [groʊθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['oʊks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz]

Such	acquaintance	may	be	of	slow	growth	,	like	the	oak's	,	but	it	is	just	as
这样的	熟人	可能	是	的	慢的	生长	,	喜欢	这	橡树的	,	但	它	是	只是	作为

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

这种友谊的建立或许像橡树的生长一样缓慢，但它同样稳固。

[iːtʃ] [jɪr] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [rɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz]

Each	year	is	bound	to	add	another	ring	to	one's	knowledge	of	his	neighbours
每个	年	是	边界	到	添加	其他	戒指	到	一个人的	知识	的	他的	邻居

[ɪf] [hiː; hi] ['laʊndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

if	he	lounges	with	them	,
如果	他	休息室	和	他们	,

如果经常与邻居们相处，每年都一定会加深对邻居们的了解。

[æz; əz][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] .

as	man	and	boy	,	through	the	Saturday	afternoons	of	a	score	of	winters	.
作为	男人	和	男生	,	通过	这	周六	下午	的	一个	分数	的	冬天	.

从男孩到男人，经历了二十个冬日的星期六下午。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ləːnz] [mɔːr] [ðer; ðər][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] [ɪn] [skuːlz] .

A	boy	learns	more	there	than	he	can	be	taught	in	schools	.
一个	男生	学习	更多的	那里	比	他	能	是	教授	在	学校	.

男孩在那里学到的东西比在学校里学到的还要多。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [toʊ] - ['hedɪd] , ['frek(ə)l] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [eɪt] [wen]

It	may	be	he	is	only	a	tow	-	headed	,	freckle	-	faced	little	fellow	of	eight	when
它	可能	是	他	是	仅有的	一个	拖	-	标题	,	雀斑	-	面对	小的	同伴	的	八	什么时候

[hiː; hi] [raɪdz] [-]

he	rides	[	10	]
他	骑行	[	-	]

他骑马时可能只是一个八岁、满脸雀斑、头发花白的小男孩[10]

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [baɪ] [hɪm'self] .

over	to	the	cross	-	roads	store	for	the	first	time	by	himself	.
超过	到	这	叉	-	道路	店铺	为了	这	第一的	时间	经过	他自己	.

他第一次独自前往十字路口的商店。

[tuː] ['tɪmɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [stændz] ['ʃɪvəriŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Too	timid	to	push	into	the	circle	around	the	fire	,	he	stands	shivering	on	the
也	胆小	到	推	进入	这	圆圈	大约	这	火	,	他	站立	瑟瑟发抖	在	这

['aʊtskɜːrts] ,

outskirts	,
郊区	,

他太过胆怯，不敢挤进篝火旁的圈子，只好站在边缘瑟瑟发抖。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] ,

looking	about	him	with	the	alertness	of	a	scared	rabbit	,
寻找	关于	他	和	这	警觉	的	一个	害怕的	兔子	,

他像受惊的兔子一样警觉地环顾四周。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['kerəsiːn] [kæn; kən][ænd; ənd] [θrʌsts] [ðə; ði] ['wiːkli] [meɪl] ['ɪntuː]

until	the	storekeeper	fills	his	kerosene	can	and	thrusts	the	weekly	mail	into
直到	这	店主	填充	他的	煤油	能	和	推力	这	每周	邮件	进入

[hɪz; ɪz] [red] ['mɪtnz] .

his	red	mittens	.
他的	红色的	连指手套	.

直到店主把煤油罐装满，然后把每周的邮件塞进他的红色手套里。

[ðen] [sʌm; səm][mæn] ['kʌvərz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] " [ðæt]

Then	some	man	covers	him	with	confusion	by	informing	the	crowd	that	"	that
然后	一些	男人	封面	他	和	困惑	经过	通知	这	人群	那	"	那

['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz] ['pɜːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] ,

little	chap	is	Perkins's	oldest	,
小的	小伙子	是	珀金斯	最老	,

然后有人向人群解释说："那个小家伙是珀金斯家最大的孩子"，以此来掩盖他的困惑。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['skɜːriːz] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

"	and	he	scurries	away	out	of	the	embarrassing	focus	of	the	public	eye	.
"	和	他	匆匆忙忙	离开	出去	的	这	尴尬的	重点	的	这	民众	眼睛	.

然后他匆匆逃离了公众的视线，摆脱了尴尬的关注。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi][ɪz] [sent] [ɑːn][ðə; ði]['fæməli] ['erəndz] [hiː; hi] [steɪz] [lɔːŋgər] [ænd; ənd]

But	the	next	time	he	is	sent	on	the	family	errands	he	stays	longer	and
但	这	下一个	时间	他	是	发送	在	这	家庭	跑腿	他	停留	更长	和

['kæriz] [ə'weɪ] [mɔːr] .

carries	away	more	.
携带	离开	更多的	.

但下次他被派去帮家里办事时，他待的时间更长，带走的东西也更多。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][neɪl] [keg] ,

Perched	on	the	counter	,	with	his	heels	dangling	over	a	nail	keg	,
栖息	在	这	柜台	,	和	他的	高跟鞋	悬挂	超过	一个	指甲	桶	,

他倚在柜台上，脚后跟悬在钉子桶上方，

[waɪl] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [meɪl] [treɪn] ,

while	he	waits	for	the	belated	mail	train	,
尽管	他	等待	为了	这	迟到的	邮件	火车	,

当他等待晚点的邮政列车时，

[hiː; hi] ['hiːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ,

he	hears	for	the	first	time	how	the	government	ought	to	be	run	,
他	听到	为了	这	第一的	时间	如何	这	政府	应该	到	是	跑步	,

他第一次听到政府应该如何运作，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [meɪk] [-]

why	it	is	that	the	country	is	going	to	the	dogs	,	and	what	will	make	[	11	]
为什么	它	是	那	这	国家	是	去	到	这	狗	,	和	什么	将要	制作	[	-	]

为什么这个国家会走向衰败，以及什么会导致[11]

[henz] [leɪ] [ɪn][koʊld] ['weðər] .

hens	lay	in	cold	weather	.
母鸡	躺	在	寒冷的	天气	.

母鸡在寒冷的天气里会下蛋。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Added	to	this	general	information	,
额外	到	这	一般的	信息	,

除上述一般信息外，

[hiː; hi] ['sloʊli] ['gæðərz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðiːz] [men] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrθ]

he	slowly	gathers	the	belief	that	these	men	know	everything	in	the	world	worth
他	缓慢地	聚集	这	信仰	那	这些	男人	知道	一切	在	这	世界	值得

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

他逐渐形成了一种信念，即这些人知道世界上所有值得知道的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

and	that	their	decisions	on	any	subject	settle	the	matter	for	all	time	.
和	那	他们的	决策	在	任何	主题	定居	这	事情	为了	全部	时间	.

并且他们就任何事项作出的决定将永远解决该问题。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ['leɪtər][ɑːn] ,

He	may	have	cause	to	change	his	opinion	later	on	,
他	可能	有	原因	到	改变	他的	观点	之后	在	,

他以后或许会改变看法。

[wen] [hɪz; ɪz] ['sæplɪŋ] [ə'kweɪntəns] [hæz; həz] [geɪnd] ['lɑːrdʒər][gɜːrθ] ; [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [loʊft]

when	his	sapling	acquaintance	has	gained	larger	girth	;	when	he	has	loafed
什么时候	他的	树苗	熟人	有	获得	更大的	周长	;	什么时候	他	有	闲逛

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,	smoked	with	them	,
和	他们	,	熏制	和	他们	,

当他那幼小的伙伴长大成人；当他与他们闲逛、与他们一起抽烟之后，

[s'wɒpt] [laɪz] [ænd; ənd] [spʌn] [jɑːnz] , ['ɑːrgjuːd] [θruː] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['stɔːrmi] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪmz] ,

swapped	lies	and	spun	yarns	,	argued	through	a	decade	of	stormy	election	times	,
交换	谎言	和	旋转	纱线	,	争论	通过	一个	十年	的	暴风雨	选举	时代	,

他们互相说谎、编造故事，在长达十年的动荡选举时期争论不休。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['θredber] ['evri] ['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

and	talked	threadbare	every	subject	under	the	sun	.
和	谈话	破旧的	每一个	主题	在下面	这	太阳	.

他们几乎把所有话题都谈了个底朝天。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæloʊ] ['dʒʌdʒmənt] , [hiː; hi][ɪz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd] ['wɪzdəm]

But	now	,	in	his	callow	judgment	,	he	is	listening	to	the	wit	and	wisdom
但	现在	,	在	他的	卡洛	判断	,	他	是	聆听	到	这	有	和	智慧

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

of	the	nation	.
的	这	国家	.

但现在，在他稚嫩的判断中，他正在倾听这个国家的智慧和才干。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ruːm] , [wer] ['bʌtər] ['fɜːrkɪn] [kraʊd] [ðə; ði]

Now	,	as	he	looks	around	the	overflowing	room	,	where	butter	firkins	crowd	the
现在	,	作为	他	看起来	大约	这	溢出	房间	,	在哪里	黄油	小桶	人群	这

['kælikəuz][ænd; ənd] ['krɑːkəri] ,

calicoes	and	crockery	,
花布	和	陶器	,

现在，他环顾四周，只见房间里堆满了东西，黄油桶挤在印花棉布和陶器之间。

[ænd; ənd] [wer] [hæmz][ænd; ənd] ['sædlz] [swɪŋ] ['soʊʃəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['ræftər] , [æz; əz][fɑːr]

and	where	hams	and	saddles	swing	sociably	from	the	same	rafter	,	as	far
和	在哪里	火腿	和	马鞍	摇摆	善于交际	从	这	相同的	椽	,	作为	远的

[æz; əz] [-]

as	[	12	]
作为	[	-	]

火腿和马鞍在同一根椽子上欢快地摇摆，直至[12]

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [goʊz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

his	knowledge	goes	,	this	is	the	only	store	in	the	universe	.
他的	知识	去	,	这	是	这	仅有的	店铺	在	这	宇宙	.

据他所知，这是宇宙中唯一的商店。

[sʌm; səm] ['wʌndər] ['raɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [kaʊnts] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv]['æks(ə)l] -

Some	wonder	rises	in	his	childish	brain	as	he	counts	the	boxes	of	axle	-
一些	想知道	上升	在	他的	幼稚	脑	作为	他	计数	这	盒子	的	轴	-

[griːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] ['pɪtʃfɔːrk] ,

grease	and	the	rows	of	shining	new	pitchforks	,
润滑脂	和	这	行	的	灼灼	新的	干草叉	,

当他数着成箱的轴承润滑脂和一排排闪亮的新干草叉时，他孩童般的头脑中涌起一丝惊奇。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .

as	to	where	all	the	people	live	who	are	to	use	so	many	things	.
作为	到	在哪里	全部	这	人们	居住	WHO	是	到	使用	所以	许多	事物	.

至于所有要使用这么多东西的人都住在哪里。

[hiː; hi][hæz; həz] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [stɔːr] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	has	yet	to	learn	that	this	one	little	store	that	is	such	a	marvel	to	him
他	有	然而	到	学习	那	这	一	小的	店铺	那	是	这样的	一个	奇迹	到	他

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

is	only	a	drop	in	the	bucket	,
是	仅有的	一个	降低	在	这	桶	,

他还没意识到，这家在他眼中如此神奇的小店，不过是沧海一粟。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['træv(ə)l][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,

and	that	he	may	travel	the	width	of	the	continent	,
和	那	他	可能	旅行	这	宽度	的	这	大陆	,

并让他能够游遍整个大陆，

['miːtɪŋ] [æt; ət] ['nɪrli] ['evri] [maɪl] - [poʊst] [ðæt] [fə'mɪliər] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['əudəz] — [koʊl] [ɔɪl] ,

meeting	at	nearly	every	mile	-	post	that	familiar	mixture	of	odours	—	coal	oil	,
会议	在	几乎	每一个	英里	-	邮政	那	熟悉的	混合物	的	气味	—	煤炭	油	,

['mækrəl] , ['roʊstɪd] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['pɪkl] [braɪn] .

mackerel	,	roasted	coffee	,	and	pickle	brine	.
鲭鱼	,	烤	咖啡	,	和	泡菜	盐水	.

几乎每到一个里程碑，就能闻到那种熟悉的混合气味——煤油味、鲭鱼味、烤咖啡味和腌菜汁味。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [gruːp] [ʌv; əv] [men] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [oʊld]

And	a	familiar	group	of	men	,	discussing	the	same	old	subjects	in	the	same	old
和	一个	熟悉的	团体	的	男人	,	讨论	这	相同的	老的	主题	在	这	相同的	老的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

一群熟悉的男人，用同样的方式讨论着同样老生常谈的话题。

[wɪl] [griːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['evri] [sʌtʃ] [buːθ] [hiː; hi] ['paːsiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θruː] ['vænəti]

will	greet	him	at	every	such	booth	he	passes	on	his	pilgrimage	through	Vanity
将要	迎接	他	在	每一个	这样的	展位	他	通过	在	他的	朝圣	通过	虚荣

[fer] .

Fair	.
公平的	.

在他参观《名利场》的朝圣之旅中，每经过一个这样的展位，都会有人迎接他。

['prɑːbəbli] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] [wɪl] ['nevər] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

Probably	in	after	years	Perkins's	oldest	will	never	realise	how	much	of	his	early
大概	在	后	年	珀金斯	最老	将要	绝不	意识到	如何	很多	的	他的	早期的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [-]

education	has	been	acquired	[	13	]
教育	有	到过	获得	[	-	]

多年以后，珀金斯的长子可能永远不会意识到他早期接受的教育有多少[13]。

[æt; ət] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ['loʊfɪŋ] - [pleɪs] ,

at	that	Saturday	afternoon	loafing	-	place	,
在	那	周六	下午	游手好闲	-	地方	,

在那个星期六下午的闲逛场所，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][faɪnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [skwɪnt] [wɪð; wɪθ]

but	he	will	often	find	himself	looking	at	things	with	the	same	squint	with
但	他	将要	经常	寻找	他自己	寻找	在	事物	和	这	相同的	眯	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] [θruː] - ['skwaɪər] [dɑːbs] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['spektəklz] .

which	he	learned	to	view	them	through	'	Squire	Dobbs's	short	-	sighted	spectacles	.
哪个	他	学习	到	看法	他们	通过	-	乡绅	多布斯	短的	-	目击者	眼镜	.

但他常常会发现自己用和当年透过"多布斯乡绅"的近视眼镜一样的眯眼去看事物。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wɔːrpt] [baɪ][ðə; ðɪ]

Many	a	time	he	will	find	that	he	has	been	unconsciously	warped	by	the
许多	一个	时间	他	将要	寻找	那	他	有	到过	不知不觉	扭曲的	经过	这

['predʒudisiz][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ,

prejudices	he	heard	expressed	there	,
偏见	他	听到	表达	那里	,

他常常会发现自己不知不觉中受到了在那里听到的偏见的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

and	that	his	opinions	of	life	in	general	and	men	in	particular	are	the
和	那	他的	意见	的	生活	在	一般的	和	男人	在	特别的	是	这

['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd]

outgrowth	of	those	early	conversations	which	gave	him	the	creed	of	his	boyhood
生长	的	那些	早期的	对话	哪个	给予	他	这	信条	的	他的	童年

.

:

.

他对生活（尤其是对男人）的看法，源于他早年与人交谈的经历，这些经历塑造了他童年时代的信条。

" [ðem; ðəm] [bleɪmd] ['jæŋkiːz] ! " [iks'kleimz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪbərhʊd] ['ɔːrətəz] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Them	blamed	Yankees	!	"	exclaims	one	of	these	neighbourhood	orators	,	tilting	his
"	他们	被指责	洋基队	!	"	惊呼	一	的	这些	邻里	演说家	,	倾斜	他的

[tʃer] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,

chair	back	against	the	counter	,
椅子	后退	反对	这	柜台	,

“都怪那些该死的北方佬！”其中一位邻里演说家高声喊道，同时将椅子向后靠在柜台上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [baɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [plʌg] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] .

and	taking	a	vicious	bite	at	his	plug	of	tobacco	.
和	采取	一个	恶毒	咬	在	他的	插头	的	烟草	.

然后狠狠地咬了一口烟丝。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [iːt] [koʊld] [bred] [ðə; ði] [jɪr] - [raʊnd] !

"	They	don't	know	no	better	than	to	eat	cold	bread	the	year	-	round	!
"	他们	不	知道	不	更好的	比	到	吃	寒冷的	面包	这	年	-	圆形的	!

“他们一年到头都只能吃冷面包，真是愚昧无知！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌn'kwestʃənɪŋli] , ['stɔrz] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	And	the	boy	,	accepting	the	statement	unquestioningly	,	stores	away	in	his
"	和	这	男生	,	接受	这	陈述	毫不质疑地	,	商店	离开	在	他的

['meməri] [nɑːt] ['oʊnli] [-]

memory	not	only	[	14	]
记忆	不是	仅有的	[	-	]

“男孩毫不质疑地接受了这一说法，并将之不仅[14]储存在记忆中

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] ,

the	remark	,
这	评论	,

这句话

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['weɪti] ['emfəsɪs] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði]

but	all	the	weighty	emphasis	of	disgust	which	accompanied	the	remark	in	the
但	全部	这	重	强调	的	厌恶	哪个	伴随	这	评论	在	这

['spɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [dʒuːs] .

spitting	of	a	mouthful	of	tobacco	juice	.
吐痰	的	一个	一口气	的	烟草	汁	.

但伴随着这番话而来的，却是极其强烈的厌恶之情，他吐出了一口烟草汁。

[ˌhens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['menjuː] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪksən] [laɪn] [ɪz] [ðæt]

Henceforth	his	idea	of	the	menu	north	of	the	Mason	and	Dixon	line	is	that
今后	他的	主意	的	这	菜单	北	的	这	石匠	和	迪克森	线	是	那

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

it	resembles	the	bill	of	fare	of	a	penitentiary	,
它	类似	这	账单	的	票价	的	一个	监狱	,

因此，他认为梅森-迪克逊线以北的菜单就像监狱的菜单一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌkoʊld'blʌdɪd] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ə'baʊt][ə; eɪ]['piːp(ə)l]

and	he	feels	that	there	is	something	coldblooded	and	peculiar	about	a	people
和	他	感觉	那	那里	是	某物	冷血动物	和	奇特	关于	一个	人们

[nɑːt] [brɔːt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ][hɑːt]['daɪət][ʌv; əv][hoʊ] - [keɪk] [ænd; ənd] ['biːtn] ['bɪskɪt] .

not	brought	up	on	a	piping	hot	diet	of	hoe	-	cake	and	beaten	biscuit	.
不是	带来	向上	在	一个	管道	热的	饮食	的	锄	-	蛋糕	和	被打败	饼干	.

他觉得，一个没有从小吃着热气腾腾的玉米饼和饼干长大的民族，身上有一种冷血和古怪的气质。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [læd] [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər]

In	the	same	way	the	lad	whose	opinions	are	being	moulded	in	some	little	corner
在	这	相同的	方式	这	小伙子	谁	意见	是	存在	模制	在	一些	小的	角落

['groʊsəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ] ,

grocery	of	a	New	England	village	,
杂货店	的	一个	新的	英格兰	村庄	,

就像那个在新英格兰某个小村庄的街角杂货店里形成观点的男孩一样，

[ɔːr] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [krɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] ['preri] , [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪz; ɪz]['predʒudisiz] .

or	out	where	the	roads	cross	on	the	Western	prairie	,	receives	his	prejudices	.
或者	出去	在哪里	这	道路	叉	在	这	西	草原	,	接收	他的	偏见	.

或者在西部草原道路交叉的地方，他会受到偏见的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [buːn] [ɪz][nɑːt]

It	may	be	years	before	he	finds	out	for	himself	that	the	land	of	Boone	is	not
它	可能	是	年	前	他	发现	出去	为了	他自己	那	这	土地	的	布恩	是	不是

[fenst] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [dʒʌgz][ænd; ənd] [fjuːd] ,

fenced	with	whiskey	jugs	and	feuds	,
围栏	和	威士忌酒	水罐	和	世仇	,

或许要过很多年他才会亲眼发现，布恩这片土地并非只有威士忌酒壶和世仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kæp] - [ʃiːf] [ɑːn] ['evri] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn][ɪts][doʊ'meɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

and	that	the	cap	-	sheaf	on	every	shock	of	wheat	in	its	domain	is	not	a
和	那	这	帽	-	捆	在	每一个	震惊	的	小麦	在	它是	领域	是	不是	一个

['wɪntʃɪstər] ['raɪf(ə)l] . [-]

Winchester	rifle	.	[	15	]
温彻斯特	步枪	.	[	-	]

而且它领地内每一捆麦穗上的帽穗都不是温彻斯特步枪。[15]

[bʌt; bət] [ðiːz] ['predʒudisiz] , ['pɑːpjələr][æt; ət]['loʊk(ə)l] [krɔːs] - [roʊdz] ,

But	these	prejudices	,	popular	at	local	cross	-	roads	,
但	这些	偏见	,	受欢迎的	在	当地的	叉	-	道路	,

但这些偏见在当地十字路口很流行，

[ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði][saɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] ['sekʃ(ə)n] ['kæriz] [ɪts] [oʊn] ['speʃəlti] .

are	only	the	side	lines	of	which	every	section	carries	its	own	specialty	.
是	仅有的	这	边	线条	的	哪个	每一个	部分	携带	它是自己的		专业	.

这些只是各个分支的副业，每个分支都有自己的特色。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['steɪp(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

When	it	comes	to	staple	articles	,
什么时候	它	来	到	主食	文章	,

说到必备物品，

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ɪts] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ,

dear	to	the	American	heart	and	essential	to	its	liberty	and	progress	,
亲爱的	到	这	美国人	心	和	基本的	到	它是	自由	和	进步	,

深受美国人民喜爱，对美国的自由和进步至关重要。

[ðer; ðər] ['stændərd] [ʌv; əv]['væljuː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] .

their	standard	of	value	is	the	same	the	country	over	.
他们的	标准	的	价值	是	这	相同的	这	国家	超过	.

全国各地的价值标准都是一样的。

[wʌn] ['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['juːθfl] ['laʊndʒər] [meɪ] [lɜːrn] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]

One	useful	lesson	the	youthful	lounger	may	learn	here	,	if	he	can	learn	it
一	有用	课	这	青春	躺椅	可能	学习	这里	, 如果		他	能	学习	它

['eniwer] ,

anywhere	,
任何地方	,

如果说年轻的闲散人士能学到什么，那么他在这里或许能学到一个有用的教训：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃruːd] ['riːdər] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['mətuvz] .

and	that	is	to	be	a	shrewd	reader	of	men	and	motives	.
和	那	是	到	是	一个	精明	读者	的	男人	和	动机	.

那就是要善于洞察人心和动机。

[sɪns] ['steɪp(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər] [rɪ'piːtɪd] ['evriwer] , [laɪk] ['steɪp(ə)l][draɪ]

Since	staple	characteristics	in	human	nature	are	repeated	everywhere	,	like	staple	dry
自从	主食	特征	在	人类	自然	是	重复	到处	,	喜欢	主食	干燥

[gʊdz] [ænd; ənd] ['groʊsəriz] ,

goods	and	groceries	,
商品	和	杂货	,

由于人类天性中的基本特征在各处反复出现，就像日常所需的干货和食品杂货一样，

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [gaɪd]

a	thorough	knowledge	of	the	group	around	the	stove	will	be	a	useful	guide
一个	彻底	知识	的	这	团体	大约	这	火炉	将要	是	一个	有用	指导

[tuː; tə] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst][ɪn] ['fɔːmiŋ] [ə'kweɪntəns] ['leɪtər][ɪn][laɪf] .

to	Perkins's	oldest	in	forming	acquaintances	later	in	life	.
到	珀金斯	最老	在	成型	熟人	之后	在	生活	.

对炉灶旁的一群人有透彻的了解，对于珀金斯家的大儿子来说，将是日后结交朋友的有用指南。

[lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hæmlət][ænd; ənd] [groʊn] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iks'piəriənsiz]

Long	after	he	has	left	the	little	hamlet	and	grown	gray	with	the	experiences
长的	后	他	有	左边	这	小的	村庄	和	生长	灰色的	和	这	经历

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] ,

of	the	metropolis	,
的	这	都会	,

很久以后，当他离开那个小村庄，在大都市的种种经历让他头发都白了之后，

[hiː; hi] [wɪl] [-]

he	will	[	16	]
他	将要	[	-	]

他将[16]

[rʌn] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [kwɪr] [dɪk] [huːz] [fə'mɪliər] [ˌpɜːrsə'næləti] ['pʌzlz] [hɪm; ɪm] .

run	across	some	queer	Dick	whose	familiar	personality	puzzles	him	.
跑步	穿过	一些	酷儿	迪克	谁	熟悉的	性格	谜题	他	.

他偶然遇到一个古怪的迪克，迪克熟悉的个性让他感到困惑。

[æz; əz][hiː; hi]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] ,

As	he	muses	over	his	evening	pipe	,
作为	他	缪斯	超过	他的	晚上	管道	,

他一边沉思着，一边抽着晚间烟斗。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [riθs] [wɪl] [sprɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld]['kɑːdʒər] [huː]

suddenly	out	of	the	smoke	wreaths	will	spring	the	face	of	some	old	codger	who
突然	出去	的	这	抽烟	花圈	将要	春天	这	脸	的	一些	老的	怪人	WHO

['ɛrd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stɔːr] ,

aired	his	wisdom	in	the	village	store	,
播出	他的	智慧	在	这	村庄	店铺	,

突然间，烟雾缭绕中会浮现出一张老头的脸，他曾在村里的商店里高谈阔论人生智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

and	he	will	recognise	the	likeness	between	the	two	as	quickly	as	he	would
和	他	将要	认出	这	相似	之间	这	二	作为	迅速地	作为	他	会

[bɪ'twiːn] [tuː] [kænz][ʌv; əv] [liːf] [lɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [brænd] .

between	two	cans	of	leaf	lard	bearing	the	same	brand	.
之间	二	罐头	的	叶子	猪油	轴承	这	相同的	品牌	.

他会像辨别两罐相同品牌的猪油一样，迅速地辨别出两者之间的相似之处。

[bʌt; bət] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['praɪmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] - [roʊdz] [kə'rɪkjələm] [naʊ] ,

But	Perkins's	oldest	is	only	in	the	primer	of	his	cross	-	roads	curriculum	now	,
但	珀金斯	最老	是	仅有的	在	这	底漆	的	他的	叉	-	道路	课程	现在	,

但珀金斯的大儿子现在才刚刚开始学习人生十字路口课程的入门部分。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌp]

and	these	are	some	of	the	lessons	he	is	learning	as	he	edges	up
和	这些	是	一些	的	这	课程	他	是	学习	作为	他	边缘	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

to	the	group	around	the	fire	.
到	这	团体	大约	这	火	.

而这些，正是他逐渐融入围坐在篝火旁的人群时所学到的一些经验教训。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

On	the	day	before	Thanksgiving	,	for	instance	,
在	这	天	前	感恩	,	为了	实例	,

例如，在感恩节前一天，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][soʊp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][oʊld][ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz]

he	was	curled	up	on	a	box	of	soap	behind	the	chair	of	old	Asa	Holmes
他	曾是	卷曲	向上	在	一个	盒子	的	肥皂	在后面	这	椅子	的	老的	阿萨	福尔摩斯

— ['mɪlər] [hoʊlmz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,

—	Miller	Holmes	everybody	calls	him	,
—	磨坊主	福尔摩斯	大家	呼叫	他	,

他蜷缩在老阿萨·霍姆斯（大家都叫他米勒·霍姆斯）椅子后面的一盒肥皂上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [mɪl] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [grɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]

because	for	nearly	half	a	century	his	water	-	mill	ground	out	the	grist	of	all
因为	为了	几乎	一半	一个	世纪	他的	水	-	磨	地面	出去	这	磨粉	的	全部

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

that	section	of	country	.
那	部分	的	国家	.

因为近半个世纪以来，他的水磨坊为该地区的所有粮食都提供了磨面。

[hiː; hi][ɪz][rɪ'taɪərd] [naʊ] ; [geɪv] [-]

He	is	retired	now	;	gave	[	17	]
他	是	退休	现在	;	给予	[	-	]

他现在已经退休了；[17]

[ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] .

up	his	business	to	his	grandsons	.
向上	他的	商业	到	他的	孙子们	.

他将生意传给了孙子们。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [stiːm] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [mə'ʃiːnəri] ,

They	carry	it	on	in	another	place	with	steam	and	modern	machinery	,
他们	携带	它	在	在	其他	地方	和	蒸汽	和	现代的	机械	,

他们在另一个地方用蒸汽和现代机械继续进行这项工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] .

and	he	is	laid	on	the	shelf	.
和	他	是	铺设	在	这	架子	.

他被束之高阁。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [mɪl] [ɪz] .

But	**he**	**isn't**	**a**	**back**	**number**	**,**	**even**	**if**	**his**	**old**	**deserted**	**mill**	**is**	**.**
但	他	不是	一个	后退	数字	,	甚至	如果	他的	老的	荒凉的	磨	是	.

但他并不是一个过气人物，即使他那座废弃的旧磨坊是。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

It	**is**	**his**	**boast**	**that**	**now**	**he**	**has**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**,**
它	是	他的	夸	那	现在	他	有	没有什么	别的	到	做	,

他自夸说，现在他无事可做了。

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [kiːps] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

he	**not**	**only**	**keeps**	**up**	**with**	**the**	**times**	**,**	**but**	**ahead**	**of**	**them**	**.**
他	不是	仅有的	保持	向上	和	这	时代	,	但	前方	的	他们	.

他不仅与时俱进，而且走在时代前沿。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [goʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ;

Everybody	**goes**	**to**	**him**	**for**	**advice**	**;**
大家	去	到	他	为了	建议	;

大家都向他寻求建议；

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːrdi][oʊld]['fɔːrɪst] [triː] [ðæts]

everybody	**looks**	**up**	**to**	**him**	**as**	**they**	**do**	**to**	**a**	**hardy**	**old**	**forest**	**tree**	**that's**
大家	看起来	向上	到	他	作为	他们	做	到	一个	耐寒的	老的	森林	树	那就是

[lɪvd] [θruː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['hʌrɪkənz] ,

lived	**through**	**all**	**sorts**	**of**	**hurricanes**	**,**
居住地	通过	全部	排序	的	飓风	,

每个人都敬仰他，就像敬仰一棵经历过各种飓风考验的坚韧老树一样。

[bʌt; bət][hæz; həz] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , ['stɜːrdi] [ʌv; əv] [lɪm] , [ænd; ənd] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] .

but	**has**	**stood**	**to**	**the**	**last**	**,**	**sturdy**	**of**	**limb**	**,**	**and**	**sound**	**to**	**the**	**core**	**.**
但	有	站立	到	这	最后的	,	结实的	的	肢	,	和	声音	到	这	核	.

但它屹立不倒，四肢强健，核心完好。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['meloʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntər] ['æp(ə)l] , ['raɪpənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

He	**is**	**as**	**sweet**	**and**	**mellow**	**as**	**a**	**winter**	**apple**	**,**	**ripened**	**in**	**the**	**sun**	**,**
他	是	作为	甜的	和	醇厚	作为	一个	冬天	苹果	,	成熟的	在	这	太阳	,

他像冬日阳光下成熟的苹果一样甜美醇厚。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

and	**that's**	**why**	**everybody**	**likes**	**to**	**have**	**him**	**around**	**.**
和	那就是	为什么	大家	点赞	到	有	他	大约	.

所以大家都喜欢和他在一起。

[juː; jʊ][dəunt] [siː] ['meni] [oʊld][men] [laɪk] [ðæt] .

You	**don't**	**see**	**many**	**old**	**men**	**like**	**that**	**.**
你	不	看	许多	老的	男人	喜欢	那	.

很少见到像他这样的老人。

[ðer; ðər] ['trʌblz] ['saʊər][ðem; ðəm] .

Their	**troubles**	**sour**	**them**	**.**
他们的	麻烦	酸的	他们	.

他们的烦恼使他们变得心性阴暗。

[wel] , [ðɪs] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]

Well	**,**	**this**	**day**	**before**	**Thanksgiving**	**the**	**old**	**miller**	**was**	**in**	**his**	**usual**	**place**	**at**	**the**
出色地	,	这	天	前	感恩	这	老的	磨坊主	曾是	在	他的	通常	地方	在	这

[stɔːr] ,

store	**,**
店铺	,

感恩节前一天，老磨坊主像往常一样待在店里。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [-]

and	as	usual	it	was	he	who	[	18	]
和	作为	通常	它	曾是	他	WHO	[	-	]

和往常一样，是他[18]

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

was	giving	the	cheerful	turn	to	the	conversation	.
曾是	给予	这	快乐	转动	到	这	对话	.

让谈话气氛变得轻松愉快起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪ'lekʃ(ə)n] ;

Some	of	the	men	were	feeling	sore	over	the	recent	election	;
一些	的	这	男人	是	感觉	疮	超过	这	最近的	选举	;

一些男士对最近的选举感到不满；

[sʌm; səm][hæd; həd][nɑːt] ['prɔspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][krɑːps] ,

some	had	not	prospered	as	they	had	hoped	with	their	crops	,
一些	有	不是	繁荣昌盛	作为	他们	有	希望	和	他们的	农作物	,

有些人的庄稼收成不如预期。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][hɑːrd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz]

and	were	experiencing	the	pinch	of	hard	times	and	sickness	in	their	homes
和	是	体验	这	捏	的	难的	时代	和	疾病	在	他们的	房屋

.

:

.

他们正经历着生活困难和家中疾病的折磨。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

Still	there	was	a	holiday	feeling	in	the	atmosphere	.
仍然	那里	曾是	一个	假期	感觉	在	这	气氛	.

尽管如此，空气中仍然弥漫着节日的气氛。

['friːkwənt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][seɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sɪnəmən] ,

Frequent	calls	for	nutmeg	,	and	sage	,	and	cinnamon	,
频繁	呼叫	为了	肉豆蔻	,	和	圣人	,	和	肉桂	,

频繁提到肉豆蔻、鼠尾草和肉桂，

[left] [ðə; ði] [er] ['spaɪsi][wɪð; wɪθ] ['prɔfisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['dɪnər] .

left	the	air	spicy	with	prophecies	of	the	morrow's	dinner	.
左边	这	空气	辛辣的	和	预言	的	这	明天	晚餐	.

空气中弥漫着对明日晚餐的种种预言，令人回味无穷。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frendli] [tɔːk] ,

The	farmers	had	settled	down	for	a	friendly	talk	,
这	农民	有	定居	向下	为了	一个	友好的	讲话	,

农民们坐下来友好地交谈起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sens] [ðæt] [ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər] ['hɑːvistid] , [ðə; ði] [wʊd] [paɪld]

with	the	comfortable	sense	that	the	crops	were	harvested	,	the	wood	piled
和	这	舒服的	感觉	那	这	农作物	是	收获	,	这	木头	堆积

[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ,

away	for	the	winter	,
离开	为了	这	冬天	,

人们感到很安心，因为庄稼已经收割，过冬的柴火也已经堆放好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [snʌg] , [wɔːrm] ['ʃeltər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

and	a	snug	,	warm	shelter	provided	for	the	cattle	.
和	一个	舒适	,	温暖的	庇护所	假如	为了	这	牛	.

并为牛群提供了一个舒适温暖的棚子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɑːrd] [laɪnz] [rɪˈlæks][ɪn][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['feɪsɪz] ,

It	was	good	to	see	the	hard	lines	relax	in	the	weather	-	beaten	faces	,
它	曾是	好的	到	看	这	难的	线条	放松	在	这	天气	-	被打败	面孔	,

看到饱经风霜的脸上僵硬的线条舒展开来，真令人欣慰。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒiːniəl] ['kɑːmrædʃɪp] .

in	the	warmth	of	that	genial	comradeship	.
在	这	温暖	的	那	和蔼可亲	同志情谊	.

在那种亲切友好的同志情谊的温暖中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['grʌfɪst] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [-]

Even	the	gruffest	were	beginning	to	thaw	a	little	,	when	the	door	opened	,	[	19	]
甚至	这	最粗鲁	是	开始	到	解冻	一个	小的	,	什么时候	这	门	打开	,	[	-	]

即使是最粗暴的人，在门打开时也开始稍微缓和下来[19]。

[ænd; ənd] [bʌd] ['haɪnz] [slaʊtʃt] [ɪn] .

and	Bud	Hines	slouched	in	.
和	芽	海因斯	懒散地	在	.

巴德·海因斯懒洋洋地走了进来。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [went] [daʊn] [ten] [dɪ'griːz] .

The	spirits	of	the	crowd	went	down	ten	degrees	.
这	烈酒	的	这	人群	去	向下	十	学位	.

人群的情绪骤然下降了十度。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] ;

Not	that	he	said	anything	;
不是	那	他	说	任何事物	;

他什么也没说；

['oʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] ['gluːmi] [nɑːd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

only	gave	a	gloomy	nod	by	way	of	greeting	as	he	dropped	into	a	chair	.
仅有的	给予	一个	阴沉	点头	经过	方式	的	问候	作为	他	掉落	进入	一个	椅子	.

他只是阴沉地点了点头，算是打了个招呼，然后一屁股坐在椅子上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	his	whole	appearance	said	it	for	him	;	spoke	in	the	droop	of	his
但	他的	所有的	外貌	说	它	为了	他	;	辐	在	这	下垂	的	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但他整个人的样子已经说明了一切；他耷拉着肩膀，仿佛在诉说着这一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][brɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [druːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	droop	of	his	hat	brim	,	and	the	droop	of	his	mouth	at	the
和	这	下垂	的	他的	帽子	帽檐	,	和	这	下垂	的	他的	嘴	在	这

['kɔːrnərz] .

corners	.
角落	.

还有他耷拉的帽檐和下垂的嘴角。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][sæt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] "

He	looked	as	if	he	might	have	sat	for	the	picture	of	the	man	in	the	"
他	看起来	作为	如果	他	可能	有	卫星	为了	这	图片	的	这	男人	在	这	"

['bɪgloʊ] ['pepərz] ,

Biglow	Papers	,
比格洛	文件	,

他看起来好像是《比格洛报》上那张照片里的模特。

" [wen] [hiː; hi] [sed] :

"	when	he	said	:
"	什么时候	他	说	:

他说：

" ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['ɪnɚd] [veɪn] [paɪnts] [iːst] [fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] ,

"	Sometimes	my	innard	vane	pints	east	for	weeks	together	,
"	有时	我的	内脏	叶片	品脱	东方	为了	周	一起	,

“有时我的内脏会连续几周都处于饥饿状态，

[maɪ] ['nətʃə] - [gɪts] [ɔːl] [guːs] - [fleʃ] , [æn; ən] - [maɪ] [sɪnz]

My	natur	'	gits	all	goose	-	flesh	,	an	'	my	sins
我的	自然	-	git	全部	鹅	-	肉	,	一个	-	我的	罪孽

我的天性让我浑身起鸡皮疙瘩，我的罪孽.....

[kʌm] [drɪzlɪn] - [ɑːn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ʃɑːrp] [ɛz] [pɪnz] .

Come	drizzlin	'	on	my	conscience	sharp	ez	pins	.
来	毛毛雨	-	在	我的	良心	锋利的	易	别针	.

来吧，用尖锐的别针，将细雨淋在我的良心上。

" [ðə; ði] ['mɪlər] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['eɪti] ['jɪrz] [ænd; ənd]

"	The	miller	greeted	him	with	the	twinkle	in	his	eye	that	eighty	years	and
"	这	磨坊主	问候	他	和	这	闪烁	在	他的	眼睛	那	八十	年	和

[mɔːr] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪm] ;

more	have	never	been	able	to	dim	;
更多的	有	绝不	到过	有能力的	到	暗淡	;

“磨坊主向他打招呼，眼中闪烁着光芒，八十多年的岁月也从未使这光芒黯淡过；

[ænd; ənd] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [faɪndz] [ə; eɪ]

and	Perkins's	oldest	had	his	first	meeting	with	the	man	who	always	finds	a
和	珀金斯	最老	有	他的	第一的	会议	和	这	男人	WHO	总是	发现	一个

[-]

[	20	]
[	-	]

珀金斯的大儿子第一次见到了那个总能找到[20]的人

[skruː] [luːs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

screw	loose	in	everything	.
拧紧	松动的	在	一切	.

所有螺丝都松了。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [bʌd] ['haɪnz] .

Nothing	was	right	with	Bud	Hines	.
没有什么	曾是	正确的	和	芽	海因斯	.

巴德·海因斯浑身上下都不对劲。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [leɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [best] ['hefər] [hæd; həd] ['faʊndəd] ,

One	of	his	horses	had	gone	lame	,	and	his	best	heifer	had	foundered	,
一	的	他的	马匹	有	已消失	瘸	,	和	他的	最好的	小母牛	有	沉没	,

他的一匹马跛了，他最好的小母牛蹄叶炎了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rʌst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wiːt] .

and	there	was	rust	in	his	wheat	.
和	那里	曾是	锈	在	他的	小麦	.

他的小麦里有锈病。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [haʊ]

He	didn't	have	any	heart	to	keep	Thanksgiving	,	and	he	didn't	see	how
他	没有	有	任何	心	到	保持	感恩	,	和	他	没有	看	如何

['enibɑːdi] [els] [kʊd; kəd] ,

anybody	else	could	,
任何人	别的	可以	,

他没有心情庆祝感恩节，也不明白其他人怎么可能做到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [drɑːpt] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [roʊd]

with	the	bottom	dropped	clean	out	of	the	markets	and	the	new	road
和	这	底部	掉落	干净的	出去	的	这	市场	和	这	新的	路

[tæks][soʊ] [haɪ] .

tax	so	high	.
税	所以	高的	.

市场彻底崩盘，新的道路税又如此之高。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [læst] [legz] ,

For	his	part	he	thought	that	everything	was	on	its	last	legs	,
为了	他的	部分	他	想法	那	一切	曾是	在	它是最后的		腿	,

他则认为一切都已岌岌可危。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [lɔːŋ] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['paʊɚz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] ,

and	it	wouldn't	be	long	till	all	the	Powers	were	at	war	,
和	它	不会	是	长的	直到	全部	这	权力	是	在	战争	,

不久之后，列强之间就会爆发战争。

[ænd; ənd]['praɪsɪz] [wʊd] [goʊ][ʌp] [tɪl] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ['sɪmplɪ] ['kudnt] [lɪv; laɪv] .

and	prices	would	go	up	till	a	poor	man	simply	couldn't	live	.
和	价格	会	去	向上	直到	一个	贫穷的	男人	简单地	不能	居住	.

物价会不断上涨，直到穷人根本无法生存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'fektɪd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] ,

It	was	impossible	not	to	be	affected	more	or	less	by	his	gloomy	forebodings	,
它	曾是	不可能的	不是	到	是	做作的	更多的	或者	较少的	经过	他的	阴沉	不祥的预感	,

他那些阴郁的预感，很难不让人受到影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['feɪsɪz] ,

and	the	old	miller	,	looking	around	on	the	listening	faces	,
和	这	老的	磨坊主	,	寻找	大约	在	这	聆听	面孔	,

老磨坊主环顾四周，看着人们倾听的脸庞。

[sɔː] [ðem; ðəm] ['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [laɪnz] .

saw	them	settling	back	in	their	old	discouraged	lines	.
锯	他们	安顿	后退	在	他们的	老的	灰心	线条	.

看到他们又回到了以前沮丧的队伍中。

[klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [mɔːr] ['fɜːrmli]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [naʊ]

Clasping	his	hands	more	firmly	over	the	top	of	his	cane	,	he	exclaimed	:	"	Now
紧握	他的	双手	更多的	牢牢	超过	这	顶部	的	他的	甘蔗	,	他	惊呼	:	"	现在

[lʊk] [hɪr] ,

look	here	,
看	这里	,

他双手更紧地握住拐杖顶端，喊道：“现在看这里，

[bʌd] ['haɪnz] , [aɪm] [-]

Bud	Hines	,	I'm	[	21	]
芽	海因斯	,	我是	[	-	]

巴德·海因斯，我是[21]

['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] ,

going	to	give	you	a	proverb	that	was	made	on	purpose	for	such	a	poor	,
去	到	给	你	一个	谚语	那	曾是	制成	在	目的	为了	这样的	一个	贫穷的	,

我要给你讲一句专门为穷人创作的谚语，

[wiːk] - [niːd] ['mɪstər] . ['redi] - [tuː; tə] - [hɔːlt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] : - ['nevər] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

weak	-	kneed	Mr	.	Ready	-	to	-	halt	as	you	are	:	'	Never	be	discouraged	,
虚弱的	-	膝盖	先生	.	准备好	-	到	-	停止	作为	你	是	:	-	绝不	是	灰心	,

[ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒər] ! -

and	never	be	a	discourager	!	'
和	绝不	是	一个	令人沮丧的	!	-

你这个腿脚不便、随时准备放弃的先生：“永远不要气馁，也永远不要让别人气馁！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] , [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] .

If	you	can't	live	up	to	the	first	part	,	you	certainly	can	to	the	second	.
如果	你	不能	居住	向上	到	这	第一的	部分	,	你	当然	能	到	这	第二	.

如果你做不到第一点，那么你肯定能做到第二点。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [θɪŋz] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

No	matter	how	hard	things	go	with	you	,
不	事情	如何	难的	事物	去	和	你	,

无论你遇到多大的困难，

[juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] ['θroʊɪŋ] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

you've	no	right	to	run	around	throwing	cold	water	on	other	people	.
你已经	不	正确的	到	跑步	大约	投掷	寒冷的	水	在	其他	人们	.

你没有权利到处泼别人冷水。

[wʌt] [ɪf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [hæz; həz] [gɔːn] [leɪm] ?

What	if	your	horse	has	gone	lame	?
什么	如果	你的	马	有	已消失	瘸	?

如果你的马跛了怎么办?

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [spæn] [ʌv; əv] [mjuːlz] [ðæt] [kæn; kən] [aut'pul] [maɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn] ['eni] [deɪ] .

You've	got	a	span	of	mules	that	can	outpull	my	yoke	of	oxen	any	day	.
你已经	得到	一个	跨度	的	骡子	那	能	拉力	我的	轭	的	牛	任何	天	.

你那群骡子拉力比我的牛群强多了。

[wʌn] ['hefər] ['ɔtnt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

One	heifer	oughtn't	to	send	a	man	into	mourning	the	rest	of	his	days	,
一	小母牛	不应该	到	发送	一个	男人	进入	丧	这	休息	的	他的	天	,

一头小母牛不应该让一个男人终生悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] ['oʊvər] [jʊr; jər] [gʊd] [tə'bækoʊ] [krɑːp]

and	it	would	be	more	fitting	to	be	thankful	over	your	good	tobacco	crop
和	它	会	是	更多的	配件	到	是	感恩	超过	你的	好的	烟草	庄稼

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [groʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wiːt] .

than	to	groan	over	the	failure	of	your	wheat	.
比	到	呻吟	超过	这	失败	的	你的	小麦	.

与其为小麦歉收而哀叹，不如为烟草丰收而感恩。

[mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

More	fitting	to	the	season	.
更多的	配件	到	这	季节	.

更符合季节。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [jʊə(r)] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər] , [waɪ] , [mæn] , [ðeɪ] ['hævnt] ['hæpənd] [jet] ,

As	for	the	rest	of	the	things	you're	worrying	over	,	why	,	man	,	they	haven't	happened	yet	,
作为	为了	这	休息	的	这	事物	你是	令人担忧	超过	,	为什么	,	男人	,	他们	还没有	发生	然而	,

至于你担心的其他事情，哎呀，它们还没发生呢。

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['nevər] [wɪl] .

and	maybe	never	will	.
和	或许	绝不	将要	.

或许永远也不会。

[maɪ] [oʊld] ['grændæd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [-]

My	old	grandad	used	to	say	to	[	22	]
我的	老的	爷爷	用过的	到	说	到	[	-	]

我的老爷爷过去常说[22]

[ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] , - ['nevər] [krɔːs] [jʊr; jər] [brɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

me	when	I	was	a	lad	,	'	Never	cross	your	bridge	till	you	come	to	it	,
我	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	,	-	绝不	叉	你的	桥	直到	你	来	到	它	,

我小时候常说，“不到最后一刻，千万别过桥”。

[ˌeɪ es 'eɪ] , - [ænd; ənd] [aɪv] [pruːvd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

Asa	,	'	and	I've	proved	the	wisdom	of	that	saying	many	a	time	.
阿萨	,	-	和	我已经	已证实	这	智慧	的	那	说	许多	一个	时间	.

阿萨说：“我已经多次证明了这句谚语的智慧。”

- [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

Suppose'n	you	put	that	in	your	pipe	and	smoke	it	.
-	你	放	那	在	你的	管道	和	抽烟	它	.

假设你把它放进烟斗里抽。

" [ɪf] ['pɜːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] [ləːnz] [noʊ] ['ʌðər] ['les(ə)n] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [pʊt] [ðoʊz] [tuː] ['prɑːvɜːrbz]

"	If	Perkins's	oldest	learns	no	other	lesson	this	year	than	to	put	those	two	proverbs
"	如果	珀金斯	最老	学习	不	其他	课	这	年	比	到	放	那些	二	谚语

['ɪntuː] ['præktɪs] ,

into	practice	,
进入	实践	,

“如果珀金斯家的大儿子今年除了实践这两句谚语之外什么都没学到，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

he	will	have	had	a	valuable	education	.
他	将要	有	有	一个	有价值的	教育	.

他将接受到非常有价值的教育。

[haʊ] ['meni] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

How	many	Thanksgivings	they	will	help	to	make	for	him	!
如何	许多	感恩节	他们	将要	帮助	到	制作	为了	他	!

他们会帮他过多少个感恩节啊！

[haʊ] ['meni] ['prɔːbləms][ænd; ənd] [pər'pleksəti] [ðeɪ] [wɪl] [sɑːlv] !

How	many	problems	and	perplexities	they	will	solve	!
如何	许多	问题	和	困惑	他们	将要	解决	!

他们将解决多少问题和难题啊！

" ['nevər] [biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ; ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒər] !

"	Never	be	discouraged	;	never	be	a	discourager	!
"	绝不	是	灰心	;	绝不	是	一个	令人沮丧的	!

“永远不要气馁；永远不要成为使人气馁的人！”

[dəunt] [krɔːs] [jʊr; jər] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

Don't	cross	your	bridge	until	you	come	to	it	!
不	叉	你的	桥	直到	你	来	到	它	!

不到最后一刻，不要过桥！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [wɪl] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪ'mædʒɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [er] [tuː; tə] .

"	It	is	a	philosophy	that	will	do	away	with	half	the	ills	which	flesh	imagines	it	is	heir	to	.
"	它	是	一个	哲学	那	将要	做	离开	和	一半	这	疾病	哪个	肉	想象	它	是	继承人	到	.

“这是一种哲学，它将消除肉体认为自己继承的一半的弊病。”

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] !

Thanksgiving	Day	!
感恩	天	!

感恩节！

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [bɪ'saɪd]

How	**much**	**more**	**it**	**means**	**to**	**the**	**old**	**miller**	**than**	**to**	**the**	**little**	**fellow**	**beside**
如何	很多	更多的	它	方法	到	这	老的	磨坊主	比	到	这	小的	同伴	旁

[hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][soʊp][bɑːks] !

him	**on**	**the**	**soap**	**box**	**!**
他	在	这	肥皂	盒子	!

对于老磨坊主来说，这比对于他旁边站在肥皂箱上的小伙子来说意义重大得多！

[tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fiːst] [deɪ] ; [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [

To	**the**	**child**	**it**	**is**	**only**	**a**	**feast**	**day**	**;**	**to**	**the**	**old**	**man**	**it**	**is**	**a**	**festival**	**[**
到	这	孩子	它	是	仅有的	一个	盛宴	天	;	到	这	老的	男人	它	是	一个	节日	[

-]

23	**]**
-	]

对孩子来说，这只是一个节日；对老人来说，这是一个盛大的节日[23]。

[ðæt] [lɪŋks] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['meməriz] .

that	**links**	**him**	**to**	**a**	**lifetime**	**of**	**sacred**	**memories**	**.**
那	链接	他	到	一个	寿命	的	神圣	回忆	.

这使他与一生中无数神圣的回忆联系在一起。

" [faɪv] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sez] , ['mjuːziŋli] ,

"	**Five**	**and**	**eighty**	**years**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**musingly**	**,**
"	五	和	八十	年	,	"	他	说道	,	若有所思地	,

“五十五年，八十年，”他若有所思地说。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] [ðæt] [klæsp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .

resting	**his**	**chin**	**on**	**the**	**wrinkled**	**hands**	**that**	**clasp**	**the**	**head**	**of**	**his**	**cane**	**.**
休息	他的	下巴	在	这	皱	双手	那	搭扣	这	头	的	他的	甘蔗	.

他把下巴搁在握着拐杖头的那双布满皱纹的手上。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ,

A	**silence**	**falls**	**on**	**the**	**group**	**around**	**the**	**stove**	**,**
一个	沉默	瀑布	在	这	团体	大约	这	火炉	,

炉灶旁的众人陷入了沉默。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [krækt] [dɔːr] [ðə; ði] [red] ['faɪərlaɪt] [ʃaɪnz] [aʊt] [ɑːn] ['θɔːtf(ə)l] ['feɪsɪz] .

and	**through**	**the**	**cracked**	**door**	**the**	**red**	**firelight**	**shines**	**out**	**on**	**thoughtful**	**faces**	**.**
和	通过	这	裂纹	门	这	红色的	火光	闪耀	出去	在	周到	面孔	.

透过门缝，火光映照在沉思的脸上。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [faɪv] [ænd; ənd] ['eɪti] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːts] ,

"	**It's**	**a**	**long**	**time**	**;**	**five**	**and**	**eighty**	**years**	**,**	**"**	**he**	**repeats**	**,**
"	它是	一个	长的	时间	;	五	和	八十	年	,	"	他	重复	,

“时间很长，五六十年了，”他重复道。

" [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

"	**and**	**every**	**one**	**of**	**them**	**crowned**	**with**	**a**	**Thanksgiving**	**.**
"	和	每一个	一	的	他们	加冕	和	一个	感恩	.

“他们每个人都以感恩节为荣。”

[bɔɪz] , " ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Boys	**,**	**"**	**lifting**	**his**	**head**	**and**	**looking**	**around**	**him**	**,**
男孩们	,	"	举重	他的	头	和	寻找	大约	他	,

男孩们抬起头，环顾四周，

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [paɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər] [jet] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

"	**you've**	**got**	**a**	**good**	**bit**	**of**	**pike**	**to**	**travel**	**over**	**yet**	**before**	**you**	**get**	**as**	**far**	**as**
"	你已经	得到	一个	好的	少量	的	梭鱼	到	旅行	超过	然而	前	你	得到	作为	远的	作为

[aɪv] [gɔːn] ,

I've	**gone**	**,**
我已经	已消失	,

“在你到达我所到达的距离之前，你还有很长一段路要走。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hæf] [fægd] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf]

and	some	of	you	are	already	half	fagged	out	and	beginning	to	wonder	if
和	一些	的	你	是	已经	一半	疲惫不堪	出去	和	开始	到	想知道	如果

[its] [ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] — [bʌd] ,

it's	all	worth	while	—	Bud	,
它是	全部	值得	尽管	—	芽	,

你们有些人已经筋疲力尽，开始怀疑这一切是否值得——巴德，

[hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

here	,	for	instance	.
这里	,	为了	实例	.

例如这里。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

I'd	like	to	give	you	all	a	word	of	encouragement	.
ID	喜欢	到	给	你	全部	一个	单词	的	鼓励	.

我想给大家一些鼓励。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][æz; əz] ['meni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [æz; əz] ['eni]

"	Looking	back	,	I	can	see	that	I've	had	as	many	ups	and	downs	as	any
"	寻找	后退	,	我	能	看	那	我已经	有	作为	许多	UPS	和	下坡	作为	任何

[ʌv; əv] [-]

of	[	24	]
的	[	-	]

“回首往事，我发现自己和其他人一样，经历过许多起起落落[24]

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər] [aɪv] [lɪvd]

you	,	and	more	than	your	share	of	work	and	trouble	,	for	I've	lived
你	,	和	更多的	比	你的	分享	的	工作	和	麻烦	,	为了	我已经	居住地

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

你，以及比你承担的更多的工作和麻烦，因为我活得更久。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][greɪvz; grɑːvz] .

and	nearly	all	the	years	are	marked	with	graves	.
和	几乎	全部	这	年	是	标记	和	坟墓	.

几乎每一年都以坟墓为标志。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪtli] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [nuː] [greɪv] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][æt; ət]

Seems	to	me	that	lately	I've	had	to	leave	a	new	grave	behind	me	at
似乎	到	我	那	最近	我已经	有	到	离开	一个	新的	严重	在后面	我	在

['evri] [maɪl] - [stoʊn] ,

every	mile	-	stone	,
每一个	英里	-	石头	,

感觉最近我每走到一个里程碑，就得在身后留下一座新的坟墓。

[tɪl] [naʊ] [aɪm] ['dʒɑːgɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ə'loʊn] .

till	now	I'm	jogging	on	all	alone	.
直到	现在	我是	慢跑	在	全部	独自的	.

直到现在，我一直独自一人慢跑。

['fæməli] [gɔːn] , [oʊld] ['neɪbərz] [gɔːn] , [oʊld] [frendz] — [aɪm][ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][set] .

Family	gone	,	old	neighbours	gone	,	old	friends	—	I'm	the	last	of	the	old	set	.
家庭	已消失	,	老的	邻居	已消失	,	老的	朋友们	—	我是	这	最后的	的	这	老的	放	.

家人走了，老邻居走了，老朋友走了——我是老朋友中最后一个了。

[bʌt; bət] , [stɪl] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] , [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] - [aɪv] [lɪvd] ,

But	,	still	,	when	all	is	said	and	done	,	I	haven't	lost	heart	,	for	'	I've	lived	,
但	,	仍然	,	什么时候	全部	是	说	和	完毕	,	我	还没有	丢失的	心	,	为了	-	我已经	居住地	,

但是，总而言之，我并没有灰心丧气，因为“我活过，

[siːn] ['gɑːdz][hænd] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][best] . -

seen	God's	hand	through	a	lifetime	,	and	all	was	for	best	.	'
已见	神的	手	通过	一个	寿命	,	和	全部	曾是	为了	最好的	.	-

一生中我见证了上帝的旨意，一切都是最好的安排。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn] [ber] [kriːk] [juːd] - [ə; eɪ] - [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	When	I	was	milling	down	there	on	Bear	Creek	you'd	'	a	'	thought	I	was	a
"	什么时候	我	曾是	铣削	向下	那里	在	熊	溪	你会	-	一个	-	想法	我	曾是	一个

[fuːl] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['teɪkən][maɪ] ['raɪtf(ə)l] [toʊl] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['bʊʃl] [ʌv; əv] [grɪst] [ðæt] [ræn] [θruː]

fool	if	I	hadn't	taken	my	rightful	toll	out	of	every	bushel	of	grist	that	ran	through
傻子	如果	我	之前没有	已采取	我的	正当的	收费	出去	的	每一个	蒲式耳	的	磨粉	那	跑	通过

[maɪ] ['hɑːpər] ,

my	hopper	,
我的	料斗	,

“当我在熊溪磨坊磨面时，如果我没有从料斗里每一蒲式耳的谷物中收取我应得的税款，你肯定会觉得我是个傻瓜。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wen]

and	sometimes	I	think	that	the	Almighty	must	feel	that	way	about	us	when
和	有时	我	思考	那	这	全能者	必须	感觉	那	方式	关于	我们	什么时候

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['greɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪndɪŋ] ,

we	go	on	grinding	and	grinding	,
我们	去	在	研磨	和	研磨	,

有时我想，当我们不停地辛勤劳作时，全能的上帝肯定也是这样看待我们的。

[ænd; ənd] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər]

and	never	stopping	to	count	up	our	share	of	the	profit	and	pleasure
和	绝不	停止	到	数数	向上	我们的	分享	的	这	利润	和	乐趣

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	be	thankful	over	it	.
和	是	感恩	超过	它	.

却从不停下来数数我们所获得的利润和快乐，并为此心存感激。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [-]

I	believe	that	[	25	]
我	相信	那	[	-	]

我相信[25]

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [laɪf] [pɔːz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːpər] ,

no	matter	what	life	pours	into	our	hopper	,
不	事情	什么	生活	倾倒	进入	我们的	料斗	,

无论生活给我们带来什么，

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][graɪnd][sʌm; səm][toʊl][ʌv; əv] [gʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

we	are	to	grind	some	toll	of	good	out	of	it	for	ourselves	,
我们	是	到	研磨	一些	收费	的	好的	出去	的	它	为了	我们自己	,

我们要从中为自己争取一些好处，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] [tɔːrd] [prə'djʊsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	long	as	a	man	does	his	part	toward	producing	something	for	the
和	作为	长的	作为	一个	男人	做	他的	部分	朝向	生产	某物	为了	这

['wɜːldz] [gʊd] ,

world's	good	,
世界的	好的	,

只要一个人尽自己的一份力，为世界做出贡献，

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][ɪts] ['veriəs] [niːdz] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [goʊ] ['hʌŋgri] [hɪm'self] .

some	kind	of	bread	for	its	various	needs	,	he	will	never	go	hungry	himself	.
一些	种类	的	面包	为了	它是各种各样的		需求	,	他	将要	绝不	去	饥饿的	他自己	.

他会得到各种面包来满足自己的不同需求，他自己永远不会挨饿。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" And I believe more than that .
" 和 我 相信 更多的 比 那 .

“而且我相信不止这些。”

[juːv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [kəm'per] [oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [fiːld] ,
You've heard people compare old age to a harvest field ,
你已经 听到 人们 比较 老的 年龄 到 一个 收成 场地 ,

你一定听过有人把老年比作收割庄稼的田地吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['raɪpənd] [kɔːrn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and talk about the autumn of life with its ripened corn waiting for the
和 讲话 关于 这 秋天 的 生活 和 它是 成熟的 玉米 等待 为了 这
['riːpər] [deθ] ,
reaper Death ,
死神 死亡 ,

谈谈人生的秋天，成熟的玉米等待着死神的收割。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['hɑːrvɪst] [hoʊm] ,
and all that , and speak about the ' harvest home ,
和 全部 那 , 和 说话 关于 这 - 收成 家 ,

以及所有那些，还有谈到“丰收之家”，

- [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [end] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
' as if it were the glorious end of everything .
- 作为 如果 它 是 这 辉煌 结尾 的 一切 .

仿佛一切都迎来了辉煌的终结。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dɪd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [bɔɪz] .
But it never did strike me that way , boys .
但 它 绝不 做过 罢工 我 那 方式 , 男孩们 .

但我从来没往那方面想过，孩子们。

[ðə; ði] [best] [kʌmz] ['æftər] [ðə; ði] ['hɑːrvɪstɪŋ] ,
The best comes after the harvesting ,
这 最好的 来 后 这 收割 ,

最好的时光往往在收获之后。

[wen] [ðə; ði] [wiːt] [ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['flaʊər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊər] ['ɪntuː] [bred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] ,
when the wheat is turned into flour and the flour into bread , and the full ,
什么时候 这 小麦 是 转向 进入 面粉 和 这 面粉 进入 面包 , 和 这 满的 ,

当小麦被磨成面粉，面粉被做成面包，以及整个过程，

['hoʊlsəm] [loʊvz] [goʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [breɪn] .
wholesome loaves go to make up blood and muscle and brain .
健康 面包 去 到 制作 向上 血 和 肌肉 和 脑 .

健康的面包构成血液、肌肉和大脑。

[ðæts] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['haɪər]
That's giving it a sort of immortality , you might say , raising it into a higher
那就是 给予 它 一个 种类 的 不朽 , 你 可能 说 , 提高 它 进入 一个 更高
[-]
[26]
[-]

可以说，这赋予了它某种永生，将其提升到更高的境界[26]

['ɔːrdər] [ʌv; əv] [laɪf] .
order of life .
命令 的 生活 .

生活秩序。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] .

And	it's	the	same	with	a	man	.
和	它是	这	相同的	和	一个	男人	.

男人也一样。

[hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

His	old	age	is	just	a	ripening	for	something	better	a	little	further	on	.
他的	老的	年龄	是	只是	一个	成熟	为了	某物	更好的	一个	小的	更远	在	.

他的晚年只是为未来更好的发展做准备。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪr] ['iznt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] ,

All	that	we	go	through	with	here	isn't	for	nothing	,	and	at	eighty	-	five	,
全部	那	我们	去	通过	和	这里	不是	为了	没有什么	,	和	在	八十	-	五	,

我们在这里经历的一切都不是徒劳的，而如今我已经八十五岁了，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['stepɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] ,

when	it	looks	as	if	a	man	had	come	to	the	stepping	-	off	place	,
什么时候	它	看起来	作为	如果	一个	男人	有	来	到	这	步进	-	离开	地方	,

当看起来好像有个男人来到了起步点时，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - [ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] . -

I've	come	to	believe	that	'	the	best	is	yet	to	be	.	'
我已经	来	到	相信	那	-	这	最好的	是	然而	到	是	.	-

我逐渐相信“最好的尚未到来”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stɜːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [lʊks] [ə'raʊnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	There	is	a	stir	around	the	door	,	and	the	old	miller	looks	around	inquiringly	.
"	那里	是	一个	搅拌	大约	这	门	,	和	这	老的	磨坊主	看起来	大约	询问地	.

门口一阵骚动，老磨坊主四处张望，疑惑地看着。

[ðə; ði] [meɪl] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['raɪzɪz] ['sloʊli] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['peɪpər] .

The	mail	has	come	in	,	and	he	rises	slowly	to	get	his	weekly	paper	.
这	邮件	有	来	在	,	和	他	上升	缓慢地	到	得到	他的	每周	纸	.

邮件到了，他缓缓起身去取每周的报纸。

['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] ['pɪdʒənˌhəʊlz] ,

Perkins's	oldest	,	waiting	his	turn	in	front	of	the	little	case	of	pigeonholes	,
珀金斯	最老	,	等待	他的	转动	在	正面	的	这	小的	案件	的	鸽笼	,

珀金斯家年纪最大的孩子，正站在鸽舍前排队等候。

[aɪz] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [saɪd] [glɑːnsiz] .

eyes	the	old	man	with	wondering	side	glances	.
眼睛	这	老的	男人	和	好奇	边	眼神	.

用疑惑的目光侧目打量着老人。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ,

He	has	not	understood	more	than	half	of	what	he	has	heard	,
他	有	不是	理解	更多的	比	一半	的	什么	他	有	听到	,

他听到的内容有一半以上都没听懂。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

but	he	is	vaguely	conscious	that	something	is	speaking	to	him	now	,
但	他	是	依稀	有意识的	那	某物	是	请讲	到	他	现在	,

但他隐约意识到，现在有什么东西在跟他说话。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['træŋkwɪl][oʊld] [feɪs] .

as	he	looks	into	the	tranquil	old	face	.
作为	他	看起来	进入	这	宁静	老的	脸	.

他凝视着那张宁静的老脸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪlɚz] [pæst] [ðæt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]

It	is	the	miller's	past	that	is	calling	to	him	;	all	those	honest	,	hard	-	working
它	是	这	米勒的	过去的	那	是	呼叫	到	他	;	全部	那些	诚实的	,	难的	-	在职的

['jɪrz] [ðæt] [ʃoʊ] [-]

years	that	show	[	27	]
年	那	展示	[	-	]

是磨坊主的过去在召唤他；所有那些诚实、勤劳的岁月都展现了[27]

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bent] [fɔːrm][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] ; [ðə; ði] [sə'riːn] ['piːsflnəs] [ðæt]

themselves	in	the	bent	form	and	wrinkled	hands	;	the	serene	peacefulness	that
他们自己	在	这	弯曲	形式	和	皱	双手	;	这	安详	宁静	那

[bɪ'spiːks] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ;

bespeaks	a	clear	conscience	;
表明	一个	清除	良心	;

他们佝偻的身躯和布满皱纹的双手，都体现了他们自身的宁静祥和；这种宁静祥和体现了他们清白的良心；

[ðə; ði][bɪg] , ['sʌni] ['neɪtʃər] [ðæt] [lʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪdʒd] [aɪz] ;

the	big	,	sunny	nature	that	looks	out	of	those	aged	eyes	;
这	大的	,	阳光明媚	自然	那	看起来	出去	的	那些	老年人	眼睛	;

从那双饱经沧桑的眼睛里，透出一种广阔而阳光般的美丽；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['hoʊpflnəs] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

and	above	all	the	great	hopefulness	that	makes	his	days	a	perpetual	Thanksgiving
和	多于	全部	这	伟大的	希望	那	制作	他的	天	一个	永久	感恩

.

:

.

最重要的是，他心中充满希望，让每一天都如同永恒的感恩节。

[ðə; ði] [mjuːt] ['eləkwəns] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [θrilz] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] , [hiː; hi] [noʊz]

The	mute	eloquence	of	an	unspoken	invitation	thrills	the	child's	heart	,	he	knows
这	沉默的	口才	的	一个	未说出口的	邀请	刺激	这	孩子的	心	,	他	知道

[nɑːt] [waɪ] :

not	why	:
不是	为什么	:

无声的邀请，如同无言的雄辩，令孩子心潮澎湃，他却不知为何：

" [groʊ] [oʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

"	Grow	old	along	with	me	;
"	生长	老的	沿着	和	我	;

与我一同变老吧；

[ðə; ði] [best] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] !

The	best	is	yet	to	be	!
这	最好的	是	然而	到	是	!

最好的还在后头！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['les(ə)n] [ðæt] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst][kæn; kən]['evər] [lɜːrn] . [-]

"	It	is	the	greatest	lesson	that	Perkins's	oldest	can	ever	learn	.	[	28	]
"	它	是	这	最	课	那	珀金斯	最老	能	曾经	学习	.	[	-	]

“这是珀金斯的大儿子能学到的最伟大的一课。[28]

['tʃæptər] [iː]

Chapter	II
章	二

第二章

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -

ONE	would	have	known	that	it	was	the	day	before	Christmas	at	the	Cross	-
一	会	有	已知	那	它	曾是	这	天	前	圣诞节	在	这	叉	-

[roʊdz] [stɔːr] ,

Roads	store	,
道路	店铺	,

在十字路口商店，人们一眼就能看出那天是圣诞节前一天。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kælɪndər] ['oʊvər][ðə; ði] [desk] [hæd; həd][nɑːt][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

even	if	the	big	life	insurance	calendar	over	the	desk	had	not	proclaimed
甚至	如果	这	大的	生活	保险	日历	超过	这	桌子	有	不是	宣布

[ðə; ði][fækt][ɪn][boʊld] [red] ['fɪgjərz] .

the	fact	in	bold	red	figures	.
这	事实	在	大胆的	红色的	数据	.

即使办公桌上的大型人寿保险日历没有用醒目的红色数字宣布这一事实。

[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['bʌs(ə)l] [pə'veɪdid] [ðə; ði] [pleɪs] .

An	unwonted	bustle	pervaded	the	place	.
一个	不寻常的	忙碌	弥漫	这	地方	.

这里突然变得异常喧闹。

['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [plʌmp] , [drest] ['tɜːkɪz] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Rows	of	plump	,	dressed	turkeys	hung	outside	the	door	,
行	的	丰满	,	穿着	火鸡	悬挂	外部	这	门	,

门外挂着一排排肥美的、处理好的火鸡。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [wer] [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] [kænd] [tə'meɪtoʊz] [wʌz; wəz]

and	on	the	end	of	the	counter	where	the	pyramid	of	canned	tomatoes	was
和	在	这	结尾	的	这	柜台	在哪里	这	金字塔	的	罐装	西红柿	曾是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stækt] ,

usually	stacked	,
通常	堆叠	,

在柜台尽头，通常堆放着一摞罐装番茄的地方，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evərgriːn] [triː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['tɪnsl] [ænd; ənd]['taɪni] ['krɪsməs] ['teɪpərz]

a	little	evergreen	tree	stood	in	a	brave	array	of	tinsel	and	tiny	Christmas	tapers
一个	小的	常绿	树	站立	在	一个	勇敢的	大批	的	箔	和	微小的	圣诞节	锥形

.

:

.

一棵小小的常绿树矗立在闪亮的彩带和迷你圣诞蜡烛组成的绚丽花环中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] .

It	was	only	an	advertisement	.
它	曾是	仅有的	一个	广告	.

这只是一则广告。

[noʊ][wʌn] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk] [lɑːdʒd] [ɪn][ɪts]

No	one	might	hope	to	be	the	proud	possessor	of	the	Noah's	ark	lodged	in	its
不	一	可能	希望	到	是	这	自豪的	拥有者	的	这	诺亚的	方舟	已提交	在	它是

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

恐怕没有人会希望成为停泊在树枝间的诺亚方舟的骄傲拥有者。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [tɔɪz] [ænd; ənd]['kændi] [rɪŋz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪm] ,

or	of	the	cheap	toys	and	candy	rings	dangling	from	every	limb	,
或者	的	这	便宜的	玩具	和	糖果	戒指	悬挂	从	每一个	肢	,

或者说，是挂在四肢上的廉价玩具和糖果环，

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] ['peniz] . [-]
unless **he** **had** **the** **necessary** **pennies** **.** **[** **29** **]**
除非 他 有 这 必要的 便士 . [-]

除非他有足够的便士。[29]

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

['evri] [tʃaɪld] [huː] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['wɪstf(ə)l] [glɑːnsiz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rʌbər]
every **child** **who** **passed** **it** **eyed** **it** **with** **such** **wistful** **glances** **that** **the** **little** **rubber**
每一个 孩子 WHO 通过了 它 眼睛 它 和 这样的 怅惘 眼神 那 这 小的 橡皮
['sæntə] ['klɔz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] [hɑːrt] [stretʃ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
Santa **Claus** **at** **the** **base** **must** **have** **felt** **his** **elastic** **heart** **stretch** **almost** **to**
圣诞老人 克劳斯 在 这 根据 必须 有 毛毡 他的 松紧带 心 拉紧 几乎 到
['bɜːrstɪŋ] .
bursting **.**
爆发 .

每个路过的孩子都用充满渴望的目光注视着它，以至于底座上的小橡胶圣诞老人一定感到他那颗富有弹性的心几乎要被撑爆了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['oʊdər] [ʌv; əv] [koʊl] - [ɔɪl] [ænd; ənd] ['mækrəl] , [nuː] ['leðər] , ['roʊstɪd] ['kɔːfi]
Above **the** **familiar** **odour** **of** **coal** **-** **oil** **and** **mackerel** **,** **new** **leather** **,** **roasted** **coffee**
多于 这 熟悉的 气味 的 煤炭 - 油 和 鲭鱼 , 新的 皮革 , 烤 咖啡
[ænd; ənd] ['pɪkl] [braɪn] ,
and **pickle** **brine** **,**
和 泡菜 盐水 ,

熟悉的煤油和鲭鱼的气味之上，是新皮革、烤咖啡和腌菜汁的味道。

[roʊz] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['siːdər] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] .
rose **the** **holiday** **fragrance** **of** **cedar** **and** **oranges** **.**
玫瑰 这 假期 香味 的 雪松 和 橙子 .

玫瑰散发着雪松和橙子的节日香气。

" [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
" **Makes** **me** **think** **of** **when** **I** **was** **a** **kid** **,**
" 制作 我 思考 的 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ,

这让我想起了我的童年时代，

" [sed] [ə; eɪ] ['drʌmər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
" **said** **a** **drummer** **who** **had** **been** **joking** **with** **the** **men** **around** **the** **stove** **,**
" 说 一个 鼓手 WHO 有 到过 开玩笑 和 这 男人 大约 这 火炉 ,

“一个一直在炉子旁和男人们开玩笑的鼓手说道，”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
trying **to** **kill** **time** **while** **he** **waited** **for** **the** **train** **that** **was** **to** **take** **him**
尝试 到 杀 时间 尽管 他 等待 为了 这 火车 那 曾是 到 拿 他
[hoʊm] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
home **for** **Christmas** **.**
家 为了 圣诞节 .

他一边等火车回家过圣诞节，一边打发时间。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [smel] [ʌv; əv]['siːdər] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]
" **There's** **nothing** **like** **that** **smell** **of** **cedar** **and** **oranges** **to** **resurrect** **the** **boy** **in**
" 有 没有什么 喜欢 那 闻 的 雪松 和 橙子 到 复活 这 男生 在
[ə; eɪ][mæn] .
a **man** **.**
一个 男人 .

“没有什么比雪松和橙子的香味更能唤醒男人心中的童真了。”

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [streɪt] [bæk] ['ɪntuː] ['nɪkərbɑːkərz] [ə'gen] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [groʊv] [ʌv; əv] ['ɜːrli]
It **puts** **me** **straight** **back** **into** **knickerbockers** **again** **,** **among** **a** **whole** **grove** **of** **early**
它 放置 我 直的 后退 进入 尼克博克 再次 , 之中 一个 所有的 树林 的 早期的
['krɪsməs] [triːz] .
Christmas **trees** **.**
圣诞节 树木 .

它让我瞬间又穿上了灯笼裤，置身于一片早熟的圣诞树林中。

[aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [pɪkt] [maɪ] [fɜːrst] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv]
I'll **never** **forget** **the** **way** **I** **felt** **when** **I** **picked** **my** **first** **pair** **of** **skates** **off** **one** **of**
患病的 绝不 忘记 这 方式 我 毛毡 什么时候 我 挑选 我的 第一的 一对 的 冰鞋 离开 一 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

我永远不会忘记当我第一次从他们中间挑选出我的溜冰鞋时的感受。

[ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [-]
A **house** **and** **[** **30** **]**
一个 房子 和 [-]

一栋房子和[30]

[lɑːt] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [naʊ] . "
lot **wouldn't** **give** **me** **such** **a** **thrill** **now** **.** **"**
很多 不会 给 我 这样的 一个 刺激 现在 . "

现在很多事都无法给我带来这样的刺激了。

" [ɔː] , [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['krɪsməs] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [wʌt] [its] [krækt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] ,
" **Aw** **,** **I** **don't** **believe** **Christmas** **is** **at** **all** **what** **it's** **cracked** **up** **to** **be** **,**
" 啊 , 我 不 相信 圣诞节 是 在 全部 什么 它是 裂纹 向上 到 是 ,

“哎，我觉得圣诞节根本没有人们说的那么好。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
" **said** **a** **voice** **from** **behind** **the** **stove** **,**
" 说 一个 嗓音 从 在后面 这 火炉 ,

“炉子后面传来一个声音，”

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gluːmi] [toʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] .
in **such** **a** **gloomy** **tone** **that** **a** **knowing** **smile** **passed** **around** **the** **circle** **.**
在 这样的 一个 阴沉 语气 那 一个 会心 微笑 通过了 大约 这 圆圈 .

语气如此阴郁，以至于在场的人都露出了心照不宣的微笑。

" [bet] [ɑːn] [juː; jʊ] , [bʌd] ['haɪnz] , [fɔːr; fər] ['faɪndɪn] - ['trʌb(ə)l] , ['evri] [taɪm] , " [læft] [ðə; ði]
" **Bet** **on** **you** **,** **Bud** **Hines** **,** **for** **findin** **'** **trouble** **,** **every** **time** **,** **"** **laughed** **the**
" 赌注 在 你 , 芽 海因斯 , 为了 发现 - 麻烦 , 每一个 时间 , " 笑了 这
['stɔːrkiːpər] .
storekeeper **.**
店主 .

“巴德·海因斯，我敢打赌你每次都能惹出麻烦，”店主笑着说。

" [waɪ] , [bʌd] , [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [skruː] [luːs] [ɪn] ['krɪsməs] , [ɪz] [ðer; ðər] ? "
" **Why** **,** **Bud** **,** **there** **ain't** **no** **screw** **loose** **in** **Christmas** **,** **is** **there** **?** **"**
" 为什么 , 芽 , 那里 不是 不 拧紧 松动的 在 圣诞节 , 是 那里 ? "

“哎呀，巴德，圣诞节这事儿怎么可能不正常呢？”

" [wel] , [ðer; ðər] [dʒʌst] [ɪz] ! " [snæpt] [ðə; ði] [mæn] , [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [læf] .
" **Well** **,** **there** **just** **is** **!** **"** **snapped** **the** **man** **,** **resenting** **the** **laugh** **.**
" 出色地 , 那里 只是 是 ! " 啪啪 这 男人 , 怨恨 这 笑 .

“哼，这不就完了！”那人厉声说道，对这笑声感到不满。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .
" **It** **comes** **too** **often** **for** **one** **thing** **.**
" 它 来 也 经常 为了 一 事物 .

“首先，这种情况发生得太频繁了。”

[aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn] [liːp] - [jɪr] , [ðə; ðɪ] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] ['februeri] .

I	just	wish	it	had	happened	on	leap	-	year	,	the	twenty	-	ninth	of	February	.
我	只是	希望	它	有	发生	在	飞跃	-	年	,	这	二十	-	第九	的	二月	.

我真希望这件事发生在闰年，也就是二月二十九日。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [les] [ɪk'spensɪv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][wʌns][ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] .

It	would	be	a	heap	less	expensive	having	it	just	once	in	four	years	.
它	会	是	一个	堆	较少的	昂贵的	拥有	它	只是	一次	在	四	年	.

如果四年才做一次，费用会便宜得多。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [tredɪŋ] [ɑːn][ɪts] [hiːlz] .

Seems	to	me	we're	always	treading	on	its	heels	.
似乎	到	我	是	总是	踩踏	在	它是	高跟鞋	.

我觉得我们总是跟在它后面。

[maɪ][oʊld] ['wʊmən] ['hɑːrdli] [gets] [dʌn] ['nɪtɪŋ] ['taidiz] [fɔːr; fər][wʌn] ['krɪsməs] [tɪl] [ʃiːz] [hɑːrd][æt; ət]

My	old	woman	hardly	gets	done	knitting	tidies	for	one	Christmas	till	she's	hard	at
我的	老的	女士	几乎	获得	完毕	针织	整理	为了	一	圣诞节	直到	她是	难的	在

[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] . [-]

it	for	another	.	[	31	]
它	为了	其他	.	[	-	]

我的老太太刚织完一件圣诞礼物，又开始织另一件了。[31]

" ['enihaʊ] , ['krɪsməs] ['nevər] ['meʒərz] [ʌp][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [nɑːt]

"	Anyhow	,	Christmas	never	measures	up	to	what	you	think	it's	a	-	going	to	—	not
"	无论如何	,	圣诞节	绝不	措施	向上	到	什么	你	思考	它是	一个	-	去	到	—	不是

[baɪ][ə; eɪ][dʒʌg] - [fʊl] .

by	a	jug	-	full	.
经过	一个	水壶	-	满的	.

“总之，圣诞节永远不会像你想象的那样美好——差得远呢。”

[ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][get][jʊr; jər] [hɑːrt] [set][ɑːn][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][neɪl] - ['pʊlər] [ɔːr][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fɜːr] [glʌvz]

Sure	as	you	get	your	heart	set	on	a	patent	nail	-	puller	or	a	pair	of	fur	gloves
当然	作为	你	得到	你的	心	放	在	一个	专利	指甲	-	拉拔器	或者	一个	一对	的	毛皮	手套

— ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [duː][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] — [jʊr; jər][waɪf] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] ['swiːpər] ,

—	something	that'll	do	you	some	good	—	your	wife	gives	you	a	carpet	sweeper	,
—	某物	那将	做	你	一些	好的	—	你的	妻子	给予	你	一个	地毯	清扫器	,

当你一心想要一把专利拔钉器或一副皮草手套——一些对你有用的东西——你的妻子却送给你一台地毯清扫器。

[ɔːr][æn; ən][ə'lɑːrm] - [klɑːk] [ðæt] ['rætlz] [juː; jʊ] [aʊt][æn; ən]['aʊər] [tuː] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

or	an	alarm	-	clock	that	rattles	you	out	an	hour	too	early	every	morning	.
或者	一个	警报	-	钟	那	嘎嘎作响	你	出去	一个	小时	也	早期的	每一个	早晨	.

或者一个每天早上提前一个小时把你吵醒的闹钟。

" [ðə; ði] ['drʌmər] [led][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] ['læftər] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

"	The	drummer	led	the	uproarious	laughter	that	followed	.
"	这	鼓手	引领	这	哄然	笑声	那	随后	.

鼓手带头爆发出一阵哄堂大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

They	were	ready	to	laugh	at	anything	in	this	season	of	good	cheer	,
他们	是	准备好	到	笑	在	任何事物	在	这	季节	的	好的	欢呼	,

在这个充满欢乐的季节里，他们随时准备开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmərz] [voʊ'sɪfərəs] ['merimənt] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

and	the	drummer's	vociferous	merriment	was	irresistible	.
和	这	鼓手的	喧闹的	欢乐	曾是	无法抗拒	.

鼓手的喧闹欢快令人无法抗拒。

[hiː; hi] [slæpt] [ðə; ði] ['spiːkər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['ædɪŋ] ['dʒoʊkɪŋli] ,

He	slapped	the	speaker	on	the	back	,	adding	jokingly	,
他	被掌掴	这	扬声器	在	这	后退	,	添加	开玩笑地	,

他拍了拍演讲者的背，开玩笑地说：

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [dʒɑːb] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] , [dɪd] [hiː; hi] , ['pɑːrtnər] !

"	That's	one	thing	Job	never	had	to	put	up	,	did	he	,	partner	!
"	那就是	一	事物	工作	绝不	有	到	放	向上	,	做过	他	,	伙伴	!

“约伯从来不用忍受这种事，对吧，伙计！”

[hiː; hi] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pə'laɪtnəs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪsfɪt] [əd'vaɪs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt]

He	nearly	lost	his	reputation	for	politeness	over	the	misfit	advice	he	didn't	want
他	几乎	丢失的	他的	名声	为了	礼貌	超过	这	格格不入	建议	他	没有	想

.

:

.

他差点因为接受了自己不想要的不合适的建议而失去了他彬彬有礼的名声。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['hiːd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['mɪsfɪt] ['krɪsməs] [gɪfts] .

But	there's	no	telling	what	he'd	have	done	with	misfit	Christmas	gifts	.
但	有	不	讲述	什么	他会	有	完毕	和	格格不入	圣诞节	礼物	.

但谁也说不准他会如何处理那些不合适的圣诞礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [stɑːr] ['æktər] [-]

It	would	take	a	star	actor	[	32	]
它	会	拿	一个	星星	演员	[	-	]

这需要一位明星演员[32]

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [faɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] .

to	play	the	grateful	for	some	of	the	things	people	find	in	their	stockings	.
到	玩	这	感激的	为了	一些	的	这	事物	人们	寻找	在	他们的	长筒袜	.

要对人们在圣诞袜里发现的一些东西表示感激。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːnd] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] ,

For	instance	,	to	have	a	fond	female	relative	give	you	a	shaving	outfit	,
为了	实例	,	到	有	一个	喜爱	女性	相对的	给	你	一个	剃须	全套服装	,

例如，让一位亲近的女性亲戚送你一套剃须服，

[wen] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪrd] . "

when	you	wear	a	full	beard	.	"
什么时候	你	穿	一个	满的	胡须	.	"

当你留着浓密的胡须时。”

" [juː; jʊ] [bet] [jʊr; jər] [laɪf] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ['fiːlɪŋli] .

"	You	bet	your	life	,	"	answered	the	storekeeper	feelingly	.
"	你	赌注	你的	生活	,	"	回答	这	店主	有感情地	.

“你赌上你的性命吧，”店主动情地回答道。

" [naʊ] , [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] ['wɔznt] [ə; eɪ] [feɪk] — "

"	Now	,	if	Santa	Claus	wasn't	a	fake	—	"
"	现在	,	如果	圣诞老人	克劳斯	不是	一个	伪造的	—	"

“如果圣诞老人不是个骗子——”

" [hɪst] ! " [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns] [tɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,

"	Hist	!	"	said	the	drummer	,	with	a	significant	glance	toward	a	small	boy	,
"	历史	!	"	说	这	鼓手	,	和	一个	重要的	瞥一眼	朝向	一个	小的	男生	,

“嘘！”鼓手说着，意味深长地看了一眼一个小男孩。

[pɜːrtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [soʊp] - [bɑːks] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] , ['lɪsnɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] .

perched	on	a	soap	-	box	in	their	midst	,	listening	open	-	mouthed	to	every	word	.
栖息	在	一个	肥皂	-	盒子	在	他们的	中间	,	聆听	打开	-	嘴巴	到	每一个	单词	.

他坐在他们中间的肥皂箱上，张着嘴，认真地听着他们说的每一个字。

" [aɪv] ['tʃɪldrən] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ'd] [pʌntʃ] ['ɛniːbədiːz] [hed] [huː] [wʊd] [ʃeɪk] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn]

" I've children myself , and I'd punch anybody's head who would shake their faith in

" 我已经 孩子们 我 , 和 ID 冲床 任何人的 头 WHO 会 摇 他们的 信仰 在

['sænti] .

Santy .

桑蒂 .

“我自己也有孩子，谁要是动摇对圣诞老人的信仰，我就会揍他一顿。”

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] ['bækˌgraʊndz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

It's one of the rosy backgrounds of childhood , in my opinion ,

它是 一 的 这 红润 背景 的 童年 , 在 我的 观点 ,

在我看来，这是童年美好回忆之一。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

and I've got a heap of happiness out of it since I was a kid ,

和 我已经 得到 一个 堆 的 幸福 出去 的 它 自从 我 曾是 一个 孩子 ,

从孩提时代起，我就从中获得了莫大的快乐。

[tuː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] .

too , looking back and recollecting .

也 , 寻找 后退 和 回忆 .

也包括回顾和回忆。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [soʊp] - [bɑːks][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt]

" It was very little happiness that the boy on the soap - box was getting out

" 它 曾是 非常 小的 幸福 那 这 男生 在 这 肥皂 - 盒子 曾是 获得 出去

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

of anything ,

的 任何事物 ,

“站在肥皂箱上的男孩几乎没有得到任何快乐，他什么也没得到。”

[ðæt] [greɪ] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn] . [-]

that gray December afternoon . [33]

那 灰色的 十二月 下午 . [-]

那是一个阴沉的十二月下午。[33]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [bɔːr]

He was weighed down with a feeling of age and responsibility that bore

他 曾是 称重 向下 和 一个 感觉 的 年龄 和 责任 那 钻孔

['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [eɪt] - [jɪr] - [oʊld] ['ʃəuldəz] .

heavily on his eight - year - old shoulders .

重度 在 他的 八 - 年 - 老的 肩膀 .

他感到自己年纪渐长，肩负重任，这种感觉沉重地压在他八岁的肩膀上。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['pætərn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

He had long felt the strain of his position , as pattern to the house of

他 有 长的 毛毡 这 拉紧 的 他的 位置 , 作为 图案 到 这 房子 的

['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ,

Perkins ,

珀金斯 ,

他早就感受到自己作为珀金斯家族的典范所承受的压力。

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [faɪv] .

being the oldest of five .

存在 这 最老 的 五 .

他是五个孩子中的老大。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

Now there was another one ,

现在 那里 曾是 其他 一 ,

现在又多了一个，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][sɪks] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	be	counted	as	the	oldest	of	six	pushed	him	almost	to	the
和	到	是	计数	作为	这	最老	的	六	推动	他	几乎	到	这

[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [greɪ] [her] .

verge	of	gray	hairs	.
边缘	的	灰色的	头发	.

作为六个孩子中的老大，这几乎让他头发都白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] .

There	was	another	reason	for	his	tear	-	stained	face	.
那里	曾是	其他	原因	为了	他的	撕	-	染色	脸	.

他脸上挂着泪痕还有另一个原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] .

He	had	been	disillusioned	.
他	有	到过	幻灭	.

他感到失望了。

['oʊnli] [ðæt] [nuːn] ,

Only	that	noon	,
仅有的	那	中午	,

只有那天中午，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['drʌmər] [wʊd] [hæv; həv] [pʌntʃt]

his	own	mother	had	done	that	for	which	the	drummer	would	have	punched
他的	自己的	母亲	有	完毕	那	为了	哪个	这	鼓手	会	有	拳击

['eni] [wʌnz] [hed] ,

any	one's	head	,
任何	一个人的	头	,

他自己的母亲也做过类似的事情，如果换作是她，鼓手肯定会揍任何人一顿。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

had	it	been	done	to	his	children	.
有	它	到过	完毕	到	他的	孩子们	.

如果这种事发生在他的孩子身上会怎样?

" [wɪə(r)] [tuː] [pʊr] , ['sæmi] .

"	We're	too	poor	,	Sammy	.
"	是	也	贫穷的	,	萨米	.

“我们太穷了，萨米。”

[ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] ['krɪsməs] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðɪs] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['fretfəli]

There	can't	be	any	Christmas	at	our	house	this	year	,	"	she	had	said	,	fretfully
那里	不能	是	任何	圣诞节	在	我们的	房子	这	年	,	"	她	有	说	,	忧心忡忡地

,

,

,

“今年我们家肯定过不了圣诞节了，”她忧心忡忡地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['draɪvɪŋ] [ʌv; əv] [neɪlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

as	she	stopped	the	noisy	driving	of	nails	into	the	chimney	,
作为	她	停止	这	嘈杂	驾驶	的	指甲	进入	这	烟囱	,

她停止了用钉子敲打烟囱的嘈杂声，

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði][frə'tɜːrn(ə)l] ['stɑːkɪŋz] .

on	which	he	contemplated	hanging	the	fraternal	stockings	.
在	哪个	他	思考	绞刑	这	兄弟	长筒袜	.

他想把兄弟会的袜子挂在上面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] " [waɪ] ? " [-]

To	his	astonished	"	Why	?	"	[	34	]
到	他的	惊讶	"	为什么	?	"	[	-	]

他惊讶地问：“为什么？”[34]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [blʌnt] [trʊθs] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

she	had	replied	with	a	few	blunt	truths	that	sent	him	out	from	her
她	有	回复	和	一个	很少	钝	真相	那	发送	他	出去	从	她

['prez(ə)ns] ,

presence	,
在场	,

她用几句直白的实话回敬了他，让他愤然离去。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['hoʊpflnəs] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['sæmsən][wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]

shorn	of	all	his	childish	hopefulness	as	completely	as	Samson	was	shorn	of
剪	的	全部	他的	幼稚	希望	作为	完全地	作为	参孙	曾是	剪	的

[hɪz; ɪz] [streŋθ] .

his	strength	.
他的	力量	.

他彻底失去了所有孩童般的希望，就像参孙失去了力量一样。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːri] [hæf] - ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [moʊ] , [wer] [hiː; hi] ['snʌfəld] ['oʊvər]

There	had	been	a	sorry	half	-	hour	in	the	hay	-	mow	,	where	he	snuffled	over
那里	有	到过	一个	对不起	一半	-	小时	在	这	干草	-	刈	,	在哪里	他	哼哼	超过

[hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [feɪθ] [ə'loʊn] ,

his	shattered	faith	alone	,
他的	破碎	信仰	独自的	,

他在干草堆里独自待了令人难过的半个小时，抽泣着，试图抚平自己破碎的信仰。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['lɪt(ə)l] ['skeptɪk] ,

and	from	whence	he	went	out	,	a	hardened	little	skeptic	,
和	从	何处	他	去	出去	,	一个	硬化	小的	怀疑论者	,

他从那里走了出去，变成了一个顽固的小怀疑论者。

[tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd]['sæntə] - [wɜːrld] .

to	readjust	himself	to	a	cold	and	Santa	Clausless	world	.
到	重新调整	他自己	到	一个	寒冷的	和	圣诞老人	-	世界	.

他需要重新适应一个冷漠且没有圣诞老人的世界。

[ðə; ði]['oʊnli] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [sɪns] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['drʌmər] ,

The	only	glimmer	of	comfort	he	had	had	since	was	when	the	drummer	,
这	仅有的	微光	的	舒适	他	有	有	自从	曾是	什么时候	这	鼓手	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] ,

with	a	friendly	wink	,
和	一个	友好的	眨眼	,

此后他唯一感到一丝安慰的是，鼓手友好地眨了眨眼，

[slɪpt] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .

slipped	a	nickel	into	his	hand	.
滑倒了	一个	镍	进入	他的	手	.

悄悄地把一枚五美分硬币塞进了他的手里。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪt] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

But	even	that	added	to	his	weight	of	responsibility	.
但	甚至	那	额外	到	他的	重量	的	责任	.

但这反而加重了他的责任。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l] [red] ['mɪtn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

He	dropped	it	back	and	forth	from	one	little	red	mitten	to	another	,
他	掉落	它	后退	和	前进	从	一	小的	红色的	手套	到	其他	,

他把东西从一只小红手套扔到另一只小红手套上，来回传递。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɪmpʌlsɪz] [strɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

with	two	impulses	strong	upon	him	.
和	二	冲动	强的	之上	他	.

他心中有两个强烈的冲动。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sɪks][straɪpt][stɪks][ʌv; əv]['pepərmɪnt]['kændi] , [wʌn]

The	first	was	to	spend	it	for	six	striped	sticks	of	peppermint	candy	,	one
这	第一的	曾是	到	花费	它	为了	六	有条纹的	棍子	的	薄荷	糖果	,	一

[fɔːr; fər][iːtʃ]['stɑːkɪŋ] ,

for	each	stocking	,
为了	每个	袜	,

第一种方法是用这笔钱买六根条纹薄荷糖，每只袜子放一根。

[ænd; ənd][ðʌs][kəm'pel]['krɪsməs][tuː; tə][kʌm][tuː; tə][ðə; ði][haʊs][ʌv; əv][-]

and	thus	compel	Christmas	to	come	to	the	house	of	[	35	]
和	因此	迫使	圣诞节	到	来	到	这	房子	的	[	-	]

因此，圣诞节来到了[35]家。

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

Perkins	.
珀金斯	.

珀金斯。

[ðə; ði]['ʌðər][wʌz; wəz][tuː; tə][baɪ][wʌn]['ɔrɪndʒ][ænd; ənd][goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][sʌk][ˌaɪ 'tiː]

The	other	was	to	buy	one	orange	and	go	off	in	a	corner	and	suck	it
这	其他	曾是	到	买	一	橙子	和	去	离开	在	一个	角落	和	吸	它

[ɔːl][baɪ][hɪm'self] .

all	by	himself	.
全部	经过	他自己	.

另一种方法是买一个橙子，然后躲到角落里独自把它吸干。

[hiː; hi][felt][ðæt][feɪt][oʊd][hɪm; ɪm][ðæt][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

He	felt	that	fate	owed	him	that	much	of	a	reparation	for	his	disappointment	.
他	毛毡	那	命运	欠款	他	那	很多	的	一个	赔偿	为了	他的	失望	.

他觉得命运应该给他这样的补偿，以弥补他所遭受的失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðɪs]['ɪnwərd][dɪ'beɪt][wen][ə; eɪ][nuː][vɔɪs][dʒɔɪnd][ðə; ði]

He	was	in	the	midst	of	this	inward	debate	when	a	new	voice	joined	the
他	曾是	在	这	中间	的	这	向内	辩论	什么时候	一个	新的	嗓音	加入	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n][ə'raʊnd][ðə; ði][stoʊv] .

discussion	around	the	stove	.
讨论	大约	这	火炉	.

他正沉浸在内心的思考中，这时，炉灶旁又传来一个新声音，加入了讨论。

[ˌaɪ 'tiː][keɪm][frʌm; frəm][saɪ; si]['eɪkɝz] .

It	came	from	Cy	Akers	.
它	来了	从	赛	阿克斯	.

它来自 Cy Akers。

" [wel] , [aɪ][θɪŋk][its]['daʊnraɪt]['sɪnfl][tuː; tə][stʌf][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][sʌtʃ]['nəʊʃnz] .

"	Well	,	I	think	it's	downright	sinful	to	stuff	a	child	with	such	notions	.
"	出色地	,	我	思考	它是	彻头彻尾	罪恶的	到	东西	一个	孩子	和	这样的	概念	.

“嗯，我认为给孩子灌输这种思想简直是罪恶的。”

[juː; jʊ][meɪ][kɔːl] - [ɪm]['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɔːl][juː; jʊ][laɪk] ,

You	may	call	'	em	fairy	-	tales	all	you	like	,
你	可能	称呼	-	呃	仙女	-	故事	全部	你	喜欢	,

你可以随意称它们为童话故事，

[bʌt; bət][its]['nʌθɪŋ][mɔːr][ɔːr][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][pæk][ʌv; əv][laɪz] .

but	it's	nothing	more	or	less	than	a	pack	of	lies	.
但	它是	没有什么	更多的	或者较少的		比	一个	盒	的	谎言	.

但这不过是一派谎言。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt]

The	idea	of	a	Christian	payrent	sitting	up	and	telling	his	immortal	child	that
这	主意	的	一个	基督教	-	坐着	向上	和	讲述	他的	不朽	孩子	那

[ə; eɪ][bɪg][fæt][mæn][ɪn][fəːz] [wɪl] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [sleɪ] [raɪt]

a	big	fat	man	in	furs	will	drive	through	the	air	to	-	night	in	a	reindeer	sleigh	right
一个	大的	胖的	男人	在	毛皮	将要	驾驶	通过	这	空气	到	-	夜晚	在	一个	驯鹿	雪橇	正确的

['oʊvər][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm'self] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sʊti] ['tʃɪmniz] ,

over	the	roofs	and	squeeze	himself	down	a	lot	of	sooty	chimneys	,
超过	这	屋顶	和	挤	他自己	向下	一个	很多	的	煤烟	烟囱	,

想象一下，一个基督徒信徒坐在那里，告诉他永生的孩子，今晚会有一个穿着皮毛的胖子驾着驯鹿雪橇飞过屋顶，然后挤进许多满是煤烟的烟囱里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['dʒɪmkræk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] — [ɪts] [ɔːl]['fʊl] - [diː] - ['roʊl] !

with	a	bag	of	gimcracks	on	his	back	—	it's	all	fol	-	de	-	rol	!
和	一个	包	的	小玩意	在	他的	后退	—	它是	全部	福尔	-	德	-	滚动	!

他背着一袋小玩意儿——全是胡闹！

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['eni] [-]

I	never	could	see	how	any	[	36	]
我	绝不	可以	看	如何	任何	[	-	]

我始终无法理解任何[36]

[ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] [wʌn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

intelligent	young	one	could	believe	it	.
聪明的	年轻的	一	可以	相信	它	.

聪明的年轻人可能会相信。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

我从来没有这样做过。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] ,

But	that's	one	thing	about	me	,	as	the	poet	says	,
但	那就是	一	事物	关于	我	,	作为	这	诗人	说道	,

但正如诗人所说，这是我的一个特点。

- [ɪf] [aɪv] [wʌn] - ['fiːtʃər] [ɪts] [ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][led] . -

'	If	I've	one	pecooliar	feature	it's	a	nose	that	won't	be	led	.	'
-	如果	我已经	一	-	特征	它是	一个	鼻子	那	惯于	是	引领	.	-

“如果说我有什么缺点的话，那就是我的鼻子不听使唤。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	never	could	be	made	to	take	stock	in	any	such	nonsense	,	even	as	a	boy	.
我	绝不	可以	是	制成	到	拿	库存	在	任何	这样的	废话	,	甚至	作为	一个	男生	.

即使是小时候，我也从来不会相信这种无稽之谈。

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] , [hɪr] ,

I'll	leave	it	to	Mr	.	Asa	Holmes	,	here	,
患病的	离开	它	到	先生	.	阿萨	福尔摩斯	,	这里	,

这里就交给阿萨·霍姆斯先生来解答吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .

if	it	isn't	wrong	to	be	putting	such	ideas	into	the	youth	of	our	land	.
如果	它	不是	错误的	到	是	推杆	这样的	想法	进入	这	青年	的	我们的	土地	.

如果把这样的思想灌输给我国的青年一代并没有什么错的话。

" [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

"	The	old	miller	ran	his	fingers	through	his	short	white	hair	and	looked	around	.
"	这	老的	磨坊主	跑	他的	手指	通过	他的	短的	白色的	头发	和	看起来	大约	.

老磨坊主用手指梳了梳他短短的白发，环顾四周。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊlsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːniəl] .

His	smile	was	wholesome	as	it	was	genial	.
他的	微笑	曾是	健康	作为	它	曾是	和蔼可亲	.

他的笑容既纯真又和蔼可亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɑːn] [ðiːz] ['neɪbərhʊd] [dɪs'kʌʃnz] ,

He	was	used	to	being	called	in	judgment	on	these	neighbourhood	discussions	,
他	曾是	用过的	到	存在	称为	在	判断	在	这些	邻里	讨论	,

他早已习惯在这些邻里讨论中被人评判。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['kærid] [weɪt] :

and	he	spoke	with	the	air	of	one	who	felt	that	his	words	carried	weight	:
和	他	辐	和	这	空气	的	一	WHO	毛毡	那	他的	字	携带	重量	:

他说话的语气听起来好像自己的话语举足轻重：

" [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [strɔːŋ] , [saɪ; si] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðen]

"	You're	putting	it	pretty	strong	,	Cy	,	"	he	said	,	with	a	laugh	,	and	then
"	你是	推杆	它	漂亮的	强的	,	赛	,	"	他	说	,	和	一个	笑	,	和	然后

[ə; eɪ] ['tendər] ,

a	tender	,
一个	投标	,

“你这话说得挺重的，赛，”他笑着说，然后语气温柔地说。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [laɪt] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] .

reminiscent	light	gleamed	in	his	old	eyes	.
令人怀念的	光	闪闪发光	在	他的	老的	眼睛	.

他苍老的眼睛里闪烁着怀旧的光芒。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [-]

"	You	see	it's	this	way	with	me	,	[	37	]
"	你	看	它是	这	方式	和	我	,	[	-	]

“你看，我就是这样，[37]

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

男孩们。

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] .

We	never	heard	any	of	these	things	when	I	was	a	lad	.
我们	绝不	听到	任何	的	这些	事物	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	.

我小时候从来没听说过这些事。

[its] [pleɪn] [fækts][ɪn][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] ['kæbɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's	plain	facts	in	a	pioneer	cabin	,	you	know	.
它是	清楚的	事实	在	一个	先锋	舱	,	你	知道	.

在拓荒者的小屋里，这都是不言而喻的事实。

['fɑːðər] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Father	taught	us	about	Christmas	in	the	plain	words	that	he	found	set	down	in	the
父亲	教授	我们	关于	圣诞节	在	这	清楚的	字	那	他	成立	放	向下	在	这

['gɔspəlz] ,

Gospels	,
福音书	,

父亲用福音书中记载的浅显易懂的语言教导我们关于圣诞节的意义。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] [tuː; tə][maɪ] [bɔɪz] .

and	I	told	it	the	same	way	to	my	boys	.
和	我	讲述	它	这	相同的	方式	到	我的	男孩们	.

我也用同样的方式告诉我的儿子们。

[wen] [maɪ][fɜːrst]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] ,

When	my	first	little	grandson	came	back	to	the	old	house	to	spend	Christmas	,
什么时候	我的	第一的	小的	孙子	来了	后退	到	这	老的	房子	到	花费	圣诞节	,

当我的第一个小孙子回到老房子过圣诞节时，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hiðənˌɪzəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [send]

I	thought	it	was	almost	heathenish	for	his	mother	to	have	him	send
我	想法	它	曾是	几乎	异教徒	为了	他的	母亲	到	有	他	发送

['letərz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] .

letters	up	the	chimney	and	talk	as	if	Santa	Claus	was	some	real	person	.
信件	向上	这	烟囱	和	讲话	作为	如果	圣诞老人	克劳斯	曾是	一些	真实的	人	.

我觉得他妈妈让他把信从烟囱里送上去，还像圣诞老人是真实存在的人物一样说话，简直是异教徒的行为。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ][wʌn] [deɪ] ,

I	told	her	so	one	day	,
我	讲述	她	所以	一	天	,

有一天我告诉了她这件事。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ˌaʊt'gruː] [sʌtʃ]

and	asked	what	was	going	to	happen	when	the	little	fellow	outgrew	such
和	问	什么	曾是	去	到	发生	什么时候	这	小的	同伴	长大了就不合适了	这样的

[bɪ'liːfs] .

beliefs	.
信仰	.

然后问，当这个小家伙长大后不再有这种想法时，会发生什么事。

" - [waɪ] , ['fɑːðər] [hoʊlmz] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , — [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [naʊ] , [wɜːrdz] [ænd; ənd] [toʊnz]

"	'	Why	,	Father	Holmes	,	'	said	she	,	—	I	can	hear	her	now	,	words	and	tones
"	-	为什么	,	父亲	福尔摩斯	,	-	说	她	,	—	我	能	听到	她	现在	,	字	和	音调

,

,

,

“为什么，福尔摩斯神父，’她说，——我现在还能听到她说话的声音和语气，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

for	it	set	me	to	thinking	,
为了	它	放	我	到	思维	,

因为它引发了我的思考，

— - [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɔːdər] [bɪ'liːf] ?

—	'	don't	you	see	that	he	is	all	the	time	growing	into	a	broader	belief	?
—	-	不	你	看	那	他	是	全部	这	时间	生长	进入	一个	更广泛	信仰	?

难道你没看到他一直在逐渐形成一种更广泛的信仰吗?

[its] [ðɪs] [weɪ] . -

It's	this	way	.	'
它是	这	方式	.	-

就是这样。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg]['æp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

She	picked	up	a	big	apple	from	the	table	.	[	38	]
她	挑选	向上	一个	大的	苹果	从	这	桌子	.	[	-	]

她从桌子上拿起一个大苹果。[38]

- [wʌns] [ðɪs] ['æp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [siːd] - [pɑːd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] ['blɑːsəm] .

'	Once	this	apple	was	only	a	tiny	seed	-	pod	in	the	heart	of	a	pink	blossom	.
-	一次	这	苹果	曾是	仅有的	一个	微小的	种子	-	荚	在	这	心	的	一个	粉色的	开花	.

“这颗苹果曾经只是粉红色花朵中心的一颗小小的种子荚。”

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [sɔː] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]

The	beauty	of	the	blossom	was	all	that	the	world	saw	,	at	first	,	but
这	美丽	的	这	开花	曾是	全部	那	这	世界	锯	,	在	第一的	,	但

['grædʒuəli] ,

gradually	,
逐步地	,

起初，世人眼中只有花朵的美丽，但渐渐地，

[æz; əz][ðə; ði] [fruːt] [sweld] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] , [ðə; ði] [pɪŋk] [petlz] [fel] [ɔːf] , ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]

as	the	fruit	swelled	and	developed	,	the	pink	petals	fell	off	,	naturally	and
作为	这	水果	肿胀	和	发达	,	这	粉色的	花瓣	跌倒	离开	,	自然	和

['iːzəli] ,

easily	,
容易地	,

随着果实膨胀发育，粉红色的花瓣自然而然地脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [fruːt] [wʌz; wəz] [left] .

and	the	growing	fruit	was	left	.
和	这	生长	水果	曾是	左边	.

而正在生长的果实却被留下了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['krɪsməs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['blɑːsəm] [taɪm] [naʊ] .

My	little	son's	idea	of	Christmas	is	in	the	blossom	time	now	.
我的	小的	儿子的	主意	的	圣诞节	是	在	这	开花	时间	现在	.

我小儿子眼中的圣诞节现在正值花开时节。

[ðɪs] ['roʊzi] ['glæmər] [ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]

This	rosy	glamour	of	old	customs	and	traditions	that	makes	it	so	beautiful	to
这	红润	魅力	的	老的	海关	和	传统	那	制作	它	所以	美丽的	到

[hɪm; ɪm][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [petlz] .

him	is	taking	the	part	of	the	pink	petals	.
他	是	采取	这	部分	的	这	粉色的	花瓣	.

在他看来，古老习俗和传统的玫瑰色魅力就像粉红色的花瓣一样美丽动人。

[ðeɪ] [wɪl] [fɔːl] [ə'weɪ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

They	will	fall	away	by	and	by	,	of	their	own	accord	,
他们	将要	落下	离开	经过	和	经过	,	的	他们的	自己的	符合	,

它们终将自行消亡。

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [truːθ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swel] [tuː; tə] ['fruːtidʒ] .

for	underneath	a	beautiful	truth	is	beginning	to	swell	to	fruitage	.
为了	下	一个	美丽的	真相	是	开始	到	膨胀	到	果实	.

因为在表面之下，一个美丽的真理正开始孕育并结出果实。

['sæntə] ['klɔz] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [lʌv] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] , [pə'sɔnəˌfaɪd] .

Santa	Claus	is	the	Spirit	of	Christmas	love	and	giving	,	personified	.
圣诞老人	克劳斯	是	这	精神	的	圣诞节	爱	和	给予	,	拟人化的	.

圣诞老人是圣诞爱与奉献精神的化身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəl] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ,

It	is	because	I	want	to	make	it	real	and	vital	,
它	是	因为	我	想	到	制作	它	真实的	和	必不可少的	,

因为我想让它变得真实而充满活力。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪ]['beɪbiːz][maɪnd][kæn; kən][græsp][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ,

something	that	my	baby's	mind	can	grasp	and	enjoy	,
某物	那	我的	婴儿的	头脑	能	抓牢	和	享受	,

一些我的宝宝能够理解和喜欢的东西，

[ðæt] [aɪ] [ɪn'kɑːrnət] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [seɪnt] ['nɪkələs] ,

that	I	incarnate	it	in	the	form	of	the	good	old	Saint	Nicholas	,
那	我	体现	它	在	这	形式	的	这	好的	老的	圣	尼古拉斯	,

我以慈祥的圣尼古拉斯的形象来体现它，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][let][hɪm; ɪm][luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][-]

but	I	never	let	him	lose	sight	of	the	[	39	]
但	我	绝不	让	他	失去	视线	的	这	[	-	]

但我从未让他忘记[39]

[stɑːr] .

Star	.
星星	.

星星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][waɪz][men][ɑːn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] ,

It	was	the	Spirit	of	Christmas	that	started	the	wise	men	on	their	search	,
它	曾是	这	精神	的	圣诞节	那	开始	这	明智的	男人	在	他们的	搜索	,

正是圣诞精神促使智者们踏上了寻宝之旅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][leɪd][gɪfts][æt; ət]

and	they	followed	the	Star	and	they	found	the	Child	,	and	laid	gifts	at
和	他们	随后	这	星星	和	他们	成立	这	孩子	,	和	铺设	礼物	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

他们循着星光找到了孩子，并在他脚下献上了礼物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][groʊn] , [hiː; hi] , [tuː] ,

And	when	the	Child	was	grown	,	he	,	too	,
和	什么时候	这	孩子	曾是	生长	,	他	,	也	,

当孩子长大后，他也

[went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd] ['skætərd] [hɪz; ɪz][gɪfts][ʌv; əv] [lʌv]

went	out	in	the	world	and	followed	the	Star	and	scattered	his	gifts	of	love
去	出去	在	这	世界	和	随后	这	星星	和	疏散	他的	礼物	的	爱

[ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

and	healing	for	all	the	children	of	men	.
和	康复	为了	全部	这	孩子们	的	男人	.

他走向世界，追随星辰，将爱与治愈的礼物散播给全人类。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɔːn][ɑːn]['evər] [sɪns] , [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

And	so	it	has	gone	on	ever	since	,	that	Spirit	of	Christmas	,
和	所以	它	有	已消失	在	曾经	自从	,	那	精神	的	圣诞节	,

从那时起，圣诞精神就一直延续了下来。

[ɪm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['fɑːloʊ][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ,

impelling	us	to	follow	and	to	find	and	to	give	,
推动	我们	到	跟随	和	到	寻找	和	到	给	,

激励我们追随、寻找和给予，

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][goʊld][ænd; ənd] ['frænˌkɪnsens] [ænd; ənd] [mɜːr] .

wherever	there	is	a	need	for	our	gold	and	frankincense	and	myrrh	.
无论	那里	是	一个	需要	为了	我们的	金子	和	乳香	和	没药	.

凡是有需要黄金、乳香和没药的地方，我们都会提供。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bɪ'liːf] [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɔːlər] . -

That	is	the	larger	belief	my	boy	is	growing	into	,	from	the	smaller	.	'
那	是	这	更大的	信仰	我的	男生	是	生长	进入	,	从	这	较小的	.	-

这是儿子从最初的小信念逐渐发展而来的更宏大的信念。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] .

"	And	she	is	right	,	"	said	the	old	man	,	after	an	impressive	pause	.
"	和	她	是	正确的	,	"	说	这	老的	男人	,	后	一个	感人的	暂停	.

“她说得对，”老人沉默了一会儿后说道。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðæt] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] ,

"	She	raised	that	boy	to	be	an	own	brother	to	Santa	Claus	,
"	她	提高	那	男生	到	是	一个	自己的	兄弟	到	圣诞老人	克劳斯	,

她把那个男孩培养成圣诞老人的亲兄弟。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] [goʊz] .

as	far	as	good	-	will	to	men	goes	.
作为	远的	作为	好的	-	将要	到	男人	去	.

就对男性的善意而言。

[its] ['krɪsməs] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] .

It's	Christmas	all	the	year	round	wherever	he	is	.
它是	圣诞节	全部	这	年	圆形的	无论	他	是	.

在他所在的地方，一年四季都是圣诞节。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [-]

And	now	when	he	brings	his	boys	back	to	the	old	[	40	]
和	现在	什么时候	他	带来	他的	男孩们	后退	到	这	老的	[	-	]

现在，当他带着他的孩子们回到旧[40]

[hoʊm] [ænd; ənd] [hæŋz] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [aɪ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

home	and	hangs	their	stockings	up	by	the	fire	,	I	never	say	a	word	.
家	和	悬挂	他们的	长筒袜	向上	经过	这	火	,	我	绝不	说	一个	单词	.

回到家，把袜子挂在火炉旁，我一句话也没说。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæps] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr]

Sometimes	when	the	little	chaps	are	hunting	for	the	marks	of	the	reindeer
有时	什么时候	这	小的	小伙子们	是	打猎	为了	这	标记	的	这	驯鹿

[huːf] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,

hoofs	in	the	ashes	,
蹄子	在	这	灰烬	,

有时，当小家伙们在灰烬中寻找驯鹿蹄印的时候，

[aɪ] [niːl] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] [hʌnt] , [tuː] .

I	kneel	down	on	the	old	hearthstone	and	hunt	,	too	.
我	下跪	向下	在	这	老的	炉石传说	和	打猎	,	也	.

我也跪在古老的炉石上打猎。

" [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]['sæntə] ['klɔz] !

"	A	brother	to	Santa	Claus	!
"	一个	兄弟	到	圣诞老人	克劳斯	!

“圣诞老人的兄弟！”

" [ðə; ði] [freɪz] [stɪl] ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['pɜːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] [wen] [ðə; ði] [gruːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	The	phrase	still	echoed	in	the	heart	of	Perkins's	oldest	when	the	group	around	the
"	这	短语	仍然	回声	在	这	心	的	珀金斯	最老	什么时候	这	团体	大约	这

[stoʊv] [dɪ'spɜːrst] .

stove	dispersed	.
火炉	分散的	.

“当围坐在炉灶旁的人们散去时，这句话仍然在珀金斯家最年长的孩子心中回响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] ,

It	was	that	which	decided	the	fate	of	the	nickel	,
它	曾是	那	哪个	决定	这	命运	的	这	镍	,

正是这件事决定了镍币的命运。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['mɪtnz] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv] [straɪpt] [dɪ'laɪt] [fɔːr; fər][sɪks] ,

and	filled	the	little	red	mittens	with	sticks	of	striped	delight	for	six	,
和	已填	这	小的	红色的	连指手套	和	棍子	的	有条纹的	喜	为了	六	,

并用六根条纹棒棒糖装满了小红手套，够六个人吃。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊn] ['ɔrɪndʒ] [fɔːr; fər][wʌn] .

instead	of	the	lone	orange	for	one	.
反而	的	这	孤独	橙子	为了	一	.

而不是孤零零的那一个橙子。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bʌt; bət] ['dɪmli] [ˌʌndər'stʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ] [veɪg]

Out	of	a	conversation	but	dimly	understood	he	had	gathered	a	vague
出去	的	一个	对话	但	依稀	理解	他	有	聚集	一个	模糊的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

从谈话中隐约感觉到，他获得了一种模糊的安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [les] ['dɪfrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peɪtrən] [seɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ,

It	made	less	difference	that	his	patron	saint	was	a	myth	,
它	制成	较少的	不同之处	那	他的	赞助人	圣	曾是	一个	神话	,

他的守护圣人是神话人物这一点无关紧要。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði] ['klɔz] ['fæməli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

since	he	had	learned	there	might	be	brothers	in	the	Claus	family	for	him
自从	他	有	学习	那里	可能	是	兄弟	在	这	克劳斯	家庭	为了	他

[tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] .

to	fall	back	upon	.
到	落下	后退	之上	.

因为他得知克劳斯家族里可能还有兄弟可以依靠。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][bæg][ʌv; əv] [-]

Then	his	fingers	closed	over	the	paper	bag	of	[	41	]
然后	他的	手指	关闭	超过	这	纸	包	的	[	-	]

然后他的手指合拢，盖住了[41]纸袋

['pepərmɪnt] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] ,

peppermints	,	and	,	suddenly	,	with	a	little	thrill	,
薄荷糖	,	和	,	突然	,	和	一个	小的	刺激	,

薄荷糖，突然间，带着一丝兴奋，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [weɪ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['brʌðərhʊd] .

he	felt	that	in	some	queer	way	he	belonged	to	that	same	brotherhood	.
他	毛毡	那	在	一些	酷儿	方式	他	属于	到	那	相同的	兄弟情	.

他觉得，在某种奇特的意义上，他也属于那个兄弟会。

[æz; əz][hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] , [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ,

As	he	fumbled	at	the	latch	,	the	old	miller	,
作为	他	笨手笨脚	在	这	闩锁	,	这	老的	磨坊主	,

老磨坊主笨拙地摸索着门闩，

[huː] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɔɪhʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [smɔːl] [toʊ] - ['hedɪd] ['fɪgjər] ,

who	always	saw	his	own	boyhood	rise	before	him	in	that	small	tow	-	headed	figure	,
WHO	总是	锯	他的	自己的	童年	上升	前	他	在	那	小的	拖	-	标题	数字	,

他总能在那个金发碧眼的小身影中看到自己童年的影子。

[ænd; ənd] [huː] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [di'vaind] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [striːks] [ɑːn][ðə; ði]

and	who	somehow	had	divined	the	cause	of	the	tear	-	streaks	on	the
和	WHO	不知何故	有	神谕	这	原因	的	这	撕	-	连胜	在	这

['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

dirty	little	face	,	called	him	.
肮脏的	小的	脸	,	称为	他	.

不知何故，有人看出了那张脏兮兮的小脸上泪痕的缘由，便叫住了他。

" [hɪr] , ['sʌni] !

"	Here	,	sonny	!
"	这里	,	桑尼	!

“来，小子！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [nuː] [skeɪts] [ðæt] [ˈdæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlɚz] [hændz]

"	It	was	a	pair	of	shining	new	skates	that	dangled	from	the	miller's	hands
"	它	曾是	一个	一对	的	灼灼	新的	冰鞋	那	悬挂着	从	这	米勒的	双手

['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

into	his	.
进入	他的	.

“那是一双闪亮的新溜冰鞋，从磨坊主的手里垂到他的手里。”

[wʌn] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['hoʊmwərd] [daʊn]

One	look	of	rapturous	delight	,	and	two	little	feet	were	flying	homeward	down
一	看	的	欣喜若狂	喜	,	和	二	小的	脚	是	飞行	回家	向下

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [paɪk] ,

the	frozen	pike	,
这	冷冻	梭鱼	,

只消一眼，脸上就洋溢着欣喜若狂的神情，两只小脚便沿着冰冷的梭子河飞快地朝家的方向跑去。

['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [noʊ] ,

beating	time	to	a	joy	that	only	the	overflowing	heart	of	a	child	can	know	,
殴打	时间	到	一个	喜悦	那	仅有的	这	溢出	心	的	一个	孩子	能	知道	,

跳动的节奏，伴随着只有孩子那颗充满喜悦的心灵才能体会到的快乐。

[wen] [ɪts] ['trʌblz] [ɑːr; ər][ɔːl] [hiːld] , [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][mæn'kaɪnd] [rɪ'stɔːrd] .

when	its	troubles	are	all	healed	,	and	faith	in	mankind	restored	.
什么时候它是		麻烦	是	全部	已治愈	,	和	信仰	在	人类	恢复	.

当它的所有苦难都得到治愈，对人类的信心也得以恢复之时。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] ,

And	the	old	man	,	going	home	in	the	frosty	twilight	of	the	Christmas	eve	,
和	这	老的	男人	,	去	家	在	这	霜冻	暮	的	这	圣诞节	前夕	,

而那位老人，在圣诞前夜寒冷的暮色中回家了，

[sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːr] . [-]

saw	before	him	all	the	way	the	light	of	a	shining	star	.	[	42	]
锯	前	他	全部	这	方式	这	光	的	一个	灼灼	星星	.	[	-	]

他一路都看到一颗闪亮的星星的光芒。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [pæst][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [stɔːr] ,

IT	was	an	hour	past	the	usual	time	for	closing	the	Cross	-	Roads	store	,
它	曾是	一个	小时	过去的	这	通常	时间	为了	结束	这	叉	-	道路	店铺	,

当时已经比十字路口商店通常的关门时间晚了一个小时。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][goʊ] .

but	no	one	made	a	move	to	go	.
但	不	一	制成	一个	移动	到	去	.

但没有人采取行动离开。

['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [hɑːt] [stoʊv] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

Listening	in	the	comfortable	glow	of	the	red	-	hot	stove	,	to	the	wind
聆听	在	这	舒服的	辉光	的	这	红色的	-	热的	火炉	,	到	这	风

['wɪslɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪp] ,

whistling	down	the	long	pipe	,
吹口哨	向下	这	长的	管道	,

在温暖的炉火映照下，聆听着风沿着长长的烟囱呼啸而下的声音。

[wʌz; wəz][fɑːr] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['feɪsɪŋ] [ɪts] ['aɪsi] [blæsts][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

was	far	pleasanter	than	facing	its	icy	blasts	on	the	way	home	.
曾是	远的	更令人愉悦	比	面向	它是冰冷的		爆炸	在	这	方式	家	.

比起回家路上要忍受凛冽的寒风，这要愉快得多。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ,

Besides	**,**	**it**	**was**	**the**	**last**	**night**	**of**	**the**	**old**	**year**	**,**
除了	,	它	曾是	这	最后的	夜晚	的	这	老的	年	,

此外，那天晚上是旧年的最后一晚。

[ænd; ənd] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['saɪdər][hæd; həd] [bɪn] [drɑːpt] [baɪ]['dʒɪm] ['baʊzər] , [ðə; ði]

and	**hints**	**of**	**forthcoming**	**cider**	**had**	**been**	**dropped**	**by**	**Jim**	**Bowser**	**,**	**the**
和	提示	的	即将推出	苹果酒	有	到过	掉落	经过	吉姆	库巴	,	这

['stɔːrkiːpər] .

storekeeper	**.**
店主	.

店主吉姆·鲍泽曾暗示即将推出苹果酒。

['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] ['fraɪɪŋ] ['dəunʌts] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Also	**an**	**odour**	**of**	**frying**	**doughnuts**	**came**	**in**	**from**	**the**	**kitchen**	**,**
还	一个	气味	的	煎炸	甜甜圈	来了	在	从	这	厨房	,

同时，厨房里飘来一股炸甜甜圈的香味。

[wen'evər] ['mɪsɪz] . ['baʊzər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] .

whenever	**Mrs**	**.**	**Bowser**	**opened**	**the**	**door**	**into**	**the**	**entry**	**.**
每当	太太	.	库巴	打开	这	门	进入	这	入口	.

每当鲍泽太太打开通往入口的门时。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [gruːp] [ʌv; əv]['laʊndʒərz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drʌmər] [huː] [hæd; həd] [spent]

Added	**to**	**the**	**usual**	**group**	**of**	**loungers**	**was**	**the**	**drummer**	**who**	**had**	**spent**
额外	到	这	通常	团体	的	躺椅	曾是	这	鼓手	WHO	有	花费

['krɪsməs] [iːv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Christmas	**eve**	**with**	**them**	**.**
圣诞节	前夕	和	他们	.

除了平常那群躺着的人们之外，还有一位和他们一起度过圣诞夜的鼓手。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn][æn; ən] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] , [-]

He	**had**	**come**	**in**	**on**	**an**	**accommodation**	**train**	**,**	**[**	**43**	**]**
他	有	来	在	在	一个	住宿	火车	,	[	-	]

他乘坐住宿列车来到这里[43]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪk'spres] .

and	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**midnight**	**express**	**.**
和	曾是	等待	为了	这	午夜	表达	.

当时他正在等午夜特快列车。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

He	**had**	**had**	**the**	**floor**	**for**	**some**	**time**	**with**	**his**	**stories**	**,**
他	有	有	这	地面	为了	一些	时间	和	他的	故事	,

他讲故事讲了很久，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læftər] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] ,

when	**suddenly**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**laughter**	**which**	**followed**	**one**	**of**	**his**	**jokes**	**,**
什么时候	突然	在	这	中间	的	这	笑声	哪个	随后	一	的	他的	笑话	,

突然，在他讲完一个笑话后，大家哄堂大笑起来的时候，

[bʌd] ['haɪnz] [meɪd] [hɪm'self] [hɜːrd] .

Bud	**Hines**	**made**	**himself**	**heard**	**.**
芽	海因斯	制成	他自己	听到	.

巴德·海因斯大声表达了自己的观点。

" [aɪ] [seɪ] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

"	**I**	**say**	**,**	**Jim**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**storekeeper**	**,**
"	我	说	,	吉姆	,	"	他	惊呼	,	转弯	到	这	店主	,

“我说，吉姆，”他一边说着，一边转向店主。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ðə; ði][læst] [liːf] [ʌv; əv] [ðæt] ['kælɪndər] ?
" why don't you tear off the last leaf of that calendar ?
" 为什么 不 你 撕 离开 这 最后的 叶子 的 那 日历 ?

你为什么不把日历的最后一页撕掉呢?

[wiːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [naʊ] ; [end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
We've come to the end of everything now ; end of the day , end of the year ,
我们已经 来 到 这 结尾 的 一切 现在 ; 结尾 的 这 天 , 结尾 的 这 年 ,

现在一切都结束了；一天结束了，一年结束了。

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] !
end of the century !
结尾 的 这 世纪 !

世纪末!

['sʌmθɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['evər] [ɪk'spɪrɪəns] [ə'gen] .
Something none of us will ever experience again .
某物 没有任何 的 我们 将要 曾经 经验 再次 .

这是我们所有人都不会再经历的事情。

[its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['sɑːləm] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑː] -
It's always a mighty solemn thought to me that I'm doing a thing for the la -
它是 总是 一个 强大的 庄严 想法 到 我 那 我是 正在做 一个 事物 为了 这 拉 -
[ˌeɪ es 'tiː] [taɪm] !
ast time !
最 时间 !

每当想到这是我最后一次做某件事时，我都会感到无比沉重!

" ['dʒɪm] [læft] ['tʃɪrfəli] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] ,
" Jim laughed cheerfully , tilting his chair back against the counter ,
" 吉姆 笑了 愉快地 , 倾斜 他的 椅子 后退 反对 这 柜台 ,

吉姆爽朗地笑着，把椅子向后靠在柜台上。

[ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] .
and thrusting his thumbs into the armholes of his vest .
和 推进 他的 拇指 进入 这 袖窿 的 他的 背心 .

然后他把大拇指插进背心的袖孔里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [fiːl] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [daʊn] [æn; ən][oʊld]
" I don't know as I feel any call to mourn over takin ' down an old
" 我 不 知道 作为 我 感觉 任何 称呼 到 哀悼 超过 拿 - 向下 一个 老的
['kælɪndər] [-]
calendar [44]
日历 [-]

“我不知道，因为我没有感到任何悲伤的心情去哀悼取下旧日历[44]”

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [wʌn][tuː; tə][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
when I have a prettier one to put in its place ,
什么时候 我 有 一个 更漂亮 一 到 放 在 它是 地方 ,

当我找到更漂亮的替代品时，

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentʃəri] .
and it's the same way with the century .
和 它是 这 相同的 方式 和 这 世纪 .

世纪也是如此。

['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
There'll be a better one to begin on in the morning . "
将会 是 一个 更好的 一 到 开始 在 在 这 早晨 . "

明天早上会有更好的开始。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'sɜːrtɪd] [saɪ; si] ['eɪkɝz] .

" That's so , " asserted Cy Akers .

" 那就是 所以 , " 断言 赛 阿克斯 .

“正是如此，”赛·阿克斯断言道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kʌm] [bæŋ] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

" But some people come bang up against a New Year as if it was a

" 但 一些 人们 来 砰 向上 反对 一个 新的 年 作为 如果 它 曾是 一个

[stoʊn] [wɔːl] ,

stone wall ,

石头 墙 ,

但有些人迎接新年就像撞上了一堵石墙一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(Asa Holmes; or, At the Cross-Roads)

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [set] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ʌp] [ðer; ðər] [sɪnz] , [ænd; ənd] [tɜːrn] ['oʊvər] [nuː] [liːvz] ,

and	down	they	set	and	count	up	their	sins	,	and	turn	over	new	leaves	,
和	向下	他们	放	和	数数	向上	他们的	罪孽	,	和	转动	超过	新的	树叶	,

于是他们坐下来，细数自己的罪过，然后翻开新的一页。

[ænd; ənd] [loʊd] - [ɛmsɛlvz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] [gʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði]

and	load	'	emselves	down	with	so	many	good	resolutions	that	they	stick	in	the
和	加载	-	他们自己	向下	和	所以	许多	好的	决议	那	他们	戳	在	这

[mʌd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] .

mud	by	the	end	of	the	first	week	.
泥	经过	这	结尾	的	这	第一的	星期	.

他们给自己定下了许多美好的新年计划，结果到第一周结束时，这些计划就都搁浅了。

[naʊ] [aɪ] [hoʊld] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ælmənæk] , ['stɛpɪn] - [frʌm; frəm] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə]

Now	I	hold	that	if	it	wasn't	for	the	almanacs	,	steppin	'	from	one	year	to
现在	我	抓住	那	如果	它	不是	为了	这	年鉴	,	踏脚石	-	从	一	年	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

现在我认为，如果不是因为年鉴，如果不是因为人们一年一年地翻阅着年历，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [wʌn] ['sentʃəri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['wʊdnt] [dʒɑːr] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɛpɪn] -

or	from	one	century	to	another	,	wouldn't	jar	you	no	more	than	steppin	'
或者	从	一	世纪	到	其他	,	不会	罐	你	不	更多的	比	踏脚石	-

['oʊvər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .

over	the	equator	.
超过	这	赤道	.

或者从一个世纪到另一个世纪，也不会像跨越赤道那样让你感到不适。

[ðeə(r)] ['oʊnli] [ɪ'mædʒɪneri] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['evər] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ,

They're	only	imaginary	lines	,	and	nobody	would	ever	know	where	he	was	at	,
它们是	仅有的	假想	线条	,	和	无人	会	曾经	知道	在哪里	他	曾是	在	,

那只是虚构的线条，谁也不会知道他究竟在哪里。

['iːðər] [ɪn] [mʌnθs] [ɔːr] [mə'rɪdɪənz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['ælmənæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [tuː; tə]

either	in	months	or	meridians	,	if	he	didn't	have	almanacs	and	the	like	to
任何一个	在	几个月	或者	经络	,	如果	他	没有	有	年鉴	和	这	喜欢	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] ['poʊstɪd] .

keep	him	posted	.
保持	他	发布	.

如果没有年鉴之类的东西来让他了解情况，他可能就只能用月份或经线来计算时间了。

[fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [-]

Fourth	of	July	is	just	as	good	[	45	]
第四	的	七月	是	只是	作为	好的	[	-	]

七月四日也同样美好[45]

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['oʊvər] [ə; eɪ] [nuː] [liːf] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] .

a	time	to	take	stock	and	turn	over	a	new	leaf	as	the	first	of	January	.
一个	时间	到	拿	库存	和	转动	超过	一个	新的	叶子	作为	这	第一的	的	一月	.

"

"
"

一月一日，正是反思过去、重新开始的好时机。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [teɪk] [stɑːk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə] [daʊn] [ɪn] ['hendərsən] ['kaʊnti] ,
" Maybe you take stock like a man I used to sell to down in Henderson County ,
" 或许 你 拿 库存 喜欢 一个 男人 我 用过的 到 卖 到 向下 在 亨德森 县 ,

“也许你会像我以前在亨德森县卖东西的那位商人一样盘点库存。”

" [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] .
" said the drummer .
" 说 这 鼓手 .

鼓手说道。

" [hiː; hi] ['nevər] [kept] ['eni] [bʊks] , [soʊ][hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] - [æt; ət] ,
" He never kept any books , so he never knew exactly where he was ' at ,
" 他 绝不 保留 任何 图书 , 所以 他 绝不 知道 确切地 在哪里 他 曾是 - 在 ,

“他从来不记账，所以他从来不知道自己究竟身在何处。”

- [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
' as you say .
- 作为 你 说 .

正如你所说。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ['hiːd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,
Once a year he'd walk around the store with his hands in his pockets ,
一次 一个 年 他会 走 大约 这 店铺 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

他每年都会有那么一次，双手插在口袋里在店里转悠。

[ænd; ənd][saɪz] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
and size up things in a general sort of way .
和 尺寸 向上 事物 在 一个 一般的 种类 的 方式 .

并从总体上评估情况。

- [bɪl] , - ['hiːd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃelvz] ,
' Bill , ' he'd say to his clerk , cocking his eyes up at the shelves ,
- 账单 , - 他会 说 到 他的 职员 , 上膛 他的 眼睛 向上 在 这 货架 ,

“比尔，”他会一边斜眼看着货架，一边对他的店员说。

- [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [tʃæns] [ʌv; əv] [kænd] [gʊdz] [left] ['oʊvər] .
' we've got a right smart chance of canned goods left over .
- 我们已经 得到 一个 正确的 聪明的 机会 的 罐装 商品 左边 超过 .

“我们很有可能剩下一些罐头食品。”

[aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hæf] [ʃelf] [fʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [left] [læst] [jɪr] .
I reckon there's a half shelf full more than we had left last year .
我 估计 有 一个 一半 架子 满的 更多的 比 我们 有 左边 最后的 年 .

我估计比去年剩下的东西多了半架子。

[aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['ketʃəp] . -
I know there's more bottles of ketchup . '
我 知道 有 更多的 瓶子 的 番茄酱 . -

我知道还有更多瓶番茄酱。

[ðen] ['hiːd] [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Then he'd take another turn around the room .
然后 他会 拿 其他 转动 大约 这 房间 .

然后他会再绕着房间走一圈。

- [bɪl] , [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [haʊ] ['meni] ['pɪtʃfɔːrk] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ræk] .
' Bill , I disremember how many pitchforks we had in this rack .
- 账单 , 我 忘记 如何 许多 干草叉 我们 有 在 这 架子 .

“比尔，我不记得这个架子上有多少把干草叉了。”

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [left] [naʊ] .
There's only two left now .
有 仅有的 二 左边 现在 .

现在只剩下两个了。

['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði]['kælɪkoʊ][ɪz][soʊld] , [ænd; ənd] (['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [-]

Nearly	all	the	calico	is	sold	,	and	(	thumping	the	molasses	[	46	]
几乎	全部	这	印花布	是	卖	,	和	(	怦	这	糖蜜	[	-	]

几乎所有的印花布都卖光了，(敲打着糖蜜[46])

['bærəl]) , [ðɪs] [hɪr] - [saʊndz] [laɪk] [its] ['pɜ:rti] [naɪ] ['empti] .

barrel	)	,	this	here	bar'l	sounds	like	it's	purty	nigh	empty	.
桶	)	,	这	这里	-	声音	喜欢	它是	漂亮	夜	空的	.

桶)，这个桶听起来好像几乎是空的。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'raʊnd] , [bɪl] , [wi:v] [dʌn] [fɜ:rst] - [reɪt] [ðɪs] [jɪr] ,

Take	it	all	around	,	Bill	,	we've	done	first	-	rate	this	year	,
拿	它	全部	大约	,	账单	,	我们已经	完毕	第一的	-	速度	这	年	,

比尔，总而言之，我们今年做得非常出色。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [its] [wɜ:rθ] [waɪl] ['bɑ:ðərɪn] - [ə'baʊt] ['weɪˌɪn] - [ænd; ənd] - -

so	I	don't	know	as	it's	worth	while	botherin	'	about	weighin	'	and	measurin	'
所以	我	不	知道	作为	它是	值得	尽管	烦扰	-	关于	称重	-	和	-	-

[wɒts] [left] ['oʊvər] ,

what's	left	over	,
是什么	左边	超过	,

所以我不知道是否值得费心去称量和测量剩下的东西。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] ['sætɪsfaɪd] . -

so	long	as	we're	satisfied	.	'
所以	长的	作为	是	使满意	.	-

只要我们满意就行。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [saɪ; si] [meɪks] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] [jɪr] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['drʌmər] ,

And	maybe	that's	why	Cy	makes	so	little	of	New	Year	,	"	added	the	drummer	,
和	或许	那就是	为什么	赛	制作	所以	小的	的	新的	年	,	"	额外	这	鼓手	,

“也许这就是为什么赛伊对新年如此漠不关心的原因吧，”鼓手补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	sly	wink	at	the	others	.
和	一个	狡猾	眨眼	在	这	其他的	.

她还狡黠地朝其他人眨了眨眼。

" [hi:; hi] [θɪŋks] [its] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒər] [hɪz; ɪz] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] [wen]

"	He	thinks	it's	not	worth	while	to	weigh	and	measure	his	shortcomings	when
"	他	思考	它是	不是	值得	尽管	到	称重	和	措施	他的	缺点	什么时候

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [stɑ:k] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] ,

he	can	take	stock	of	himself	in	a	general	sort	of	a	way	,
他	能	拿	库存	的	他自己	在	一个	一般的	种类	的	一个	方式	,

“他认为，与其费力去衡量自己的缺点，不如从整体上评估自己。”

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

and	always	be	perfectly	satisfied	with	himself	.
和	总是	是	完美	使满意	和	他自己	.

并且总是对自己感到非常满意。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [sɪz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [bʌd] ['haɪnz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

"	There	was	a	laugh	at	Cy's	expense	,	and	Bud	Hines	began	again	.
"	那里	曾是	一个	笑	在	cy的	费用	,	和	芽	海因斯	开始	再次	.

“大家嘲笑赛伊，然后巴德·海因斯又开始说话了。”

" [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:][ɪz] , [wɒts] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] .

"	What	worries	me	is	,	what's	been	prophesied	about	the	new	century	.
"	什么	担忧	我	是	,	是什么	到过	预言	关于	这	新的	世纪	.

“我担心的是，关于新世纪的预言。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiːv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ˈfæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪgz] [ænd; ənd] [ˈwɔrz] [ænd; ənd]

One	would	think	we've	had	enough	famines	and	plagues	and	wars	and
一	会	思考	我们已经	有	足够的	饥荒	和	瘟疫	和	战争	和

[ˈruːmər] [ʌv; əv] [ˈwɔrz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [oʊld] [wʌn] [tuː; tə] [-]

rumours	of	wars	in	this	here	old	one	to	[	47	]
谣言	的	战争	在	这	这里	老的	一	到	[	-	]

人们可能会认为，在这个古老的世界里，我们已经经历了足够多的饥荒、瘟疫、战争和战争的谣言[47]

[duː] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [wʌt] [foʊks] [seɪ] ,

do	for	awhile	,	but	from	what	folks	say	,
做	为了	一会儿	,	但	从	什么	各位	说	,

暂时会这样，但据人们所说，

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wiːl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] . "

it	ain't	goin	'	to	hold	a	candle	to	the	trouble	we'll	see	in	the	next	one	.	"
它	不是	去	-	到	抓住	一个	蜡烛	到	这	麻烦	出色地	看	在	这	下一个	一	.	"

跟下一次的麻烦相比，这根本不算什么。

" [ˈtrʌblz] [ɪz] [siːzənɪn] - . - -

"	Troubles	is	seasonin	'	.	'	'
"	麻烦	是	调味料	-	.	-	-

“麻烦是调味料。”

[ˈsɪmənz] [eint] [gʊd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfrɔːstbɪt] , - " [ˈkwoʊtɪd] [saɪ; si] .

Simmons	ain't	good	till	they	are	frostbit	,	'	"	quoted	Cy	.
西蒙斯	不是	好的	直到	他们	是	冻伤	,	-	"	引	赛	.

“西蒙斯只有冻伤了才算好，”赛说道。

" [ðen] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə] [ˈbʌdz] [tel] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [ˈsiːznd] [pərˈsɪmən] [ɑːn]

"	Then	accordin	'	to	Bud's	tell	,	he	ought	to	be	the	best	seasoned	persimmon	on
"	然后	根据	-	到	芽的	告诉	,	他	应该	到	是	这	最好的	经验丰富的	柿子	在

[ðə; ði] [baʊ] ,

the	bough	,
这	买	,

“那么，根据巴德的说法，他应该是枝头上最成熟的柿子了。”

" [ˈtʃʌkld] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .

"	chuckled	the	storekeeper	.
"	轻笑	这	店主	.

店主轻笑了一声。

" [noʊ] , [ðæt] [ˈfeloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [goʊz] [əˈhed] [ʌv; əv] [bʌd] , " [ɪnˈsɪstɪd] [saɪ; si] ,

"	No	,	that	fellow	that	was	here	this	afternoon	goes	ahead	of	Bud	,	"	insisted	Cy	,
"	不	,	那	同伴	那	曾是	这里	这	下午	去	前方	的	芽	,	"	坚持	赛	,

“不，今天下午来过的那个人要排在巴德前面，”赛坚持道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdrʌmər] .

turning	to	the	drummer	.
转弯	到	这	鼓手	.

转向鼓手。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈpɑːrdnər] .

"	I	wish	you	could	have	heard	him	,	pardner	.
"	我	希望	你	可以	有	听到	他	,	伙伴	.

“我真希望你能听到他说的话，伙伴。”

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈpoʊst(ə)l] [ˈɔːrdər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmʌni] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn]

He	came	in	to	get	a	postal	order	for	some	money	he	wanted	to	send	in
他	来了	在	到	得到	一个	邮政	命令	为了	一些	钱	他	通缉	到	发送	在

[ə; eɪ] [ˈletər] ,

a	letter	,
一个	信	,

他进来是为了买一张邮政汇票，他想用这笔钱寄一封信。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪrli] [waɪpt] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld] ['baʊzər] ,

and	he	nearly	wiped	up	the	earth	with	poor	old	Bowser	,
和	他	几乎	擦拭	向上	这	地球	和	贫穷的	老的	库巴	,

他差点把可怜的老库巴夷为平地。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [sent] [wɔːr][tæks][tuː; tə] [peɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

because	there	was	a	two	-	cent	war	tax	to	pay	on	it	.
因为	那里	曾是	一个	二	-	中心	战争	税	到	支付	在	它	.

因为要为此缴纳两美分的战争税。

" - [huːz] [wɔːr] ? - [sez] [hiː; hi] . - -

"	'	Whose	war	?	'	says	he	.	'	'
"	-	谁	战争	?	-	说道	他	.	-	-

“谁的战争？”他问道。

[teɪnt]

Tain't
污点

污点

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['mækɪn] - , - [sez] [hiː; hi] ,

none	of	my	makin	'	,	'	says	he	,
没有任何	的	我的	制造	-	,	-	说道	他	,

“这都不是我说的，”他说。

- [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] [ɪf] [aɪl] [peɪ] ['tæksɪz][ɑːn][ə; eɪ] [θɪŋ] [-]

'	and	I'll	be	switched	if	I'll	pay	taxes	on	a	thing	[	48	]
-	和	患病的	是	切换	如果患病的		支付	税收	在	一个	事物	[	-	]

如果我为某样东西缴税，我就会改变主意[48]

[aɪv] [bɪn] [ded] [set] [ə'genst] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

I've	been	dead	set	against	from	the	start	.
我已经	到过	死的	放	反对	从	这	开始	.

我从一开始就坚决反对。

[its] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] , - [sez] [hiː; hi] ,

It's	highway	robbery	,	'	says	he	,
它是	公路	抢劫	,	-	说道	他	,

“这简直是明抢，”他说。

- [tuː; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːr] [det] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] .

'	to	load	the	country	down	with	a	war	debt	in	times	like	these	.
-	到	加载	这	国家	向下	和	一个	战争	债务	在	时代	喜欢	这些	.

在这样的时刻，让国家背负沉重的战争债务。

[its] [kɪl] [jɔːr'self] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr'self] [ðiːz] [deɪz] ,

It's	kill	yourself	to	keep	yourself	these	days	,
它是	杀	你自己	到	保持	你自己	这些	天	,

如今，为了保全自己而自杀无异于自寻死路。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːʃ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,

and	as	my	Uncle	Josh	used	to	say	after	the	Mexican	war	,
和	作为	我的	叔叔	乔什	用过的	到	说	后	这	墨西哥	战争	,

正如我叔叔乔希在美墨战争后常说的那样，

" [its] [tʌf] [lʌk] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['sævɪn] - [ænd; ənd] - - [æt; ət][ðə; ði]['spɪgət][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	it's	tough	luck	when	people	are	savin	'	and	scrimpin	'	at	the	spigot	for	the
"	它是	艰难的	运气	什么时候	人们	是	萨文	-	和	-	-	在	这	水龙头	为了	这

['gʌvərnmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪn] - [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [bʌŋ] . " -

government	to	be	drawin	'	off	at	the	bung	.	"	'
政府	到	是	画	-	离开	在	这	塞子	.	"	-

“人们省吃俭用，政府却大肆挥霍，真是太不幸了。”

" ['baʊzər] [hɪr] [dʒʌst] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [friːk] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] - [ʃoʊ] ,
" Bowser here just looked him over as if he'd been a freak at a side - show ,
" 库巴 这里 只是 看起来 他 超过 作为 如果 他会 到过 一个 怪物 在 一个 边 - 展示 ,

“库巴打量他的样子，就像在看马戏团里的畸形人一样。”

[ænd; ənd] [sed] ['baʊzər] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [hiː; hi] [gest] , - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]
and said Bowser , in a dry sort of way , he guessed , ' when it came to
和 说 库巴 , 在 一个 干燥 种类 的 方式 , 他 猜对了 , - 什么时候 它 来了 到
[ðə; ði] [pɪntʃ] ,
the pinch ,
这 捏 ,

鲍泽用一种略带冷幽默的语气说道，他猜想，“到了关键时刻，

[ðə; ði] ['spɪgət] ['wʊdnt] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [sent] [stæmp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [bɪg] ['liːkɪdʒ] . -
the spigot wouldn't feel that a two - cent stamp was a killin ' big leakage . '
这 水龙头 不会 感觉 那 一个 二 - 中心 邮票 曾是 一个 杀戮 - 大的 泄漏 . -

水龙头不会觉得两分钱的邮票漏水是天大的漏水。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔpəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , [mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] .
" The fellow at that threw the coppers down on the counter , mad as a hornet .
" 这 同伴 在 那 扔 这 铜 向下 在 这 柜台 , 疯狂的 作为 一个 大黄蜂 .

“那家伙气得像只黄蜂，把铜板扔到柜台上。”

- [its] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] .
' It's the principle of the thing , ' says he .
- 它是 这 原则 的 这 事物 , - 说道 他 .

“这是原则问题，”他说。

- ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][baɪt] [ɔːf] [mə'rɛn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃuː] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl]
' Uncle Sam had no business to bite off more'n he could chew and then call
- 叔叔 山姆 有 不 商业 到 咬 离开 更多 他 可以 嚼 和 然后 称呼
[ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][help] . [-]
on me to help . [49]
在 我 到 帮助 . [-]

“山姆大叔不应该贪多嚼不烂，然后还指望我来帮忙。”[49]

[wɒts] [ðə; ði][wɔːr] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] , ['enihaʊ] ? -
What's the war done for this country , anyhow ? '
是什么 这 战争 完毕 为了 这 国家 , 无论如何 ? -

这场战争究竟给这个国家带来了什么好处?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] [stʌmp] ['spiːkər] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrbɪkjuː] , [baɪ] [ðɪs]
" He was swinging his arms like a stump speaker at a barbecue , by this
" 他 曾是 摇摆 他的 武器 喜欢 一个 树桩 扬声器 在 一个 烧烤 , 经过 这
[taɪm] .
time .
时间 .

“这时，他挥舞着双臂，就像烧烤聚会上的木桩扬声器一样。”

- [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ? - [sez] [hiː; hi] .
' What's it done ? ' says he .
- 是什么 它 完毕 ? - 说道 他 .

“结果如何？”他问道。

- [waɪ] [its] [sent] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [bæk] [frʌm; frəm]['kjuːbə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪtʃ] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði]
' Why it's sent the soldiers back from Cuba with an itch as bad as the
- 为什么 它是 发送 这 士兵 后退 从 古巴 和 一个 痒 作为 坏的 作为 这
['smɔːlpɑːks] ,
smallpox ,
天花 ,

“为什么它会让从古巴回来的士兵患上像天花一样严重的瘙痒症？”

[ænd; ənd][æz; əz] - - [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɪtəznz] [ðæt] ['wɑːntɪd] [piːs] , [æz; əz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

and	as	ketchin	'	to	them	citizens	that	wanted	peace	,	as	to	them	that
和	作为	-	-	到	他们	公民	那	通缉	和平	,	作为	到	他们	那

['klæmər] [fɔːr; fər][wɔːr] .

clamoured	for	war	.
喧闹	为了	战争	.

既要向渴望和平的公民传达信息，也要向叫嚣战争的公民传达信息。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] - [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][maɪ] [haɪrd] [mæn] [laɪk] [tuː; tə] - [ˌjuː 'viː] [daɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	what	I'm	talkin	'	about	,	for	my	hired	man	like	to	'	uv	died	with	it	,
我	知道	什么	我是	谈话	-	关于	,	为了	我的	雇用	男人	喜欢	到	-	紫外线	死亡	和	它	,

我知道我在说什么，因为我雇的人恨不得把它带死。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['feɪvərd] [ðə; ði][wɔːr]['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sprɪŋ] [læm] .

and	he	hadn't	favoured	the	war	any	more	than	a	spring	lamb	.
和	他	之前没有	受青睐	这	战争	任何	更多的	比	一个	春天	羊肉	.

他对战争的厌恶程度，就像一只待宰的羔羊一样。

[ænd; ənd] [wɒts] [ˌaɪ 'tiː]['dɔɪɪn] - [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [naʊ] ? - [sez] [hiː; hi] .

And	what's	it	doin	'	for	us	,	now	?	'	says	he	.
和	是什么	它	做	-	为了	我们	,	现在	?	-	说道	他	.

“那现在它对我们有什么好处呢？”他说道。

- ['sɛndɪn] - [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] - [loʊd] , ['kreɪzi][æz; əz]

'	Sendin	'	the	poor	fellows	back	from	the	Philippines	by	the	ship	-	load	,	crazy	as
-	发送	-	这	贫穷的	伙伴们	后退	从	这	菲律宾	经过	这	船	-	加载	,	疯狂的	作为

[dʒuːn] - [bʌgz] .

June	-	bugs	.
六月	-	漏洞	.

一船又一船地把那些可怜的家伙从菲律宾送回来，他们疯得像金龟子一样。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

I	know	what	I'm	talkin	'	about	.
我	知道	什么	我是	谈话	-	关于	.

我知道自己在说什么。

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['kʌznz] .

That	happened	to	one	of	my	wife's	cousins	.
那	发生	到	一	的	我的	妻子的	表兄弟姐妹	.

我妻子的一个表亲就遇到过这种情况。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər] , - [sez] [hiː; hi] , - [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ! -

What	was	it	ever	begun	for	,	'	says	he	,	'	tell	me	that	!	'
什么	曾是	它	曾经	开始	为了	,	-	说道	他	,	-	告诉	我	那	!	-

“这一切究竟是为了什么而开始的？”他问道，“告诉我！”

" [pek] [hɪr] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stoʊv] , [sʌŋ] [-]

"	Peck	here	,	behind	the	stove	,	sung	[	50	]
"	啄	这里	,	在后面	这	火炉	,	唱	[	-	]

“啄食这里，在炉子后面，唱着[50]

[aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] - [hɔːrn] , - [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪn] ! -

out	like	a	fog	-	horn	,	'	Remember	the	Maine	!	'
出去	喜欢	一个	多雾路段	-	喇叭	,	-	记住	这	缅因州	!	-

像雾号一样响起：“记住缅因号！”

[pek] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][æn; ən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] [wen]

Peck	knew	what	a	blow	the	fellow	had	made	at	an	indignation	meeting	when
啄	知道	什么	一个	吹	这	同伴	有	制成	在	一个	愤慨	会议	什么时候

[ðə; ði] [nuːz] [fɜːrst] [keɪm] .

the	news	first	came	.
这	消息	第一的	来了	.

佩克第一次听到这个消息时，就知道那家伙在一次义愤填膺的集会上造成了多么大的打击。

[noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðen] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] ['hædnt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

No	tellin	'	what	would	have	happened	then	if	a	little	darky	hadn't	put	his	head	in
不	告诉	-	什么	会	有	发生	然后	如果	一个	小的	黑人	之前没有	放	他的	头	在

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [jeld] ,

at	the	door	and	yelled	,
在	这	门	和	大喊	,

要不是那个小黑孩把头伸进门里大喊，真不知道会发生什么。

- [seɪ] , ['mɪstɑ:] , [joʊ] - [mju:lz] [ɪz] [dʌn] [bækt] [joʊ] - ['wægən][ɪn][di:] [dɪtʃ] ! -

'	Say	,	mistah	,	yo	'	mules	is	done	backed	yo	'	wagon	in	de	ditch	!	'
-	说	,	先生	,	哟	-	骡子	是	完毕	支持的	哟	-	车皮	在	德	沟	!	-

“喂，先生，你的骡子把你的车拖进沟里了！”

[hi:; hi] [tɔ:r] [aʊt] [tu:; tə] [tend] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	tore	out	to	tend	to	them	,
他	撕裂	出去	到	趋向	到	他们	,

他冲出去照顾他们，

[ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['spænɪʃ] [wɔ:r] [raɪt] [hɪr] [ə'mʌŋ] ['baʊzərz] [gʊdz]

or	we	might	have	had	another	Spanish	war	right	here	among	Bowser's	goods
或者	我们	可能	有	有	其他	西班牙语	战争	正确的	这里	之中	库巴的	商品

[ænd; ənd] ['tʃætlz] . "

and	chattels	.	"
和	动产	.	"

否则，我们可能就会在鲍泽的货物和动产之间爆发另一场西班牙战争了。

" [noʊ]['deɪndʒər] , " [sed] [pek] , ['draɪli] , " [hi:; hi] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə] [faɪt]

"	No	danger	,	"	said	Peck	,	dryly	,	"	he	isn't	the	kind	of	a	fellow	to	fight
"	不	危险	,	"	说	啄	,	干巴巴地	,	"	他	不是	这	种类	的	一个	同伴	到	斗争

[fɔ:r; fər]['prɪnsəp(ə)l] .

for	principle	.
为了	原则	.

“没危险，”佩克冷冷地说，“他不是那种会为原则而战的人。”

[its] ['oʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪtbʊk] [ɪz] [tʌtʃt] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [lɪk] ['sʌmbɑ:di] .

It's	only	when	his	pocketbook	is	touched	he	wants	to	lick	somebody	.
它是	仅有的	什么时候	他的	袖珍书	是	感动	他	想要	到	舔	某人	.

只有当他的钱包被触碰时，他才会想要舔人。

['hi:z] [ðə; ði] ['stɪndʒɪɪst] [mæn][aɪ]['evər] [nu:] , [ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [sʌm; səm] ['maɪti] [mi:n] [men] [ɪn]

He's	the	stingiest	man	I	ever	knew	,	and	I've	known	some	mighty	mean	men	in
他是	这	最吝啬的	男人	我	曾经	知道	,	和	我已经	已知	一些	强大的	意思是	男人	在

[maɪ] [taɪm] . "

my	time	.	"
我的	时间	.	"

他是我认识的最吝啬的人，而我这辈子也见过不少极其吝啬的人。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] ? " [sed] [ðə; ði] ['drʌmər] .

"	What's	the	matter	with	you	all	to	-	night	?	"	said	the	drummer	.
"	是什么	这	事情	和	你	全部	到	-	夜晚	?	"	说	这	鼓手	.

“你们今晚怎么了？”鼓手问道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][moʊst] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [kraʊd] [aɪv] [strʌk] [-]

"	You're	the	most	pessimistic	crowd	I've	struck	[	51	]
"	你是	这	最多	悲观	人群	我已经	击	[	-	]

“你们是我遇到过的最悲观的一群人[51]

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] .

in	an	age	.
在	一个	年龄	.

在一个时代。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] [juːv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

This	is	the	tune	you've	been	giving	me	from	the	minute	I	lifted	the	latch	.
这	是	这	调	你已经	到过	给予	我	从	这	分钟	我	抬起	这	闩锁	.

从我打开门闩的那一刻起，你就一直在给我放这首歌。

" [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm][wɪð; wɪθ] [fʊt] [ænd; ənd][hændz][ɪn][oʊld][plæn'teɪʃ(ə)n] [staɪl] ,

"	And	beating	time	with	foot	and	hands	in	old	plantation	style	,
"	和	殴打	时间	和	脚	和	双手	在	老的	种植园	风格	,

“用脚和手以古老的种植园风格打着节拍，

[ðə; ði] ['drʌmər] [bɪ'gæn][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] [ðæt] ['weikənd] [ðə; ði]

the	drummer	began	forthwith	to	sing	in	a	deep	bass	voice	that	wakened	the
这	鼓手	开始	立即	到	唱歌	在	一个	深的	低音	嗓音	那	醒来	这

['lɪt(ə)l] ['baʊzər] [ə'bʌv] :

little	Bowsers	above	:
小的	库巴	多于	:

鼓手随即用低沉的男低音开始唱歌，吵醒了楼上的小鲍泽们：

" [oʊl] ['seɪtn] [ɪz] [luːs] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['bʌmɪn] - !

"	Ole	Satan	is	loose	an	'	a	-	bummin	'	!
"	奥莱	撒但	是	松动的	一个	-	一个	-	笨蛋	-	!

“老撒旦逍遥法外，到处乱窜！”

[diː] [wiːlz] [ɜːr; ər] - [ɪz][ə; eɪ] - ['hʌmɪn] . -

De	wheels	er	distruckshin	is	a	-	hummin	.	'
德	车轮	呃	-	是	一个	-	嗡嗡声	.	-

De wheels er distruckshin is a-hummin.'

[oʊ] , [kʌm] - [lɔːŋ] , ['sɪnər] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ]['kʌmɪn] - !

Oh	,	come	'	long	,	sinner	,	ef	you	comin	'	!
哦	,	来	-	长的	,	罪人	,	ef	你	即将到来	-	!

哦，来吧，罪人，如果你要来的话！

" [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['entri] ['oʊpənd][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['baʊzərz] ['fɔːrfɪŋgər] ['bekənd]

"	The	door	into	the	entry	opened	a	crack	and	Mrs	.	Bowser's	forefinger	beckoned
"	这	门	进入	这	入口	打开	一个	裂缝	和	太太	.	库巴的	食指	招手

.

:
.

入口处的门开了一条缝，鲍泽太太的食指示意了一下。

" [hɪəz] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] , " [kraɪd]['dʒɪm] ,

"	Here's	good	-	bye	to	the	old	and	good	luck	to	the	new	,	"	cried	Jim	,
"	这里是	好的	-	再见	到	这	老的	和	好的	运气	到	这	新的	,	"	哭	吉姆	,

“向旧的告别，向新的好运致敬！”吉姆喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['saɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

jumping	up	to	take	the	big	pitcher	of	cider	that	she	passed	through	the	opening	.
跳	向上	到	拿	这	大的	投手	的	苹果酒	那	她	通过了	通过	这	开幕	.

跳起来接过她从门口递过来的那大壶苹果酒。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['baʊzər] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['drʌmər] ,

"	And	here's	to	Mrs	.	Bowser	,	"	cried	the	drummer	,
"	和	这里是	到	太太	.	库巴	,	"	哭	这	鼓手	,

“敬鲍泽夫人！”鼓手喊道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [tɪn] [kʌp] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['saɪdər] , [-]

taking	the	new	tin	cup	filled	for	him	with	the	sparkling	cider	,	[	52	]
采取	这	新的	锡	杯子	已填	为了	他	和	这	闪闪发光	苹果酒	,	[	-	]

接过为他装满起泡苹果酒的新锡杯[52]

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ][hɑ:t] ['doʊnʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] ['pænfjl] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	helping	himself	to	a	hot	doughnut	from	the	huge	panful	which	she
和	帮助	他自己	到	一个	热的	油炸圈饼	从	这	巨大的	平底锅	哪个	她

[brɔ:t] [ɪn] .

brought	in	.
带来	在	.

他从她端进来的一大盘热甜甜圈中拿了一个出来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][wɜ:rld] , ['æftər][ɔ:l] ,

"	It's	a	pretty	good	sort	of	world	,	after	all	,
"	它是	一个	漂亮的	好的	种类	的	世界	,	后	全部	,

“毕竟，这是一个相当不错的世界。”

[ðæt] ['gɪvz] [ju:; jʊ] [keɪks] [æz; əz][krɪsp][ænd; ənd] ['ʃʊgəri] [æz; əz] [ði:z] .

that	gives	you	cakes	as	crisp	and	sugary	as	these	.
那	给予	你	蛋糕	作为	脆	和	含糖的	作为	这些	.

这样就能做出像这样酥脆香甜的蛋糕。

- [spi:k] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] ['kæriz] [ju:; jʊ]['oʊvər] - [ɪz][maɪ]['mɑ:toʊ] ,

'	Speak	well	of	the	bridge	that	carries	you	over	'	is	my	motto	,
-	说话	出色地	的	这	桥	那	携带	你	超过	-	是	我的	座右铭	,

我的座右铭是“赞美承载你前行的桥梁”。

[soʊ][dəunt][let] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [tʃi:p] [tu:; tə] - [naɪt] ,

so	don't	let	another	fellow	cheep	to	-	night	,
所以	不	让	其他	同伴	便宜	到	-	夜晚	,

所以今晚别让其他人再偷懒了。

[ən'les] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sentʃəri] [ɔ:r][ðə; ði] [men] [hu:v]

unless	he	can	say	something	good	of	the	poor	old	century	or	the	men	who've
除非	他	能	说	某物	好的	的	这	贫穷的	老的	世纪	或者	这	男人	谁有

[lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! "

lived	in	it	!	"
居住地	在	它	!	"

除非他能说些关于可怜的旧世纪或生活在那个世纪里的人们的好话！

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] !

"	Mr	.	Holmes	!
"	先生	.	福尔摩斯	!

“福尔摩斯先生！”

['mɪstər] . [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] .

Mr	.	Asa	Holmes	!	"	cried	several	voices	.
先生	.	阿萨	福尔摩斯	!	"	哭	一些	声音	.

“阿萨·霍姆斯先生！”几个人喊道。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ɔ:l] ['i:vnɪŋ] ,

The	old	miller	,	who	had	been	silent	all	evening	,
这	老的	磨坊主	,	WHO	有	到过	沉默的	全部	晚上	,

那位整晚沉默不语的老磨坊主

['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

straightened	himself	up	in	his	chair	and	drew	his	hand	over	his	eyes	.
拉直	他自己	向上	在	他的	椅子	和	画	他的	手	超过	他的	眼睛	.

他挺直了身子，用手捂住了眼睛。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['kɑ:mræd] , [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed]

"	I	feel	as	if	I	were	parting	with	an	old	comrade	,	to	-	night	,	"	he	said
"	我	感觉	作为	如果	我	是	离别	和	一个	老的	同志	,	到	-	夜晚	,	"	他	说

.

:
.

“今晚，我感觉就像是在和一位老战友告别，”他说。

" [ðə; ði] ['sentʃəri] [hæd; həd]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	The	century	had	only	fifteen	years	the	start	of	me	,
"	这	世纪	有	仅有的	十五	年	这	开始	的	我	,

“我出生至今不过十五年。”

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [wiːv] ['trævld] [tə'geðər] .

and	it's	a	long	way	we've	travelled	together	.
和	它是	一个	长的	方式	我们已经	旅行	一起	.

我们一起走过了很长的路。

[aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , [-]

I've	been	sitting	here	,	[	53	]
我已经	到过	坐着	这里	,	[	-	]

我一直坐在这里[53]

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wiːv] [lɪvd] [θruː] .

thinking	how	much	we've	lived	through	.
思维	如何	很多	我们已经	居住地	通过	.

想想我们都经历了多少事情。

['lɪs(ə)n] , [bɔɪz] .

Listen	,	boys	.
听	,	男孩们	.

听着，孩子们。

" [ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [druː] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	It	was	a	brief	series	of	pictures	he	drew	for	them	,
"	它	曾是	一个	简短的	系列	的	图片	他	画	为了	他们	,

“那是他为他们画的一系列简短的画作，

[ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ˌpaɪə'nɪr] [deɪz] .

against	the	background	of	his	early	pioneer	days	.
反对	这	背景	的	他的	早期的	先锋	天	.

以他早年的拓荒经历为背景。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ,

They	saw	him	,	a	little	lad	,
他们	锯	他	,	一个	小的	小伙子	,

他们看见了他，一个小男孩，

['trʌdʒɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntər] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] ,

trudging	more	than	a	mile	on	a	winter	morning	to	borrow	a	kettle	of	hot	coals	,
艰难跋涉	更多的	比	一个	英里	在	一个	冬天	早晨	到	借	一个	壶	的	热的	煤炭	,

在一个冬日的清晨，跋涉一英里多去借一壶热煤。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrθˌstoʊn] ,

because	the	fire	had	gone	out	on	his	own	hearthstone	,
因为	这	火	有	已消失	出去	在	他的	自己的	炉石传说	,

因为他自己壁炉上的火熄灭了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːz][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [mætʃɪz] .

and	it	was	before	the	days	of	matches	.
和	它	曾是	前	这	天	的	比赛	.

那是在比赛时代之前的事了。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['hʌdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [niː] [wen]

They	saw	him	huddled	with	the	other	little	ones	around	his	mother's	knee	when
他们	锯	他	蜷缩着	和	这	其他	小的	一个	大约	他的	母亲的	膝盖	什么时候

[ðə; ði] [wʊlvz] [hauld] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

the	wolves	howled	in	the	night	outside	the	door	,
这	狼	嚎叫	在	这	夜晚	外部	这	门	,

当夜里狼群在门外嚎叫时，他们看到他和其他小家伙们依偎在母亲的膝盖旁。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæloʊ] - [dɪp] ['flikəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	only	the	light	of	a	tallow	-	dip	flickered	through	the	darkness	of	the
和	仅有的	这	光	的	一个	脂	-	蘸	闪烁	通过	这	黑暗	的	这

['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

little	cabin	.
小的	舱	.

只有浸过牛油的灯光在小屋的黑暗中闪烁。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

They	saw	the	struggle	of	a	strong	life	against	the	limitations	of	the	wilderness	,
他们	锯	这	斗争	的	一个	强的	生活	反对	这	限制	的	这	荒野	,

他们目睹了强健的生命与荒野的种种限制作斗争。

[ænd; ənd] ['riəlaizd] [wʌt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] , [ə'genst] ['sʌd(ə)n]

and	realised	what	the	battle	must	have	been	oftentimes	,	against	sudden
和	意识到	什么	这	战斗	必须	有	到过	经常	,	反对	突然

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd]['æksɪdənt][ænd; ənd] [deθ] ,

disease	and	accident	and	death	,
疾病	和	事故	和	死亡	,

并意识到他们常常要面对怎样的战斗，与突如其来的疾病、意外和死亡作斗争。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [-]

with	the	nearest	doctor	a	three	days	'	journey	distant	,	and	[	54	]
和	这	最近的	医生	一个	三	天	-	旅行	遥远	,	和	[	-	]

最近的医生也要三天路程才能到达，[54]

[noʊ] [smoʊk] [frʌm; frəm] ['eni] ['neɪbɝz] ['tʃɪmni] ['raɪzɪŋ] ['eniwer] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [hə'raɪz(ə)n] .

no	smoke	from	any	neighbour's	chimney	rising	anywhere	on	all	the	wide	horizon	.
不	抽烟	从	任何	邻居	烟囱	上升	任何地方	在	全部	这	宽的	地平线	.

放眼整个广阔的地平线，没有一丝邻居家烟囱冒出的烟雾。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ə; eɪ] ['hevi] [freɪt] [treɪn] ['rʌmbld] [baɪ] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisld]

While	he	talked	,	a	heavy	freight	train	rumbled	by	outside	;	the	wind	whistled
尽管	他	谈话	,	一个	重的	货运	火车	隆隆声	经过	外部	;	这	风	吹口哨

[θruː] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɝz, 'waɪrz] .

through	the	telegraph	wires	.
通过	这	电报	电线	.

他说话的时候，外面一列重型货运列车隆隆驶过；风吹过电报线发出呼啸声。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] .

The	jingle	of	a	telephone	bell	interrupted	his	reminiscences	.
这	铃铛	的	一个	电话	钟	中断	他的	回忆录	.

电话铃声打断了他的回忆。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

The	old	man	looked	up	with	a	smile	.
这	老的	男人	看起来	向上	和	一个	微笑	.

老人抬起头，脸上带着微笑。

" [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	See	what	we	have	come	to	,	"	he	said	,
"	看	什么	我们	有	来	到	,	"	他	说	,

“看看我们都沦落到什么地步了，”他说。

" [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæst][tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] - [hə'loʊ] , - [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

"	from	such	a	past	to	a	time	when	I	can	say	-	hello	,	-	across	a
"	从	这样的	一个	过去的	到	一个	时间	什么时候	我	能	说	-	你好	,	-	穿过	一个

['kɑːntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

从那样的过去到如今我可以跨越整个大陆说“你好”。

['keɪbəlz][ænd; ənd] [krɔːs] - [taɪz][ænd; ənd] ['telɪgræf] [poʊlz] [hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] ['dɪstəns] .

Cables	and	cross	-	ties	and	telegraph	poles	have	annihilated	distance	.
电缆	和	叉	-	领带	和	电报	杆子	有	彻底消灭	距离	.

电缆、横梁和电线杆消除了距离。

[ðə; ði] ['sentʃəri]

The	century
这	世纪

世纪

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][ɑːn][æn; ən][ɑːks] - [kɑːrt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv]

and	I	came	in	on	an	ox	-	cart	;	we	are	going	out	on	a	streak	of
和	我	来了	在	在	一个	牛	-	大车	;	我们	是	去	出去	在	一个	条纹	的

['laɪtnɪŋ] .

lightning	.
闪电	.

我乘牛车而来；我们乘着一道闪电而去。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔːzɪŋ] ,

"	But	that's	not	the	greatest	thing	,	"	he	said	,	pausing	,
"	但	那就是	不是	这	最	事物	,	"	他	说	,	暂停	,

“但这并不是最棒的事，”他停顿了一下说道。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['feɪsɪz] [gruː] [stɪl] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] .

while	the	listening	faces	grew	still	more	thoughtful	.
尽管	这	聆听	面孔	生长	仍然	更多的	周到	.

而旁听者的表情则变得更加沉思。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] !

"	Think	of	the	hospitals	!
"	思考	的	这	医院	!

想想医院吧！

[ðə; ði] ['hoʊmz] !

The	homes	!
这	房屋	!

这些房子！

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] !

The	universities	!
这	大学	!

大学！

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['setlmənts] !

The	social	settlements	!
这	社会的	定居点	!

社会安置点！

[ðə; ði] [friː] ['laɪbrɛˌriːz] !

The	free	libraries	!
这	自由的	图书馆	!

免费图书馆！

[ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [-]

The	humane	[	55	]
这	人道	[	-	]

人道的[55]

['efərts] ['evriwer] [tuː; tə] [gɪv] [hjuːˈmænəti][æn; ən] ['ʌplɪft] !

efforts	everywhere	to	give	humanity	an	uplift	!
努力	到处	到	给	人类	一个	提升	!

世界各地都在努力提升人类福祉!

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sentʃəri] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][laɪvz; lɪvz][ˌaɪ ˈtiː]

When	I	think	of	all	this	century	has	accomplished	,	of	the	heroic	lives	it
什么时候	我	思考	的	全部	这	世纪	有	完成	,	的	这	英勇	生活	它

[hæz; həz] [prəˈduːst] ,

has	produced	,
有	生产	,

当我回想起这个世纪所取得的一切成就，以及它所孕育的无数英雄人物时，

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ɪts] [mɪˈsteɪks] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] .

I	haven't	a	word	to	say	about	its	mistakes	and	failures	.
我	还没有	一个	单词	到	说	关于	它是	错误	和	失败	.

对于它的错误和失败，我无话可说。

['æftər][ɔːl] , [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][kraɪ] [aʊt] [əˈgenst] [ɑːr; ər] [mɪˈsteɪks] ?

After	all	,	how	do	we	know	that	the	things	we	cry	out	against	are	mistakes	?
后	全部	,	如何	做	我们	知道	那	这	事物	我们	哭	出去	反对	是	错误	?

毕竟，我们怎么知道我们所反对的事情就是错误呢?

" [ðɪs] [wɔːr] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sæmsənz] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːd] .

"	This	war	may	be	a	Samson's	riddle	that	we	are	not	wise	enough	to	read	.
"	这	战争	可能	是	一个	参孙的	谜语	那	我们	是	不是	明智的	足够的	到	读	.

“这场战争或许是参孙的谜题，而我们却没有足够的智慧去解开它。”

[ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər][juː 'es] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtər] [keɪm]

Those	who	shall	come	after	us	may	be	able	to	say	'	Out	of	the	eater	came
那些	WHO	将	来	后	我们	可能	是	有能力的	到	说	-	出去	的	这	食客	来了

[fɔːrθ] [miːt] ,

forth	meat	,
前进	肉	,

后世之人或许能够说：“肉从食者身上出来，

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [keɪm] [fɔːrθ] ['swiːtnəs] ! -

and	out	of	the	strong	came	forth	sweetness	!	'
和	出去	的	这	强的	来了	前进	甜味	!	-

而从强健的躯体中，竟涌现出甘甜!

" ['sʌmwer] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ə; eɪ] [klɑːk] [strʌk] [twelv] ,

"	Somewhere	in	an	upper	room	a	clock	struck	twelve	,
"	某处	在	一个	上	房间	一个	钟	击	十二	,

“楼上某个房间里，钟敲响了十二下，

[ænd; ənd] [diːp] ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɑːləm]

and	deep	silence	fell	on	the	little	company	as	they	waited	for	the	solemn
和	深的	沉默	跌倒	在	这	小的	公司	作为	他们	等待	为了	这	庄严

['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

passing	of	the	century	.
通过	的	这	世纪	.

在静静等待世纪的庄严更迭之际，小公司里一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ] [aʊt][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'krepɪt] [lɪr] ['tɔtərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn]

It	was	no	going	out	as	of	some	decrepit	Lear	tottering	from	his	throne
它	曾是	不	去	出去	作为	的	一些	衰老	李尔王	颤巍巍	从	他的	王座

.

:

.

那场景就像年迈体衰的李尔王摇摇晃晃地从王座上下来一样，根本无法出门。

[pər'hæps][noʊ][mæn][ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wɜːrdz] ,

Perhaps	no	man	there	could	have	put	it	in	words	,
也许	不	男人	那里	可以	有	放	它	在	字	,

或许当时在场的任何人都无法用语言来表达这种感受。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn] [felt] [ðæt] [ɪts][mə'dʒestɪk] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['hɔːri] [oʊld] [-]

but	each	one	felt	that	its	majestic	leave	-	taking	was	like	the	hoary	old	[	56	]
但	每个	一	毛毡	那	它是	雄伟	离开	-	采取	曾是	喜欢	这	苍老	老的	[	-	]

但每个人都觉得它雄伟的离别就像古老的[56]

['ɑːpɑːsəlz] : " [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv]

apostle's	:	"	I	have	fought	a	good	fight	,	I	have	finished	my	course	,	I	have
使徒的	:	"	我	有	战斗	一个	好的	斗争	,	我	有	完成的	我的	课程	,	我	有

[kept] [ðə; ði] [feɪθ] . " [-]

kept	the	faith	.	"	[	57	]
保留	这	信仰	.	"	[	-	]

使徒说：“那美好的仗我已经打过了，当跑的路我已经跑尽了，所信的道我已经守住了。”[57]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ə'kʌlt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [smɔːl] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪz]

FOR	some	occult	reason	,	the	successful	merchant	in	small	towns	and	villages	is
为了	一些	神秘学	原因	,	这	成功的	商人	在	小的	城镇	和	村庄	是

[ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ,

the	confidant	,
这	知己	,

出于某种神秘的原因，在小城镇和乡村，成功的商人往往是知己。

[ɪf] [nɑːt] ['fɑːðər] - [kən'fesər] , [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɛsɪz] .

if	not	father	-	confessor	,	of	a	large	number	of	his	patronesses	.
如果	不是	父亲	-	忏悔者	,	的	一个	大的	数字	的	他的	赞助人	.

如果不是他的神父兼忏悔神父，那就是他众多女赞助人的神父兼忏悔神父。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [er] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [ə'suːmd] [fɔːr; fər] ['pjʊrli]

It	may	be	that	his	flattering	air	of	personal	interest	,	assumed	for	purely
它	可能	是	那	他的	奉承	空气	的	个人的	兴趣	,	假定	为了	纯粹

['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

business	purposes	,
商业	目的	,

或许他表现出的那种谄媚的、看似出于个人兴趣的态度，实际上完全是出于商业目的。

['luːsənz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [pɜːrs] - [strɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [wɜːrks] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]

loosens	not	only	the	purse	-	strings	but	the	spring	that	works	the	panorama	of
松动	不是	仅有的	这	钱包	-	字符串	但	这	春天	那	作品	这	全景	的

['praɪvət] [ə'ferz] .

private	affairs	.
私人的	事务	.

这不仅放松了人们的钱包，也放松了推动私人事务发展的弹簧。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ['femənɪn] ,

Or	it	may	be	an	idiosyncrasy	of	some	classes	of	the	mind	feminine	,
或者	它	可能	是	一个	特质	的	一些	课程	的	这	头脑	女性	,

或者，这可能是某些类型女性思维方式的特质。

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ['kaʊntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'feʃənl] .

to	make	no	distinction	between	a	bargain	counter	and	a	confessional	.
到	制作	不	区别	之间	一个	便宜货	柜台	和	一个	忏悔	.

对讨价还价柜台和忏悔室不加区分。

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] ,

Whatever	the	cause	,
任何	这	原因	,

无论原因是什么，

['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['mɜːrtʃənt] [kæn; kən]['testɪfaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

many	an	honest	merchant	can	testify	that	it	is	no	uncommon	thing	for	a
许多	一个	诚实的	商人	能	作证	那	它	是	不	罕见	事物	为了	一个

['wʊmən] [tuː; tə] [er] [hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['trʌblz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [ə; eɪ][skɜːrt] [breɪd] ,

woman	to	air	her	domestic	troubles	while	she	buys	a	skirt	braid	,
女士	到	空气	她	国内的	麻烦	尽管	她	购买	一个	裙子	编织	,

许多诚实的商人可以作证，妇女在购买裙带时倾诉家庭烦恼并不罕见。

[ɔːr][tuː; tə][dræg] [aʊt] [hɜːr; hər]['fæməli] ['skelɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

or	to	drag	out	her	family	skeleton	with	the	[	58	]
或者	到	拖	出去	她	家庭	骨骼	和	这	[	-	]

或者用[58]把她的家族丑闻揭露出来

['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [sɪlk] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [mætʃ] .

sample	of	sewing	silk	she	wishes	to	match	.
样本	的	缝纫	丝绸	她	愿望	到	匹配	.

她想找一块丝绸样品来做配色。

[ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['kɔnfidənsiz] ,

The	Cross	-	Roads	had	had	its	share	of	confidences	,
这	叉	-	道路	有	有	它是	分享	的	秘密	,

十字路口也曾发生过不少秘密事件，

[ɔːl'ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] [ɪn]

although	as	a	rule	the	women	who	disposed	of	their	butter	and	eggs	in
虽然	作为	一个	规则	这	女性	WHO	处置	的	他们的	黄油	和	鸡蛋	在

[treɪd] [tuː; tə] ['baʊzər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][sɔːrt] ,

trade	to	Bowser	were	of	the	patient	sort	,
贸易	到	库巴	是	的	这	病人	种类	,

虽然一般来说，那些把黄油和鸡蛋卖给鲍泽的妇女都是很有耐心的人，

[groʊn] ['saɪlənt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ri'presiŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sɪ'kluːdɪd] [fɑːrm][laɪf] .

grown	silent	under	the	repressing	influence	of	secluded	farm	life	.
生长	沉默的	在下面	这	压制	影响	的	僻	农场	生活	.

在与世隔绝的农场生活的压抑影响下，变得沉默寡言。

[stɪl] , ['baʊzər] , [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [kiːn] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ,

Still	,	Bowser	,	quick	to	see	and	keen	to	judge	,
仍然	,	库巴	,	快的	到	看	和	敏锐的	到	法官	,

然而，鲍泽眼光敏锐，判断力强。

[hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['neɪbərhʊd] [ə'ferz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['diːlɪŋz]

had	gained	a	remarkable	insight	into	neighbourhood	affairs	in	fifteen	years	'	dealings
有	获得	一个	卓越	洞察力	进入	邻里	事务	在	十五	年	-	交易

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] .

with	his	public	.
和	他的	民众	.

在与公众打交道的十五年里，他对社区事务有了非凡的洞察力。

" [ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪts] " [ɪf] [hiː; hi] [werz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['ɪntrəst]

"	All	things	come	to	him	who	waits	"	if	he	wears	an	air	of	habitual	interest
"	全部	事物	来	到	他	WHO	等待	"	如果	他	穿着	一个	空气	的	习惯性的	兴趣

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [ɑː] !

and	has	a	sympathetic	way	of	saying	"	Ah	!
和	有	一个	交感神经	方式	的	说	"	啊	!

“凡事都必会降临到耐心等待的人身上”，如果他表现得一副习以为常的兴趣，并且用同情的语气说“啊！

[ɪn'diːd] !

indeed	!
的确	!

的确！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [fɔːr'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['baʊzər] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz]

"	It	was	with	almost	the	certainty	of	foreknowledge	that	Bowser	counted	his
"	它	曾是	和	几乎	这	肯定	的	预知	那	库巴	计数	他的

['prɑːbəb(ə)l] ['peitrənz] [æz; əz][hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['væləntaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

probable	patrons	as	he	spread	out	his	valentines	on	the	morning	of	the
可能	顾客	作为	他	传播	出去	他的	情人节	在	这	早晨	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] [ʌv; əv] ['februeri] .

fourteenth	of	February	.
第十四	的	二月	.

“2月14日清晨，鲍泽一边分发情人节礼物，一边几乎带着预知未来的确定感，数着他可能的赞助人。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][hɪz; ɪz]['kɑːmɪk][wʌnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

He	had	selected	his	comic	ones	with	a	view	to	the	[	59	]
他	有	已选	他的	漫画	一个	和	一个	看法	到	这	[	-	]

他挑选他的喜剧作品是为了[59]

[fjuːd] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd][bɑːnd] ['fæməliz] ,

feud	that	existed	between	the	Hillock	and	Bond	families	,
世仇	那	存在	之间	这	岗	和	纽带	家庭	,

希洛克家族和邦德家族之间存在的世仇

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [krɔːs] - ['faɪər][ʌv; əv] ['ʌgli] ['kærɪkəˌtʃʊəz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [raɪmz]

well	knowing	that	a	heavy	cross	-	fire	of	ugly	caricatures	and	insulting	rhymes
出色地	会心	那	一个	重的	叉	-	火	的	丑陋的	漫画	和	侮辱	韵律

[wʊd] [biː; bi] [kept] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːrɪŋ] ['haʊshəʊldz] .

would	be	kept	up	all	day	by	the	younger	members	of	those	warring	households	.
会	是	保留	向上	全部	天	经过	这	年轻	成员	的	那些	战争	家庭	.

他们很清楚，交战双方家庭的年轻成员会整天互相用丑陋的漫画和侮辱性的韵文进行激烈的交锋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [smaɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt]

It	was	with	professional	satisfaction	he	smiled	over	the	picture	of	a	fat
它	曾是	和	专业的	满意	他	微笑	超过	这	图片	的	一个	胖的

[mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋkiz] [hed] ,

man	with	a	donkey's	head	,
男人	和	一个	驴的	头	,

他带着职业上的满足感，对着那张胖子长着驴头的照片笑了笑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi] [sent] [baɪ] [piːt] ['hɪlək] [tuː; tə][oʊld][mæn][bɑːnd] ,

which	he	was	as	sure	would	be	sent	by	Pete	Hillock	to	old	man	Bond	,
哪个	他	曾是	作为	当然	会	是	发送	经过	皮特	岗	到	老的	男人	纽带	,

他非常肯定皮特·希洛克会把这封信寄给老邦德。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːts] ['peni] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kæʃ] - [drɔːr] .

as	if	he	had	heard	Pete's	penny	dropping	into	the	cash	-	drawer	.
作为	如果	他	有	听到	皮特的	一分钱	下降	进入	这	现金	-	抽屉	.

仿佛他听到了皮特投进收银机的硬币的声音。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

"	Nothing	like	supplying	the	demand	,	"	he	chuckled	.
"	没有什么	喜欢	供应	这	要求	,	"	他	轻笑	.

“没有什么比满足需求更好的了，”他笑着说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [leɪs] - ['peɪpər]

It	was	with	more	than	professional	interest	that	he	arranged	the	lace	-	paper
它	曾是	和	更多的	比	专业的	兴趣	那	他	安排	这	蕾丝	-	纸

['væləntaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] ,

valentines	in	the	show	-	case	,
情人节	在	这	展示	-	案件	,

他摆放橱窗里的蕾丝纸情人节卡片，不仅仅是出于职业兴趣，而是另有所图。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪm'bɑːst] ['kjuːpɪdz][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ælaɪ][ɪn] [ðɪs] ['rʌstɪk] ['hæbərdæʃər] ,

for	the	little	embossed	Cupids	had	a	strong	ally	in	this	rustic	haberdasher	,
为了	这	小的	压纹	丘比特	有	一个	强的	盟友	在	这	乡村	服装辅料商	,

因为这些小小的丘比特浮雕图案在这家质朴的服装店里找到了强有力的盟友。

[huːz] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [prə'pensɪtiːz] [hæd; həd] [helpt] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊmæns][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi]

whose	match	-	making	propensities	had	helped	many	a	little	romance	to	a	happy
谁	匹配	-	制作	倾向	有	帮助	许多	一个	小的	浪漫	到	一个	快乐的

['ɪʃuː] . [-]

issue	.	[	60	]
问题	.	[	-	]

他的牵线搭桥能力帮助许多小情侣最终走到了一起。[60]

['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fʌnd] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə'kwaɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv]['kɑːnfɪdænt][tuː; tə]

Drawing	on	his	fund	of	private	information	,	acquired	in	his	rôle	of	confidant	to
绘画	在	他的	基金	的	私人的	信息	,	获得	在	他的	角色	的	知己	到

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['gɔsips] ,

the	neighbourhood	gossips	,
这	邻里	八卦	,

凭借他作为邻里八卦者的知己而积累的私人信息，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] [plʌmp] [red] ['hɑːrts] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [ænd; ənd][dʌvz; doʊvz] ;

he	set	out	his	stock	of	plump	red	hearts	,	forget	-	me	-	nots	,	and	doves	;
他	放	出去	他的	库存	的	丰满	红色的	心	,	忘记	-	我	-	不	,	和	鸽子	;

他摆出了他储备的饱满的红心花、勿忘我和鸽子；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['festl] [ə'reɪ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed]

and	with	each	addition	to	the	festal	array	he	nodded	his	head
和	和	每个	添加	到	这	节日	大批	他	点头	他的	头

['noʊɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['kɔːrtʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [spiːd] ,

knowingly	over	the	particular	courtship	it	was	designed	to	speed	,
明知	超过	这	特别的	求爱	它	曾是	设计	到	速度	,

每增加一件节日盛宴的装饰品，他都会心领神会地点头，因为他知道这些装饰品旨在加速某种特定的求爱过程。

[ɔːr][ðə; ði]['lʌvəz] - ['kwɑːrəl] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi] ['endɪd] [ˌðer'baɪ] .

or	the	lovers	'	quarrel	that	he	hoped	might	be	ended	thereby	.
或者	这	恋人	-	争吵	那	他	希望	可能	是	结束	从而	.

或者，他希望借此结束情侣间的争吵。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv] " ['februeri] [θɔː] .

There	had	been	two	weeks	of	"	February	thaw	.
那里	有	到过	二	周	的	"	二月	解冻	.

曾出现过两周的“二月解冻期”。

" ['meltɪŋ] [snoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mʌd] [hʌb] - [diːp] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

"	Melting	snow	had	made	the	mud	hub	-	deep	in	places	.
"	融化	雪	有	制成	这	泥	中心	-	深的	在	地方	.

“融化的雪水使一些地方的泥浆深及轮毂。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['velvəti] ['bɑ:mɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [wɪnd] , [ænd; ənd] [feɪnt] ,

There	was	a	velvety	balminess	in	the	touch	of	the	warm	wind	,	and	faint	,
那里	曾是	一个	天鹅绒般的	芳香	在	这	触碰	的	这	温暖的	风	,	和	头晕的	,

[ɪ'lu:sɪv] ['əudəz] ,

elusive	odours	,
难以捉摸的	气味	,

温暖的风拂过，带着丝绒般的柔滑感，还夹杂着淡淡的、难以捉摸的香气。

[prə'fetɪk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔɪst] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][sæp] - ['kwɪkənd] [tri:z] .

prophetic	of	spring	,	rose	from	the	moist	earth	and	sap	-	quickened	trees	.
预言	的	春天	,	玫瑰	从	这	潮湿	地球	和	树液	-	加速	树木	.

预示着春天的到来，它们从湿润的泥土中生长出来，唤醒了树木的活力。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊd] [stɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ðə; ði][poʊst]

The	door	of	the	Cross	-	Road	store	stood	open	,	and	behind	it	,	at	the	post
这	门	的	这	叉	-	路	店铺	站立	打开	,	和	在后面	它	,	在	这	邮政

- ['ɑ:fɪs] [desk] ,

-	office	desk	,
-	办公室	桌子	,

十字路口商店的门敞开着，门后，邮局柜台前，

[sæt]['meəriən, 'mæriən] [hoʊlmz] , [ðə; ði][oʊld] ['mɪlɚz] ['grændɔ:tər] .

sat	Marion	Holmes	,	the	old	miller's	granddaughter	.
卫星	玛丽昂	福尔摩斯	,	这	老的	米勒的	孙女	.

坐在那里的是老磨坊主的孙女玛丽昂·霍姆斯。

[dʒʌst] [aʊt] [-]

Just	out	[	61	]
只是	出去	[	-	]

刚刚[61]

[ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst]['ɪntu:][sə'saɪəti] ,

of	college	and	just	into	society	,
的	大学	和	只是	进入	社会	,

大学毕业后，正式步入社会，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [spend] [lent] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['welkəmd] [hɜ:r; hər] ['evri]

she	had	come	to	spend	Lent	in	the	old	place	that	had	welcomed	her	every
她	有	来	到	花费	大斋期	在	这	老的	地方	那	有	欢迎	她	每一个

['sʌmər] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] .

summer	during	her	childhood	.
夏天	期间	她	童年	.

她回到这个她童年时期每年夏天都欢迎她的老地方，度过四旬斋。

[ðə; ði] [gru:p] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [stɛərd]['koʊvɜ:rtli][æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['teɪlər] - [meɪd]

The	group	around	the	stove	stared	covertly	at	the	pretty	girl	in	the	tailor	-	made
这	团体	大约	这	火炉	凝视	隐蔽	在	这	漂亮的	女孩	在	这	裁缝	-	制成

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

围坐在炉灶旁的众人偷偷地盯着身穿定制礼服的漂亮女孩。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] , ['staɪlɪʃ] ['fɪgjər] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɚz] " ['lɪt(ə)l] ['pɑ:li] ,

failing	to	recognise	in	the	tall	,	stylish	figure	any	trace	of	the	miller's	"	little	Polly	,
失败	到	认出	在	这	高的	,	时髦的	数字	任何	痕迹	的	这	米勒的	"	小的	波莉	,

未能从这位身材高挑、衣着时尚的女子身上认出磨坊主"小波莉"的任何痕迹，

" [huː] [juːst] [tuː; tə]['dæŋg(ə)l][hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [mʌntʃ] ['pepərmɪnt]
" who used to dangle her feet from the counter and munch peppermint
" WHO 用过的 到 悬挂 她 脚 从 这 柜台 和 咀嚼 薄荷
[drɑːps] ,
drops ,
滴 ,

“她以前常常把脚悬在柜台上，嚼着薄荷糖。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [lɪspt] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .
while she lisped nursery rhymes for their edification .
尽管 她 口齿不清 苗圃 韵律 为了 他们的 启迪 .

她一边用口齿不清的嗓音吟诵童谣，一边教导他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['baʊzər] ,
She had come for the letters herself , she told Bowser ,
她 有 来 为了 这 信件 她自己 , 她 讲述 库巴 ,

她告诉鲍泽，她是自己来取信的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bæg] [fʊl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz]
because she was expecting a whole bag full , and her grandfather's
因为 她 曾是 期待 一个 所有的 包 满的 , 和 她 祖父的
['ruːmətɪzəm] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
rheumatism kept him at home .
风湿病 保留 他 在 家 .

因为她原本以为会带回满满一袋东西，而她的祖父因为风湿病待在家里。

[ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tʃer] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]['sæŋktəm][ʌv; əv]
Installed in the post - office chair , behind the railing that enclosed the sanctum of
已安装 在 这 邮政 - 办公室 椅子 , 在后面 这 栏杆 那 内 这 圣所 的
['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ,
pigeon - holes ,
鸽子 - 孔 ,

安装在邮局的椅子上，就在围住信箱的栏杆后面，

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] - [treɪn] .
she amused herself by watching the customers while she waited for the mail - train .
她 觉得好笑 她自己 经过 观看 这 顾客 尽管 她 等待 为了 这 邮件 - 火车 .

她在等邮车的时候，就观察顾客们来消磨时间。

" [its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] , " [-]
" It's like looking into a kaleidoscope , " [62]
" 它是 喜欢 寻找 进入 一个 万花筒 , " [-]

“就像在看万花筒一样，”[62]

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['baʊzər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv] [treɪd] .
she told Bowser in one of the pauses of trade .
她 讲述 库巴 在 一 的 这 停顿 的 贸易 .

在一次交易间隙，她告诉了鲍泽。

" ['evri] [wʌn] [huː] [kʌmz] [ɪn] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ænd; ənd][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
" Every one who comes in gives me a different point of view and combination
" 每一个 一 WHO 来 在 给予 我 一个 不同的 观点 的 看法 和 组合
[ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] .
of opinions .
的 意见 .

“每个进来的人都会给我带来不同的观点和意见组合。”

[naʊ] , [ðoʊz] ['væləntaɪnz] !
Now , those valentines !
现在 , 那些 情人节 !

现在，这些情人节卡片！

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [leɪs] - ['peɪpər] [ə'ferz] [ɑːr; ər] ,

I	was	thinking	what	old	-	fashioned	things	those	little	lace	-	paper	affairs	are	,
我	曾是	思维	什么	老的	-	造型	事物	那些	小的	蕾丝	-	纸	事务	是	,

我当时在想，那些用蕾丝纸做的小玩意儿真是老式的东西啊。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [ʌp] ['eni] [θrilz] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	wondering	how	anybody	could	possibly	get	up	any	thrills	over	them	,
和	好奇	如何	任何人	可以	可能	得到	向上	任何	刺激	超过	他们	,

并纳闷怎么会有人对它们感到兴奋，

[wen] [ɪn] [wɔːkt] [mɪs] [ænə'steɪʒə] [dɪl] .

when	in	walked	Miss	Anastasia	Dill	.
什么时候	在	步行	错过	阿纳斯塔西娅	莳萝	.

这时，安娜斯塔西娅·迪尔小姐走了进来。

[prɪm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] ['evər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

Prim	and	gentle	as	ever	,	isn't	she	?
普里姆	和	温和的	作为	曾经	,	不是	她	?

她还是一如既往地端庄温柔，不是吗?

[stɪl] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [staɪlz] [frʌm; frəm] - ['leɪdiːz] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['sɪkstiz] ;

Still	getting	her	styles	from	Godey's	Lady's	Books	of	the	early	sixties	;
仍然	获得	她	风格	从	-	女士的	图书	的	这	早期的	六十年代	;

她的风格仍然受到六十年代初《戈迪女士杂志》的影响;

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [drɔː] [ɑːn] [ðer; ðər] ['æntɪkweɪtɪd] [lʌv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sentɪmənt] , [tuː] ,

she	must	draw	on	their	antiquated	love	stories	for	her	sentiment	,	too	,
她	必须	画	在	他们的	过时的	爱	故事	为了	她	情绪	,	也	,

她也一定从他们那些古老的爱情故事中汲取情感。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [dɑːrts] .

for	she	seemed	lost	in	admiration	of	those	hearts	and	darts	.
为了	她	似乎	丢失的	在	钦佩	的	那些	心	和	飞镖	.

因为她似乎完全沉浸在对那些心形和飞镖的欣赏之中。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz] [mɪs] [ˌænə'steɪʒəz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər] ?

What	do	you	suppose	is	Miss	Anastasia's	idea	of	a	lover	?
什么	做	你	认为	是	错过	阿纳斯塔西娅的	主意	的	一个	情人	?

你认为安娜斯塔西娅小姐心目中的爱人是什么样的?

" ['meərɪən, 'mæriən] ['rætld] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ['rekləs] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] ['eni]

"	Marion	rattled	on	with	all	of	a	débutante's	reckless	enthusiasm	for	any
"	玛丽昂	摇晃	在	和	全部	的	一个	-	鲁莽	热情	为了	任何

['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

subject	under	discussion	.
主题	在下面	讨论	.

“玛丽昂滔滔不绝地讲着，带着初入社交界的少女那种鲁莽的热情，对任何讨论的话题都充满兴趣。

" ['wʊdnt] [hiː; hi] [biː; bi] [æz; əz] [ɑːd] [ænd; ənd] [oʊld] - ['fæʃnd] [æz; əz] [ðə; ði] [-]

"	Wouldn't	he	be	as	odd	and	old	-	fashioned	as	the	[	63	]
"	不会	他	是	作为	奇怪的	和	老的	-	造型	作为	这	[	-	]

“他难道不会像[63]一样古怪和老派吗？”

[leɪs] ['væləntaɪnz] [ðəm'selvz] ?

lace	valentines	themselves	?
蕾丝	情人节	他们自己	?

蕾丝情人节礼物本身?

[ʃiːd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['suːtər] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?

She'd	call	him	a	suitor	,	wouldn't	she	?
棚	称呼	他	一个	求婚者	,	不会	她	?

她会称他为追求者，对吧?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hæd; həd] [wʌn] .

I	wonder	if	she	ever	had	one	.
我	想知道	如果	她	曾经	有	一	.

我想知道她是否曾经有过。

" [ðen] ['baʊzər] , ['pi:sɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['frægmənteri] ['gɑ:sɪp] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ,

"	Then	Bowser	,	piecing	together	the	fragmentary	gossip	of	fifteen	years	,
"	然后	库巴	,	拼接	一起	这	片段	闲话	的	十五	年	,

然后，鲍泽将十五年来的零碎传闻拼凑起来，

[toʊld] ['meəriən, 'mæriən] [ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [mɪs] [ˌænə'steɪʒəz] ['dʒent(ə)l] ['roʊmæns] ; [ænd; ənd]

told	Marion	all	he	knew	of	Miss	Anastasia's	gentle	romance	;	and
讲述	玛丽昂	全部	他	知道	的	错过	阿纳斯塔西娅的	温和的	浪漫	;	和

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

把他所知道的安娜斯塔西娅小姐那段温柔的恋情都告诉了玛丽昂；而玛丽昂，

['aɪdli] [klɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jeɪl] [pɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dʒækɪt] ,

idly	clasping	and	unclasping	the	little	Yale	pin	on	her	jacket	,
闲散地	紧握	和	解开扣子	这	小的	耶鲁大学	别针	在	她	夹克	,

她漫不经心地攥紧又解开外套上的耶鲁大学小徽章。

[geɪnd] [ə'nʌðər] [pi:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'laɪdəskoʊp] [ʌv; əv] ['hju:mən] [iks'piəriənsiz] .

gained	another	peep	into	the	kaleidoscope	of	human	experiences	.
获得	其他	窥视	进入	这	万花筒	的	人类	经历	.

又一次窥见了人类经验的万千面貌。

" [aɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['meməri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

"	I	have	read	of	such	devotion	to	a	memory	,	"	she	said	when	the	story
"	我	有	读	的	这样的	虔诚	到	一个	记忆	,	"	她	说	什么时候	这	故事

[wʌz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

“我曾读到过人们对记忆如此执着的故事，”故事讲完后她说。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [met] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] .

"	but	I	never	met	it	in	the	flesh	.
"	但	我	绝不	遇见	它	在	这	肉	.

但我从未亲眼见过它。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hi:; hi] [daɪd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; hər]

What	a	pity	he	died	while	he	was	on	such	a	high	pedestal	in	her
什么	一个	遗憾	他	死亡	尽管	他	曾是	在	这样的	一个	高的	座	在	她

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

真可惜，他死的时候，在她心中的地位已经非常高了。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [sʌtʃ] ['pærəˌgɔnz] ,

If	he	had	lived	she	would	have	discovered	that	there	are	no	such	paragons	,
如果	他	有	居住地	她	会	有	发现	那	那里	是	不	这样的	典范	,

如果他活下来，她就会发现世上根本没有这样的完美人物。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ædəm] ['ni:dnt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .

and	all	the	other	sons	of	Adam	needn't	have	suffered	by	comparison	.
和	全部	这	其他	儿子们	的	亚当	不必	有	遭受	经过	比较	.

相比之下，亚当的其他子孙就不必遭受如此苦难了。

[soʊ] [ʃiːz] [æn; ən][oʊld] [meɪd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [soʊ] [haɪ]

So	she's	an	old	maid	simply	because	she	put	her	ideal	of	a	lover	so	high
所以	她是	一个	老的	女佣	简单地	因为	她	放	她	理想的	的	一个	情人	所以	高的

[ɪn] [-]

in	[	64	]
在	[	-	]

所以她之所以是老处女，仅仅是因为她对爱人的理想期望太高了[64]

[ðə; ði] [klaʊdz] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

the	clouds	nobody	could	live	up	to	it	!
这	云	无人	可以	居住	向上	到	它	!

那片云朵，无人能及！

[dɪr] [oʊld] [mɪs] [ænə'steɪʒə] !

Dear	old	Miss	Anastasia	!
亲爱的	老的	错过	阿纳斯塔西娅	!

亲爱的老安娜斯塔西娅小姐！

" ['baʊzər] [pʊld] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

"	Bowser	pulled	his	beard	.
"	库巴	拉	他的	胡须	.

库巴拽了拽胡子。

" [sʌtʃ] ['kʌpəlz] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [læmps][wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [wɪks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Such	couples	make	me	think	of	these	here	lamps	with	double	wicks	,	"	he	said	.
"	这样的	情侣	制作	我	思考	的	这些	这里	灯	和	双倍的	灯芯	,	"	他	说	.

“这样的情侣让我想起了这些双灯芯的油灯，”他说。

" [ðeɪ] ['hɑːrdli] ['evər] [bɜːrn] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] ['iːvnli] .

"	They	hardly	ever	burn	along	together	evenly	.
"	他们	几乎	曾经	烧伤	沿着	一起	均匀地	.

它们几乎从不一起均匀燃烧。

[wʌn] [wɪk] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fler] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;

One	wick	is	sure	to	flare	up	higher	than	the	other	;
一	灯芯	是	当然	到	耀斑	向上	更高	比	这	其他	;

其中一根灯芯肯定会比另一根燃烧得更高；

[juː; jʊ] ['iːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [laɪt]

you	either	have	to	keep	turning	it	down	and	get	along	with	a	half	light
你	任何一个	有	到	保持	转弯	它	向下	和	得到	沿着	和	一个	一半	光

[ɔːr][let][ˌaɪ 'tiː] [smoʊk] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — ['meɪbi] [kræk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] ['dʒen(ə)rəli]

or	let	it	smoke	the	chimney	—	maybe	crack	it	—	and	make	things	generally
或者	让	它	抽烟	这	烟囱	—	或许	裂缝	它	—	和	制作	事物	一般来说

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

你要么得不断调低火力，忍受半明半暗的灯光，要么就让它冒烟，熏得烟囱都裂了——甚至可能把烟囱熏裂——让整个屋子都变得很不舒服。

[bʌt; bət] [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] , [mɪs] ['meəriən, 'mæriən] , [huːz] [bəːnd] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] ['stedi] ,

But	here	comes	somebody	,	Miss	Marion	,	who's	burned	along	pretty	steady	,
但	这里	来	某人	,	错过	玛丽昂	,	谁是	烧伤	沿着	漂亮的	稳定的	,

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [θriː] [ədmɪnɪst'reɪʃnz] .

and	that	through	three	administrations	.
和	那	通过	三	行政部门	.

但是，玛丽昂小姐却一路高歌猛进，经历了三届政府的执政。

[its] [hɜːr; hər][bræg] [ðæt] [ʃiːz] [hæd; həd] [θriː] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][ə'laɪk] ,

It's	her	brag	that	she's	had	three	husbands	and	treated	them	just	alike	,
它是	她	吹牛	那	她是	有	三	丈夫们	和	治疗	他们	只是	同样	,

她以此为傲，说自己结过三次婚，而且对待他们都一样。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] .

even	to	the	matter	of	tombstones	.
甚至	到	这	事情	的	墓碑	.

甚至连墓碑的事情也不例外。

- [nɑːt][ə; eɪ] [paʊnd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [nɔːr][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][ðə; ði][praɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] .

'	Not	a	pound	difference	in	the	weight	nor	a	dollar	in	the	price	,	'	she	always	says	.
-	不是	一个	磅	不同之处	在	这	重量	也不	一个	美元	在	这	价格	,	-	她	总是	说道	.

“重量上没有一磅的差别，价格上也没有一美元的差别，”她总是这样说。

" [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['wiːzi] ['wʊmən] , ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [

"	The	newcomer	was	a	fat	,	wheezy	woman	,	spattered	with	mud	from	the	[
"	这	新人	曾是	一个	胖的	,	喘息	女士	,	溅射	和	泥	从	这	[

-]

65	]
-	]

“新来的人是个肥胖、气喘吁吁的女人，身上溅满了泥巴[65]

[hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɪg] [kreɪp] ['bɑːnɪt] ,

hem	of	her	skirt	to	the	crown	of	her	big	crape	bonnet	,
她们	的	她	裙子	到	这	王冠	的	她	大的	黑纱	引擎盖	,

从她裙摆的下摆到她那顶大绉纱帽的帽顶，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɪpt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

which	had	tipped	on	one	side	with	the	jolting	of	the	wagon	.
哪个	有	倾斜	在	一	边	和	这	剧烈震动	的	这	车皮	.

由于马车颠簸，它向一侧倾斜了。

" [wel] , ['dʒɪm] ['baʊzər] !

"	Well	,	Jim	Bowser	!
"	出色地	,	吉姆	库巴	!

“好吧，吉姆·鲍泽！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væləntaɪnz] .

"	she	exclaimed	,	catching	sight	of	the	valentines	.
"	她	惊呼	,	捕捉	视线	的	这	情人节	.

她瞥见情人节卡片，惊呼道。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [aʊt] [ðem; ðəm] ['sɪli] , [ˌsentɪ'ment(ə)l]['fɒl] - [diː] - - [ə'gen] !

"	Ef	you	ain't	got	out	them	silly	,	sentimental	fol	-	de	-	rols	again	!
"	ef	你	不是	得到	出去	他们	愚蠢的	,	感伤的	福尔	-	德	-	-	再次	!

“如果你再也不演那些愚蠢的、感伤的戏码了！”

[maɪ] ['nefjuː] , ['dʒeɪsn]['pɑːtər] , — [ðæts] [maɪ]['sekənd] ['hʌzbəndz] ['sɪstɚz] [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

My	nephew	,	Jason	Potter	,	—	that's	my	second	husband's	sister's	son	,	you	know	,
我的	侄子	,	杰森	波特	,	—	那就是	我的	第二	丈夫的	姐妹	儿子	,	你	知道	,

我的侄子杰森·波特——你知道，他是我第二任丈夫的姐姐的儿子。

— [spent] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sɪli] [θɪŋz] [tuː; tə] [send]

—	spent	seventy	-	five	cents	last	year	to	buy	one	of	them	silly	things	to	send
—	花费	七十	-	五	分	最后的	年	到	买	一	的	他们	愚蠢的	事物	到	发送

[tuː; tə][hɪz; ɪz][gɜːrl] ;

to	his	girl	;
到	他的	女孩	;

—去年花了七十五美分买了一件这种傻乎乎的小玩意儿寄给他的女朋友；

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - ['dʒeɪsn] , - [sez] [aɪ] , - [ˌiː'ɛf][aɪ'd] [bɪn] [lɪb] [medəuz] ,

and	I	says	to	him	,	'	Jason	,	'	says	I	,	'	ef	I'd	been	Lib	Meadows	,
和	我	说道	到	他	,	-	杰森	,	-	说道	我	,	-	ef	ID	到过	图书馆	草地	,

我对他说：“杰森，”我说，“如果我是利布·梅多斯，

[ðæt] [wʊd] - [ˌjuː ˈviː] [kʊkt] [jʊr; jər] [guːs] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

that	would	'	uv	cooked	your	goose	with	me	!
那	会	-	紫外线	煮熟	你的	鹅	和	我	!

那可就把我烤熟了!

['eni] [mæn]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] [soʊ] , ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdər]

Any	man	simple	enough	to	waste	his	substance	so	,	wouldn't	make	a	good	provider
任何	男人	简单的	足够的	到	浪费	他的	物质	所以	,	不会	制作	一个	好的	提供商

. -

: '

. -

任何一个愚蠢到如此挥霍自己财产的男人，都不会是一个称职的供养者。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] — [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪf] [θriː] [taɪmz] .

I	ought	to	know	—	I've	been	a	wife	three	times	.
我	应该	到	知道	—	我已经	到过	一个	妻子	三	时代	.

我应该知道——我结过三次婚。

" [ðɪs] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [roʊdz] , [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː]

"	This	,	like	all	other	of	Mrs	.	Power's	conversational	roads	,	led	back	to	the	three
"	这	,	喜欢	全部	其他	的	太太	.	权力	对话	道路	,	引领	后退	到	这	三

['tuːmˌstəʊnz] ,

tombstones	,
墓碑	,

“就像鲍尔夫人所有其他谈话路线一样，这最终都指向了那三块墓碑。”

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [floʊ] [-]

and	started	a	flow	[	66	]
和	开始	一个	流动	[	-	]

并开始流动[66]

[ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌbæd(ə)n'ɑːʒ][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

of	good	-	natured	badinage	on	the	subject	of	matrimony	,
的	好的	-	自然	玩笑	在	这	主题	的	婚姻	,

关于婚姻话题的善意玩笑，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['nɔɪzi] [dɪ'pɑːrtʃər] .

which	continued	long	after	she	had	taken	her	noisy	departure	.
哪个	持续	长的	后	她	有	已采取	她	嘈杂	离开	.

在她喧闹地离开之后，这种情况仍然持续了很久。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌd] ['haɪnz] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg] [kreɪp] ['bɑːnɪt] [went] ['dʒoʊltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Well	!	"	exclaimed	Bud	Hines	,	as	the	big	crape	bonnet	went	jolting	down	the	road	,
"	出色地	!	"	惊呼	芽	海因斯	,	作为	这	大的	黑纱	引擎盖	去	剧烈震动	向下	这	路	,

“哎呀！”巴德·海因斯惊呼道，只见那辆巨大的绉纱引擎盖车在路上颠簸前行。

" [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [θriː] [gʊd] [men] [gɔːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [waɪ] ['hev(ə)n] [ɪz] ['hev(ə)n] . "

"	I	guess	there's	three	good	men	gone	that	could	tell	why	heaven	is	heaven	.	"
"	我	猜测	有	三	好的	男人	已消失	那	可以	告诉	为什么	天堂	是	天堂	.	"

“我想，有三个优秀的人离开了我们，他们本可以告诉我们天堂为什么是天堂。”

" [waɪ] ? " [æskt] [saɪ; si] ['eɪkɚz] .

"	Why	?	"	asked	Cy	Akers	.
"	为什么	?	"	问	赛	阿克斯	.

“为什么？”赛·阿克斯问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] ['mæriɪn] - [ɔːr]['gɪvɪn] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər] . "

"	Because	there's	no	marryin	'	or	givin	'	in	marriage	there	.	"
"	因为	有	不	结婚	-	或者	给予	-	在	婚姻	那里	.	"

“因为那里既没有结婚也没有婚姻中的馈赠。”

" [bʌd] [spiːks] ['fiːlɪŋli] ! " [sed] [saɪ; si] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Bud speaks feelingly ! " said Cy , winking at the others .
" 芽 说话 有感情地 ! " 说 赛 , 眨眼 在 这 其他的 .

“巴德说话很有感情！”赛伊说着，朝其他人眨了眨眼。

" ['hiːd] ['betər] [get][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [tuː; tə] [raɪt] [saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] ['henpekt]
" He'd better get a job on a newspaper to write Side Talks with Henpecked
" 他会 更好的 得到 一个 工作 在 一个 报纸 到 写 边 会谈 和 妻管严
['hʌzbəndz] . "
Husbands . "
丈夫们 . "

“他最好去报社找份工作，写写《妻管严丈夫的闲聊》专栏。”

" ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ['eni] - [ɔːr] ['sʌplɪmənts] , " [riˈtɔːtid] [bʌd] .
" Shouldn't think you'd want to hear any extrys or supplements , " retorted Bud .
" 不应该 思考 你会 想 到 听到 任何 - 或者 补充剂 , " 反驳 芽 .

“我想你肯定不想听到任何补充或补充，”巴德反驳道。

" [juː; jʊ][get] [ɪˈnʌf] [ɪn][jʊr; jər][oʊn] ['deɪli] [ɪˈdɪʃnz] . "
" You get enough in your own daily editions . "
" 你 得到 足够的 在 你的 自己的 日常的 版本 . "

“你们每天的报纸上已经报道够多了。”

" [ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] , [
" St . Valentine has been generous with my little Polly , " said the old miller , [
" 英石 . 情人节 有 到过 慷慨的 和 我的 小的 波莉 , " 说 这 老的 磨坊主 , [
-]
67]
-]

“圣瓦伦丁对我的小波莉很慷慨，”老磨坊主说，[67]

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['fɑːndli] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːrl] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
looking up fondly at the tall , graceful girl , coming into his room ,
寻找 向上 深情地 在 这 高的 , 优美 女孩 , 未来 进入 他的 房间 ,

他仰头深情地望着走进房间的高挑优雅的女孩，

[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgloʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
her face aglow and her arms full of packages .
她 脸 闪耀 和 她 武器 满的 的 包裹 .

她脸上容光焕发，怀里抱着满满的包裹。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['grænfɑːðər] ? " ['ænsər] ['meəriən, 'mæriən] .
" But what's the good of it all , grandfather ? " answered Marion .
" 但 是什么 这 好的 的 它 全部 , 祖父 ? " 回答 玛丽昂 .

“可是这一切有什么好处呢，爷爷？”马里恩回答道。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['kjuːpɪdz] [kə'laɪdəskoʊp] [θruː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [aɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,
" I've been looking into Cupid's kaleidoscope through other people's eyes this afternoon ,
" 我已经 到过 寻找 进入 丘比特的 万花筒 通过 其他 人们的 眼睛 这 下午 ,

今天下午，我一直在透过别人的眼睛观察丘比特的万花筒，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [roʊz] - ['kʌlərd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
and nothing is rose - coloured as I thought .
和 没有什么 是 玫瑰 - 有色 作为 我 想法 .

事情并没有我想象的那么美好。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['hɔːrɪd] .
Everything is horrid .
一切 是 可怕的 .

一切都糟透了。

- ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪljər] , - [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [meɪk] ['flɪpənt]

'	Marriage	is	a	failure	,	'	and	sentiment	is	a	silly	thing	that	people	make	flippant
-	婚姻	是	一个	失败	,	-	和	情绪	是	一个	愚蠢的	事物	那	人们	制作	轻浮的

[dʒoʊks] [ə'baʊt] ,

jokes	about	,
笑话	关于	,

“婚姻是失败的”，“情感是愚蠢的东西，人们会拿它开玩笑”。

[ɔ:r] [els] [breɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] , [laɪk] ['mɪstər] . ['baʊzərz] ['dʌb(ə)l] - [wɪk] [læmps] ,

or	else	break	their	hearts	with	,	like	Mr	.	Bowser's	double	-	wick	lamps	,
或者	别的	休息	他们的	心	和	,	喜欢	先生	.	库巴的	双倍的	-	灯芯	灯	,

或者像鲍泽先生的双芯灯一样，让他们心碎。

[ðæt] [fler] [ʌp] [ænd; ənd] [kræk] [ðer; ðər] ['tʃimniz] .

that	flare	up	and	crack	their	chimneys	.
那	耀斑	向上	和	裂缝	他们的	烟囱	.

火焰窜起，烟囱破裂。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['væləntaɪn] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

I've	come	to	the	conclusion	that	St	.	Valentine	has	outlived	his	generation	.
我已经	来	到	这	结论	那	英石	.	情人节	有	活得更久	他的	一代	.

我得出的结论是，圣瓦伦丁的寿命超过了他那一代人。

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ɑ:n]

"	She	broke	the	string	which	bound	one	of	the	boxes	that	she	had	dropped	on
"	她	打破	这	细绳	哪个	边界	一	的	这	盒子	那	她	有	掉落	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

她扯断了绑着其中一个盒子的绳子，那个盒子是她掉在桌子上的。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['du:i] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swi:t] ['vaiəlits] .

and	took	out	a	great	dewy	bunch	of	sweet	violets	.
和	采取	出去	一个	伟大的	露水	束	的	甜的	紫罗兰	.

然后拿出一大束沾满露水的甜紫罗兰。

[æz; əz][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [-]

As	their	fragrance	filled	the	room	,	the	old	man	[	68	]
作为	他们的	香味	已填	这	房间	,	这	老的	男人	[	-	]

当他们的香气弥漫整个房间时，老人[68]

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['prez(ə)ns] ;

looked	around	as	if	half	expecting	to	see	some	familiar	presence	;
看起来	大约	作为	如果	一半	期待	到	看	一些	熟悉的	在场	;

他环顾四周，似乎期待看到某个熟悉的身影；

[ðen] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['embərz] [ɑ:n][ðə; ði]

then	dropped	his	white	head	with	a	sigh	,	and	gazed	into	the	embers	on	the
然后	掉落	他的	白色的	头	和	一个	叹	,	和	凝视	进入	这	余烬	在	这

[hɑ:rθ] ,

hearth	,
炉	,

然后他叹了口气，垂下白发，凝视着壁炉里的余烬。

[lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] ['revəri] .

lost	in	a	tender	reverie	.
丢失的	在	一个	投标	遐想	.

沉浸在温柔的遐想中。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [bɑːks][ɑːn][maɪ] ['wɔːrdroʊb] [ʃelf] ,

Presently	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**wish**	**you**	**would**	**hand**	**me**	**that**	**box**	**on**	**my**	**wardrobe**	**shelf**	**,**
目前	他	说	,	"	我	希望	你	会	手	我	那	盒子	在	我的	衣柜	架子	,

['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

little	**girl**	**.**
小的	女孩	.

他接着说："小姑娘，我希望你能把衣柜架子上的那个盒子递给我。"

" [æz; əz]['meəriən, 'mæriən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [dɔːr] , ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [meɪd] [hɜːr; hər]

"	**As**	**Marion**	**opened**	**the**	**wardrobe**	**door**	**,**	**something**	**hanging**	**there**	**made**	**her**
"	作为	玛丽昂	打开	这	衣柜	门	,	某物	绞刑	那里	制成	她

[gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

give	**a**	**little**	**start**	**of**	**surprise**	**.**
给	一个	小的	开始	的	惊喜	.

"当玛丽昂打开衣柜门时，挂在那里的东西让她吓了一跳。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [fə'mɪliər] [greɪ] [dres] ,

It	**was**	**an**	**old**	**familiar**	**gray**	**dress**	**,**
它	曾是	一个	老的	熟悉的	灰色的	裙子	,

那是一件熟悉的旧灰色连衣裙，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [bent] [sliːvz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [wen] [ðə; ði]

with	**the**	**creases**	**still**	**in**	**the**	**bent**	**sleeves**	**just**	**as**	**they**	**had**	**been**	**left**	**when**	**the**
和	这	褶皱	仍然	在	这	弯曲	袖子	只是	作为	他们	有	到过	左边	什么时候	这

['taɪərd] [ɑːrmz] [læst] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

tired	**arms**	**last**	**slipped**	**out**	**of**	**them**	**.**
疲劳的	武器	最后的	滑倒了	出去	的	他们	.

弯曲的袖子上还留着褶皱，就像疲惫的手臂上次从袖子里滑出来时留下的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [ænd; ənd] ['meəriən, 'mæriən] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪst]

That	**was**	**ten**	**years**	**ago**	**;**	**and**	**Marion**	**,**	**standing**	**there**	**with**	**a**	**mist**
那	曾是	十	年	前	;	和	玛丽昂	,	常设	那里	和	一个	薄雾

['gæðərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

gathering	**in**	**her**	**eyes**	**,**
采集	在	她	眼睛	,

那是十年前的事了；玛丽昂站在那里，眼中噙满了泪水。

[ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪ] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [foʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

recalled	**the**	**day**	**her**	**grandfather**	**had**	**refused**	**to**	**let**	**any**	**one**	**fold**	**it**	**away**
召回	这	天	她	祖父	有	拒绝	到	让	任何	一	折叠	它	离开

.

:
.

她回忆起祖父不让任何人把它折叠起来的那一天。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] [rɪ'maɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋ] ,

It	**had**	**hung**	**there**	**all**	**those**	**years**	**,**	**the**	**tangible**	**reminder**	**of**	**the**	**strong**	**,**
它	有	悬挂	那里	全部	那些	年	,	这	有形	提醒	的	这	强的	,

它一直挂在那里，是强者的有形象征。

[swiːt] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [ɪm'prɪnt] [ɑːn] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] . [-]

sweet	**presence**	**that**	**had**	**left**	**its**	**imprint**	**on**	**every**	**part**	**of**	**the**	**household**	**.**	**[**	**69**	**]**
甜的	在场	那	有	左边	它是	印记	在	每一个	部分	的	这	家庭	.	[	-	]

甜蜜的存在给家里的每个角落都留下了印记。[69]

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [maɪ] [laɪf] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] ['wɪspəd] ,

"	**It**	**is**	**like**	**my**	**life**	**since**	**she**	**slipped**	**out**	**of**	**it**	**,**	**"**	**the**	**old**	**man**	**had**	**whispered**	**,**
"	它	是	喜欢	我的	生活	自从	她	滑倒了	出去	的	它	,	"	这	老的	男人	有	低声说道	,

"自从她离开后，我的生活就完全不一样了，"老人低声说道。

['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [sliːv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪf] [oʊld] ['fɪŋgərz] .

smoothing	the	empty	sleeve	with	his	stiff	old	fingers	.
平滑	这	空的	袖子	和	他的	僵硬的	老的	手指	.

他用僵硬的老手指抚平空荡荡的袖子。

" [laɪk] [maɪ] [hɑːrt] — [set][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

"	Like	my	heart	—	set	to	her	ways	at	every	turn	,
"	喜欢	我的	心	—	放	到	她	方式	在	每一个	转动	,

“就像我的心——每一步都听从她的安排，

[ænd; ənd] [left] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] — [bʌt; bət] [naʊ] — [soʊ] ['empti] !

and	left	just	as	she	rounded	it	out	—	but	now	—	so	empty	!
和	左边	只是	作为	她	圆润	它	出去	—	但	现在	—	所以	空的	!

她刚把一切都圆满完成就离开了——但现在——却如此空荡荡！

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [æn; ən][oʊld][dɔːg] - [ɪrd] [skuːl] - [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən]

"	He	lifted	an	old	dog	-	eared	school	-	book	from	the	box	that	Marion
"	他	抬起	一个	老的	狗	-	耳朵	学校	-	书	从	这	盒子	那	玛丽昂

[brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

brought	him	,
带来	他	,

“他从玛丽昂带来的箱子里拿起一本破旧的、书页卷边的课本，

[ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] " [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] ['ætləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , " [ɪn][juːz]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz]

a	queer	little	"	Geography	and	Atlas	of	the	Heavens	,	"	in	use	over	fifty	years
一个	酷儿	小的	"	地理	和	阿特拉斯	的	这	天	,	"	在	使用	超过	五十	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

一本古怪的小型“天体地理和地图集”，五十多年前还在使用。

[ˌɪn'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [taɪm] - ['jeləud] [ænd; ənd][wɔːrn] .

Inside	was	a	tiny	slip	of	paper	,	time	-	yellowed	and	worn	.
里面	曾是	一个	微小的	滑	的	纸	,	时间	-	泛黄	和	磨损	.

里面是一张泛黄破旧的小纸条。

[ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz]['feɪdɪd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'fɔːrmd] ['gɜːrlɪʃ] [hænd][wɜːr; wər]

The	ink	was	faded	,	until	the	words	written	in	an	unformed	girlish	hand	were
这	墨水	曾是	褪色	,	直到	这	字	书面	在	一个	未成形的	少女	手	是

['berli] ['ledʒəb(ə)l] :

barely	legible	:
仅仅	清晰易读	:

墨迹已经褪色，少女稚嫩的笔迹几乎难以辨认：

" [truː] [æz; əz] [greɪps] [groʊ] [ɑːn][ə; eɪ][vaɪn] ,

"	True	as	grapes	grow	on	a	vine	,
"	真的	作为	葡萄	生长	在	一个	藤	,

“就像葡萄长在藤蔓上一样，确实如此。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['væləntaɪn] . "

I	will	be	your	Valentine	.	"
我	将要	是	你的	情人节	.	"

我将成为你的情人。

" [aɪ][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['letər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɜːriːz] ['græmər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp]

"	I	had	put	a	letter	into	her	Murray's	grammar	,	"	he	explained	,	holding	up
"	我	有	放	一个	信	进入	她	默里的	语法	,	"	他	解释	,	保持	向上

[ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .

another	little	book	.
其他	小的	书	.

“我把一封信放进了她的默里语法书里，”他一边说着，一边举起另一本小册子。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [-]
" Here is the [70]
" 这里 是 这 [-]

“这里是[70]

[peɪdʒ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] - [tuː; tə] [lʌv] . -
page , just at the conjugation of the verb ' to love . '
页 , 只是 在 这 共轭 的 这 动词 - 到 爱 . -

页面，就在动词“爱”的变位部分。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [ʃaɪ] ,
You see I was a big , shy ,
你 看 我 曾是 一个 大的 , 害羞的 ,

你看，我以前是个又高又害羞的人，

[ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] [ðæt] [lɔːst] [maɪ] [tʌŋ] [wen'evər] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]
overgrown boy that lost my tongue whenever I looked at her , although she wasn't
长得太茂盛了 男生 那 丢失的 我的 舌头 每当 我 看起来 在 她 , 虽然 她 不是
[ˌfɪf'tiːn] [ðen] ,
fifteen then ,
十五 然后 ,

每当我看她的时候，我都会情不自禁地哑口无言，尽管那时她还不到十五岁。

[ænd; ənd]['oʊnli] [riːtʃt] [maɪ] ['ʃoʊldər] .
and only reached my shoulder .
和 仅有的 达到 我的 肩膀 .

只到我的肩膀。

[ðɪs] ['væləntaɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][maɪ]['ætləs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
This valentine was the answer that she slipped into my atlas of the heavens .
这 情人节 曾是 这 回答 那 她 滑倒了 进入 我的 图集 的 这 天 .

这份情人节礼物是她悄悄塞进我星空图谱里的答案。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][skaɪ] [ɪt'self] [hæd; həd] ['nevər] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːr] .
I thought the sky itself had never held such a star .
我 想法 这 天空 本身 有 绝不 握住 这样的 一个 星星 .

我以为天空中从未出现过这样一颗星星。

[wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [tə'geðər] [ðæt] [deɪ] , ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
We walked home across the woodland together that day , never saying a word .
我们 步行 家 穿过 这 林地 一起 那 天 , 绝不 说 一个 单词 .

那天我们一起穿过林地回家，一路上一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['februeri] [θɔː] ,
It was the last of the February thaw ,
它 曾是 这 最后的 的 这 二月 解冻 ,

这是二月份最后一次解冻。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['twɪtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['riːəli] [sprɪŋ] .
and the birds were twittering as if it were really spring .
和 这 鸟类 是 推特 作为 如果 它 是 真的 春天 .

鸟儿们叽叽喳喳地叫着，仿佛春天真的来了。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] .
Just such a day as this .
只是 这样的 一个 天 作为 这 .

就是这样的一天。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [raɪt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,
All of a sudden , right at my feet , I saw something smiling up at me ,
全部 的 一个 突然 , 正确的 在 我的 脚 , 我 锯 某物 微笑 向上 在 我 ,

突然间，就在我脚边，我看到有什么东西正对着我微笑。

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][maɪ] ['pɑːliːz] [aɪz] .

blue	**as**	**the**	**blue**	**of**	**my**	**Polly's**	**eyes**	**.**
蓝色的	作为	这	蓝色的	的	我的	波莉的	眼睛	.

像我女儿波莉的眼睛一样蓝。

[aɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['vaiəlits] .

I	**stooped**	**and**	**brushed**	**away**	**the**	**leaves**	**,**	**and**	**there**	**were**	**two**	**little**	**violets**	**.**
我	弯腰	和	刷过	离开	这	树叶	,	和	那里	是	二	小的	紫罗兰	.

我弯下腰，拂去树叶，发现了两朵小紫罗兰。

" [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**As**	**I**	**gave**	**them**	**to**	**her**	**I**	**wanted**	**to**	**say**	**,**
"	作为	我	给予	他们	到	她	我	通缉	到	说	,

“当我把它们递给她时，我想说：”

- [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['vaiəlits] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['pɑːli] , - [bʌt; bət][aɪ] [-]

'	**There**	**will**	**always**	**be**	**violets**	**in**	**my**	**heart**	**for**	**you**	**,**	**my**	**Polly**	**,**	**'**	**but**	**I**	**[**	**71**	**]**
-	那里	将要	总是	是	紫罗兰	在	我的	心	为了	你	,	我的	波莉	,	-	但	我	[	-	]

“我的心中永远会有紫罗兰为你绽放，我的波莉，”但我[71]

['kudnt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

couldn't	**speak**	**a**	**word**	**.**
不能	说话	一个	单词	.

一句话也说不出来。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftər] — [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] — [aɪ] [faʊnd]

I	**know**	**she**	**understood**	**,**	**for**	**long**	**years**	**after**	**—**	**when**	**she**	**was**	**dead**	**—**	**I**	**found**
我	知道	她	理解	,	为了	长的	年	后	—	什么时候	她	曾是	死的	—	我	成立

[ðem; ðəm] [hɪr] .

them	**here**	**.**
他们	这里	.

我知道她明白，因为在她去世后的很多年里，我在这里找到了它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [wer] [maɪ] ['letər] [hæd; həd][leɪn] ,

She	**had**	**pinned**	**them**	**on**	**the**	**page**	**where**	**my**	**letter**	**had**	**lain**	**,**
她	有	已置顶	他们	在	这	页	在哪里	我的	信	有	莱恩	,

她把它们钉在了我写信的那一页上。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [sez] , - [wiː; wi] [lʌv] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] [ðə; ði][wɜːrd]

here	**on**	**the**	**conjugation**	**that**	**says**	**,**	**'**	**we**	**love**	**,**	**'**	**and**	**she**	**had**	**added**	**the**	**word**
这里	在	这	共轭	那	说道	,	-	我们	爱	,	-	和	她	有	额外	这	单词

- [fɔːr; fər] ['evər] . -

'	**for**	**ever**	**.**	**'**
-	为了	曾经	.	-

这里用了表示“我们相爱”的动词变位，她又加上了“永远”这个词。

" [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['vaiəlits] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['revərəntli] [kloʊzd] [ðə; ði]

"	**A**	**tear**	**dropped**	**on**	**the**	**dead**	**violets**	**as**	**the**	**old**	**man**	**reverently**	**closed**	**the**
"	一个	撕	掉落	在	这	死的	紫罗兰	作为	这	老的	男人	虔诚地	关闭	这

[bʊk] ,

book	**,**
书	,

“老人虔诚地合上书时，一滴眼泪落在了枯萎的紫罗兰上。”

[ænd; ənd][sæt] [geɪzɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] .

and	**sat**	**gazing**	**again**	**into**	**the**	**dying**	**embers**	**.**
和	卫星	凝视	再次	进入	这	垂死	余烬	.

然后，他又坐着，凝视着即将熄灭的余烬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	**was**	**a**	**tremulous**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
那里	曾是	一个	颤抖的	微笑	在	他的	脸	.

他脸上带着一丝颤抖的微笑。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] ,

Was	it	backward	over	the	hills	of	their	youth	he	was	wandering	,
曾是	它	落后	超过	这	丘陵	的	他们的	青年	他	曾是	漫游	,

他是否在逆着他们年轻时的山丘漫步?

[ɔːr] [ə'hed] [tuː; tə] [ðoʊz] [haɪts] [ʌv; əv] [hoʊp] , [wer] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] " [pʊt] [ɑːn] [ˌɪmɔːr'tæləti] ?

or	ahead	to	those	heights	of	Hope	,	where	love	shall	"	put	on	immortality	?
或者	前方	到	那些	高度	的	希望	,	在哪里	爱	将	"	放	在	不朽	?

或者，更进一步，到达希望的高峰，在那里，爱将“穿上不朽的衣服”?

" ['meəriən, 'mæriən][leɪd][hɜːr; hər][wɔːrm] [tʃiːk] [ə'genst] [hɜːr; hər]['vaiəlits] , [stɪl] ['freɪgrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Marion	laid	her	warm	cheek	against	her	violets	,	still	fragrant	with	the
"	玛丽昂	铺设	她	温暖的	脸颊	反对	她	紫罗兰	,	仍然	香	和	这

['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freʃ] ,

sweetness	of	their	fresh	,
甜味	的	他们的	新鲜的	,

“玛丽昂将温暖的脸颊贴在紫罗兰花上，花儿们仍然散发着新鲜花朵的甜香，

[ʌn'feɪdɪd] [juːθ] .

unfaded	youth	.
未褪色	青年	.

青春永驻。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['duːi] [bʌntʃ] ,

Then	taking	a	cluster	from	the	great	dewy	bunch	,
然后	采取	一个	簇	从	这	伟大的	露水	束	,

然后从这团沾满露水的大花束中摘下一束，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jeɪl] [pɪn] . [-]

she	fastened	it	at	her	throat	with	the	little	Yale	pin	.	[	72	]
她	系紧	它	在	她	喉	和	这	小的	耶鲁大学	别针	.	[	-	]

她用耶鲁小别针把它别在脖子上。[72]

['tʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[treɪd] [wʌz; wəz] [dʌl] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

TRADE	was	dull	at	the	Cross	-	Roads	.
贸易	曾是	乏味的	在	这	叉	-	道路	.

十字路口的交易冷清。

['dʒɪm] ['baʊzər] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pʌkərd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Jim	Bowser	,	his	hands	thrust	into	his	pockets	and	his	lips	puckered	to	a
吉姆	库巴	,	他的	双手	推力	进入	他的	口袋	和	他的	嘴唇	皱巴巴的	到	一个

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

吉姆·鲍泽双手插进口袋，撅起嘴唇吹了个口哨。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dɪndʒi] [glæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔːr] .

stood	looking	through	the	dingy	glass	of	his	front	door	.
站立	寻找	通过	这	昏暗的	玻璃	的	他的	正面	门	.

他站在那里，透过前门昏暗的玻璃向外望去。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snoʊ] - [stɔːrm] ,

March	was	coming	in	with	a	snow	-	storm	,
行进	曾是	未来	在	和	一个	雪	-	风暴	,

三月即将迎来一场暴风雪，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]['eni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [fɔːl][ʌv; əv] [waɪt] [fleɪks]

and	all	he	could	see	in	any	direction	was	a	blinding	fall	of	white	flakes
和	全部	他	可以	看	在	任何	方向	曾是	一个	失明	落下	的	白色的	薄片

.

:

.

他放眼望去，四面八方都是漫天飞舞的白色雪花，刺得他睁不开眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [men][bɪ'haɪnd][ðə; ði][stoʊv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

There	were	only	three	men	behind	the	stove	that	afternoon	,
那里	是	仅有的	三	男人	在后面	这	火炉	那	下午	,

那天下午，炉灶后面只有三个人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .

and	one	of	them	was	absorbed	in	a	newspaper	.
和	一	的	他们	曾是	吸收	在	一个	报纸	.

其中一人正全神贯注地看着报纸。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [flægd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [bʌd] ['haɪnz] [jɔːnd] ['ɔːdəbli] .

Conversation	flagged	,	and	from	time	to	time	Bud	Hines	yawned	audibly	.
对话	已标记	,	和	从	时间	到	时间	芽	海因斯	打哈欠	可听见的	.

谈话陷入沉寂，巴德·海因斯不时打起哈欠，声音清晰可闻。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [mə'nɑːtənəs] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

"	This	is	getting	to	be	mighty	monotonous	,	"	remarked	the	storekeeper	,
"	这	是	获得	到	是	强大的	单调	,	"	评论	这	店主	,

“这真是越来越单调了，”店主说道。

['glænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

glancing	from	the	falling	snow	to	the	silent	group	by	the	stove	.
瞥了一眼	从	这	坠落	雪	到	这	沉默的	团体	经过	这	火炉	.

目光从飘落的雪花移到炉子旁沉默的人群。

" [mɑːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , " ['ænsər] [bʌd] [-]

"	March	always	is	,	"	answered	Bud	[	73	]
"	行进	总是	是	,	"	回答	芽	[	-	]

“三月总是如此，”巴德回答道[73]

['haɪnz] .

Hines	.
海因斯	.

海因斯。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθs] [hæv; həv][sʌm; səm]['hɑːlədeɪ][ɪn] - [ɪm] ; ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] - [ɪm] [ʌp] ,

"	The	other	months	have	some	holiday	in	'	em	;	something	to	brighten	'	em	up	,
"	这	其他	几个月	有	一些	假期	在	-	呃	;	某物	到	提亮	-	呃	向上	,

“其他月份也有一些节日气氛；一些能让它们更亮眼的东西。”

[ɪf] [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['fæməli] ['bɜːrθdeɪ] .

if	it's	no	more	than	a	family	birthday	.
如果	它是	不	更多的	比	一个	家庭	生日	.

如果只不过是家人过生日而已。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɑːrtʃ] [ɪz][æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌd] [roʊd] . "

But	to	me	,	March	is	as	dull	and	uninteresting	as	a	mud	road	.	"
但	到	我	,	行进	是	作为	乏味的	和	无聊	作为	一个	泥	路	.	"

但对我来说，三月就像泥泞的道路一样乏味无趣。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ɪˌnɔːgjəˈreɪʃn] [ðɪs] [jɪr] , " [səˈdʒestɪd] [saɪ; si] ['eɪkɚz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	There's	the	inauguration	this	year	,	"	suggested	Cy	Akers	,	looking	up	from	his
"	有	这	就职典礼	这	年	,	"	建议	赛	阿克斯	,	寻找	向上	从	他的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

“今年有就职典礼，”赛·阿克斯说着，从报纸上抬起头来。

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'vent] .

"	That's	a	big	event	.
"	那就是	一个	大的	事件	.

“那是一件大事。”

[ðɪs] ['peɪpər][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

This	paper	is	full	of	it	.	"
这	纸	是	满的	的	它	.	"

这篇文章里全是这种说法。

" [wel] , [naʊ] [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	now	you've	hit	it	!
"	出色地	,	现在	你已经	打	它	!

“好吧，现在你击中目标了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bʌd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [skɔːrn] , [æz; əz][hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [əˈnʌðər] [tʃuː] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] .

"	exclaimed	Bud	,	with	withering	scorn	,	as	he	bit	off	another	chew	of	tobacco	.
"	惊呼	芽	,	和	枯萎	轻蔑	,	作为	他	少量	离开	其他	嚼	的	烟草	.

“巴德一边嚼着另一口烟草，一边带着嘲讽的轻蔑说道。”

" [ðæt] [ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] !

"	That	is	exciting	!
"	那	是	激动人心	!

“那真是太令人兴奋了！”

[dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][paɪ] .

Just	about	as	interesting	as	watching	a	man	take	his	second	helping	of	pie	.
只是	关于	作为	有趣的	作为	观看	一个	男人	拿	他的	第二	帮助	的	馅饼	.

这就像看一个男人吃第二份馅饼一样无聊。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	go	across	the	road	to	see	it	.
我	不会	去	穿过	这	路	到	看	它	.

我不会过马路去看它。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnərki] , [wer] [deθ] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Now	in	a	monarchy	,	where	death	makes	the	changes	,
现在	在	一个	君主制	,	在哪里	死亡	制作	这	变化	,

如今在君主制国家，死亡带来一切改变。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kʌt][ænd; ənd][draɪd] [əˈfer] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [fɔːr] ['jɪrz] .

it	can't	get	to	be	a	cut	and	dried	affair	that	takes	place	every	four	years	.
它	不能	得到	到	是	一个	切	和	干燥	事务	那	需要	地方	每一个	四	年	.

它不能变成每四年一次的简单化事件。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][pɑːmp][ænd; ənd]['serəmoʊni] . [

They	make	a	grand	occasion	of	it	,	too	,	with	their	pomp	and	ceremony	.	[
他们	制作	一个	盛大	场合	的	它	,	也	,	和	他们的	盛大场面	和	仪式	.	[

-]

74	]
-	]

他们还为此举行了盛大的仪式。[74]

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] ['ɪŋgləndz] [dʒʌst] [siːn] .

Look	at	what	England's	just	seen	.
看	在	什么	英格兰的	只是	已见	.

看看英格兰刚刚目睹了什么。

[its] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] ['beri] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [kraʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

It's	the	sight	of	a	lifetime	to	bury	a	queen	and	crown	a	king	.
它是	这	视线	的	一个	寿命	到	埋葬	一个	女王	和	王冠	一个	国王	.

埋葬女王，加冕国王，这是一生难得一见的景象。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] [wen] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [p'rezɪdənts] ?

But	what	do	we	see	when	we	change	Presidents	?
但	什么	做	我们	看	什么时候	我们	改变	总统们	?

但是，当我们更换总统时，我们会看到什么?

[wʌn] [mæn] ['slaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] , [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði]['bɑːrbər]

One	man	sliding	into	a	chair	and	another	sliding	out	,	same	as	when	the	barber
一	男人	滑动	进入	一个	椅子	和	其他	滑动	出去	,	相同的	作为	什么时候	这	理发师

[kɔːlz] - [nekst] ! -

calls	'	Next	!	'
呼叫	-	下一个	!	-

一个人滑进椅子，另一个人滑出来，就像理发师喊“下一个！”一样。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

" [saɪ; si] ['eɪkɝz] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

"	Cy	Akers	rubbed	his	chin	.
"	赛	阿克斯	摩擦	他的	下巴	.

赛·阿克斯揉了揉下巴。

" [fʌs] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] !

"	Fuss	and	feathers	!
"	大惊小怪	和	羽毛	!

“大惊小怪！”

[ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

That's	all	it	amounts	to	,	"	he	exclaimed	.
那就是	全部	它	金额	到	,	"	他	惊呼	.

“事情就这么简单，”他喊道。

" [aɪm] [daʊn] [ɑːn] [mə'nɑːpəliz] ,

"	I'm	down	on	monopolies	,
"	我是	向下	在	垄断	,

我反对垄断，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [its] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'nɑːpəli] [tuː; tə] [let] [wʌn] ['fæməli] [kraʊd] [aʊt]

and	in	my	opinion	it's	the	worst	kind	of	monopoly	to	let	one	family	crowd	out
和	在	我的	观点	它是	这	最差	种类	的	垄断	到	让	一	家庭	人群	出去

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ['bɪznəs] .

everybody	else	in	the	king	business	.
大家	别的	在	这	国王	商业	.

在我看来，让一个家族在国王这个行业里排挤其他所有人，是最糟糕的垄断。

[aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] ['evri] [mæn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃoʊ] .

I	like	a	country	where	every	man	in	it	has	a	show	.
我	喜欢	一个	国家	在哪里	每一个	男人	在	它	有	一个	展示	.

我喜欢那种每个男人都有自己事业的国家。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] ['prezɪdənt] , [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['sæləri] ,

Not	that	I'd	be	President	,	if	they	offered	me	double	the	salary	,
不是	那	ID	是	总统	,	如果	他们	提供	我	双倍的	这	薪水	,

就算他们给我双倍的薪水，我也不会去当总统。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [aɪ][dɪd][wɑːnt][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

but	it	is	worth	a	whole	lot	to	me	to	feel	that	in	case	I	did	want	the	office
但	它	是	值得	一个	所有的	很多	到	我	到	感觉	那	在	案件	我	做过	想	这	办公室

,

,

,

但对我来说，这种感觉意义非凡，因为万一我真的想要这份工作呢?

[aɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

I've	as	good	a	right	to	it	as	any	man	living	.
我已经	作为	好的	一个	正确的	到	它	作为	任何	男人	活的	.

我和任何一个活着的人一样，都有权利拥有它。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [saɪts] — [aɪ] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [step]

And	talk	about	sights	—	I	say	it's	the	sight	of	a	lifetime	to	see	a	man	step
和	讲话	关于	景点	—	我	说	它是	这	视线	的	一个	寿命	到	看	一个	男人	步

[aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

out	from	his	[	75	]
出去	从	他的	[	-	]

说到景象——我说，看到一个人从他的[75]中走出来，是一生难得一见的景象。

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['eniwer] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðeɪ] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

place	among	the	people	,	anywhere	he	happens	to	be	when	they	call	his	name	,
地方	之中	这	人们	,	任何地方	他	发生	到	是	什么时候	他们	称呼	他的	姓名	,

无论他身在何处，只要人们呼唤他的名字，他都会置身于人群之中。

[teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət] ['ruːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

take	his	turn	at	ruling	as	if	he'd	been	born	to	it	,
拿	他的	转动	在	裁决	作为	如果	他会	到过	出生	到	它	,

他轮流执政，仿佛天生就是为了统治这个职位似的。

[ænd; ənd] [ðen] [step] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	then	step	back	as	if	nothing	had	happened	.
和	然后	步	后退	作为	如果	没有什么	有	发生	.

然后像什么都没发生过一样退后一步。

" [bʌd] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	Bud	smiled	derisively	.
"	芽	微笑	嘲讽地	.

巴德露出了嘲讽的笑容。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [siː] [ðæt] [ɑːn]['peɪpər] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	only	see	that	on	paper	,	my	boy	.
"	你	仅有的	看	那	在	纸	,	我的	男生	.

“孩子，你只能在纸面上看到这些。”

[men] [dəunt] [step] ['kwaɪətli]['ɪntuː]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Men	don't	step	quietly	into	offices	in	this	country	.
男人	不	步	悄悄	进入	办公室	在	这	国家	.

在这个国家，男人不会默默无闻地走进办公室。

[ðeɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] - [ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

They	run	for	'	em	till	they	are	red	in	the	face	,
他们	跑步	为了	-	呃	直到	他们	是	红色的	在	这	脸	,

他们追着他们跑，直到脸涨得通红。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [best] ['rʌnər] [ðæt] [gets] [ðer; ðər] , [nɑːt][ðə; ði] [best] [mæn] .

and	it's	the	best	runner	that	gets	there	,	not	the	best	man	.
和	它是	这	最好的	跑步者	那	获得	那里	,	不是	这	最好的	男人	.

到达终点的是最好的跑者，而不是最好的人。

[mə'nɑːpəli] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] ['bɪznəs] [kiːps] [aʊt] [ðə; ði] ['ræbl] , ['eni] [haʊ] ,

Monopoly	in	the	king	business	keeps	out	the	rabble	,	any	how	,
垄断	在	这	国王	商业	保持	出去	这	乌合之众	,	任何	如何	,

国王生意上的垄断无论如何都能把乌合之众拒之门外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['dɪgnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['daɪnəsti]

and	it	gives	a	country	a	good	deal	more	dignity	to	be	ruled	by	a	dynasty
和	它	给予	一个	国家	一个	好的	交易	更多的	尊严	到	是	裁决	经过	一个	王朝

[ðæn; ðən][baɪ][tɑːm] ,

than	by	Tom	,
比	经过	汤姆	,

而且，由王朝统治比由汤姆统治更能提升一个国家的尊严。

[dɪk] , [ænd; ənd] ['hæri] . "

Dick	,	and	Harry	.	"
迪克	,	和	哈里	.	"

迪克和哈里。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [strɪŋz] [taɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [saɪ; si] , ['testɪli] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	Well	,	there's	no	strings	tied	to	you	,	"	said	Cy	,	testily	,	taking	up	his
"	出色地	,	有	不	字符串	系	到	你	,	"	说	赛	,	暴躁地	,	采取	向上	他的

['nuːzpeɪpər] [ə'gen] .

newspaper	again	.
报纸	再次	.

“哼，你又没跟我扯上任何关系，”赛伊不耐烦地说着，又拿起报纸继续看。

" [wen] ['piːp(ə)l] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rʌn] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

"	When	people	don't	like	the	way	things	are	run	on	this	side	of	the	water	,
"	什么时候	人们	不	喜欢	这	方式	事物	是	跑步	在	这	边	的	这	水	,

“当人们不喜欢这边（欧洲）的运作方式时，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['hɪndər] [ˌemɪ'greɪʃn] . " [-]

there's	nothing	to	hinder	emigration	.	"	[	76	]
有	没有什么	到	阻碍	移民	.	"	[	-	]

没有任何因素会阻碍移民。[76]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['snoʊi] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] , ['bɜːrli]

There	was	a	stamping	of	snowy	feet	outside	the	door	,	and	a	big	,	burly
那里	曾是	一个	冲压	的	下雪的	脚	外部	这	门	,	和	一个	大的	,	魁梧的

['feloʊ] ['blʌstəd] [ɪn] ,

fellow	blustered	in	,
同伴	虚张声势	在	,

门外传来一阵雪地脚步声，一个身材魁梧的大块头大吼着走了进来。

[huːm] [ðeɪ] [heild] [æz; əz] ['henri] ['bɪkɪŋ] .

whom	they	hailed	as	Henry	Bicking	.
谁	他们	赞誉	作为	亨利	比金	.

他们称他为亨利·比金。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

He	was	not	popular	at	the	Cross	-	Roads	,	having	the	unenviable	reputation	of
他	曾是	不是	受欢迎的	在	这	叉	-	道路	,	拥有	这	令人羡慕的	名声	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] " [bɔːrn] [tiːz] ,

being	a	"	born	tease	,
存在	一个	"	出生	逗	,

他在十字路口并不受欢迎，因为他有着“天生爱捉弄人”的糟糕名声。

" [bʌt; bət] ['eni] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welkəm] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] .

"	but	any	diversion	was	welcome	on	such	a	dull	day	.
"	但	任何	导流	曾是	欢迎	在	这样的	一个	乏味的	天	.

“但在这样沉闷的日子里，任何消遣都是受欢迎的。”

[ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [kwɪr] ['kærəktərz] [wɪtʃ] ['evri] ['neɪbərhʊd] [pə'zesiz] , [ðə; ði]

In	the	catalogue	of	queer	characters	which	every	neighbourhood	possesses	,	the
在	这	目录	的	酷儿	人物	哪个	每一个	邻里	拥有	,	这

['ɔːtəkræt] , [bɔːr] ,

Autocrat	,	Bore	,
独裁者	,	钻孔	,

每个街区都拥有形形色色的古怪人物，其中就包括独裁者、无聊者等。

[ænd; ənd] [kræŋk] [meɪ] [teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [ˌælfə'betɪkli] ,

and	Crank	may	take	precedence	of	all	others	alphabetically	,
和	曲柄	可能	拿	优先权	的	全部	其他的	按字母顺序	,

而 Crank 的字母顺序可能优先于其他所有字母。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['hedz] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ɪz] [ðæt] [ɪn'flɪkʃn] [ɑːn] [sə'saɪəti] [noʊn]

but	the	one	that	heads	the	list	in	disagreeableness	is	that	infliction	on	society	known
但	这	一	那	头部	这	列表	在	令人不快	是	那	施加	在	社会	已知

[æz; əz] [ðə; ði] " [bɔːrn] [tiːz] .

as	the	"	born	tease	.
作为	这	"	出生	逗	.

但最令人讨厌的莫过于那种被称为“天生戏弄者”的社会祸害。

" [wʌn] [kæn; kən] [fər'gɪv] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [prə'pensəti] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [faʊnd] [ɪn] [bɔɪz] ,

"	One	can	forgive	the	teasing	propensity	universally	found	in	boys	,
"	一	能	原谅	这	戏弄	倾向	普遍地	成立	在	男孩们	,

“男孩普遍存在的爱捉弄人的倾向是可以原谅的，

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [kən'doʊn] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv] ['pʌpihʊd] ; ['sʌmθɪŋ]

as	he	would	condone	the	playful	destructiveness	of	puppyhood	;	something
作为	他	会	宽恕	这	顽皮的	破坏性	的	幼犬时期	;	某物

[ri'kwaiərɪŋ] ['oʊnli] ['tempəreri] [fɔːr'berəns] .

requiring	only	temporary	forbearance	.
需要	仅有的	暂时的	宽容	.

他会容忍幼犬时期那种顽皮的破坏行为；这种行为只需要暂时的容忍。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [treɪt] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ʌv; əv]

But	when	that	trait	refuses	to	be	put	away	with	childish	things	it	makes	of
但	什么时候	那	特征	拒绝	到	是	放	离开	和	幼稚	事物	它	制作	的

[ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] ['dɔmineits] [-]

the	man	it	dominates	[	77	]
这	男人	它	占据主导地位	[	-	]

但当这种特质拒绝被幼稚的事情所掩盖时，它就会控制一个人[77]。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [mə'skiːtoʊ] .

a	sort	of	human	mosquito	.
一个	种类	的	人类	蚊子	.

一种类似人类蚊子的东西。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] ['evri] [wʌn] [ɪn] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [preɪ] , [frʌm; frəm] ['beɪbiːz] [tuː; tə] [ˌɑːktədʒə'neriən] ,

He	regards	every	one	in	reach	his	lawful	prey	,	from	babies	to	octogenarians	,
他	问候	每一个	一	在	抵达	他的	合法的	猎物	,	从	婴儿	到	八旬老人	,

他把所有触手可及的人都视为合法的猎物，从婴儿到八旬老人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [stɪŋ] , [ðə; ði] [pə'sɪstənsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ə'tæks]

and	while	he	does	not	always	sting	,	the	persistency	of	his	annoying	attacks
和	尽管	他	做	不是	总是	蜇	,	这	持久性	的	他的	恼人的	攻击

[bɪ'kʌmz] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ɪn'dʊrəns] .

becomes	exasperating	beyond	endurance	.
变成	可气	超过	耐力	.

虽然他并非每次都会蜇人，但他那令人厌烦的攻击却持续不断，最终让人忍无可忍。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] [ðæt] [meɪd] ['henri] ['bɪkɪŋ] [pʊl] [kæts] - ['wɪskərz] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [wen]

The	same	motive	that	made	Henry	Bicking	pull	cats	'	whiskers	out	by	the	roots	when
这	相同的	动机	那	制成	亨利	比金	拉	猫	-	胡须	出去	经过	这	根	什么时候

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

he	was	a	boy	,
他	曾是	一个	男生	,

亨利·比金小时候把猫的胡须连根拔掉，也是出于同样的动机。

[led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːrmɔɪl] ,

led	him	to	keep	his	children	in	a	turmoil	,
引领	他	到	保持	他的	孩子们	在	一个	动荡	,

这导致他让孩子们一直处于动荡不安的状态。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɪn] [terz] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .

and	his	sensitive	little	wife	in	tears	half	the	time	.
和	他的	敏感的	小的	妻子	在	眼泪	一半	这	时间	.

他那敏感的小妻子常常哭泣。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'fɔːd] [ˌɑːpər'tuːnəti]

He	had	scarcely	seated	himself	by	the	stove	when	he	was	afforded	opportunity
他	有	几乎	坐着	他自己	经过	这	火炉	什么时候	他	曾是	提供	机会

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['pæstaɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

for	his	usual	pastime	by	the	entrance	of	half	a	dozen	children	,
为了	他的	通常	消遣	经过	这	入口	的	一半	一个	打	孩子们	,

他刚在炉子旁坐下，就有五六个孩子进来，给了他平时消遣的机会。

[huː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [tuː; tə] [wɔːrm] .

who	came	tumbling	in	on	their	way	home	from	school	to	warm	.
WHO	来了	翻滚	在	在	他们的	方式	家	从	学校	到	温暖的	.

放学回家的路上，他们跌跌撞撞地跑进来取暖。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'neɪn] ['kwestʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [groʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

He	began	with	a	series	of	those	inane	questions	by	which	grown	people	have
他	开始	和	一个	系列	的	那些	无聊	问题	经过	哪个	生长	人们	有

[meɪd] [ðəm'selvz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pəːtnis] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

made	themselves	largely	responsible	for	the	pertness	of	the	younger	generation	.
制成	他们自己	很大程度上	负责任的	为了	这	俏丽	的	这	年轻	一代	.

他一开始就问了一系列愚蠢的问题，而正是这些问题，让成年人对年轻一代的轻浮无礼负起了很大一部分责任。

[ɪf] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [-]

If	children	of	this	day	[	78	]
如果	孩子们	的	这	天	[	-	]

如果当今的孩子们[78]

[hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'lektəb(ə)l] [steɪt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [nɑːt]

have	departed	from	that	delectable	state	wherein	they	were	seen	and	not
有	已离开	从	那	美味的	状态	其中	他们	是	已见	和	不是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他们已经离开了那种令人愉悦的状态，在那种状态下，他们只能被看见而不能被听见。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [duː] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz][ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	fault	is	due	far	more	to	their	elders	than	to	them	.
这	过错	是	到期的	远的	更多的	到	他们的	长者	比	到	他们	.

这件事的错更多在于他们的长辈，而不是他们自己。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [self] - ['kɑːnʃəs] ,

Often	they	have	been	made	self	-	conscious	,
经常	他们	有	到过	制成	自己	-	有意识的	,

他们常常会变得很在意自己的形象，

[ænd; ənd] [fɔːrst] ['ɪntuː] ['sɔːsi] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [æskt]

and	forced	into	saucy	self	-	assertion	by	the	teasing	questions	that	are	asked
和	强制	进入	风骚的	自己	-	断言	经过	这	戏弄	问题	那	是	问

['mɪrli] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə'mjuːzɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

merely	to	provoke	amusing	replies	.
仅仅	到	惹	有趣	回复	.

并被那些仅仅为了引出有趣回答而提出的戏谑问题所逼迫，从而表现出俏皮的自我肯定。

['henri] - ['kwɪzɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Henry	Bicking's	quizzing	had	an	element	of	cruelty	in	it	.
亨利	-	测验	有	一个	元素	的	残酷	在	它	.

亨利·比金的提问方式带有残酷的成分。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['pɪntʃɪz] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] - [ɪrz] , [ðæt] ['tiklz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv]

His	was	the	kind	that	pinches	his	victims	'	ears	,	that	tickles	to	the	verge	of
他的	曾是	这	种类	那	捏	他的	受害者	-	耳朵	,	那	挠痒痒	到	这	边缘	的

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

他那种挠痒痒的方式，会捏住受害者的耳朵，挠到他们痛苦的边缘。

[ðæt] ['θretənz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz]

that	threatens	all	sorts	of	disagreeable	things	,	for	the	sake	of	seeing	little	faces
那	威胁	全部	排序	的	令人不快的	事物	,	为了	这	清酒	的	看到	小的	面孔

[blæntʃ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

blanch	with	fright	,
焯水	和	惊吓	,

为了看到孩子们吓得脸色苍白，就威胁要做各种令人不快的事情。

[ɔːr] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][peɪn] .

or	eyes	fill	with	tears	of	pain	.
或者	眼睛	充满	和	眼泪	的	疼痛	.

或者双眼充满痛苦的泪水。

" [kʌm] [hɪr] , ['wʊdpekər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	Come	here	,	Woodpecker	,	"	he	began	,
"	来	这里	,	啄木鸟	,	"	他	开始	,

“过来，啄木鸟，”他开口说道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [red] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

reaching	for	a	child	whose	red	hair	was	the	grief	of	his	existence	.
到达	为了	一个	孩子	谁	红色的	头发	曾是	这	悲伤	的	他的	存在	.

伸手去够那个孩子，他那头红发是他生命中最痛苦的象征。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['deftli] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['stændɪŋ] [nekst][ɪn][laɪn] ,

But	the	boy	deftly	eluded	him	,	and	the	little	fellow	standing	next	in	line	,
但	这	男生	巧妙地	躲避	他	,	和	这	小的	同伴	常设	下一个	在	线	,

但男孩机敏地躲开了他，排在他旁边的小男孩也躲开了。

['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['snoʊbɔːl] - [soʊkt] ['mɪtnz] , [-]

drying	his	snowball	-	soaked	mittens	,	[	79	]
烘干	他的	雪球效应	-	浸泡过	连指手套	,	[	-	]

晾干被雪球浸湿的手套[79]

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

became	the	victim	.
成为	这	受害者	.

成为了受害者。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] [ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - [niː] .

He	was	dragged	unwillingly	to	his	tormentor's	knee	.
他	曾是	拖拽	不情愿地	到	他的	-	膝盖	.

他被迫拖到施虐者的膝上。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ? " [wʌz; wəz] [di'mɑːndid] ,

"	What	are	you	going	to	be	when	you're	a	man	?	"	was	demanded	,
"	什么	是	你	去	到	是	什么时候	你是	一个	男人	?	"	曾是	要求	,

“你长大成人后想做什么？”有人问道。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwestʃənz] [hæd; həd] [i'lisitid] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sæmi]

when	the	first	questions	had	elicited	the	fact	that	the	child's	name	was	Sammy
什么时候	这	第一的	问题	有	引发的	这	事实	那	这	孩子的	姓名	曾是	萨米

['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

Perkins	,
珀金斯	,

当最初的几个问题引出孩子的名字叫萨米·帕金斯时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

and	that	he	was	eight	years	old	.
和	那	他	曾是	八	年	老的	.

他当时八岁。

[bʌt; bət] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ɪts]

But	Perkins's	oldest	,	having	no	knowledge	of	the	grammar	of	life	beyond	its
但	珀金斯	最老	,	拥有	不	知识	的	这	语法	的	生活	超过	它是

['prez(ə)nt] [tens] [ɪn'dɪkətɪv] ,

present	tense	indicative	,
展示	紧张	指示性的	,

但是珀金斯家最大的孩子，对生活的语法一无所知，只知道现在时态。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['fjuːtʃər] [pə'tenʃ(ə)l] .

hung	his	head	and	held	his	tongue	at	mention	of	its	future	potential	.
悬挂	他的	头	和	握住	他的	舌头	在	提到	的	它是	未来	潜在的	.

一提到它的未来潜力，他就低下了头，闭口不言。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['ʃænt] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mɪtnz] !

"	If	you	don't	tell	me	you	sha'n't	have	your	mittens	!
"	如果	你	不	告诉	我	你	不会	有	你的	连指手套	!

“如果你不告诉我，你就别想戴手套！”

" ['bɪkɪŋ] ['dæŋgəld] [ðem; ðəm] [ˌtæntə,laɪzɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ʌn'tɪl] , ['æftər] [æn; ən] ['ægə,naiziŋ]

"	Bicking	dangled	them	tantalisingly	out	of	reach	,	until	,	after	an	agonising
"	比金	悬挂着	他们	令人垂涎地	出去	的	抵达	,	直到	,	后	一个	痛苦的

[ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['skræmb(ə)l] ,

and	unsuccessful	scramble	,
和	不成功	争夺	,

“比金把它们吊在够不着的地方，令人垂涎欲滴，直到经过一番痛苦而徒劳的争夺之后，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [rɪ'plaɪ] .

the	child	was	forced	into	a	tearful	reply	.
这	孩子	曾是	强制	进入	一个	内牛满面	回复	.

孩子被迫含泪回答。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] : " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] , ['deməkræts] [ɔːr] [ri'pʌblikənz] ? "

Then	he	began	again	:	"	Which	are	you	for	,	Democrats	or	Republicans	?	"
然后	他	开始	再次	:	"	哪个	是	你	为了	,	民主党人	或者	共和党人	?	"

然后他又开始问道：“你们支持民主党还是共和党？”

" [eint] [fɔːr; fər] ['niːðər] . "
" Ain't for neither . "
" 不是 为了 两者都不 . "

“两者都不是。”

" [wel] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌgwʌmp] [-]
" Well , you're the littlest mugwump [80]
" 出色地 , 你是 这 最小的 笨蛋 [-]

“好吧，你是最小的笨蛋[80]

[aɪ] ['evər] [dɪd] [siː] .
I ever did see .
我 曾经 做过 看 .

我确实见过。

['mʌgwʌmp] [eint] [gɑːt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [wer] ['mɪtnz] .
Mugwumps ain't got any right to wear mittens .
穆格沃普斯 不是 得到 任何 正确的 到 穿 连指手套 .

笨蛋没资格戴连指手套。

[aɪv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪtʃ] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊv] . "
I've a notion to pitch ' em in the stove . "
我已经 一个 概念 到 沥青 - 呃 在 这 火炉 . "

我有个主意，把它们扔进炉子里烤。

" [oʊ] , [dəunt] ! " ['bɛgd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Oh , don't ! " begged the child .
" 哦 , 不 ! " 乞求 这 孩子 .

“哦，不要！”孩子哀求道。

" [pliːz] , ['mɪstər] !
" Please , mister !
" 请 , 先生 !

“求求你了，先生！”

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌgwʌmp] !
I'm not a mugwump !
我是 不是 一个 笨蛋 !

我不是个傻瓜！

" [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪs'kleɪmd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrm]
" The tragic earnestness of the child as he disclaimed all right to the term
" 这 悲惨 认真 的 这 孩子 作为 他 已声明 全部 正确的 到 这 学期
[ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
of reproach which he could not understand ,
的 责备 哪个 他 可以 不是 理解 ,

“孩子在否认自己有权接受他无法理解的责备性词语时，流露出悲怆的认真态度，

[jet] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [əb'nɑːkʃəs] [saʊnd] , [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [mæn] ['hjuːdʒli] .
yet repudiated because of its obnoxious sound , amused the man hugely .
然而 被否认 因为 的 它是 令人讨厌的 声音 , 觉得好笑 这 男人 非常 .

虽然它因其刺耳的声音而被人嫌弃，却逗乐了这个人。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
He threw back his head and laughed .
他 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

他仰头大笑。

" [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] ['hɑːlər] [fɔːr; fər] !
" Tell me who you holler for !
" 告诉 我 WHO 你 抱怨 为了 !

告诉我你为谁呐喊！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [hed] ['daʊnwərd] [ə; eɪ]

"	he	continued	,	catching	him	up	and	holding	him	head	downward	a
"	他	持续	,	捕捉	他	向上	和	保持	他	头	向下	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“他继续说道，扶起他，把他的头向下按住了一会儿。

[ðen] [gəʊdid] [baɪ] [mɔːr] ['tiːzɪŋ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red]

Then	goaded	by	more	teasing	questions	and	a	threatening	swing	of	his	red
然后	被激怒	经过	更多的	戏弄	问题	和	一个	威胁	摇摆	的	他的	红色的

['mɪtnz] [tɔːrd] [ðə; ði] [stoʊv] [dɔːr] ,

mittens	toward	the	stove	door	,
连指手套	朝向	这	火炉	门	,

然后，在更多戏谑问题的挑衅下，他挥舞着红色手套威胁要砸向炉门，

['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [led][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][boʊld][stænd][ɑːn][hɪz; ɪz]['pɑːrti]['plætfɔːrm] ,

Perkins's	oldest	was	at	last	led	to	take	a	bold	stand	on	his	party	platform	,
珀金斯	最老	曾是	在	最后的	引领	到	拿	一个	大胆的	站立	在	他的	派对	平台	,

珀金斯的长子最终还是勇敢地在其党纲上表明了立场。

[ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prefrəns] . [-]

and	publicly	declare	his	political	preference	.	[	81	]
和	公开	宣布	他的	政治的	偏爱	.	[	-	]

并公开表明自己的政治倾向。[81]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['fraɪt(ə)nd] ['sɒbz] .

But	it	was	in	a	shaking	voice	and	between	frightened	sobs	.
但	它	曾是	在	一个	摇晃	嗓音	和	之间	害怕	啜泣	.

但他的声音颤抖，夹杂着恐惧的抽泣。

" [em] - [mɑː] , [ʃiːz] [fɔːr; fər] [mə'kinli] , [æn; ən] - [piː] - [pæp] , ['hiːz][fɔːr; fər][biː] - ['braɪən] , [soʊ][aɪ][ʒuːˌdʒuːs]

"	M	-	ma	,	she's	for	McKinley	,	an	'	p	-	pap	,	he's	for	B	-	Bryan	,	so	I	jus
"	M	-	玛	,	她是	为了	麦金利	,	一个	-	p	-	帕普	,	他是	为了	B	-	布莱恩	,	所以	我	果汁

- ['hɑːlər][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] ! "

'	holler	for	Uncle	Sam	!	"
-	抱怨	为了	叔叔	山姆	!	"

“我妈支持麦金利，我爸支持布莱恩，所以我只管喊山姆大叔！”

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['sʌni] , " [læft] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

"	Good	enough	for	you	,	sonny	,	"	laughed	the	storekeeper	.
"	好的	足够的	为了	你	,	桑尼	,	"	笑了	这	店主	.

“够你用了，孩子。”店主笑着说。

" [ðæts] [truː] [bluː] [ə'merɪkənɪzəm] .

"	That's	true	blue	Americanism	.
"	那就是	真的	蓝色的	美国主义	.

“这才是真正的美国精神。”

[stɪk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][sæm][ænd; ənd]['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] .

Stick	to	Uncle	Sam	and	never	mind	the	parties	.
戳	到	叔叔	山姆	和	绝不	头脑	这	各方	.

忠于山姆大叔，别理会那些派对。

[ðeɪv] [hæd; həd] [nuː] [bleɪdz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][oʊld] ['hændlz] ,

They've	had	new	blades	put	on	their	old	handles	,
他们有	有	新的	刀片	放	在	他们的	老的	把手	,

他们把新刀片装到了旧刀柄上。

[ænd; ənd] [nuː] ['hændlz] [pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [oʊld] [bleɪdz] [ə'gen] ,

and	new	handles	put	on	those	old	blades	again	,
和	新的	把手	放	在	那些	老的	刀片	再次	,

于是，又给那些旧刀片装上了新的刀柄。

[tɪl] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .

till	none	of	'	em	are	what	we	started	out	with	.
直到	没有任何	的	-	呃	是	什么	我们	开始	出去	和	.

直到它们都不再是我们最初拥有的那些了。

[wiː; wi] [kiːp] [ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] - ['dʒenjuɪn] ['bɑrloʊz] ,

We	keep	on	calling	them	'	genuine	Barlows	,
我们	保持	在	呼叫	他们	-	真的	巴洛斯	,

我们一直称他们为“正宗的巴洛家族成员”，

- [bʌt; bət] [its] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɑrloʊz] [wɪə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['naʊədeɪz] .

'	but	it's	precious	little	of	the	original	Barlows	we're	hanging	on	to	nowadays	.
-	但	它是	宝贵的	小的	的	这	原来的	巴洛斯	是	绞刑	在	到	如今	.

但如今我们所保留的巴洛斯家族的原作已寥寥无几。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	It	was	a	woman's	voice	that	interrupted	the	conversation	.
"	它	曾是	一个	女性的	嗓音	那	中断	这	对话	.

“说话间传来一个女人的声音。”

['mɪsɪz] . ['tedi] ['mæhən] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiː] .

Mrs	.	Teddy	Mahone	had	come	in	for	some	tea	.
太太	.	泰迪	马洪	有	来	在	为了	一些	茶	.

泰迪·马洪太太进来喝茶了。

" ['ærə] , ['bɪkɪŋ] !

"	Arrah	,	Misther	Bicking	!
"	阿拉	,	先生	比金	!

“啊，比金先生！”

[gɪv] [ðə; ði] [-]

Give	the	[	82	]
给	这	[	-	]

给出[82]

[baɪ] [hɪz; ɪz] [mɪts] !

bye	his	mitts	!
再见	他的	手套	!

再见，他的手套！

[jʊə(r)] - [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

You're	worrse	than	a	cat	with	a	mouse	.
你是	-	比	一个	猫	和	一个	老鼠	.

你比猫捉老鼠还糟糕。

" [ðə; ði] [laʊd] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] [druː] [saɪ; si] ['eɪkɜ-zɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	loud	voice	with	its	rich	Irish	brogue	drew	Cy	Akers's	attention	from	his
"	这	大声	嗓音	和	它是富有的		爱尔兰	布洛克鞋	画	赛	阿克斯	注意力	从	他的

['nuːzpeɪpər] .

newspaper	.
报纸	.

“那洪亮的声音带着浓重的爱尔兰口音，吸引了赛·阿克斯的注意力，让他从报纸上移开。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [bʌd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	By	the	way	,	Bud	,	"	he	exclaimed	,
"	经过	这	方式	,	芽	,	"	他	惊呼	,

“对了，巴德，”他喊道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mæhən] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [hɪr] ,

raising	his	voice	so	that	Mrs	.	Mahone	could	not	fail	to	hear	,
提高	他的	嗓音	所以	那	太太	.	马洪	可以	不是	失败	到	听到	,

他提高了音量，确保马洪太太一定能听到。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [mɑːrtʃ] ['biːɪŋ] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" you were complaining about March being so dull and commonplace without any
" 你 是 抱怨 关于 行进 存在 所以 乏味的 和 平凡 没有 任何
['hɑːlədeɪz] .
holidays .
假期 .

“你之前抱怨三月太无聊、太普通，没有任何假期。”

[juːv] [fər'gɑːtn] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] . "
You've forgotten St . Patrick's Day . "
你已经 被遗忘的 英石 . 帕特里克的 天 . "

你忘了圣帕特里克节了。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
" No , I haven't .
" 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
St . Patrick is nothing to me .
英石 . 帕特里克 是 没有什么 到 我 .

圣帕特里克对我来说什么都不是。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] . "
There's no reason I should take any interest in him . "
有 不 原因 我 应该 拿 任何 兴趣 在 他 . "

我没有任何理由对他感兴趣。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mæhən] , " [æskt] ['henri] ['bɪkɪŋ] ,
" And did you hear that , Mrs . Mahone , " asked Henry Bicking ,
" 和 做过 你 听到 那 , 太太 . 马洪 , " 问 亨利 比金 ,

“马洪夫人，您听到了吗？”亨利·比金问道。

['æŋkʃəs] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] .
anxious to start a war of words .
焦虑的 到 开始 一个 战争 的 字 .

急于挑起口水战。

" [oʊ] , [ɔɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , - [ɔɪ] [dɪd] !
" Oh , Oi heard it , indade Oi did !
" 哦 , 喂 听到 它 , - 喂 做过 !

“哦，我听到了，真的听到了！”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" she answered with a solemn shake of the head .
" 她 回答 和 一个 庄严 摇 的 这 头 .

她郑重地摇了摇头，回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] - .
" It grieves the hearrt of me to hear such ingratichude .
" 它 悲伤 这 - 的 我 到 听到 这样的 - .

听到这种忘恩负义的话，我感到非常痛心。

[ðeəz; ðəz]['naɪvɝ][ə; eɪ] [saʊl] [ɪn][ɔːl] - [bʌt; bət][hæz; həz] [-]
There's niver a sowl in all Ameriky but has [83]
有 尼弗 一个 猫头鹰 在 全部 - 但 有 [-]

整个美国都没有猫头鹰，但是[83]

[kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
cause to be grateful for what he's done for this counthry . "
原因 到 是 感激的 为了 什么 他是 完毕 为了 这 国家 . "

我们应该感激他为这个国家所做的一切。

" [wɒts] [hiː; hi] ['evər] [dʌn] ? " [æskt] [bʌd] , ['skeptɪkli] .

"	What's	he	ever	done	?	"	asked	Bud	,	skeptically	.
"	是什么	他	曾经	完毕	?	"	问	芽	,	怀疑地	.

“他到底做过什么？”巴德怀疑地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn]['mɪsɪz] . [mə'hoʊnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

There	was	a	twinkle	in	Mrs	.	Mahone's	eyes	as	she	answered	:
那里	曾是	一个	闪烁	在	太太	.	马洪的	眼睛	作为	她	回答	:

马洪太太回答时，眼中闪过一丝光芒：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

"	It	was	this	way	.
"	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[ə; eɪ] [gyd] [waɪl] [bæk] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [ˌaɪ 'viː] [θɪŋz] ,

A	gude	while	back	whin	it	was	at	the	beginnin	'	iv	things	,
一个	古德	尽管	后退	抱怨	它	曾是	在	这	开始	-	四	事物	,

很久以前，当一切还处于起步阶段的时候，

- [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɑːn] [deɪ] , - [ɪts] [ə; eɪ] - ['pʊdɪŋ] [ɔɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['mækɪn] -

Ameriky	said	to	herself	wan	day	,	'	It's	a	graand	pudding	Oi'll	be	afther	makin	'
-	说	到	她自己	万	天	,	-	它是	一个	-	布丁	油	是	之后	制造	-

[mi'self] ,

meself	,
我自己	,

阿梅里基有一天对自己说：“这是我亲手做的一份很棒的布丁。”

[baɪ][ə; eɪ] [nuː] - [ɔɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'viː] . -

by	a	new	resait	Oi've	just	thought	iv	.	'
经过	一个	新的	-	我已经	只是	想法	四	.	-

通过一个新的 resait Oi've just thought iv.'

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪps]['ɪntuː] [ðɪs] [fɔːr; fər][wɑːn][set][ˌaɪ 'viː] - ,

So	she	dips	into	this	counthry	for	wan	set	iv	immygrants	,
所以	她	蘸酱	进入	这	国家	为了	万	放	四	-	,

所以她从这个国家引进了四名移民，

[æn; ən] - ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bætʃ] ,

an	'	into	another	counthry	for	another	batch	,
一个	-	进入	其他	国家	为了	其他	批	,

然后又运到另一个国家去运另一批货，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] [mes] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'viː] - [ɪm] .

and	after	a	bit	a	foine	mess	she	had	iv	'	em	.
和	后	一个	少量	一个	foine	混乱	她	有	四	-	呃	.

一番折腾之后，她终于把它们都搞定了。

[dʌtʃ] [æn; ən] - - [æn; ən] - [aɪətɛɪljən] , , ['spænjərdz] [æn; ən] - - [tʃai'niː] ,

Dutch	an	'	Frinch	an	'	Eyetalian	,	Rooshian	,	Spaniards	an	'	haythen	Chinee	,
荷兰语	一个	-	-	一个	-	意大利眼科	,	鲁什安	,	西班牙人	一个	-	-	中国	,

Dutch an' Frinch an' Eyetalian, Rooshian, Spaniards an' haythen Chinee,

[ɔːl] [stɜːrd] [ʌp][ɪn][wɑːn][æn; ən] - [ðə; ði] [seɪm] ['pʊdɪŋ] - [bæg] .

all	stirred	up	in	wan	an	'	the	same	pudding	-	bag	.
全部	搅拌	向上	在	万	一个	-	这	相同的	布丁	-	包	.

全部都用同一个布丁袋搅拌均匀。

" - ['sʌmθɪnz] ['lækɪn] - , - [sɪz][ʃiː; ʃi] , ['æfðər] [ə'waɪl] , ['mækɪn] - [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	-	Somethin's	lackin	'	,	'	siz	she	,	afther	awhile	,	makin	'	a	wry	face	.
"	-	有什么东西.....	缺乏	-	,	-	尺寸	她	,	之后	一会儿	,	制造	-	一个	讽刺	脸	.

“好像少了点什么，”过了一会儿，她苦笑着说。

" - [its] [ðə; ði] [spaɪs] , - [sɪz][ˌes 'tiː] . - , - [jiː; ji] [lɪft] [aʊt] [ˌaɪ 'viː][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['levn] .

" ' It's the spice , ' siz St . Pathrick , ' ye lift out iv it , an ' the leaven .

" - 它是 这 香料 , - 尺寸 英石 . - , - 是的 举起 出去 四 它 , 一个 - 这 酵 .

"'是香料，'圣帕特里克，'你把它拿出来，还有'酵母。

[jɪl] [-]

Ye'll [84]

叫喊 [-]

你们[84]

[hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] - [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [mi'self] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

have to make parsinal application to meself for it ,

有 到 制作 - 应用 到 我自己 为了 它 ,

我必须为此向自己提出个人申请，

[fɔːr; fər] [ɔɪm] [ðə; ði]['oʊnli][wɑːn] ['noʊɪn] - [ðə; ði] - [ʌv; əv] [wer] [its] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] . -

for Oi'm the only wan knowin ' the saicret of where it's to be found . '

为了 我是 这 仅有的 万 知道 - 这 - 的 在哪里 它是 到 是 成立 . -

因为只有我知道它在哪。

" - [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , - [sɪz][ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - [ˌes 'tiː] . - ,

" ' Then give me some , ' siz she , an ' St . Pathrick ,

" - 然后 给 我 一些 , - 尺寸 她 , 一个 - 英石 . - ,

"那就给我一些吧，'她，还有圣帕特里克，

[nɑːt] - - [tuː; tə] [leɪv] [ə; eɪ] ['lɛdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

not loikin ' to lave a leddy in trouble ,

不是 - - 到 澡 一个 莱迪 在 麻烦 ,

不想让一个女人陷入困境，

[riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːld] [sɑːd][ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fer] - - [ʌv; əv]

reached out from the auld sod and handed her a fair shprinklin ' of

达到 出去 从 这 老 草皮 和 递交 她 一个 公平的 - - 的

[ðem; ðəm][æz; əz] [wʊd] [ækt][æz; əz][bəuθ] [spaɪs] [æn; ən] - ['levn] .

them as would act as both spice an ' leaven .

他们 作为 会 行为 作为 两个都 香料 一个 - 酵 .

从古老的泥土中伸出手来，递给她一大把，既可以作为香料，又可以作为酵母。

" - [ðeɪl] ['seɪsɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] , - [sɪz][hiː; hi] ,

" ' They'll saison the whole lot , ' siz he ,

" - 他们会 赛松 这 所有的 很多 , - 尺寸 他 ,

"他们会把所有东西都掺上毒药，"他说。

- [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['ɛntoʊˌɪr] ['hevi]

' an ' there's light - heartedness enough among them to raise the entoire heavy

- 一个 - 有 光 - 真心 足够的 之中 他们 到 增加 这 整体 重的

[mæs] [ɪn][jʊr; jər] [hoʊl] [ju'naɪtɪd] ['pʊdɪŋ] - [bæg] . -

mass in your whole united pudding - bag . '

大量的 在 你的 所有的 团结的 布丁 - 包 . -

"他们之间轻松愉快的氛围足以让你整个人心情舒畅。"

" - [θæŋks] , - [sɪz][ʃiː; ʃi] , ['stɜːrɪn] - [ˌjuː 'es][ɪn] . -

" ' Thanks , ' siz she , stirrin ' us in . '

" - 谢谢 , - 尺寸 她 , 搅拌 - 我们 在 . -

"谢谢，"她说道，"把我们都搅动起来了。"

[its] [ðə; ði]['mækɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪʃ] , [sɔːr] , [ænd; ənd] [ɔɪm] - [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] , [sɔːr] .

It's the makin ' of the dish , sorr , and Oi'm etarnally obliged to ye , sorr .

它是 这 制造 - 的 这 盘子 , 抱歉 , 和 我是 - 有义务 到 是的 , 抱歉 .

这是制作这道菜的过程，抱歉，我永远感激你，抱歉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(Asa Holmes; or, At the Cross-Roads)

[ɔɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - [ɪn][ˌem 'iː] [oʊn] ['fæməli] ['kælɪndər] ,
Oi'll be afther puttin ' the name of St . Pathrick in me own family calendar ,
油 是 之后 普丁 - 这 姓名 的 英石 . - 在 我 自己的 家庭 日历 ,

我之后会把圣帕特里克的名字写进我们家的日历里。

[ænd; ənd] ['aɪvɜ˞i] [jɪr] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [its] [ðə; ði] [pɪk] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði][lænd] ['ðætəl] [teɪk] [praɪd] [ɪn] ['ædɪn] - [
and ivery year on that day , it's the pick iv the land that'll take pride in addin ' [
和 白葡萄酒 年 在 那 天 , 它是 这 挑选 四 这 土地 那将 拿 自豪 在 添加 - [
-]
85]
-]

每年的这一天，都是这片土地上最引以为豪的人们，他们会为之骄傲地添加[85]

[tuː; tə][ˌem 'iː] [oʊn] - [æn; ən] - - [ðə; ði] ['wɛrɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [griːn] . -
to me own shtars an ' shtripes the wearin ' o ' the green . '
到 我 自己的 - 一个 - - 这 穿着 - o - 这 绿色的 . -

对我来说，穿绿色衣服才是最重要的。

" [jiː; ji] [siː] , ['haɪnz] , [jiː; ji] [meɪ] [θɪŋk] [jɜːr] ['ʌndər] [noʊ] - [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Ye see , Misther Hines , ye may think ye're under no parsinal obligation to him ,
" 叶 看 , 先生 海因斯 , 是的 可能 思考 是的 在下面 不 - 义务 到 他 ,

“你看，海因斯先生，你可能认为你对他没有任何家庭义务，

[bʌt; bət] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər][baɪ] ['neɪtʃər] ,
but down - hearted as ye are by nature ,
但 向下 - 心地 作为 是的 是 经过 自然 ,

但你们生性沮丧，

[wʌt] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][jiː; ji]['naɪvɜ˞] [kuːm] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levn] [ʌv; əv]
what wud ye have been had ye niver coom in conthact with the leaven of
什么 会 是的 有 到过 有 是的 尼弗 库姆 在 - 和 这 酵 的
[ˌes 'tiː] . - [æt; ət][ɔːl] ,
St . Pathrick at all ,
英石 . - 在 全部 ,

如果你们从未接触过圣帕特里克的酵母，你们会变成什么样呢?

[sɔːr] ?
sorr ?
抱歉 ?

抱歉?

[ɔɪ] [æsk][jiː; ji] [ðæt] .
Oi ask ye that .
喂 问 是的 那 .

我问你这个问题。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] ['baʊzər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['ledʒər] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] ,
" Late that night Bowser pushed his ledger aside with a yawn ,
" 晚的 那 夜晚 库巴 推动 他的 账簿 旁边 和 一个 打哈欠 ,

那天深夜，鲍泽打了个哈欠，把账簿推到一边。

[ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [stuːl] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [stɔːr] .
and got down from his high stool to close the store .
和 得到 向下 从 他的 高的 凳子 到 关闭 这 店铺 .

他从高脚凳上下来，关上了店门。

[æz; əz][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['miːgər] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [drɔːr] , [hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði][deɪ] ,

As	he	counted	the	meagre	contents	of	the	cash	drawer	,	he	reviewed	the	day	,
作为	他	计数	这	微薄	内容	的	这	现金	抽屉	,	他	已审核	这	天	,

他一边清点着收银机里少得可怜的钱，一边回顾着今天发生的一切。

[huːz] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mə'nɑːtənəs] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

whose	minutes	had	been	as	monotonous	in	passing	as	the	falling	of	the
谁	分钟	有	到过	作为	单调	在	通过	作为	这	坠落	的	这

['snəufleiks] [ˌaʊt'saɪd] .

snowflakes	outside	.
雪花	外部	.

时间流逝得如同窗外飘落的雪花般单调乏味。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər]

It	had	left	nothing	behind	it	to	distinguish	it	from	a	hundred	other
它	有	左边	没有什么	在后面	它	到	区分	它	从	一个	百	其他

[deɪz] .

days	.
天	.

它没有留下任何痕迹，使它与过去的一百天截然不同。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['feɪsɪz] !

The	same	old	faces	!
这	相同的	老的	面孔	!

还是那些老面孔!

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒoʊks] !

The	same	kind	of	jokes	!
这	相同的	种类	的	笑话	!

都是那种笑话!

[ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] ['duːtiz] !

The	same	round	of	commonplace	duties	!
这	相同的	圆形的	的	平凡	职责	!

又是同样的日常工作!

[ə; eɪ] [-]

A	[	86	]
一个	[	-	]

A[86]

['spɪrɪt][ʌv; əv] [ʌn'rest] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪf] [ə'genst] [sʌtʃ] ['drɪri] [mə'nɑːtəni] .

spirit	of	unrest	seized	him	,	that	made	him	chafe	against	such	dreary	monotony	.
精神	的	动荡	查获	他	,	那	制成	他	摩擦	反对	这样的	凄凉	单调	.

他心中涌起一股不安的情绪，让他对这种沉闷单调的生活感到厌倦。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

When	he	went	to	the	door	to	put	up	the	shutters	,
什么时候	他	去	到	这	门	到	放	向上	这	百叶窗	,

当他走到门口准备关上百叶窗时，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [held] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs]

the	beauty	of	the	night	held	him	a	moment	,	and	he	stood	looking	across
这	美丽	的	这	夜晚	握住	他	一个	片刻	,	和	他	站立	寻找	穿过

[ðə; ði] [waɪd] [fiːldz] ,

the	wide	fields	,
这	宽的	字段	,

夜色的美丽让他驻足片刻，他伫立眺望着广袤的田野。

['laɪɪŋ] [waɪt] [ɪn] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [snoʊ] .

lying	white	in	moonlight	and	snow	.
说谎	白色的	在	月光	和	雪	.

静静地躺在月光和雪中。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ] [læmp] [gliːmd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ɪn]

Far	down	the	road	a	lamp	gleamed	from	the	window	of	an	upper	room	in
远的	向下	这	路	一个	灯	闪闪发光	从	这	窗户	的	一个	上	房间	在

[ðə; ði] [oʊld] ['mɪlɚz] [haʊs] ,

the	old	miller's	house	,
这	老的	米勒的	房子	,

远处路边，老磨坊主家楼上房间的窗户里透出一盏灯。

[wer] ['æŋkʃəs] ['vɪdʒɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .

where	anxious	vigil	had	been	kept	beside	him	for	hours	.
在哪里	焦虑的	守夜	有	到过	保留	旁	他	为了	小时	.

几个小时以来，一直有人焦急地守候在他身边。

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] [wʌz; wəz] [pæst] [naʊ] .

The	crisis	was	passed	now	.
这	危机	曾是	通过了	现在	.

危机已经过去了。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ,

Only	a	little	while	before	,
仅有的	一个	小的	尽管	前	,

就在不久之前，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [stɑːpt] [baɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

the	doctor	had	stopped	by	to	say	that	their	old	friend	would	live	.
这	医生	有	停止	经过	到	说	那	他们的	老的	朋友	会	居住	.

医生顺道过来告诉他们，他们的老朋友会活下来的。

[daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [swɪtʃ] - [laɪt] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [rek] [hæd; həd]

Down	the	track	a	gleaming	switch	-	light	marked	the	place	where	a	wreck	had
向下	这	追踪	一个	闪闪发光	转变	-	光	标记	这	地方	在哪里	一个	破坏	有

[bɪn] ['næroʊli] [ə'vəːtid] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

been	narrowly	averted	that	morning	.
到过	勉强	避免了	那	早晨	.

沿着铁轨往下走，一个闪亮的道岔灯标志着那天早上险些发生车祸的地方。

" [ænd; ənd] [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] [mis'fɔːtʃənz] [wiːv] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [mjuːzd]

"	And	no	telling	how	many	other	misfortunes	we've	escaped	to	-	day	,	"	mused
"	和	不	讲述	如何	许多	其他	不幸	我们已经	逃脱	到	-	天	,	"	沉思

['baʊzər] .

Bowser	.
库巴	.

“而且，谁知道我们今天还躲过了多少其他不幸呢，”鲍泽沉思道。

" ['meɪbi] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [-]

"	Maybe	if	a	light	[	87	]
"	或许	如果	一个	光	[	-	]

“也许如果一盏灯[87]

[kʊd; kəd] [biː; bi] [swʌŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ,

could	be	swung	out	for	each	one	,
可以	是	摇摆	出去	为了	每个	一	,

每个人都可以摆出来，

[foʊks] [wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [dʌl] [greɪ] [deɪz] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi]

folks	would	see	that	the	dull	gray	days	when	nothing	happens	are	the	ones	to	be
各位	会	看	那	这	乏味的	灰色的	天	什么时候	没有什么	发生	是	这	一个	到	是

[moʊst] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ,

most	thankful	for	,
最多	感恩	为了	,

人们会明白，那些平淡无奇、什么事都没发生的日子才是最值得感恩的。

['æftər][ɔ:l] . " [-]
after all . " [88]
后 全部 . " [-]

毕竟。[88]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
Chapter VI
章 六年级

第六章

['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][mɪd] - [ˌæftər'nu:n] [pɔ:d] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] -
APRIL sunshine of mid - afternoon poured in through the open door of the Cross -
四月 阳光 的 中 - 下午 倾倒 在 通过 这 打开 门 的 这 叉 -
[roʊdz] .
Roads .
道路 .

四月午后的阳光透过十字路口敞开的大门倾泻而入。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] [gru:p] [ʌv; əv]['laʊndʒərz][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌsti] [stoʊv] .
The usual group of loungers had gathered around the rusty stove .
这 通常 团体 的 躺椅 有 聚集 大约 这 生锈的 火炉 .

一群常客聚集在生锈的炉子旁，闲逛着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
There was no fire in it ; the day was too warm for that ,
那里 曾是 不 火 在 它 ; 这 天 曾是 也 温暖的 为了 那 ,

里面没有火；天气太热了，不适合生火。

[bʌt; bət] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔ:] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,
but force of habit made them draw their chairs about it in a circle ,
但 力量 的 习惯 制成 他们 画 他们的 椅子 关于 它 在 一个 圆圈 ,

但出于习惯，他们还是把椅子围成一个圈坐了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['sentər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hʌb] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['reidieitid][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv]
as if this common centre were the hub , from which radiated the spokes of
作为 如果 这 常见的 中心 是 这 中心 , 从 哪个 辐射 这 发言人 的
[ɔ:l] ['neɪbərli] ['ɪntərkɔ:rs] .
all neighbourly intercourse .
全部 邻里 交往 .

仿佛这个共同的中心是枢纽，从这里辐射出邻里间一切交往的辐条。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lmɪstrəs] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
The little schoolmistress was under discussion .
这 小的 女教师 曾是 在下面 讨论 .

这位小女教师成了人们讨论的焦点。

[hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] [reɪn] [ɪn] ['dɪstrɪkt] [noʊ] . [θri:][hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz]
Her short reign in District No . 3 had furnished a topic of conversation as
她 短的 在位 在 区 不 . 3 有 提供 一个 话题 的 对话 作为
[ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] ,
inexhaustible as the weather ,
取之不尽的 作为 这 天气 ,

她在第三区的短暂任期，却为人们提供了像天气一样取之不尽的谈资。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [reɪ'ʒi:m] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] .
for her régime was attended by startling changes .
为了 她 政权 曾是 参加 经过 令人震惊 变化 .

因为她的统治时期伴随着惊人的变化。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
Luckily for her ,
幸运的是 为了 她 ,

对她来说幸运的是，

[ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːəz] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [waɪd] ['veriəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

the	young	ideas	enjoyed	being	taught	to	shoot	at	wide	variance	from	the
这	年轻的	想法	享受	存在	教授	到	射击	在	宽的	方差	从	这

['tɑːrgɪts] [set] [ʌp] [-]

targets	set	up	[	89	]
目标	放	向上	[	-	]

这些年轻人喜欢被教导要向与设定的目标大相径庭地射击[89]

[baɪ] [pə'rent(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

by	parental	practice	and	tradition	,
经过	父母	实践	和	传统	,

出于父母的习惯和传统，

[els] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [toʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [mɔːr] [əd'vɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm]

else	the	tales	told	out	of	school	might	have	aroused	more	adverse	criticism
别的	这	故事	讲述	出去	的	学校	可能	有	被唤醒	更多的	不利	批评

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

than	they	did	.
比	他们	做过	.

否则，这些在校外流传的故事可能会引起比现在更多的负面批评。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] - ['fæŋgəld] ['nəʊʃnz] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juˈnænɪməs]

"	You	can't	take	much	stock	in	her	new	-	fangled	notions	,	"	was	the	unanimous
"	你	不能	拿	很多	库存	在	她	新的	-	时髦的	概念	,	"	曾是	这	一致

[ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

opinion	at	the	Cross	-	Roads	.
观点	在	这	叉	-	道路	.

“你不能太相信她的新奇想法，”十字路口的人们一致认为。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] " [pʊt] [ðə; ði] [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] " [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɑːnɚd]

She	had	"	put	the	cart	before	the	horse	"	when	she	laid	the	time	-	honoured
她	有	"	放	这	大车	前	这	马	"	什么时候	她	铺设	这	时间	-	荣幸

['ælfəbet] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] ,

alphabet	on	the	shelf	,
字母	在	这	架子	,

她把历史悠久的字母表束之高阁，这是“本末倒置”。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['praɪmər] [klæs] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

and	gave	the	primer	class	a	whole	word	at	a	mouthful	,
和	给予	这	底漆	班级	一个	所有的	单词	在	一个	一口气	,

他一口气把一个单词念给了初级班的孩子们。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɔːrθə'græfɪk] [tuːθ] [ɑːn] [sʌtʃ] [praɪ'miːv(ə)l] ['siləblz] [æz; əz]

before	it	had	cut	a	single	orthographic	tooth	on	such	primeval	syllables	as
前	它	有	切	一个	单身的	正字法	齿	在	这样的	原始	音节	作为

[ə; eɪ] - [biː] ['eˌbi] .

a	-	b	ab	.
一个	-	b	ab	.

甚至在像 ab ab 这样的原始音节上，它都还没有切出一个拼写上的齿。

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] ['wɪli] , " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['fɑːðəz] .

"	Look	at	my	Willie	,	"	exclaimed	one	of	the	district	fathers	.
"	看	在	我的	威利	,	"	惊呼	一	的	这	区	父亲们	.

“看看我的威利！”一位区长惊呼道。

" ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kaʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['riːəl] [kaʊ] ,

"	Beating	around	the	bush	with	talk	about	a	picture	cow	,	and	a	real	cow	,
"	殴打	大约	这	衬套	和	讲话	关于	一个	图片	奶牛	,	和	一个	真实的	奶牛	,

“拐弯抹角地谈论图片上的牛和真正的牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrd] [kaʊ] ,

and	a	word	cow	,
和	一个	单词	奶牛	,

以及一个词牛，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [biː] [kʌmz] ['æftər]['dʌbljuː][ɔːr][eks] . [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]

and	not	knowing	whether	B	comes	after	W	or	X	.	At	his	age	I	could	say
和	不是	会心	无论	B	来	后	W	或者	X	.	在	他的	年龄	我	可以	说

[ðə; ði] ['ælfəbet] ['fɔːrwərdz][ɔːr] ['bækwərdz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [tʌŋ] [kʊd; kəd][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][slɪp] .

the	alphabet	forwards	or	backwards	as	fast	as	tongue	could	go	without	a	slip	.
这	字母	前进	或者	向后	作为	快速地	作为	舌头	可以	去	没有	一个	滑	.

" [-]

"	[	90	]
"	[	-	]

并且不知道 B 是在 W 之后还是 X 之后。在他这个年纪，我可以像舌头能转得动一样快地正着或倒着背诵字母表，而且不会出错。[90]

" [ʃiːz] [dʌn] [wʌn]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [saɪ; si] ['eɪkɜ-z] .

"	She's	done	one	sensible	thing	,	"	admitted	Cy	Akers	.
"	她是	完毕	一	明智的	事物	,	"	承认	赛	阿克斯	.

“她做了一件明智的事，”赛·阿克斯承认道。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [pʊt] [hɜːr; hər] [fʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [s'kɒləz] ['pleɪɪŋ] ['eɪprəl] [fuːl] [trɪks] [ðɪs] [jɪr] . "

"	They	tell	me	she's	put	her	foot	down	on	the	scholars	playing	April	fool	tricks	this	year	.	"
"	他们	告诉	我	她是	放	她	脚	向下	在	这	学者们	玩耍	四月	傻子	技巧	这	年	.	"

“他们告诉我，她已经坚决禁止学者们今年玩愚人节恶作剧了。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , " [sed] ['henri] ['bɪkɪŋ] .

"	I	don't	see	why	,	"	said	Henry	Bicking	.
"	我	不	看	为什么	,	"	说	亨利	比金	.

“我不明白为什么，”亨利·比金说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [sɪns] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

"	It	has	been	one	of	the	customs	in	this	district	since	the	schoolhouse	was	built	.
"	它	有	到过	一	的	这	海关	在	这	区	自从	这	校舍	曾是	建造	.

“自从这所学校建成以来，这已成为该地区的习俗之一。”

[wɒts] [ðə; ði][hɑːrm] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [teɪk] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] ?

What's	the	harm	if	the	children	do	take	one	day	in	the	year	for	a	little	foolishness	?
是什么	这	伤害	如果	这	孩子们	做	拿	一	天	在	这	年	为了	一个	小的	愚蠢	?

孩子们一年中偶尔有一天放纵一下自己，又有什么害处呢?

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [fʌn] , [aɪ] [seɪ] . "

Let	them	have	their	fun	,	I	say	.	"
让	他们	有	他们的	乐趣	,	我	说	.	"

我说，就让他们玩得开心吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	But	they've	carried	it	too	far	,	"	was	the	answer	.
"	但	他们有	携带	它	也	远的	,	"	曾是	这	回答	.

“但他们做得太过分了，”答案是。

" [its] ['skændələs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈbjuːs] ['piːpəlz] [raɪts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz]

"	It's	scandalous	they	should	be	allowed	to	abuse	people's	rights	and	feelings
"	它是	丑闻	他们	应该	是	允许	到	虐待	人们的	权利	和	情怀

[ænd; ənd] ['prɑːpərti] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] .

and	property	as	they	have	done	the	last	few	years	.
和	财产	作为	他们	有	完毕	这	最后的	很少	年	.

“允许他们像过去几年那样滥用人们的权利、感情和财产，真是令人愤慨。”

[fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ['dʌznt] ['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .

First	of	April	doesn't	justify	such	cutting	up	any	more	than	the	first	of	August	.
第一的	的	四月	不	证明合法	这样的	切割	向上	任何	更多的	比	这	第一的	的	八月	.

"

"

"

4月1日并不能成为这种切割行为的理由，就像8月1日一样。

" [ʃiːz] [gɑːt] ['skrɪptʃər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] , " [sed] ['skwaɪər] ['dɑːbz] .

"	She's	got	Scripture	on	her	side	,	"	said	Squire	Dobbs	.
"	她是	得到	圣经	在	她	边	,	"	说	乡绅	多布斯	.

“她有《圣经》撑腰，”斯奎尔·多布斯说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['sɑːləmən] [sez] , - [æz; əz] [ə; eɪ] [mæd] [mæn] [huː] ['kæstɪθ] [-]

"	You	know	Solomon	says	,	'	As	a	mad	man	who	casteth	[	91	]
"	你	知道	所罗门	说道	,	-	作为	一个	疯狂的	男人	WHO	卡斯特	[	-	]

“你知道所罗门说，‘像疯子投掷[91]

['faiəbrændz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [deθ] , [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [dɪ'siːvɪθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər]

firebrands	,	arrows	,	and	death	,	so	is	the	man	that	deceiveth	his	neighbour
煽动者	,	箭头	,	和	死亡	,	所以	是	这	男人	那	欺骗	他的	邻居

[ænd; ənd] [seθ] ,

and	saith	,
和	赛斯说	,

火把、箭矢和死亡，欺骗邻舍并说“我必赐福你”的人，也是如此。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [ɪn] [spɔːrt] ? - "

am	I	not	in	sport	?	'	"
是	我	不是	在	运动	?	-	"

难道我不从事体育运动吗?

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stæmp] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] - ['ruːtɪd] ['kʌstəm] [ɪn] [wʌn] [deɪ] , " [prəu'testid] ['bɪkɪŋ] .

"	She	can't	stamp	out	such	a	deep	-	rooted	custom	in	one	day	,	"	protested	Bicking	.
"	她	不能	邮票	出去	这样的	一个	深的	-	根	风俗	在	一	天	,	"	抗议	比金	.

“她不可能在一天之内根除这种根深蒂固的习俗，”比金抗议道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skuːl] - [mæm, mɑːm, məm] ['evri] [taɪm] , " [læft] ['baʊzər] .

"	You	can	bet	on	the	little	school	-	ma'am	every	time	,	"	laughed	Bowser	.
"	你	能	赌注	在	这	小的	学校	-	女士	每一个	时间	,	"	笑了	库巴	.

“你每次都可以押注那位小女教师，”鲍泽笑着说。

" [maɪ] ['dɔːtər] ['mɪli] [sez] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['regjələr] ['lesnz; 'lesənz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

"	My	daughter	Milly	says	they	didn't	have	regular	lessons	yesterday	afternoon	.
"	我的	女儿	米莉	说道	他们	没有	有	常规的	课程	昨天	下午	.

“我女儿米莉说，昨天下午她们没有上正常的课程。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] [ðer; ðər] [desks] .

She	had	them	put	their	books	in	their	desks	.
她	有	他们	放	他们的	图书	在	他们的	桌子	.

她让他们把书放到桌子里。

" [sed] [ðeid] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə'baʊt] [waɪz] [men] [ɔ:l] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] , [naʊ] [ðeid] ['stʌdi] [ə'baʊt]

"	Said	they'd	been	studying	about	wise	men	all	their	lives	,	now	they'd	study	about
"	说	他们会	到过	学习	关于	明智的	男人	全部	他们的	生活	,	现在	他们会	学习	关于

[fu:lz] [ə'waɪl] ;

fools	awhile	;
傻瓜	一会儿	;

“他们说他们一生都在研究智者，现在他们要研究一段时间的愚人；

[ðə; ði] [fu:lz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɜ:rbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fu:lz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	fools	of	Proverbs	and	the	fools	of	history	.
这	傻瓜	的	箴言	和	这	傻瓜	的	历史	.

箴言中的愚人和历史上的愚人。

" [ʃi:; ʃi] [ri:d] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] , [tu:] ,

"	She	read	some	stories	,	too	,
"	她	读	一些	故事	,	也	,

她也读了一些故事书。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌblz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [sʌm; səm]

about	a	cruel	disappointment	and	the	troubles	brought	about	by	some
关于	一个	残忍的	失望	和	这	麻烦	带来	关于	经过	一些

['θɔ:tləs] [dʒoʊks] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] .

thoughtless	jokes	on	the	first	of	April	.
轻率	笑话	在	这	第一的	的	四月	.

讲述的是4月1日那天，一些不经思考的玩笑所带来的残酷失望和麻烦。

['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] , ['mɪli] [sed] .

Mighty	interesting	stories	,	Milly	said	.
强大的	有趣的	故事	,	米莉	说	.

“真是些非常有趣的故事，”米莉说道。

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [pɪn] [drɑ:p] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [-]

You	could	have	heard	a	pin	drop	,	and	some	[	92	]
你	可以	有	听到	一个	别针	降低	,	和	一些	[	-	]

现场静得连一根针掉在地上都能听见，而且有些人[92]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [kraɪd] .

of	the	girls	cried	.
的	这	女孩们	哭	.

女孩们哭了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['blækbɔ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔ:rt] ['dʒestər] , [ɪn] [kæp] [ænd; ənd] ['belz]

Then	she	drew	a	picture	on	the	blackboard	of	a	court	jester	,	in	cap	and	bells
然后	她	画	一个	图片	在	这	黑板	的	一个	法庭	小丑	,	在	帽	和	铃铛

,

,

,

然后她在黑板上画了一幅宫廷小丑的画像，小丑戴着帽子，脖子上挂着铃铛。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [jɪr] .

and	asked	if	they	wouldn't	like	a	change	this	year	.
和	问	如果	他们	不会	喜欢	一个	改变	这	年	.

并询问他们今年是否愿意做出改变。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [fu:l] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['sɪli] [θɪŋz] [ðeid] [ɔ:l] [bi:; bi]

Instead	of	everybody	acting	the	fool	and	doing	silly	things	they'd	all	be
反而	的	大家	表演	这	傻子	和	正在做	愚蠢的	事物	他们会	全部	是

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [stɑ:p] [tu:; tə] [θɪŋk] ,

ashamed	of	if	they'd	only	stop	to	think	,
羞愧	的	如果	他们会	仅有的	停止	到	思考	,

与其大家像傻瓜一样做着愚蠢的事情，如果他们停下来想想，都会为自己的行为感到羞耻，

['wʊdnt] [ðeɪ] ['ræðər] [ʃiːd] [ə'pɔɪnt] [dʒʌst][wʌn] ['skɑːlər] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fuːl] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]

wouldn't	they	rather	she'd	appoint	just	one	scholar	to	play	the	fool	for	all	of
不会	他们	相当	棚	委	只是	一	学者	到	玩	这	傻子	为了	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

难道他们不希望她只任命一位学者来扮演傻瓜，替他们所有人表演吗?

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [kɪŋz] [juːst] [tuː; tə][duː] .

as	the	old	kings	used	to	do	.
作为	这	老的	国王	用过的	到	做	.

就像古代的国王们那样。

" [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] , [kwɪk] [ɪ'nʌf] ,

"	They	agreed	to	that	,	quick	enough	,
"	他们	同意	到	那	,	快的	足够的	,

他们很快就同意了，

['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [fʌn] [ðeid] [hæv; həv] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	what	fun	they'd	have	teasing	the	one	chosen	to	be	it	.
思维	什么	乐趣	他们会	有	戏弄	这	一	选定	到	是	它	.

想象着戏弄被选中的那个人会是多么有趣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːd] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [huː] [ʃoʊd] [hɪm'self] [moʊst]

Then	she	said	she'd	appoint	the	first	one	this	morning	who	showed	himself	most
然后	她	说	棚	委	这	第一的	一	这	早晨	WHO	显示	他自己	最多

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

deserving	of	the	office	.
值得	的	这	办公室	.

然后她说，她今天上午会任命第一个表现得最配得上这个职位的人。

['mɪli] [sez] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

Milly	says	from	the	way	she	smiled	when	she	said	it	,
米莉	说道	从	这	方式	她	微笑	什么时候	她	说	它	,

米莉说，从她说这话时的笑容来看，

[ðeə(r)] [ɔːl] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [pleɪz] [æn; ən]['eɪprəl] [fuːl] [dʒoʊk] .

they're	all	sure	she	means	to	choose	the	first	one	who	plays	an	April	Fool	joke	.
它们是	全部	当然	她	方法	到	选择	这	第一的	一	WHO	演出	一个	四月	傻子	开玩笑	.

他们都确信她打算选择第一个在愚人节开玩笑的人。

[ʃiːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [strɔːŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

She'd	put	it	so	strong	to	'	em	how	silly	it	was	,
棚	放	它	所以	强的	到	-	呃	如何	愚蠢的	它	曾是	,

她会非常强烈地告诉他们这件事有多么愚蠢，

[ðæt] [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [skuːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['haɪər][tuː; tə] [rʌn] [-]

that	there	ain't	a	child	in	school	you	could	hire	to	run	[	93	]
那	那里	不是	一个	孩子	在	学校	你	可以	聘请	到	跑步	[	-	]

学校里没有一个孩子可以雇来管理[93]

[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [fuːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

the	risk	of	being	appointed	fool	for	the	day	.
这	风险	的	存在	任命	傻子	为了	这	天	.

被临时任命为“一日傻瓜”的风险。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [æz; əz]['juːʒuəl] . "

So	I	think	she's	coming	out	ahead	as	usual	.	"
所以	我	思考	她是	未来	出去	前方	作为	通常	.	"

所以我觉得她像往常一样会胜出。

" ['æftər][ɔ:l] , " [sed] [bʌd] ['haɪnz] ,
" After all , " said Bud Hines ,
" 后 全部 , " 说 芽 海因斯 ,

“毕竟，”巴德·海因斯说道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [trɪks] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə]
" there's some lessons to be got out of those old tricks we used to
" 有 一些 课程 到 是 得到 出去 的 那些 老的 技巧 我们 用过的 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

“从我们过去玩过的那些老把戏中，我们可以学到一些经验教训。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['pɑ:kɪtbʊk] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [strɪŋ] .
For instance , the pocketbook tied to a string .
为了 实例 , 这 袖珍书 系 到 一个 细绳 .

例如，用绳子系着的钱包。

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][laɪf] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
Seems to me that everything in life worth having has a string tied to it ,
似乎 到 我 那 一切 在 生活 值得 拥有 有 一个 细绳 系 到 它 ,

在我看来，生活中所有值得拥有的东西似乎都与某种东西有关。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [feɪt] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][maɪ]
and just as I am about to pick it up , Fate snatches it out of my
和 只是 作为 我 是 关于 到 挑选 它 向上 , 命运 抢夺 它 出去 的 我的
[hændz] . "
hands . "
双手 . "

正当我准备捡起它时，命运却把它从我手中夺走了。

" [dəunt][ju:; jʊ] [brˈli:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['bʌdi] , " [sed] ['baʊzər] , ['tʃɪrfəli] ;
" Don't you believe it , Buddy , " said Bowser , cheerfully ;
" 不 你 相信 它 , 伙伴 , " 说 库巴 , 愉快地 ;

“别信，伙计，”鲍泽兴高采烈地说；

" [ju:; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðoʊz] ['pɔkɪtˌbʊks] [ɑ:n] [strɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['empti] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" you take notice those pocketbooks on strings are always empty ones , and they
" 你 拿 注意 那些 钱包 在 字符串 是 总是 空的 一个 , 和 他们
[dəunt] [brˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
don't belong to us ,
不 属于 到 我们 ,

“你注意到那些挂在绳子上的钱包总是空的，而且它们不属于我们。”

[soʊ][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [græbiŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [brˈkəz, brˈkɔ:z]
so we have no business grabbing for them or feeling disappointed because
所以 我们 有 不 商业 抓取 为了 他们 或者 感觉 失望的 因为
[wi:; wi] [kɑ:nt] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
we can't get something for nothing .
我们 不能 得到 某物 为了 没有什么 .

所以我们没有理由去攫取它们，也没有理由因为不能不劳而获而感到失望。

" [bʌt; bət] [bʌd] [weɪvd] [ə'saɪd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [mə'kænɪkli] .
" But Bud waved aside the interruption mechanically .
" 但 芽 挥手 旁边 这 中断 机械地 .

但巴德机械地挥手示意不要打扰他。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [-]
" Then there's the gifts with strings [94]
" 然后 有 这 礼物 和 字符串 [-]

“然后还有带弦的礼物[94]

[taɪd] [tuː; tə] - [ɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

tied	to	'	em	,	"	he	continued	.
系	到	-	呃	,	"	他	持续	.

“和他们绑在一起，”他继续说道。

" [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænt] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

"	My	wife	has	a	rich	aunt	who	is	always	sending	her	presents	,	and	writing	,
"	我的	妻子	有	一个	富有的	阿姨	WHO	是	总是	发送	她	礼物	,	和	写作	,

“我妻子有个富有的姑妈，总是给她寄礼物，还写信给她，

- [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [luːɪsi] .

'	Understand	this	is	for	you	,	Louisy	.
-	理解	这	是	为了	你	,	路易西	.

“路易西，你要明白这是给你的。”

[jʊə(r)] [tuː] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [self] [tuː; tə]

You're	too	generous	,	and	I	don't	want	anybody	but	your	own	deserving	self	to
你是	也	慷慨的	,	和	我	不	想	任何人	但	你的	自己的	值得	自己	到

[wer] [ðɪs] . -

wear	this	.	'
穿	这	.	-

你太慷慨了，除了你本人，我不想让任何人穿上这件衣服。

[naʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪr] ,

Now	out	in	the	country	here	,
现在	出去	在	这	国家	这里	,

现在我在乡下，

[maɪ] [waɪf] ['dʌznt] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [wer] ['hænsəm] [kloʊðz] [laɪk] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

my	wife	doesn't	have	occasion	to	wear	handsome	clothes	like	them	once	a	year	,
我的	妻子	不	有	场合	到	穿	英俊的	衣服	喜欢	他们	一次	一个	年	,

我妻子不像他们那样一年只有一次机会穿漂亮的衣服。

[waɪl] [ðeid] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['klærə] [meɪ] , [ɔːf] [æt; ət] ['nɔːrm(ə)l] [skuːl] .

while	they'd	be	the	very	thing	for	Clara	May	,	off	at	Normal	School	.
尽管	他们会	是	这	非常	事物	为了	克拉拉	可能	,	离开	在	普通的	学校	.

而对于在师范学校就读的克拉拉·梅来说，它们却正合她意。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] ['feðər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['rɪbən] [kæn; kən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [greɪt] -

But	not	a	feather	or	a	ribbon	can	the	child	touch	because	her	great	-
但	不是	一个	羽毛	或者	一个	丝带	能	这	孩子	触碰	因为	她	伟大的	-

[ænt] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ɪk'spreslɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [mɑː] .

aunt	bought	them	expressly	for	her	ma	.
阿姨	买	他们	明确地	为了	她	玛	.

但是，孩子不能碰一根羽毛或一条丝带，因为这些都是她的姑婆特意为她妈妈买的。

['gʊdnəs] [noʊz] [ʃiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] ['klærə] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

Goodness	knows	she'd	have	a	thousand	times	more	pleasure	in	seeing	Clara	May	enjoy
善良	知道	棚	有	一个	千	时代	更多的	乐趣	在	看到	克拉拉	可能	享受

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

天知道，如果看到克拉拉·梅享受它们，她会多么高兴。

[ðæn; ðən] ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] ['duːɪŋ] ['noʊbɑːdi] ['eni] [gʊd] .

than	knowing	they	were	lying	away	in	bureau	drawers	doing	nobody	any	good	.
比	会心	他们	是	说谎	离开	在	局	抽屉	正在做	无人	任何	好的	.

比知道它们躺在抽屉里对任何人都没有好处要好得多。

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] - [ɪm] [aʊt] [æt; ət] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [taɪmz] [aɪ] [seɪ] , - [mɑː] , - [sez] [aɪ] ,

When	she	takes	'	em	out	at	house	-	cleaning	times	I	say	,	'	Ma	,	'	says	I	,
什么时候	她	需要	-	呃	出去	在	房子	-	打扫	时代	我	说	,	-	马	,	-	说道	我	,

当她在打扫房子的时候把它们拿出来时，我会说：“妈，”我说，

- [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [gɪfts] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [taɪd] [tuː; tə] - [ɪm] .

'	deliver	me	from	gifts	with	strings	tied	to	'	em	.
-	递送	我	从	礼物	和	字符串	系	到	-	呃	.

请让我摆脱那些附带条件的礼物。

[aɪ'd] ['ræðər] [-]

I'd	rather	[	95	]
ID	相当	[	-	]

我宁愿[95]

[hæv; həv] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [bæn'dænə] , [ɔːl] [maɪn] ,

have	a	ten	-	cent	bandanna	,	all	mine	,
有	一个	十	-	中心	头巾	, 全部		矿	,

我有一条价值十美分的头巾，是我的。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [æz; əz] [pliːzd] [ˌem 'iː] [moʊst] ,

to	have	and	to	hold	or	to	give	away	as	pleased	me	most	,
到	有	和	到	抓住	或者	到	给	离开	作为	高兴	我	最多	,

拥有、持有或赠送，随我心意。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [jʊr; jər] [ænt] - ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ,

than	the	finest	things	your	Aunt	Honigford's	money	could	buy	,
比	这	最好的	事物	你的	阿姨	-	钱	可以	买	,

比你姨妈霍尼福德的钱能买到的最好的东西还要好，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] . -

if	I	had	to	account	to	her	every	time	I	turned	around	in	them	.	'
如果	我	有	到	帐户	到	她	每一个	时间	我	转向	大约	在	他们	.	-

如果我每次穿着它们转身都要向她解释的话。

" [wen] [aɪ] [gɪv] ['eniθɪŋ] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

"	When	I	give	anything	I	give	it	,	and	don't	expect	to	come	back	,
"	什么时候	我	给	任何事物	我	给	它	,	和	不	预计	到	来	后退	,

“我付出就付出，不求回报。”

['spaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ten] ['jɪrz] ['æftərwərd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [its] [wɔːrn] [aʊt] , [ɔːr] [krækt] , [ɔːr] ['feɪdɪd] , [ɔːr]

spying	around	ten	years	afterward	to	see	if	it's	worn	out	,	or	cracked	,	or	faded	,	or
间谍活动	大约	十	年	之后	到	看	如果	它是	磨损	出去	, 或者		裂纹	, 或者		褪色	, 或者	

['broʊkən] .

broken	.
破碎的	.

大约十年后，再去查看它是否磨损、开裂、褪色或破损。

[ðæts] [maɪ] ['dɑːktrɪn] .

That's	my	doctrine	.
那就是	我的	教义	.

这就是我的信条。

" ['meəriən, 'mæriən] [hoʊlmz] , ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlɚz] ['æntɪkweɪtɪd]

"	Marion	Holmes	,	driving	along	the	country	road	in	the	old	miller's	antiquated
"	玛丽昂	福尔摩斯	,	驾驶	沿着	这	国家	路	在	这	老的	米勒的	过时的

[ʃeɪz] ,

chaise	,
躺椅	,

“玛丽昂·霍姆斯，乘坐着老磨坊主的古老马车，沿着乡间小路行驶，

[druː] [reɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] ['pɪkɪt] [geɪt] , [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] ['mæməθ] ['snoʊbɔːl] [bʊʃɪz] .

drew	rein	in	front	of	a	low	picket	gate	,	overhung	by	mammoth	snowball	bushes	.
画	缰绳	在	正面	的	一个	低的	纠察	门	,	悬垂	经过	长毛象	雪球效应	灌木丛	.

在一扇低矮的栅栏门前拉起缰绳，栅栏门上方长满了巨大的雪球灌木。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['bʌdɪŋ] ['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd][dʒə'pɑ:nɪkə] ,

Down	the	path	,	between	the	rows	of	budding	lilacs	and	japonicas	,
向下	这	小路	,	之间	这	行	的	萌芽	丁香	和	粳稻	,

沿着小路，穿过一排排含苞待放的丁香和日本花，

[keɪm] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] ['kweɪntli] [kʌt] , [lɔ:ŋ] - [teɪld] [koʊt] .

came	an	old	gentleman	in	a	quaintly	cut	,	long	-	tailed	coat	.
来了	一个	老的	绅士	在	一个	古雅地	切	,	长的	-	有尾巴的	外套	.

一位老绅士走了进来，他穿着一件款式别致的长尾大衣。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['nɪmbli] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [li:nd] [hɑ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd]

He	was	stepping	along	nimbly	,	although	he	leaned	hard	on	his	gold	-	headed
他	曾是	步进	沿着	敏捷地	,	虽然	他	倾斜	难的	在	他的	金子	-	标题

[keɪn] . [-]

cane	.	[	96	]
甘蔗	.	[	-	]

他迈着轻快的步伐，虽然他拄着一根金头拐杖。[96]

" - [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪr] ,

"	'	A	man	he	was	to	all	the	country	dear	,
"	-	一个	男人	他	曾是	到	全部	这	国家	亲爱的	,

“他是全国人民都非常敬爱的人。”

- " ['kwoʊtɪd]['meərɪən, 'mæriən] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [bɪ'naɪn] [feɪs] [smaɪld] [ə; eɪ]

'	"	quoted	Marion	softly	to	herself	as	the	minister's	benign	face	smiled	a
-	"	引	玛丽昂	轻轻	到	她自己	作为	这	部长	良性	脸	微笑	一个

['gri:tɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][bɪg] [skwer] - [boʊd] ['spektəklz] .

greeting	through	his	big	square	-	bowed	spectacles	.
问候	通过	他的	大的	正方形	-	鞠躬	眼镜	.

“”玛丽昂轻声自语道，部长和蔼的脸上透过他那副大大的方框眼镜露出了微笑，向她问好。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊldˌsmɪθs] [frend] ,

"	I	know	he	must	have	been	Goldsmith's	friend	,
"	我	知道	他	必须	有	到过	金匠的	朋友	,

我知道他一定是戈德史密斯的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

and	I	wish	I	dared	ask	him	how	long	he	lived	in	the	Deserted	Village	.
和	我	希望	我	敢于	问	他	如何	长的	他	居住地	在	这	荒凉的	村庄	.

我真希望我有勇气问问他，他在那个荒村住了多久。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [baʊ; boʊ] ,

"	But	all	she	called	out	to	him	as	he	stopped	with	a	courtly	bow	,
"	但	全部	她	称为	出去	到	他	作为	他	停止	和	一个	宫廷式	弓	,

“但当他停下脚步，行了一个彬彬有礼的鞠躬时，她只是向他喊了一声，

['ʌndər] [ðə; ði] ['snoʊbɔ:l] [bʊʃɪz] ,

under	the	snowball	bushes	,
在下面	这	雪球效应	灌木丛	,

在雪球灌木丛下，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪri] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd]

was	a	cheery	good	morning	and	an	invitation	to	take	a	seat	beside
曾是	一个	欢快的	好的	早晨	和	一个	邀请	到	拿	一个	座位	旁

[hɜ:r; hər] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [stɔ:r] .

her	if	he	wanted	to	drive	to	the	Cross	-	Roads	store	.
她	如果	他	通缉	到	驾驶	到	这	叉	-	道路	店铺	.

她热情地道了声早安，并邀请他如果想开车去十字路口商店，可以坐在她旁边。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['pɑ:li] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [ðæt] [ɪz][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Thank	you	,	Miss	Polly	,	"	he	answered	,	"	that	is	my	destination	.
"	感谢	你	,	错过	波莉	,	"	他	回答	,	"	那	是	我的	目的地	.

“谢谢你，波莉小姐，”他回答说，“那就是我的目的地。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst] . "

I	am	on	my	way	there	for	a	text	.	"
我	是	在	我的	方式	那里	为了	一个	文本	.	"

我正在去那里的路上，准备发条短信。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['meəriən, 'mæriən][ɪn] [sər'praɪz] ,

"	For	a	what	?	"	exclaimed	Marion	in	surprise	,
"	为了	一个	什么	?	"	惊呼	玛丽昂	在	惊喜	,

“为了什么？”玛丽昂惊讶地喊道。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

turning	the	wheel	for	him	to	step	in	beside	her	.
转弯	这	车轮	为了	他	到	步	在	旁	她	.

她转动方向盘，让他坐到她身边。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][maɪ] ['iːstər] ['sɜːrmən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [

"	For	a	text	for	my	Easter	sermon	,	"	he	explained	as	they	drove	on	in	the	[
"	为了	一个	文本	为了	我的	复活节	讲道	,	"	他	解释	作为	他们	驾驶	在	在	这	[

-]

97	]
-	]

“这是我复活节布道的讲稿，”他一边解释，一边和他们继续开车前行。[97]

[wɔːrm]['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] .

warm	April	sunshine	.
温暖的	四月	阳光	.

四月阳光温暖。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , [mɪs] ['pɑːli] ,

"	Ah	,	I	see	,	Miss	Polly	,
"	啊	,	我	看	,	错过	波莉	,

“啊，我明白了，波莉小姐。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [ðæt] ['sentərz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [krɔːs] -

you	have	not	discovered	the	school	of	philosophers	that	centres	around	the	Cross	-
你	有	不是	发现	这	学校	的	哲学家	那	中心	大约	这	叉	-

[roʊdz] [stɔːr] .

Roads	store	.
道路	店铺	.

你还没有发现以十字路口商店为中心的哲学家学派。

[wel] , [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ; [fjuː] ['piːp(ə)l] [duː] .

Well	,	it's	not	to	be	wondered	at	;	few	people	do	.
出色地	,	它是	不是	到	是	想知道	在	;	很少	人们	做	.

这没什么好奇怪的；很少有人会感到惊讶。

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɪn] [roʊm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

I	spent	a	winter	in	Rome	,	when	I	was	younger	,
我	花费	一个	冬天	在	罗马	,	什么时候	我	曾是	年轻	,

我年轻的时候曾在罗马度过一个冬天。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [wɔːks] [wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] .

and	one	of	my	favourite	walks	was	up	on	the	Pincian	Hill	.
和	一	的	我的	最喜欢的	散步	曾是	向上	在	这	平西恩	爬坡道	.

我最喜欢的散步路线之一就是去平西恩山。

[ðə; ði][bænd] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['tʊrɪsts] [flɑːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	band	plays	in	the	afternoons	,	you	know	,	and	tourists	flock	to	see	the
这	乐队	演出	在	这	下午	,	你	知道	,	和	游客	群	到	看	这

[kwiːn] [draɪv] [baɪ] .

queen	drive	by	.
女王	驾驶	经过	.

你知道，乐队会在下午演奏，游客们也会蜂拥而至观看女王的车队经过。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] — [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəz] [ə'genst]

There	is	a	charming	view	from	the	summit	—	the	dome	of	St	.	Peters	against
那里	是	一个	迷人	看法	从	这	首脑	—	这	穹顶	的	英石	.	彼得斯	反对

[ðə; ði] [bluː] [ɪ'tæliən] [skaɪ] ,

the	blue	Italian	sky	,
这	蓝色的	意大利语	天空	,

从山顶可以欣赏到迷人的景色——圣彼得大教堂的圆顶映衬着意大利蔚蓝的天空。

[ðə; ði][oʊld] ['jeloʊ] ['taibə] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ɪts] ['brɪdʒɪz] [frʌm; frəm]['ruːɪn][tuː; tə]['ruːɪn] ,

the	old	yellow	Tiber	crawling	along	under	its	bridges	from	ruin	to	ruin	,
这	老的	黄色的	台伯河	爬行	沿着	在下面	它是	桥梁	从	废墟	到	废墟	,

老旧的黄色台伯河在废墟间的桥梁下缓缓流淌，从一座废墟延伸到另一座废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['sɪti] [ɪt'self] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hɪ'stɔːrɪk] [hɪlz] .

and	the	immortal	city	itself	,	climbing	up	its	historic	hills	.
和	这	不朽	城市	本身	,	攀登	向上	它是	历史性	丘陵	.

还有那座不朽的城市本身，它沿着历史悠久的山丘向上攀登。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['pɪntʃoʊ][wʌn] [miːts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , — ['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] , ['flaʊər]

And	on	the	Pincio	one	meets	everybody	,	—	soldiers	and	courtiers	,	flower
和	在	这	平西奥	一	满足	大家	,	—	士兵	和	朝臣	,	花

['gɜːlz][ænd; ənd]['freɪərz] ,

girls	and	friars	,
女孩们	和	修士们	,

在平西奥山上，你会遇到形形色色的人——士兵和朝臣，卖花女和修士。

[mʌŋks] [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

monks	in	robes	of	every	order	,	and	pilgrims	from	all	parts	of	the	world	.
僧侣	在	长袍	的	每一个	命令	,	和	朝圣者	从	全部	部分	的	这	世界	.

身着各教派僧袍的僧侣，以及来自世界各地的朝圣者。

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [-]

"	The	first	time	I	was	on	the	hill	,	[	98	]
"	这	第一的	时间	我	曾是	在	这	爬坡道	,	[	-	]

“我第一次上山的时候，[98]

[æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

as	I	wandered	among	the	shrubbery	and	flowers	,
作为	我	漫步	之中	这	灌木	和	花朵	,

当我漫步在灌木丛和鲜花之间时，

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [mɔːs] - [groʊn] ['pedɪstəlz] [set] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [fɔːr; fər]

I	noticed	a	row	of	moss	-	grown	pedestals	set	along	each	side	of	the	drive	for
我	注意到	一个	排	的	苔藓	-	生长	基座	放	沿着	每个	边	的	这	驾驶	为了

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

quite	a	distance	.
相当	一个	距离	.

我注意到车道两侧绵延很长一排长满青苔的基座。

[iːtʃ] ['pedɪst(ə)l] [bɔːr] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [bʌst] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][seɪdʒ][ɔːr] [fə'lɑːsəfər] [ɔːr]

Each	pedestal	bore	the	weather	-	beaten	bust	of	some	old	sage	or	philosopher	or
每个	座	钻孔	这	天气	-	被打败	摔碎	的	一些	老的	圣人	或者	哲学家	或者

['hɪroʊ] .

hero	.
英雄	.

每个基座上都摆放着饱经风霜的古代圣贤、哲学家或英雄的半身像。

" [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðen] , [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] [fens] - [poʊsts] ,

"	They	made	no	more	impression	on	my	mind	then	,	than	so	many	fence	-	posts	,
"	他们	制成	不	更多的	印象	在	我的	头脑	然后	,	比	所以	许多	栅栏	-	帖子	,

“当时它们给我留下的印象，就像那些篱笆柱一样，毫无印象。”

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['stætʃueri] [wʌn] [deɪ] .

but	later	I	found	a	workman	repairing	the	statuary	one	day	.
但	之后	我	成立	一个	工人	维修	这	雕像	一	天	.

但后来有一天，我发现一名工人在修理雕像。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [noʊz][ɑːn][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fə'lɑːsəfər] ,

He	had	put	a	new	nose	on	the	mutilated	face	of	an	old	philosopher	,
他	有	放	一个	新的	鼻子	在	这	残缺	脸	的	一个	老的	哲学家	,

他给一位老哲学家残缺的脸上安上了一个新的鼻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [freʃ] [waɪt] ['neɪz(ə)l] [ə'pendɪdʒ] , ['stændɪŋ] [aʊt] ['dʒɔːntɪli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	fresh	white	nasal	appendage	,	standing	out	jauntily	in	the	middle	of	the
和	那	新鲜的	白色的	鼻腔	附属物	,	常设	出去	轻快地	在	这	中间	的	这

['eɪnʃənt] [greɪ] ['vɪzɪdʒ] ,

ancient	gray	visage	,
古老的	灰色的	面容	,

还有那鲜白的鼻翼，在苍老灰白的面容中央，显得格外醒目。

[wʌz; wəz][soʊ] ['luːdɪkrəs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .

was	so	ludicrous	I	could	not	help	smiling	whenever	I	passed	it	.
曾是	所以	荒谬	我	可以	不是	帮助	微笑	每当	我	通过了	它	.

真是太滑稽了，每次路过我都会忍不住微笑。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ,

I	began	to	feel	acquainted	with	the	old	fellow	,
我	开始	到	感觉	熟人	和	这	老的	同伴	,

我开始觉得和这位老人很熟悉了。

[æz; əz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðæt] [noʊz] [fɔːrst] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

as	day	after	day	that	nose	forced	my	attention	.
作为	天	后	天	那	鼻子	强制	我的	注意力	.

日复一日，那只鼻子吸引着我的注意力。

['sʌmtaɪmz] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['oʊnli] [fə'mɪliər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv]

Sometimes	,	coming	upon	him	suddenly	,	the	only	familiar	face	in	a	city	full	of
有时	,	未来	之上	他	突然	,	这	仅有的	熟悉的	脸	在	一个	城市	满的	的

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

有时，在满是陌生人的城市里，突然遇到他，他是那里唯一一张熟悉的面孔。

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [-]

I	felt	that	he	was	an	old	[	99	]
我	毛毡	那	他	曾是	一个	老的	[	-	]

我觉得他是个老[99]

[frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf][maɪ][hæt] .

friend	to	whom	I	should	take	off	my	hat	.
朋友	到	谁	我	应该	拿	离开	我的	帽子	.

我应该向这位朋友脱帽致敬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['rerli] [pæst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪz]

Then	it	became	so	that	I	rarely	passed	him	without	recalling	some	of	his	wise
然后	它	成为	所以	那	我	很少	通过了	他	没有	回忆	一些	的	他的	明智的

['seɪɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

sayings	that	I	had	read	at	college	.
谚语	那	我	有	读	在	大学	.

后来，我几乎每次与他擦肩而过，都会想起我在大学时读过的他的一些至理名言。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv]['stoʊni] - [aɪd] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][æn; ən]

Many	**a**	**time**	**he**	**and**	**his**	**row**	**of**	**stony**	**-**	**eyed**	**companions**	**were**	**an**
许多	一个	时间	他	和	他的	排	的	石质的	-	眼睛	同伴	是	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [weɪ] .

inspiration	**to**	**me**	**in**	**that**	**way**	**.**
灵感	到	我	在	那	方式	.

很多时候，他和他那群眼神冷峻的同伴都给了我这样的启发。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] [aɪ] [met] [ðiːz] [men] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

"	**It**	**was**	**so**	**that**	**I**	**met**	**these**	**men**	**at**	**the**	**Cross**	**-**	**Roads**	**.**
"	它	曾是	所以	那	我	遇见	这些	男人	在	这	叉	-	道路	.

“就这样，我在十字路口遇到了这些人。”

[ðeɪ] ['skersli] [kleɪmd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] .

They	**scarcely**	**claimed**	**my**	**attention**	**at**	**first**	**.**
他们	几乎	声称	我的	注意力	在	第一的	.

起初它们几乎没有引起我的注意。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] - [wɔːrn] [truːθ] [ɪn] [sʌtʃ]

Then	**one**	**day**	**I**	**heard**	**one**	**of**	**them**	**give**	**utterance**	**to**	**a**	**time**	**-**	**worn**	**truth**	**in**	**such**
然后	一	天	我	听到	一	的	他们	给	发声	到	一个	时间	-	磨损	真相	在	这样的

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

an	**original**	**way**	**that**	**I**	**stopped**	**to**	**talk**	**to**	**him**	**.**
一个	原来的	方式	那	我	停止	到	讲话	到	他	.

有一天，我听到他们中的一个用一种非常新颖的方式表达了一个古老的真理，于是我停下来和他交谈。

" [traɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	**Trite**	**as**	**it**	**was**	**,**
"	老套	作为	它	曾是	,

虽然老套，

[hiː; hi][hæd; həd] [hjuːn] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

he	**had**	**hewn**	**it**	**himself**	**out**	**of**	**the**	**actual**	**experiences**	**of**	**his**	**own**	**life**	**.**
他	有	凿	它	他自己	出去	的	这	实际的	经历	的	他的	自己的	生活	.

这是他根据自己的人生经历亲身创作出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kiːn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

It	**was**	**the**	**result**	**of**	**his**	**own**	**keen**	**observation**	**of**	**human**	**nature**	**.**
它	曾是	这	结果	的	他的	自己的	敏锐的	观察	的	人类	自然	.

这是他敏锐观察人性的结果。

[set] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] , [ʌn'kuːθ] ['daɪəlekt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]

Set	**as**	**it**	**was**	**in**	**his**	**homely**	**,**	**uncouth**	**dialect**	**,**	**it**	**impressed**	**me**	**with**
放	作为	它	曾是	在	他的	家常的	,	粗野	方言	,	它	印象深刻	我	和

['stɑːrtlɪŋ] [fɔːrs] .

startling	**force**	**.**
令人震惊	力量	.

虽然是用他那朴实无华的方言写成的，但它却以惊人的力量打动了我。

[ðen] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz]

Then	**I**	**listened**	**to**	**his**	**companions**	**,**	**and**	**found**	**that**	**they**	**,**	**too**	**,**	**were**	**sometimes**
然后	我	听着	到	他的	同伴	,	和	成立	那	他们	,	也	,	是	有时

['wɜːrði] [ʌv; əv] ['pedɪstəlz] . [-]

worthy	**of**	**pedestals**	**.**	**[**	**100**	**]**
值得	的	基座	.	[	-	]

然后我听了他的同伴们的谈话，发现他们有时也值得被捧上神坛。[100]

[ʌn'kɑːnʃəsli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər][maɪ]
Unconsciously **to** **themselves** **they** **have** **often** **given** **me** **suggestions** **for** **my**
不知不觉 到 他们自己 他们 有 经常 给定 我 建议 为了 我的
['səːmənz] .
sermons **.**
布道 .

他们常常在不知不觉中给我提供讲道方面的建议。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['bækwʊdz] [hæz; həz][noʊ]['pɪntʃoʊ][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪts] [fɪ'lɒsəfəz]
it's **a** **pity** **that** **the** **backwoods** **has** **no** **Pincio** **on** **which** **to** **give** **its** **philosophers**
它是 一个 遗憾 那 这 偏远地区 有 不 平西奥 在 哪个 到 给 它是 哲学家
[tuː; tə] [pɑː'sterəti] !
to **posterity** **!**
到 后人 !

可惜偏远地区没有平西奥山，无法将哲学家们的思想传承给后世！

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] ['hoʊmwərd] , ['meəriən, 'mæriən] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **Half** **an** **hour** **later** **as** **they** **drove** **homeward** **,** **Marion** **glanced** **at** **her**
" 一半 一个 小时 之后 作为 他们 驾驶 回家 , 玛丽昂 瞥了一眼 在 她
[kəm'pænjən] .
companion **.**
伴侣 .

半小时后，当她们开车回家时，玛丽昂瞥了一眼她的同伴。

" [noʊ][tekst] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [læft] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər]
" **No** **text** **this** **time** **,** **"** **she** **laughed** **,** **breaking** **the** **reverie** **into** **which** **the** **old** **minister**
" 不 文本 这 时间 , " 她 笑了 , 打破 这 遐想 进入 哪个 这 老的 部长
[hæd; həd] ['fɔːlən] .
had **fallen** **.**
有 倒下 .

“这次没有短信了，”她笑着说，打断了老牧师陷入的沉思。

" [jʊr; jər]['seɪdʒɪz] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] ,
" **Your** **sages** **said** **nothing** **but** **'** **good** **morning** **,** **sir** **,**
" 你的 智者 说 没有什么 但 - 好的 早晨 , 先生 ,

“你们的先贤们除了说‘早上好，先生’之外什么也没说。”

- [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['iːstər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [stɔːr] ,
' **and** **there** **wasn't** **a** **single** **suggestion** **of** **Easter** **in** **the** **whole** **store** **,**
- 和 那里 不是 一个 单身的 建议 的 复活节 在 这 所有的 店铺 ,

“而且整个商店里丝毫没有复活节的迹象。”

[ɪk'sept] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [eg] [daɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tʃɔːklət]
except **the** **packages** **of** **egg** **dyes** **,** **and** **some** **impossible** **little** **chocolate**
除了 这 包裹 的 蛋 染料 , 和 一些 不可能的 小的 巧克力
['ræbəts] .
rabbits **.**
兔子 .

除了鸡蛋色素包和一些不可能做成的小巧克力兔子之外。

[oʊ] , [jes] , — [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Oh **,** **yes** **,** **—** **those** **two** **little** **boys** **playing** **on** **the** **doorstep** **.**
哦 , 是的 , — 那些 二 小的 男孩们 玩耍 在 这 家门口 .

哦，是的，——那两个在门口玩耍的小男孩。

['tɑːmi] ['baʊzər] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrlɑːk] [ænd; ənd] ['saːmpld] [hɪz; ɪz]

Tommy	Bowser	had	evidently	taken	time	by	the	forelock	and	sampled	his
汤米	库巴	有	显然	已采取	时间	经过	这	前额	和	抽样	他的

['fɑːðɝz] [daɪz] ,

father's	dyes	,
父亲的	染料	,

汤米·鲍泽显然花了不少时间，摸了摸他父亲的刘海，试用了他父亲的染料。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['hætfʊl][ʌv; əv] ['kʌlərd] [egz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt]

for	he	had	a	whole	hatful	of	coloured	eggs	,	and	was	teaching	that
为了	他	有	一个	所有的	满	的	有色	鸡蛋	,	和	曾是	教学	那

['lɪt(ə)l]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [-]

little	Perkins	[	101	]
小的	珀金斯	[	-	]

因为他有一整顶帽子的彩蛋，并且正在教那个小珀金斯[101]

[bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] - [bʌst] . -

boy	how	to	play	'	bust	.	'
男生	如何	到	玩	-	摔碎	.	-

男孩如何玩“bust”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ept] ['skɑːlər] ,

He	was	an	apt	scholar	,
他	曾是	一个	易于	学者	,

他是一位很有天赋的学者，

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [wʌn] [faɪv] [ʌv; əv] ['tɑːmiːz] [egz] [ænd; ənd] ['nevər] [krækt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

for	while	I	watched	he	won	five	of	Tommy's	eggs	and	never	cracked	his	own
为了	尽管	我	观看	他	韩元	五	的	汤米的	鸡蛋	和	绝不	裂纹	他的	自己的

.

:

.

在我观看的这段时间里，他赢了汤米的五个鸡蛋，却一个自己的鸡蛋都没打碎。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "

You	should	have	seen	them	.	"
你	应该	有	已见	他们	.	"

你应该看看他们。

" [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	I	saw	them	,	"	said	the	minister	,	with	a	smile	.
"	哦	,	我	锯	他们	,	"	说	这	部长	,	和	一个	微笑	.

“哦，我看到了，”部长笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [lædz] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][maɪ] ['iːstər] ['sɜːrmən] .

"	It	was	those	same	little	lads	who	suggested	the	text	for	my	Easter	sermon	.
"	它	曾是	那些	相同的	小的	小伙子们	WHO	建议	这	文本	为了	我的	复活节	讲道	.

“正是那几个小男孩为我的复活节布道提出了讲稿建议。”

" ['meəriən, 'mæriən] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Marion	gave	a	gasp	of	astonishment	.
"	玛丽昂	给予	一个	喘气	的	惊讶	.

玛丽昂惊讶地倒吸了一口气。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Would	you	mind	telling	me	how	?	"	she	exclaimed	.
"	会	你	头脑	讲述	我	如何	?	"	她	惊呼	.

“请问您能告诉我怎么做吗？”她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .

"	It	came	about	very	naturally	.
"	它	来了	关于	非常	自然	.

“这一切都是自然而然发生的。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stər] [egz] ,

There	they	stood	with	their	hands	full	of	the	Easter	eggs	,
那里	他们	站立	和	他们的	双手	满的	的	这	复活节	鸡蛋	,

他们站在那里，手里捧满了复活节彩蛋。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['sɪmbəlaɪz] — [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʃel] — [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]

with	never	a	thought	of	what	they	symbolised	—	the	breaking	shell	—	the	rising
和	绝不	一个	想法	的	什么	他们	象征性的	—	这	打破	壳	—	这	上升

[ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['embrioʊ] [ɜ:rθ] - [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [fʊl] - [wɪŋd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	this	little	embryo	earth	-	existence	to	the	free	full	-	winged	life	of	the
的	这	小的	胚胎	地球	-	存在	到	这	自由的	满的	-	有翅膀的	生活	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

Resurrection	.
复活	.

他们从未想过它们象征着什么——破壳而出——象征着这个渺小的胚胎般的地球生命升华到复活后自由翱翔的生命。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪn'tent] [ɑ:n][ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [geɪm] , [ɑ:n][ðer; ðər] [smɔ:l] ['wɪnɪŋz] [ænd; ənd] ['lu:zɪŋz] ,

They	were	too	intent	on	their	little	game	,	on	their	small	winnings	and	losings	,
他们	是	也	意图	在	他们的	小的	游戏	,	在	他们的	小的	奖金	和	损失	,

他们太专注于自己的小游戏，太在意自己微不足道的输赢了。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] ['haɪər] [θɪŋz] .

to	have	a	thought	for	higher	things	.
到	有	一个	想法	为了	更高	事物	.

心怀更高远的思想。

[æz; əz][aɪ] [-]

As	I	[	102	]
作为	我	[	-	]

作为我[102]

[wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

watched	them	it	occurred	to	me	how	typical	it	was	of	all	the	children
观看	他们	它	发生	到	我	如何	典型的	它	曾是	的	全部	这	孩子们

[ʌv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

看着他们，我突然意识到，这多么符合所有人类的典型特征啊。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [tekst][frʌm; frəm] [lu:k] [flæʃt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] : - [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]

and	instantly	that	text	from	Luke	flashed	into	my	mind	:	'	Their	eyes	were
和	即刻	那	文本	从	卢克	闪光灯	进入	我的	头脑	:	-	他们的	眼睛	是

['hoʊldən] . -

holden	.	'
霍尔登	.	-

卢克的那条短信瞬间闪现在我的脑海中："他们的眼睛被蒙住了。"

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	you	remember	?
做	你	记住	?

你是否记得?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'saɪplz] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['ɛmaʊs] .

It	was	when	the	two	disciples	went	down	to	Emmaus	.
它	曾是	什么时候	这	二	门徒	去	向下	到	以马忤斯	.

那是两个门徒下到以马忤斯的时候。

[aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'ti:] , " [mju:zd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔ:z] .

I	often	picture	it	,	"	mused	the	old	man	after	a	little	pause	.
我	经常	图片	它	,	"	沉思	这	老的	男人	后	一个	小的	暂停	.

"我经常想象那个画面，"老人停顿了一下，若有所思地说。

" [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] [groʊvz] , [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['ɑːmənd]
" The green of the olive groves , the red and white of the blossoming almond
" 这 绿色的 的 这 橄榄 小树林 , 这 红色的 和 白色的 的 这 盛开 杏仁
- [triːz] ,
- trees ,
- 树木 ,

橄榄树林的绿色，杏树盛开的红白花朵，

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['fɪʃərmən] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ]
the late afternoon sunshine , and those two discouraged fishermen trudging along
这 晚的 下午 阳光 , 和 那些 二 灰心 渔民 艰难跋涉 沿着
[ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
the dusty road .
这 尘土飞扬 路 .

傍晚的阳光，还有那两个垂头丧气的渔夫沿着尘土飞扬的道路艰难跋涉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːst] [kɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['berid] [hoʊp] ,
They were turning away from a lost cause and a buried hope ,
他们 是 转弯 离开 从 一个 丢失的 原因 和 一个 埋葬 希望 ,

他们背弃的是一项注定失败的事业和一份被埋葬的希望。

[tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [griːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd]
too absorbed in their overwhelming grief to see that it was the risen Lord
也 吸收 在 他们的 压倒 悲伤 到 看 那 它 曾是 这 升起 主
[hɪm'self] [huː] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Himself who walked beside them .
他本人 WHO 步行 旁 他们 .

他们沉浸在巨大的悲痛之中，以至于没有看到复活的主亲自与他们同行。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɑːrts]
Not till the end of their journey did they know why it was that their hearts
不是 直到 这 结尾 的 他们的 旅行 做过 他们 知道 为什么 它 曾是 那 他们的 心
[hæd; həd] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [wei] .
had burned within them as He talked with them by the way .
有 烧伤 之内 他们 作为 他 谈话 和 他们 经过 这 方式 .

直到旅程的终点，他们才明白为什么当他一路与他们交谈时，他们的心中会燃起熊熊烈火。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər]['hoʊldən] . [-]
Their eyes were holden . [103]
他们的 眼睛 是 霍尔登 . [-]

他们的眼睛被凝视着。[103]

" [haʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ðæt] [ɪz] , [tuː] , [mɪs] ['pɑːli] .
" How typical that is , too , Miss Polly .
" 如何 典型的 那 是 , 也 , 错过 波莉 .

“波莉小姐，这真是太典型了。”

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,
Sometimes we go on to the end of life ,
有时 我们 去 在 到 这 结尾 的 生活 ,

有时我们会走到生命的尽头，

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][help] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] ['evri] [step] ,
missing the comfort and help that we might have had at every step ,
丢失的 这 舒适 和 帮助 那 我们 可能 有 有 在 每一个 步 ,

我们怀念每一步本可以得到的安慰和帮助。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊk] [ʌp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['oʊnli] [θruː] [aɪz] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
because we look up at our Lord only through eyes of clay ,
因为 我们 看 向上 在 我们的 主 仅有的 通过 眼睛 的 黏土 ,

因为我们只能透过尘世的双眼仰望我们的主，

[ænd; ənd][hoʊld] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

and	hold	communion	with	him	as	with	a	stranger	.
和	抓住	圣餐	和	他	作为	和	一个	陌生人	.

要像对待陌生人一样与他交流。

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['iːstər] ['sɜːrmən] , [mɪs] ['pɑːli] .

Yes	,	I	shall	certainly	make	that	the	subject	of	my	Easter	sermon	,	Miss	Polly	.
是的	,	我	将	当然	制作	那	这	主题	的	我的	复活节	讲道	,	错过	波莉	.

是的，波莉小姐，我一定会把这个作为我复活节布道的主题。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

Thank	you	for	helping	me	discover	it	.
感谢	你	为了	帮助	我	发现	它	.

谢谢你帮我发现了它。

" [ðæt] [nekst] ['sʌndeɪ] [æz; əz]['meəriən, 'mæriən][sæt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ,

"	That	next	Sunday	as	Marion	sat	in	church	beside	the	old	miller	,
"	那	下一个	星期日	作为	玛丽昂	卫星	在	教会	旁	这	老的	磨坊主	,

“下一个星期天，玛丽昂坐在教堂里，旁边是老磨坊主，

[hɜːr; hər] [geɪz] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

her	gaze	wandered	from	the	lilies	in	the	chancel	to	the	faces	of	the
她	目光	漫步	从	这	百合花	在	这	圣坛	到	这	面孔	的	这

['weɪtɪŋ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

waiting	congregation	.
等待	会众	.

她的目光从圣坛上的百合花移到等候的会众的脸上。

[bʌd] ['haɪnz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['baʊzər] , [saɪ; si] ['eɪkɝz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] ,

Bud	Hines	was	there	and	Bowser	,	Cy	Akers	,	and	even	Perkins's	oldest	,
芽	海因斯	曾是	那里	和	库巴	,	赛	阿克斯	,	和	甚至	珀金斯	最老	,

巴德·海因斯也在场，鲍泽、赛·阿克斯，甚至还有珀金斯最年长的孩子，

[huːz] [geɪm] [ʌv; əv] " [bʌst] " [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['helpf(ə)l]['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

whose	game	of	"	bust	"	had	suggested	the	helpful	sermon	of	the	morning	.
谁	游戏	的	"	摔碎	"	有	建议	这	有帮助	讲道	的	这	早晨	.

他的“破产”游戏启发了早上那篇有益的布道。

['meəriən, 'mæriən] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sɪriəs] , ['weðər] - ['biːtn] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .

Marion	studied	the	serious	,	weather	-	beaten	faces	with	new	interest	.
玛丽昂	研究	这	严肃的	,	天气	-	被打败	面孔	和	新的	兴趣	.

玛丽昂饶有兴致地观察着那些严肃而饱经风霜的面孔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [ə'loʊn] [-]

"	It	is	not	in	spiritual	things	alone	[	104	]
"	它	是	不是	在	精神	事物	独自的	[	-	]

“它不只是在精神方面[104]

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːr; ər]['hoʊldən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

that	our	eyes	are	holden	,	"	she	said	to	herself	.
那	我们的	眼睛	是	霍尔登	,	"	她	说	到	她自己	.

“我们的目光被吸引住了，”她自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

"	I	have	been	looking	at	only	the	commonplace	exterior	of	these	people	.
"	我	有	到过	寻找	在	仅有的	这	平凡	外部的	的	这些	人们	.

“我一直以来看到的只是这些人平凡的外表。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]

It	takes	a	man	like	the	old	minister	to	recognise	unpedestalled	virtues	and
它	需要	一个	男人	喜欢	这	老的	部长	到	认出	无底座	美德	和

[tuː; tə][set][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['pɪntʃoʊ] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] . " [-]

to	set	them	on	the	Pincio	they	deserve	.	"	[	105	]
到	放	他们	在	这	平西奥	他们	应得	.	"	[	-	]

只有像这位老牧师一样的人才能认识到那些不被捧上神坛的美德，并将它们放在它们应得的位置上。[105]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ə; eɪ] ['stɔːri] " [hæz; həz][wɔːrn][ə; eɪ]

THE	old	saying	that	"	there	are	always	two	sides	to	a	story	"	has	worn	a
这	老的	说	那	"	那里	是	总是	二	侧面	到	一个	故事	"	有	磨损	一个

[diːp] [rʌt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːpjələr][maɪnd] .

deep	rut	into	the	popular	mind	.
深的	发情	进入	这	受欢迎的	头脑	.

“任何事情都有两面性”这句老话已经深深烙印在人们的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [rɪ'bjuːk]

It	has	been	handed	down	to	us	so	often	with	an	air	of	virtuous	rebuke
它	有	到过	递交	向下	到	我们	所以	经常	和	一个	空气	的	有德行的	训斥

,

,

,

它常常带着一种道德谴责的口吻传授给我们，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [in'sists] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] - ['saɪdɪd]

that	we	have	come	to	regard	the	individual	who	insists	on	his	two	-	sided
那	我们	有	来	到	看待	这	个人	WHO	坚持	在	他的	二	-	侧面

['θiːəri] [æz; əz][ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [brɔːd] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['tɑːlərənt] .

theory	as	the	acme	of	all	that	is	broad	-	minded	and	tolerant	.
理论	作为	这	巅峰	的	全部	那	是	广阔	-	有思想	和	宽容	.

我们已经开始把坚持自己两面性理论的人视为胸襟开阔、宽容大度的典范。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ɪf] [tuː] [saɪdz] [ɪz][ɔːl][hiː; hi] [siːz] ,

But	in	point	of	fact	,	if	two	sides	is	all	he	sees	,
但	在	观点	的	事实	,	如果	二	侧面	是	全部	他	看到	,

但事实上，如果他看到的只有两面，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][wʌn] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɪgət] [huːz] ['ment(ə)l][maɪ'oʊpiə]['limits][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

he	is	only	one	remove	from	the	bigot	whose	mental	myopia	limits	him	to	a
他	是	仅有的	一	消除	从	这	偏执狂	谁	精神的	近视	限制	他	到	一个

['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] ['fæsɪt] .

single	narrow	facet	.
单身的	狭窄的	方面	.

他与那些思想狭隘、目光短浅的偏执狂只有一线之隔。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] ['pɪknɪk][ɪz][ˌpɑːli'hiːdrəl; ˌpɑːli'hedrəl] .

Even	such	a	thing	as	a	May	-	day	picnic	is	polyhedral	.
甚至	这样的	一个	事物	作为	一个	可能	-	天	野餐	是	多面体	.

就连五一节野餐这样的活动也是多面体的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'moʊtər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs]

The	little	schoolmistress	,	who	was	the	chief	promoter	of	the	one	at	the	Cross
这	小的	女教师	,	WHO	曾是	这	首席	启动子	的	这	一	在	这	叉

- [roʊdz] ,

-	Roads	,
-	道路	,

那位小女教师是十字路口那所学校的主要发起人，

[wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pærəleˈlɑːpɪpt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

would	have	called	it	a	parallelopiped	,	if	she	had	been	there	that	morning	,
会	有	称为	它	一个	平行六面体	,	如果	她	有	到过	那里	那	早晨	,

[tuː; tə][hæv; həv] [-]

to	have	[	106	]
到	有	[	-	]

如果她那天早上在那里，她会称之为平行六面体，以便[106]

[siːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ɪkˈspreʃənz] [pɔːˈtreɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][sɪks][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

seen	the	different	expressions	portrayed	on	the	faces	of	six	people	who	were
已见	这	不同的	表达式	描绘	在	这	面孔	的	六	人们	WHO	是

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

interested	in	it	.
感兴趣的	在	它	.

观察了六位对此感兴趣的人脸上呈现出的不同表情。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈbaʊzər] .

The	business	side	of	the	picnic	appealed	to	Bowser	.
这	商业	边	的	这	野餐	上诉	到	库巴	.

鲍泽对野餐的商业方面很感兴趣。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈbʌsld] [əˈraʊnd] ,

As	he	bustled	around	,
作为	他	熙熙攘攘	大约	,

他忙碌地四处走动时，

[dʌstɪŋ] [ɔːf] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [tɪnd] [gʊdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə]

dusting	off	cases	of	tinned	goods	that	he	had	long	doubted	his	ability	to
除尘	离开	案例	的	罐装	商品	那	他	有	长的	怀疑	他的	能力	到

[dɪˈspoʊz][ʌv; əv] ,

dispose	of	,
处置	的	,

他掸去堆积如山的罐头食品上的灰尘，这些罐头食品他一直怀疑自己是否有能力处理掉。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ʃelvz] [fɔːr; fər][læst] ['sʌmɝz] [ʃɑːp] - [wɔːrn][kænz][ʌv; əv]

and	climbed	to	the	top	shelves	for	last	summer's	shop	-	worn	cans	of
和	攀登	到	这	顶部	货架	为了	最后的	夏季	店铺	-	磨损	罐头	的

[sɑːˈdiːnz] [ænd; ənd] [ˈsæmən] ,

sardines	and	salmon	,
沙丁鱼	和	三文鱼	,

然后爬到货架最上面，拿走了去年夏天摆在店里已经卖得有些破旧的沙丁鱼罐头和鲑鱼罐头。

[æz; əz][hiː; hi] [slaɪst] [tʃiːz] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleðəri] [ˈlɛmənz] [ðæt] [taɪm]

as	he	sliced	cheese	,	and	counted	out	the	little	leathery	lemons	that	time
作为	他	切片	奶酪	,	和	计数	出去	这	小的	皮革状的	柠檬	那	时间

[hæd; həd] [ˈʃrɪvld] ,

had	shrivelled	,
有	干瘪	,

他一边切着奶酪，一边数着那些因时间流逝而干瘪、变得像皮革一样的小柠檬。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz][æz; əz][blænd][æz; əz][ðə; ði] [meɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪtˈself] .

his	smile	was	as	bland	as	the	May	morning	itself	.
他的	微笑	曾是	作为	平淡	作为	这	可能	早晨	本身	.

他的笑容如同五月清晨般平淡无奇。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ˈpleɪnli] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðɪs] [ˈpɪknɪk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [ʌv; əv]

One	could	plainly	see	that	he	regarded	this	picnic	as	a	special	dispensation	of
一	可以	显然	看	那	他	认为	这	野餐	作为	一个	特别的	豁免	的

[ˈprɑːvɪdəns] ,

Providence	,
普罗维登斯	,

显然，他认为这次野餐是上天的特别恩赐。

[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊld] [stɑːk] .

to	help	him	work	off	his	old	stock	.
到	帮助	他	工作	离开	他的	老的	库存	.

帮助他消化掉旧库存。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['laʊndʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːr] .

There	were	no	loungers	in	the	store	.
那里	是	不	躺椅	在	这	店铺	.

店里没有躺椅。

[fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [kleɪmd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['aɪdlɪst] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] ,

Field	and	garden	claimed	even	the	idlest	,	and	only	the	old	miller	,
场地	和	花园	声称	甚至	这	闲散	,	和	仅有的	这	老的	磨坊主	,

田野和花园甚至吞噬了最懒惰的人，只有老磨坊主.....

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] , [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

who	had	long	ago	earned	his	holiday	,	sat	in	the	sun	on	the	porch	outside	,
WHO	有	长的	前	获得	他的	假期	,	卫星	在	这	太阳	在	这	门廊	外部	,

他早就该放假了，便坐在门廊外的阳光下。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [-]

with	his	chair	[	107	]
和	他的	椅子	[	-	]

带着他的椅子[107]

[tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

tipped	back	against	the	wall	.
倾斜	后退	反对	这	墙	.

向后倾斜靠在墙上。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ] [wɔːrm] [breθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] , [ɪn] [bluːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] ,

At	intervals	a	warm	breath	from	the	apple	orchard	,	in	bloom	across	the	road	,
在	间隔	一个	温暖的	气息	从	这	苹果	果园	,	在	盛开	穿过	这	路	,

不时地，马路对面盛开的苹果园里飘来阵阵温暖的气息。

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ɪn] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sæt] [ə'blɪviəs]

touched	his	white	hair	in	passing	,	and	stirred	his	memory	until	he	sat	oblivious
感动	他的	白色的	头发	在	通过	,	和	搅拌	他的	记忆	直到	他	卫星	浑然不觉

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

of	his	surroundings	.
的	他的	周围环境	.

他路过时轻轻抚摸了一下他的白发，唤起了他的记忆，让他呆坐起来，对周围的一切浑然不觉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪlə; 'gælə] [stɜːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [wen] ['pɑːli]

He	was	wholly	unmindful	of	the	gala	stir	about	him	,	save	when	Polly
他	曾是	完全	漫不经心	的	这	节日	搅拌	关于	他	,	节省	什么时候	波莉

[riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] .

recalled	his	wandering	thoughts	.
召回	他的	漫游	想法	.

他完全没有注意到周围的喧闹，只有波莉提起他心不在焉的时候，他才回过神来。

[ʃiː; ʃi] , ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] ['evri] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

She	,	keenly	alive	to	every	sensation	of	the	present	,
她	,	敏锐地	活	到	每一个	感觉	的	这	展示	,

她对当下的每一种感觉都异常敏锐，

[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

stood	beside	him	with	her	hand	on	his	shoulder	,
站立	旁	他	和	她	手	在	他的	肩膀	,

她站在他身边，一只手搭在他的肩膀上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɪknɪk] ['bæskɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] .

while	she	waited	for	her	picnic	basket	to	be	filled	.
尽管	她	等待	为了	她	野餐	篮子	到	是	已填	.

在她等待野餐篮装满食物的时候。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][aɪ'diːəl] [meɪ] - [deɪ] , ['grænfɑːðər] ?

"	Isn't	it	an	ideal	May	-	day	,	grandfather	?
"	不是	它	一个	理想的	可能	-	天	,	祖父	?

“爷爷，这难道不是一个理想的五一节吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['riːəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['skaɪlɑːrk] [ænd; ənd] ['kʊkuː] [ænd; ənd] ['kaʊslɪp] ,

"	It	gives	me	a	real	Englishy	feeling	of	skylarks	and	cuckoos	and	cowslips	,
"	它	给予	我	一个	真实的	英式	感觉	的	云雀	和	杜鹃鸟	和	报春花	,

“它让我感受到浓浓的英伦风情，仿佛置身于云雀、杜鹃和报春花的花海之中。”

[ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [griːnz] .

of	primroses	and	village	greens	.
的	报春花	和	村庄	青菜	.

报春花和乡村绿地。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [mæm, mɑːm, məm][tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðə; ði][oʊld] [meɪ] -

I	think	it	is	dear	of	the	little	school	-	ma'am	to	resurrect	the	old	May	-
我	思考	它	是	亲爱的	的	这	小的	学校	-	女士	到	复活	这	老的	可能	-

[poʊl] [dæns] ,

pole	dance	,
极	舞蹈	,

我认为这位小女教师重拾古老的五月柱舞是一件很美好的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['mɛri] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] - ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	give	the	children	some	idea	of	'	Merrie	old	England	'	other	than	the
和	给	这	孩子们	一些	主意	的	-	梅里	老的	英格兰	-	其他	比	这

[deɪts] [ænd; ənd] [dʌst] [ʌv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

dates	and	dust	of	its	ancient	history	.
日期	和	灰尘	的	它是	古老的	历史	.

让孩子们对“快乐的古老英格兰”有一些除了日期和古老历史尘埃之外的了解。

" [ʌn'kɑːnʃəsli] [-]

"	Unconsciously	[	108	]
"	不知不觉	[	-	]

“无意识地[108]

['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['fɪŋgətɪps] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] ,

beating	time	with	light	fingertips	on	the	old	man's	shoulder	,
殴打	时间	和	光	指尖	在	这	老的	男人的	肩膀	,

用指尖轻轻敲击老人的肩膀，打着节拍。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [hæf] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] :

she	began	to	hum	half	under	her	breath	:
她	开始	到	哼	一半	在下面	她	气息	:

她开始低声哼唱：

" - [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [θrilz] ,

"	'	And	then	my	heart	with	rapture	thrills	,
"	-	和	然后	我的	心	和	狂喜	刺激	,

“然后我的心欣喜若狂，颤抖不已。”

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [oʊ] - ['dɪlz] —

And	dances	with	the	daffodills	-	o	-	dills	—
和	舞蹈	和	这	-	-	o	-	蒔萝	—

与水仙花共舞——

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæfədɪlz] ! -

And	dances	with	the	daffodils	!	'
和	舞蹈	和	这	水仙花	!	-

她与水仙花共舞!

" ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] ['gɪg(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

"	Suddenly	she	broke	off	with	a	girlish	giggle	of	enjoyment	.
"	突然	她	打破	离开	和	一个	少女	傻笑	的	享受	.

“突然，她发出少女般愉悦的咯咯笑声，停了下来。”

" ['lɪs(ə)n] , ['grænfɑ:ðər] .

"	Listen	,	grandfather	.
"	听	,	祖父	.

“听着，爷爷。”

[ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['kɔ:rə] ['baʊzər] [ʌp] - [sterz] , [rɪ'hɜ:sɪŋ] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['dresɪz] .

There's	little	Cora	Bowser	up	-	stairs	,	rehearsing	her	speech	while	she	dresses	.
有	小的	科拉	库巴	向上	-	楼梯	,	排练	她	演讲	尽管	她	连衣裙	.

楼上是小科拉·鲍泽，她一边穿衣服一边练习演讲。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] !

Isn't	it	delicious	to	be	behind	the	scenes	!
不是	它	可口的	到	是	在后面	这	场景	!

幕后工作是不是很棒!

" [θru:] [æn; ən]['oʊpən]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ə'fektɪd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]

"	Through	an	open	bedroom	window	,	a	high	-	pitched	,	affected	little	voice
"	通过	一个	打开	卧室	窗户	,	一个	高的	-	投球	,	做作的	小的	嗓音

[keɪm] ['ʃrɪlli] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

came	shrilly	down	to	them	:
来了	尖锐地	向下	到	他们	:

“透过敞开的卧室窗户，一个尖细做作的童音刺耳地传到他们耳边：

" - [ɪf] [jʊə(r)] ['wɑ:] - [kɪŋ] , [kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] !

"	'	If	you're	wa	-	king	,	call	me	early	!
"	-	如果	你是	哇	-	国王	,	称呼	我	早期的	!

“如果你醒着，请早点给我打电话！”

[kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:rli] , ['mʌðər] [dɪr] ! - "

Call	me	early	,	mother	dear	!	'	"
称呼	我	早期的	,	母亲	亲爱的	!	-	"

亲爱的妈妈，早点给我打电话!

" [naʊ] , ['kɔ:rə] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l]['krɪtɪk] , " [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd][fər'gɑ:t][tu:; tə] [meɪk]

"	Now	,	Cora	,	"	interrupted	the	maternal	critic	,	"	you	went	and	forgot	to	make
"	现在	,	科拉	,	"	中断	这	母体	评论家	,	"	你	去	和	忘了	到	制作

[jʊr; jər][baʊ; boʊ] ;

your	bow	;
你的	弓	;

“科拉，”那位严厉的批评家打断道，“你竟然忘了鞠躬；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [-]

and	how	many	times	have	I	told	you	about	turning	[	109	]
和	如何	许多	时代	有	我	讲述	你	关于	转弯	[	-	]

我跟你说过多少次关于转弯的事了[109]

[jʊr; jər] [toʊz] [aʊt] ?

your	toes	out	?
你的	脚趾	出去	?

你的脚趾露在外面吗?

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

You'll	have	to	begin	all	over	again	.
你会	有	到	开始	全部	超过	再次	.

你得从头再来。

" [ðen] [ˈfɑːloʊd] [ˈsevrəl] [biˈginiŋz] , [iːtʃ] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]

"	Then	followed	several	beginnings	,	each	brought	to	a	stop	by	other	impatient
"	然后	随后	一些	开端	,	每个	带来	到	一个	停止	经过	其他	不耐烦

[kˈrɪtɪsɪzəmz] .

criticisms	.
批评	.

“随后出现了几次新的尝试，但每次都因为其他不耐烦的批评而停止。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɔːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndəz] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n]

There	were	so	many	pauses	in	the	rehearsal	and	reminders	to	pay	attention
那里	是	所以	许多	停顿	在	这	排演	和	提醒	到	支付	注意力

[tuː; tə] [ˈmænərz] ,

to	manners	,
到	礼仪	,

排练过程中有很多停顿，也有很多提醒要注意礼仪的地方。

[ˈkɑːməz] , [ænd; ənd] [rɪˈfræktəri] [ˈrɪbənz] , [ðæt] [wen] [ˈkɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] ,

commas	,	and	refractory	ribbons	,	that	when	Cora	was	finally	allowed	to	proceed	,
逗号	,	和	耐火	丝带	,	那	什么时候	科拉	曾是	最后	允许	到	继续	,

逗号，以及难以捉摸的丝带，当科拉最终被允许继续前进时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɪrfl] [vɔɪs] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒbz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] ,

it	was	in	a	tearful	voice	punctuated	with	sobs	,	that	she	declared	,
它	曾是	在	一个	内牛满面	嗓音	标点符号	和	啜泣	,	那	她	声明	,

她哽咽着，声音里夹杂着抽泣，说道：

" - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [hɑː] - [ˈhæpiːəst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒiː] - [glæd] [nuː] [jɪr] . - "

"	'	To	-	morrow	will	be	the	ha	-	happiest	day	of	all	the	g	-	glad	new	year	.	'	"
"	-	到	-	明天	将要	是	这	哈	-	最快乐	天	的	全部	这	克	-	高兴的	新的	年	.	-	"

“明天将是整个新年中最快乐的一天。”

" - [ʌnˈiːzi] [laɪz] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [werz] [ðə; ði] [kraʊn] , - " [ˈkwoʊtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmɪlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	'	Uneasy	lies	the	head	that	wears	the	crown	,	'	"	quoted	the	old	miller	with	a
"	-	不安	谎言	这	头	那	穿着	这	王冠	,	-	"	引	这	老的	磨坊主	和	一个

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“‘欲戴王冠，必承其重’，”老磨坊主笑着引用了这句话。

[æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈbaʊzərz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

as	Mrs	.	Bowser's	parting	injunction	reached	their	ears	.
作为	太太	.	库巴的	离别	禁令	达到	他们的	耳朵	.

鲍泽太太临别时的嘱咐传到了他们的耳中。

" [naʊ] , [ˈkɔːrə] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [juː; jʊ] [fərˈget] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [ðɪs] [hoʊl]

"	Now	,	Cora	,	for	goodness	'	sake	,	don't	you	forget	for	one	minute	this	whole
"	现在	,	科拉	,	为了	善良	-	清酒	,	不	你	忘记	为了	一	分钟	这	所有的

[ɪnˈdʊrɪŋ] [deɪ] ,

enduring	day	,
持久	天	,

“科拉，看在上帝的份上，你一分钟也别忘了这漫长的一天。”

[ðæt] [ðem; ðəm] ['deɪziz] [ɑːn][jʊr; jər] [kraʊn] [keɪm] [ɔːf][jʊr; jər] ['tiːtʃɝz] [best] [hæt] ,

that	them	daisies	on	your	crown	came	off	your	teacher's	best	hat	,
那	他们	雏菊	在	你的	王冠	来了	离开	你的	老师的	最好的	帽子	,

你头顶上的雏菊是从你老师最好的帽子上摘下来的。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ɑːn] . [-]

and	have	to	be	put	back	on	.	[	110	]
和	有	到	是	放	后退	在	.	[	-	]

必须重新装回去。[110]

[ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .

If	you	move	around	much	to	the	picnic	you	might	lose	some	of	'	em	.
如果	你	移动	大约	很多	到	这	野餐	你	可能	失去	一些	的	-	呃	.

如果你在野餐途中走动太多，可能会弄丢一些。

[best] [kiːp] ['prɪti] ['kwaɪət] ['eniweɪ] , [ɔːr][jʊr; jər] [sæʃ] [wɪl] [kʌm] [ʌn'pɪnd] ,

Best	keep	pretty	quiet	anyway	,	or	your	sash	will	come	unpinned	,
最好的	保持	漂亮的	安静的	反正	,	或者	你的	窗扇	将要	来	未固定	,

最好还是保持安静，否则你的腰带会被人解开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪmp] [wɪl] [ɔːl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] .

and	the	crimp	will	all	get	out	of	your	hair	.
和	这	压接	将要	全部	得到	出去	的	你的	头发	.

头发上的卷曲痕迹都会消失。

[wɪʃ] [aɪ'd] [θɔːt] [tuː; tə]['aɪərn][ðem; ðəm] [plæts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ʌn'breɪdɪd] - [ɪm] .

Wish	I'd	thought	to	iron	them	plaits	before	I	unbraided	'	em	.
希望	ID	想法	到	铁	他们	辫子	前	我	未编织的	-	呃	.

真希望我解开辫子之前先熨一下。

[ðeid] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːts] ['friziə] .

They'd	have	been	lots	frizzier	.
他们会	有	到过	很多	更毛躁	.

它们原本会更毛躁。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['stɪfli] [stɑːrtʃt] ,

"	It	was	a	very	stiffly	starched	,
"	它	曾是	一个	非常	僵硬地	淀粉	,

“那是一件浆得非常硬挺的衣服，

[prɪ'saɪs] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪ] [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæk] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] .

precise	little	Queen	o	'	the	May	who	came	down	the	steep	back	stairs	into	the	store	.
精确的	小的	女王	o	-	这	可能	WHO	来了	向下	这	陡	后退	楼梯	进入	这	店铺	.

一位身姿矫健的五月女王从陡峭的后楼梯走下，走进了商店。

[ʃiː; ʃi] [stept] [laɪk] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['piːkɑːk] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ə; eɪ] ['feðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	stepped	like	a	careful	peacock	,	fearing	to	ruffle	a	feather	of	her
她	步	喜欢	一个	小心	孔雀	,	害怕	到	褶边	一个	羽毛	的	她

[ʌn'raɪvld] ['splendər] .

unrivalled	splendour	.
无与伦比	辉煌	.

她迈着小心翼翼的步伐，像一只谨慎的孔雀，生怕弄乱了自己无与伦比的光彩。

[hɜːr; hər] [streɪt] ['flæksn] [her] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz] [lɪmp] [æz; əz][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

Her	straight	flaxen	hair	,	usually	as	limp	as	a	string	,
她	直的	亚麻色	头发	,	通常	作为	跛行	作为	一个	细绳	,

她那笔直的亚麻色头发，通常像绳子一样软塌塌的，

[stʊd] [aʊt] [ɪn] [mʌtʃ] [krɪmpt] [prə'fjuːʒn] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [gɪlt] ['peɪpər] [kraʊn] .

stood	out	in	much	crimped	profusion	from	under	her	gilt	paper	crown	.
站立	出去	在	很多	压接	丰富	从	在下面	她	镀金	纸	王冠	.

从她那金箔纸皇冠下，一簇簇皱巴巴的花朵格外显眼。

['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] ['pʌkər] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] [keɪm] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti]

Polly	could	not	decide	whether	the	pucker	on	the	little	forehead	came	from	anxiety
波莉	可以	不是	决定	无论	这	撅嘴	在	这	小的	前额	来了	从	焦虑

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['deɪziz] [wɪtʃ] [stɑːrd] [hɜːr; hər] [kraʊn] ,

concerning	the	borrowed	daisies	which	starred	her	crown	,
有关	这	借来的	雏菊	哪个	星形	她	王冠	,

波莉无法确定，她小额头上的皱褶是否是因为担心头顶上那束借来的雏菊而引起的焦虑。

[ɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [-]

or	the	fact	that	it	was	too	tightly	[	111	]
或者	这	事实	那	它	曾是	也	紧紧	[	-	]

或者说它太紧了[111]

['skjuːəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [hæt] - [pɪn] .

skewered	to	the	royal	head	by	a	relentless	hat	-	pin	.
刺穿	到	这	皇家	头	经过	一个	狠	帽子	-	别针	.

一根无情的帽针刺穿了皇室成员的头部。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk]['wægənz][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

One	of	the	picnic	wagons	was	waiting	at	the	door	,
一	的	这	野餐	马车	曾是	等待	在	这	门	,

其中一辆野餐车停在门口，

[ænd; ənd][æz; əz] ['baʊzər] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['enviəs] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ['skuːlˌmeɪts]

and	as	Bowser	lifted	her	in	among	her	envious	and	admiring	schoolmates
和	作为	库巴	抬起	她	在	之中	她	羡慕	和	钦佩	同学

,

,

,

当库巴把她举到她那些既羡慕又仰慕的同学们中间时，

['pɑːli] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['meni] [saɪdz][ðə; ði]['pɪknɪk] [pærəle'lɑːpɪpt]

Polly	saw	with	sympathetic	insight	which	of	its	many	sides	the	picnic	parallelopiped
波莉	锯	和	交感神经	洞察力	哪个	的	它是	许多	侧面	这	野餐	平行六面体

[wʌz; wəz] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ðæt] [praʊd] ['moʊmənt] .

was	presenting	to	the	child	in	that	proud	moment	.
曾是	呈现	到	这	孩子	在	那	自豪的	片刻	.

波莉以同情的洞察力看到，在那个自豪的时刻，野餐用的平行六面体向孩子展现了它的众多面中的哪一面。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈstəu] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ɔːl]

The	feeling	of	supreme	importance	that	it	bestowed	is	a	joy	not	permitted	to	all
这	感觉	的	最高	重要性	那	它	授予	是	一个	喜悦	不是	允许	到	全部

,

,

,

它所赋予的那种至高无上的地位感，并非人人都能拥有。

[ænd; ənd] ['rerli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

and	rarely	does	it	come	to	any	mortal	more	than	once	in	a	lifetime	.
和	很少	做	它	来	到	任何	凡人	更多的	比	一次	在	一个	寿命	.

而且，这种事很少会发生在任何人身上，一个人一生中最多只会遇到一次。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['evri] ['hemæn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [rɪ'splendənt] , [sɪts][æn; ən] [ˌʌn'muːvd]

But	for	every	Haman	,	no	matter	how	resplendent	,	sits	an	unmoved
但	为了	每一个	哈曼	,	不	事情	如何	灿烂	,	坐着	一个	不动

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] .

Mordecai	in	the	king's	gate	.
末底改	在	这	国王的	门	.

但无论哈曼多么光鲜亮丽，王宫门口总会有一个像末底改一样冷漠无情的人。

[soʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [boʊd] [nɑːt] [daʊn]

So	to	this	little	Sheba	of	the	Cross	-	Roads	there	was	one	who	bowed	not	down
所以	到	这	小的	示巴	的	这	叉	-	道路	那里	曾是	一	WHO	鞠躬	不是	向下

.

:

.

所以，对于这位十字路口的小示巴女王，有一位没有向她低头。

['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] , [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Perkins's	oldest	,	on	the	front	seat	beside	the	driver	,	had	no	eyes	for	her	.
珀金斯	最老	,	在	这	正面	座位	旁	这	司机	,	有	不	眼睛	为了	她	.

珀金斯家最大的孩子坐在驾驶员旁边的前排座位上，根本没注意到她。

[hiː; hi] ['skersli] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	scarcely	looked	in	her	direction	.
他	几乎	看起来	在	她	方向	.

他几乎没看她一眼。

[hɪz; ɪz] [-]

His	[	112	]
他的	[	-	]

他的[112]

[glɑːnsiz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði]['bæskəts] [wɪtʃ] ['baʊzər] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]

glances	were	all	centred	on	the	baskets	which	Bowser	was	packing	in	around	his
眼神	是	全部	居中	在	这	篮子	哪个	库巴	曾是	包装	在	大约	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

所有人的目光都集中在库巴脚边堆放的篮子上。

[hiː; hi] [smeld] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] [hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

He	smelled	pickles	and	pies	and	ham	sandwiches	.
他	闻起来	泡菜	和	馅饼	和	火腿	三明治	.

他闻到了腌黄瓜、馅饼和火腿三明治的香味。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['sʌndri] [tɑːts] [ænd; ənd] [drest] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæskɪt] ,

He	knew	of	sundry	tarts	and	dressed	eggs	in	his	own	basket	,
他	知道	的	杂项	蛋挞	和	穿着	鸡蛋	在	他的	自己的	篮子	,

他知道自己的篮子里装着各种各样的馅饼和切好的鸡蛋。

[ænd; ənd][waɪld] ['ruːmər] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [mɪs] ['pɑːli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd] [triːt]

and	wild	rumours	had	reached	his	ears	that	Miss	Polly	intended	to	stand	treat
和	荒野	谣言	有	达到	他的	耳朵	那	错过	波莉	故意的	到	站立	对待

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['baʊzərz] [ɪn'taɪər] [stɑːk] [ʌv; əv][bə'nænəz][ænd; ənd]['kændi] .

to	the	extent	of	Bowser's	entire	stock	of	bananas	and	candy	.
到	这	程度	的	库巴的	全部的	库存	的	香蕉	和	糖果	.

他听到了一些不实的传言，说波莉小姐打算请客，把鲍泽所有的香蕉和糖果都吃光。

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] [hoʊps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [deɪ] [ɪn]

Aside	from	hopes	of	a	surreptitious	swim	in	the	creek	and	a	wild	day	in
旁边	从	希望	的	一个	偷偷摸摸的	游泳	在	这	溪	和	一个	荒野	天	在

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

除了希望偷偷溜进小溪游泳和在树林里度过狂野的一天之外，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk][wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['prændiəl] .

his	ideas	of	a	picnic	were	purely	prandial	.
他的	想法	的	一个	野餐	是	纯粹	餐前	.

他所谓的野餐纯粹是为了吃饭。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] , [mɪs] [ænə'steɪʒə] [dɪl] , ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [blaɪndz] ,

Across	the	road	,	Miss	Anastasia	Dill	,	peeping	through	the	blinds	,
穿过	这	路	,	错过	阿纳斯塔西娅	莳萝	,	偷窥	通过	这	百叶窗	,

马路对面，安娜斯塔西娅·迪尔小姐正透过百叶窗向外窥视。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wægən] ['ræt(ə)l] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['meri] [loʊd] .

watched	the	wagon	rattle	off	with	its	merry	load	.
观看	这	车皮	嘎嘎作响	离开	和	它是	欢乐	加载	.

看着马车载着满载的乘客哐当哐当地驶离。

[lɔːŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd]

Long	after	the	laughing	voices	had	passed	beyond	her	hearing	,	she	still	stood
长的	后	这	笑	声音	有	通过了	超过	她	听力	,	她	仍然	站立

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

笑声远去很久之后，她仍然站在那里。

[wʌn] ['slendər] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪdɪd] [bluː]

one	slender	hand	holding	back	the	curtain	,	and	the	other	shading	her	faded	blue
一	苗条	手	保持	后退	这	窗帘	,	和	这	其他	阴影	她	褪色	蓝色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她一只纤细的手拉开窗帘，另一只手遮住她黯淡的蓝眼睛。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['æbsəntli] ['æftər] [ðem; ðəm] .

as	she	gazed	absently	after	them	.
作为	她	凝视	心不在焉地	后	他们	.

她心不在焉地望着他们的背影。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [-]

It	was	the	sunshine	of	another	[	113	]
它	曾是	这	阳光	的	其他	[	-	]

那是另一个[113]的阳光

[meɪ] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .

May	-	day	she	was	looking	into	.
可能	-	天	她	曾是	寻找	进入	.

她正在调查五一劳动节。

['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːrt] [ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kuːl] [griːn]

Presently	with	a	little	start	she	realised	that	she	was	not	out	in	the	cool	green
目前	和	一个	小的	开始	她	意识到	那	她	曾是	不是	出去	在	这	凉爽的	绿色的

[wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪ] - ['bæskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

woods	with	a	May	-	basket	in	her	hands	,
树林	和	一个	可能	-	篮子	在	她	双手	,

她猛然惊醒，意识到自己并非身处凉爽翠绿的树林中，手中并没有提着五月花篮。

['brɪmɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə'neməniz] .

brimming	over	with	anemones	.
充满	超过	和	海葵	.

上面长满了海葵。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [her] - [klɔːθ] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]

She	was	all	alone	in	her	stuffy	little	parlour	,	with	its	hair	-	cloth	furniture	and
她	曾是	全部	独自的	在	她	闷	小的	客厅	,	和	它是	头发	-	布	家具	和

[dɪ'presɪŋ] ['kreɪɒn] ['pɔːtrɪts] .

depressing	crayon	portraits	.
沉闷	蜡笔	肖像	.

她独自一人待在闷热的小客厅里，客厅里摆放着用马毛布制成的家具，墙上挂着令人沮丧的蜡笔肖像画。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] [tʃɜ:rp] ['lɑʊdli] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [kʌps]

And	the	canary	was	chirping	loudly	for	water	,	and	the	breakfast	cups
和	这	金丝雀	曾是	啁啾声	高声	为了	水	,	和	这	早餐	杯子

[wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌn'wɑ:ʃt] .

were	still	unwashed	.
是	仍然	未洗的	.

金丝雀大声鸣叫着要水喝，而早餐的杯子还没洗。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌns] , ['hi:dləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['du:tiz] ,

But	for	once	,	heedless	of	her	duties	,
但	为了	一次	,	鲁莽	的	她	职责	,

但这一次，她却全然不顾自己的职责。

['i:v(ə)n] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən] ,

even	unmindful	of	the	fact	that	she	had	left	the	shutters	open	,
甚至	漫不经心	的	这	事实	那	她	有	左边	这	百叶窗	打开	,

即使她没有意识到自己忘记关百叶窗，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt] [stɔ:r] ['kɑ:rpɪt] ,

and	the	hot	sun	was	streaming	across	her	cherished	store	carpet	,
和	这	热的	太阳	曾是	流媒体	穿过	她	珍爱	店铺	地毯	,

炽热的阳光洒在她珍爱的店铺地毯上。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] - ['tɑ:pt] ['sentər] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [sæt]

she	drew	a	chair	up	to	the	marble	-	topped	centre	table	,	and	deliberately	sat
她	画	一个	椅子	向上	到	这	大理石	-	顶峰	中心	桌子	,	和	故意地	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

她拉过一把椅子到大理石桌面中央的桌子旁，然后故意坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] [də'gerətaɪp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

There	was	a	pile	of	old	-	fashioned	daguerreotypes	in	front	of	her	.
那里	曾是	一个	桩	的	老的	-	造型	达盖尔银版摄影法	在	正面	的	她	.

她面前堆着一摞老式银版照片。

[ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

She	opened	them	one	by	one	,
她	打开	他们	一	经过	一	,

她一个接一个地打开了它们。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [ðæt] [leɪ] [baɪ] [ɪt'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] ['bi:dɪd] [mæt] .

and	then	took	up	another	that	lay	by	itself	on	a	blue	beaded	mat	.
和	然后	采取	向上	其他	那	躺	经过	本身	在	一个	蓝色的	串珠	垫	.

然后又拿起另一个单独放在蓝色珠子垫子上的。

[soʊ][ðə; ði] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪmli] ['piktʃəd] [held] [ə; eɪ] [-]

So	the	face	it	dimly	pictured	held	a	[	114	]
所以	这	脸	它	依稀	如图所示	握住	一个	[	-	]

所以它模糊地描绘出的面孔具有[114]

['seɪkrɪd] [pleɪs] , [ə'pɑ:rt] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['meməri] .

sacred	place	,	apart	,	in	her	memory	.
神圣	地方	,	除	,	在	她	记忆	.

圣地，与世隔绝，为了纪念她。

[wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [geɪzɪŋ] ,

When	her	eyes	had	grown	misty	with	long	gazing	,
什么时候	她	眼睛	有	生长	蒙蒙	和	长的	凝视	,

当她凝视良久，双眼变得朦胧时，

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fæməli] ['baɪb(ə)l] .

she	lifted	a	book	from	its	place	beside	the	family	Bible	.
她	抬起	一个	书	从	它是	地方	旁	这	家庭	圣经	.

她从摆放在家里的圣经旁边拿起一本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [red] ['leðər] ,

It	was	bound	in	red	leather	,
它	曾是	边界	在	红色的	皮革	,

它用红色皮革装帧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kweɪnt] [riːθ] [ʌv; əv] [ɪm'bɑːst] ['roʊziz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɪlt] ['letərz] [ʌv; əv]

and	it	had	a	quaint	wreath	of	embossed	roses	around	the	gilt	letters	of
和	它	有	一个	古雅	花圈	的	压纹	玫瑰	大约	这	镀金	信件	的

[ɪts] ['taɪt(ə)l] ,

its	title	,
它是	标题	,

书名烫金字母周围环绕着一圈雅致的浮雕玫瑰花环。

" [ðə; ði] ['ælbəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	The	Album	of	the	Heart	.
"	这	专辑	的	这	心	.

《心灵专辑》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] ['ælbəm] ,

"	It	was	an	autograph	album	,
"	它	曾是	一个	签名	专辑	,

“那是一本签名簿，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['evri] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]

and	as	she	slowly	turned	the	pages	she	remembered	that	every	hand	that	had
和	作为	她	缓慢地	转向	这	页面	她	记得	那	每一个	手	那	有

[treɪst] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ˌðer'ɪn] [hæd; həd] [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] ['gæðərd]

traced	a	sentiment	or	a	signature	therein	had	once	upon	a	time	gathered
追踪	一个	情绪	或者	一个	签名	其中	有	一次	之上	一个	时间	聚集

[ə'neməniz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [meɪ] - [deɪz] .

anemones	with	her	in	some	one	of	those	other	May	-	days	.
海葵	和	她	在	一些	一	的	那些	其他	可能	-	天	.

她缓缓翻动书页，想起每一双在书页上留下情感或签名的手，都曾在某个五月天和她一起采摘过银莲花。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ə'gen] .

Then	she	turned	through	the	pages	again	.
然后	她	转向	通过	这	页面	再次	.

然后她又翻了一遍书页。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [frendz] [nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hænd] -

Of	all	that	circle	of	early	friends	not	one	was	left	to	give	her	a	hand	-
的	全部	那	圆圈	的	早期的	朋友们	不是	一	曾是	左边	到	给	她	一个	手	-

[klæsp] .

clasp	.
搭扣	.

在她早年结识的那些朋友中，没有一个人留下来和她握手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['plenti] ,

She	had	friends	in	plenty	,
她	有	朋友们	在	很多	,

她有很多朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][wʌnz] — [ðə; ði] ['ɜːrli] [wʌnz] — [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [huːz] [groʊθ] [hæd; həd] [twaɪnd]

but	the	old	ones	—	the	early	ones	—	the	roots	of	whose	growth	had	twined
但	这	老的	一个	—	这	早期的	一个	—	这	根	的	谁	生长	有	缠绕

[wɪð; wɪθ][hɜːrz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] ,

with	hers	in	the	intimacy	known	only	to	childhood	,
和	她的	在	这	亲密关系	已知	仅有的	到	童年	,

但那些古老的——那些早期的——它们的成长根基与她的成长根基交织在一起，形成了只有童年才有的亲密关系。

[wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] .

were	all	gone	.
是	全部	已消失	.

他们都走了。

[ðə; ði] [-]

The	[	115	]
这	[	-	]

[115]

[meɪ] - [deɪ] ['pɪknɪk] [brɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] [θrɑːb] [ʌv; əv] [peɪn] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [mɪs] [ænə'steɪʒə] , [fɔːr; fər]

May	-	day	picnic	brought	only	a	throb	of	pain	to	gentle	Miss	Anastasia	,	for
可能	-	天	野餐	带来	仅有的	一个	搏动	的	疼痛	到	温和的	错过	阿纳斯塔西娅	,	为了

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

to	her	it	was
到	她	它	曾是

五一节野餐只给温柔的安娜斯塔西娅小姐带来了一阵阵疼痛，因为对她来说，那真是

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnli] ['ekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] " [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] .

but	the	lonely	echo	of	a	"	voice	that	was	still	.
但	这	孤独	回声	的	一个	"	嗓音	那	曾是	仍然	.

但那孤独的回声，是"静止的声音"。

" [bʌd] ['haɪnz] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['wægən] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz] .

"	Bud	Hines	watched	the	wagon	drive	away	with	far	different	emotions	.
"	芽	海因斯	观看	这	车皮	驾驶	离开	和	远的	不同的	情绪	.

"巴德·海因斯看着马车驶离，心中百感交集。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [geɪ]

He	had	happened	to	come	into	the	store	for	a	new	hoe	,	as	the	gay
他	有	发生	到	来	进入	这	店铺	为了	一个	新的	锄	,	作为	这	同性恋

['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] .

party	started	.
派对	开始	.

他碰巧走进商店想买一把新锄头，这时同性恋派对开始了。

" [its] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] ,

"	It's	all	foolishness	,	"	he	grumbled	to	the	miller	,
"	它是	全部	愚蠢	,	"	他	咕哝	到	这	磨坊主	,

"这全是蠢事，"他向磨坊主抱怨道。

" [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['skuːlɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [goʊ] ['gælɪˌvænˌtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri]

"	to	lose	a	whole	day's	schooling	while	they	go	gallivanting	around	the	country
"	到	失去	一个	所有的	天	学校教育	尽管	他们	去	四处游荡	大约	这	国家

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

"白白浪费一天的学习时间，到处闲逛，毫无意义。"

[ðeɪl] [raɪd] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ɪn] ,

They'll	ride	ten	miles	to	find	a	place	to	eat	their	dinner	in	,
他们会	骑	十	英里	到	寻找	一个	地方	到	吃	他们的	晚餐	在	,

他们会骑行十英里去找个地方吃晚饭。

[ænd; ənd] [pæs] [baɪ] ['twenti] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ['naɪsər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] ['faɪnəli] [pɪk] [aʊt] .

and	pass	by	twenty	on	the	way	nicer	than	the	one	they	finally	pick	out	.
和	经过	经过	二十	在	这	方式	更漂亮	比	这	一	他们	最后	挑选	出去	.

途中经过二十个比他们最终选定的那个更好的选择。

[ðeid] ['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌmz] [ɪn] [skuːl] , [ɔːr] ['grʌbɪŋ] [wiːdz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

They'd	better	be	doing	sums	in	school	,	or	grubbing	weeds	out	of	the	garden	,
他们会	更好的	是	正在做	总和	在	学校	,	或者	挖掘	杂草	出去	的	这	花园	,

他们最好在学校做算术题，或者在花园里拔除杂草。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] - [frɑːg][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] - [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [fuːl] ['brɪtɪʃ] [meɪ] - [poʊl] .

instead	of	playing	'	frog	in	the	meadow	'	around	a	fool	British	May	-	pole	.
反而	的	玩耍	-	青蛙	在	这	草地	-	大约	一个	傻子	英国	可能	-	极	.

而不是围着愚蠢的英国五月柱玩"青蛙过河"的游戏。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz]['præktɪk(ə)l] ['lɪsənər] [tuː; tə] [-]

"	He	looked	around	inquiringly	as	if	he	expected	his	practical	listener	to	[	116	]
"	他	看起来	大约	询问地	作为	如果	他	预期的	他的	实际的	听众	到	[	-	]

"他四处张望，似乎在询问，好像他希望他务实的听众[116]

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

agree	with	him	.
同意	和	他	.

同意他的观点。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

But	all	the	sympathy	he	got	from	the	old	miller	was	one	of	the
但	全部	这	同情	他	得到	从	这	老的	磨坊主	曾是	一	的	这

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['prɑːvɜːrbz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][tæp] .

innumerable	proverbs	he	seemed	to	keep	continually	on	tap	.
无数	谚语	他	似乎	到	保持	持续	在	轻敲	.

但老磨坊主对他的所有同情，都只是他似乎随时都会脱口而出的无数谚语中的一句。

" - [ɔːl] [wɜːrk] [ænd; ənd][noʊ] [pleɪ] [meɪks] [dʒæk][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] ,

"	'	All	work	and	no	play	makes	Jack	a	dull	boy	,
"	-	全部	工作	和	不	玩	制作	杰克	一个	乏味的	男生	,

"光干活不玩耍，聪明的杰克也会变傻瓜。"

- [bʌd] . [laɪf] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [sʌmz] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [baɪ]

'	Bud	.	Life	is	apt	to	be	little	but	sums	and	grubbing	for	the	youngsters	by
-	芽	.	生活	是	易于	到	是	小的	但	总和	和	挖掘	为了	这	年轻人	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

"巴德。对年轻人来说，生活很可能最终只剩下赚钱和吃饭。"

[soʊ][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪ] - [deɪz] [naʊ] .

so	let	them	make	the	most	of	their	May	-	days	now	.
所以	让	他们	制作	这	最多	的	他们的	可能	-	天	现在	.

所以，就让他们好好享受五月假期吧。

" [ðə; ði] ['siːkwəlz] [ʌv; əv] ['pikniks] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][ˌpɑːli'hiːdrəl; ˌpɑːli'hedrəl] .

"	The	sequels	of	picnics	are	also	polyhedral	.
"	这	续集	的	野餐	是	还	多面体	.

"野餐的后续活动也是多面体。"

[mɪs] [ænə'steɪʒə] , ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [frʌnt] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] ,

Miss	Anastasia	,	lingering	at	her	front	gate	in	the	early	twilight	,
错过	阿纳斯塔西娅	,	挥之不去的	在	她	正面	门	在	这	早期的	暮	,

暮色初现，安娜斯塔西娅小姐在她家门口徘徊不去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['əudəz] [ðæt] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]

that	she	might	enjoy	to	the	last	moment	the	orchard	odours	that	filled	all	the
那	她	可能	享受	到	这	最后的	片刻	这	果园	气味	那	已填	全部	这

['bælkəni] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

balcony	outdoors	,
阳台	户外	,

让她尽情享受阳台上弥漫的果园香气，直到最后一刻。

[hɜːrd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wiːlz] .

heard	the	rattle	of	returning	wheels	.
听到	这	嘎嘎作响	的	返回	车轮	.

听到车轮返回时的嘎嘎声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['tɪrfl] [ˌretrə'spekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	had	had	a	pleasant	day	,	despite	the	tearful	retrospection	of	the
她	有	有	一个	令人愉快的	天	,	尽管	这	内牛满面	回顾	的	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

尽管回想起早晨的往事让她泪流满面，但她今天过得很愉快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [greɪt] ['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ðə; ði]

for	she	had	attended	the	great	social	function	of	the	neighbourhood	,	the
为了	她	有	参加	这	伟大的	社会的	功能	的	这	邻里	,	这

['mʌnθli] ['mɪʃəneri] [tiː] .

monthly	missionary	tea	.
月度	传教士	茶	.

因为她参加了邻里间一项重要的社交活动——每月一次的传教士茶会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [ɪ'meʒərəbl] [-]

It	had	brought	immeasurable	[	117	]
它	有	带来	无法估量的	[	-	]

它带来了无法估量的[117]

[tʃɪr] ,

cheer	,
欢呼	,

欢呼，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	now	she	was	returning	with	a	comfortable	conviction	that	she	was
和	现在	她	曾是	返回	和	一个	舒服的	定罪	那	她	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ['envid] [fɑːr] [ə'bʌv] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] .

to	be	envied	far	above	any	of	her	neighbours	.
到	是	令人羡慕	远的	多于	任何	的	她	邻居	.

现在她带着一种自信满满的心情回来了，她觉得自己比任何邻居都更令人羡慕。

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][best] [gaʊn] ,

The	consciousness	of	having	on	her	best	gown	,
这	意识	的	拥有	在	她	最好的	袍	,

她意识到自己穿着最漂亮的礼服，

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

of	being	the	mistress	of	the	trim	little	home	to	which	she	was	going	,
的	存在	这	情妇	的	这	修剪	小的	家	到	哪个	她	曾是	去	,

她即将前往的那栋整洁小房子，将成为它的女主人。

[ʌv; əv] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] ['kɛrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [dɪ'skʌst]

of	freedom	from	a	hundred	harassing	cares	that	she	had	heard	discussed
的	自由	从	一个	百	骚扰	关心	那	她	有	听到	讨论

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

摆脱了那天下午她听到的关于一百种烦扰的烦恼，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [suː'priːmli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɑːt] .

all	combined	to	make	her	supremely	contented	with	her	lot	.
全部	合并	到	制作	她	至高无上	满足	和	她	很多	.

这一切加在一起，让她对自己的境遇感到无比满足。

" [pʊr] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [said] , [æz; əz][ðə; ði]['taɪərd] ,

"	Poor	children	,	"	she	sighed	,	as	the	tired	,
"	贫穷的	孩子们	,	"	她	叹了口气	,	作为	这	疲劳的	,

“可怜的孩子们，”她叹了口气，疲惫不堪的

['dɜːrti]['lɪt(ə)l] ['pɪknɪkər] [wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

dirty	little	picnickers	were	lifted	from	the	wagon	across	the	road	.
肮脏的	小的	野餐者	是	抬起	从	这	车皮	穿过	这	路	.

几个脏兮兮的小野餐者被从马车上抱了下来，送到了马路对面。

" [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] ['hædnt] [bɪn] [wɜːrθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

"	They	look	as	if	the	game	hadn't	been	worth	the	candle	.
"	他们	看	作为	如果	这	游戏	之前没有	到过	值得	这	蜡烛	.

“他们看起来好像这场比赛毫无意义。”

[aɪm][glæd] [ðæt] [aɪv] [ˌaʊt'groʊn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

I'm	glad	that	I've	outgrown	such	things	.
我是	高兴的	那	我已经长大了就不合适了		这样的	事物	.

我很庆幸自己已经不再喜欢这些事了。

" ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] , ['hævɪŋ] [soʊkt] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [kriːk] ,

"	Perkins's	oldest	,	having	soaked	long	in	the	cold	creek	,
"	珀金斯	最老	,	拥有	浸泡过	长的	在	这	寒冷的	溪	,

“珀金斯家最大的孩子，在冰冷的溪水中浸泡了很久，

[ænd; ənd] ['saːmpld] ['evri] ['dɪnər] - ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ə'bændən] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sæmp(ə)l]

and	sampled	every	dinner	-	basket	with	reckless	abandon	till	he	could	sample
和	抽样	每一个	晚餐	-	篮子	和	鲁莽	放弃	直到	他	可以	样本

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

他肆无忌惮地品尝了每一份餐篮里的食物，直到再也尝不动为止。

[sæt] ['dʌbld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bed] . [-]

sat	doubled	up	in	the	straw	of	the	wagon	-	bed	.	[	118	]
卫星	双倍	向上	在	这	稻草	的	这	车皮	-	床	.	[	-	]

蜷缩在马车车厢的稻草里。[118]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'beɪt]

He	was	white	about	the	mouth	,	and	had	he	been	called	upon	to	debate
他	曾是	白色的	关于	这	嘴	,	和	有	他	到过	称为	之上	到	辩论

[ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] ['kwestʃən] ,

the	time	-	worn	question	,
这	时间	-	磨损	问题	,

他脸色苍白，如果让他参与辩论这个老生常谈的问题，

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['pleʒər] [ɪn] [pər'suːt] [ðæn; ðən][ɪn] [pə'zeʃn] ,

"	Resolved	,	that	there	is	more	pleasure	in	pursuit	than	in	possession	,
"	已解决	,	那	那里	是	更多的	乐趣	在	追逐	比	在	拥有	,

“决心认为，追求的乐趣大于拥有的乐趣。”

" [ðə; ði] [tɑːts] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['deɪz] ['pɪknɪk] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt]

"	the	tarts	and	sandwiches	of	that	day's	picnic	would	have	furnished
"	这	蛋挞	和	三明治	的	那	天	野餐	会	有	提供

['sevrəl] ['dʌz(ə)n][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

several	dozen	indisputable	arguments	for	the	affirmative	.
一些	打	无可争议的	论点	为了	这	肯定	.

“那天野餐的馅饼和三明治足以提供几十个无可辩驳的赞成理由。”

[ðə; ði] [dɪ'ʃevld] ['lɪt(ə)l] [kwiːn] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['taɪərd] [aʊt] [baɪ][hɜːr; hər] ['deɪz] [waɪld]['frɑːlɪk] ,

The	dishevelled	little	queen	sat	beside	him	,	tired	out	by	her	day's	wild	frolic	,
这	蓬头垢面	小的	女王	卫星	旁	他	,	疲劳的	出去	经过	她	天	荒野	嬉戏	,

蓬头垢面的小女王坐在他旁边，玩了一天的花样后已经筋疲力尽。

[wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] [ænd; ənd] [frɪziz] [ɔːl] [gɔːn] .

with	starch	and	frizzes	all	gone	.
和	淀粉	和	毛躁	全部	已消失	.

淀粉和毛躁都消失了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,

As	she	was	lifted	over	the	wheel	,	and	put	down	on	the	doorstep	,
作为	她	曾是	抬起	超过	这	车轮	,	和	放	向下	在	这	家门口	,

她被抬过车轮，放在门阶上时，

[ə; eɪ] [lɪmp] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [woʊ] , [mɪs] [ænə'steɪʒə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [biˈweilɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪt] .

a	limp	little	bunch	of	woe	,	Miss	Anastasia	heard	her	bewailing	her	fate	.
一个	跛行	小的	束	的	悲哀	,	错过	阿纳斯塔西娅	听到	她	哀叹	她	命运	.

阿纳斯塔西娅小姐听见她像一团无精打采的小怨妇，哀叹着自己的命运。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kraʊn] ,

She	had	lost	the	stars	from	her	crown	,
她	有	丢失的	这	明星	从	她	王冠	,

她王冠上的星星掉了。

[ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['deɪziz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekənd] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

the	borrowed	daisies	that	must	be	reckoned	for	on	the	morrow	.
这	借来的	雏菊	那	必须	是	估计	为了	在	这	明天	.

借来的雏菊，明天还得算账。

[ðə; ði] [ə'mjuːzd] ['lɪsənər] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

The	amused	listener	smiled	to	herself	under	cover	of	the	twilight	,
这	觉得好笑	听众	微笑	到	她自己	在下面	覆盖	的	这	暮	,

暮色笼罩下，听者不禁莞尔一笑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['baʊzərz] ['ɔːkwərd] [ə'tempts] [æt; ət][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ðæt]

as	she	heard	Bowser's	awkward	attempts	at	consolation	,	for	all	the	comfort	that
作为	她	听到	库巴的	尴尬的	尝试	在	安慰	,	为了	全部	这	舒适	那

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [wʌz; wəz] [-]

he	could	muster	was	[	119	]
他	可以	鼓起	曾是	[	-	]

当她听到鲍泽笨拙的安慰尝试时，他所能做的安慰也只是[119]

[æn; ən][oʊld] [sɔː] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlər] : " ['nevər] [maɪnd] , ['kɔːrə] , [pɑːz] ['maɪti] ['sɑːri]

an	old	saw	learned	from	the	miller	:	"	Never	mind	,	Cora	,	pa's	mighty	sorry
一个	老的	锯	学习	从	这	磨坊主	:	"	绝不	头脑	,	科拉	,	爸爸的	强大的	对不起

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

for	his	little	girl	.
为了	他的	小的	女孩	.

磨坊主教过一句老话：“别担心，科拉，爸爸很同情他的小女儿。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] :

But	you	know	:
但	你	知道	:

但你知道：

" - [wen] [ə; eɪ][mæn] [baɪz] [miːt] [hiː; hi] [baɪz] [boʊn] ,
" ' When a man buys meat he buys bone ,
" - 什么时候 一个 男人 购买 肉 他 购买 骨 ,

“一个人买肉，其实也买骨头。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [baɪz] [lænd][hiː; hi] [baɪz] [stoʊn] .
And when he buys land he buys stone .
和 什么时候 他 购买 土地 他 购买 石头 .

他买地的时候，会买石头。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][bæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] . - " [-]
You must take the bad with the good . ' " [120]
你 必须 拿 这 坏的 和 这 好的 . - " [-]

你必须接受好的一面和坏的一面。[120]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][dʒuːn] [ðæt] [stəːz]['iːv(ə)n] [ɪn'senʃənt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
THERE is something in the air of June that stirs even insentient things with a
那里 是 某物 在 这 空气 的 六月 那 搅拌 甚至 无知觉的 事物 和 一个
['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['blɑːsəm] .
longing to blossom .
渴望 到 开花 .

六月的空气中似乎蕴藏着某种魔力，甚至能唤醒无知的事物，使其渴望绽放。

[steɪd] [oʊld][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [bleɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['geɪlə; 'gælə] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [kə'mensmənt] [wiːk] ,
Staid old universities blaze out with the gala colours of commencement week ,
稳重 老的 大学 火焰 出去 和 这 节日 颜色 的 开始 星期 ,

那些沉稳老派的大学在毕业典礼周期间也焕发出绚丽的色彩。

[wen] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɪz] ['ʌʃəd] [ɪn] ,
when the month of roses is ushered in ,
什么时候 这 月 的 玫瑰 是 引导 在 ,

当玫瑰之月来临之际，

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] ['kæmpəs][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [jɪr] [kʌmz] [tuː; tə]
and on every college campus the social life of the student year comes to
和 在 每一个 大学 校园 这 社会的 生活 的 这 学生 年 来 到
['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [klæs] - [deɪ] .
flower in the crowning exercises of class - day .
花 在 这 加冕 练习 的 班级 - 天 .

在每个大学校园里，学生一年的社交生活都会在毕业典礼的最后阶段达到高潮。

[wʌn] ['wʌndɚz] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [ruːts] ,
One wonders sometimes if the roots ,
一 奇迹 有时 如果 这 根 ,

人们有时会想，根源是否……

['bʌrəuɪŋ] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bʊʃ] [ˌoʊvər'hed] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['roʊziz] ,
burrowing underground in order to fill the bush overhead with myriads of roses ,
掘穴 地下 在 命令 到 充满 这 衬套 开销 和 无数 的 玫瑰 ,

它们在地下挖洞，以便让头顶的灌木丛长满无数玫瑰。

[hæv; həv] ['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət] ['hævɪŋ] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]
have any share in the thrill of success at having produced such a wealth of
有 任何 分享 在 这 刺激 的 成功 在 拥有 生产 这样的 一个 财富 的
['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
sweetness and beauty .
甜味 和 美丽 .

能够分享创造出如此丰富的甜蜜和美丽的成功喜悦吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [sər'maɪz] [ə'baʊt] ['kɑːlɪdʒ] [floʊ'resəns; flɔː'resəns; flə'resəns] .

But	there	need	be	no	surmise	about	college	florescence	.
但	那里	需要	是	不	推测	关于	大学	花期	.

但大学校园的繁荣景象无需任何猜测。

['fækltiz] [meɪ] [biːm] [wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ɑːn][ðer; ðər] ['jɪrli] ['klʌstər] [ʌv; əv] [-]

Faculties	may	beam	with	complacency	on	their	yearly	cluster	of	[	121	]
学院	可能	光束	和	自满	在	他们的	每年	簇	的	[	-	]

各院系可能会对他们每年的[121]集群感到沾沾自喜

[fʊl] - [bloʊn] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

full	-	blown	graduates	,
满的	-	吹	毕业生	,

完全毕业的毕业生，

[ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [oʊld][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [meɪ] [θrɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['ekoʊ][ðə; ði] [ə'plɔːz]

the	very	walls	of	the	gray	old	universities	may	thrill	as	they	echo	the	applause
这	非常	墙壁	的	这	灰色的	老的	大学	可能	刺激	作为	他们	回声	这	掌声

[ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] ,

of	admiring	audiences	,
的	钦佩	观众	,

当仰慕者的掌声回荡在古老灰暗的大学校园里时，就连那些墙壁本身也会感到激动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [praɪd] [ɪz][nɑːt] [felt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [taʊn] [ɪt'self] [wer] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]

but	the	greatest	pride	is	not	felt	within	the	college	town	itself	where	the	student
但	这	最	自豪	是	不是	毛毡	之内	这	大学	镇	本身	在哪里	这	学生

[laɪf] ['sentərz] .

life	centres	.
生活	中心	.

但最大的自豪感并非来自学生生活中心所在的大学城本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	back	in	the	roots	that	have	made	college	life	possible	.
它	是	后退	在	这	根	那	有	制成	大学	生活	可能的	.

正是这些根基让大学生活成为可能。

[bæk] [ɪn][sʌm; səm][pə'rent(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] ['deɪli] [sɪŋks] [ɪt'self] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn]

Back	in	some	parental	existence	that	daily	sinks	itself	farther	into	the	commonplace	in
后退	在	一些	父母	存在	那	日常的	水槽	本身	更远	进入	这	平凡	在

['ɔːrdər] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] [meɪ] ['blɑːsəm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd] [belz]

order	that	some	son	or	daughter	may	blossom	into	the	culture	of	arts	and	belles
命令	那	一些	儿子	或者	女儿	可能	开花	进入	这	文化	的	艺术	和	美女

- ['lɛtrəz] .

-	lettres	.
-	字母	.

回到某种父母的生活，这种生活日复一日地沉沦于平凡之中，只为让某个儿子或女儿在艺术和文学领域绽放光彩。

[ðə; ði] ['dʒækminəu] [ðæt] [flɔːnts] [ɪts] ['glɔːri] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] [meɪ] [nɑːt] ['swiːtn] [laɪf][fɔːr; fər]

The	Jacqueminot	that	flaunts	its	glory	over	the	garden	wall	may	not	sweeten	life	for
这	雅克米诺	那	炫耀	它是	荣耀	超过	这	花园	墙	可能	不是	甜味	生活	为了

[ðə; ði]['faɪbəz] [ðæt] [lɪft][ˌaɪ 'tiː] ,

the	fibres	that	lift	it	,
这	纤维	那	举起	它	,

那棵在花园围墙上炫耀其荣光的雅克米诺树，或许并不能让支撑它的纤维带来更美好的生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] [huː] [flɔːnts] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə][ænd; ənd] [dɪ'griː] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪk] [hɔːlz]

but	the	valedictorian	who	flaunts	his	diploma	and	degree	in	the	classic	halls
但	这	优秀毕业生	WHO	炫耀	他的	文凭	和	程度	在	这	经典的	大厅

[ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] - [bɔːrd] ['kɑːlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['bækwʊdz]

of	some	sea	-	board	college	may	be	glorifying	the	air	of	some	little	backwoods
的	一些	海	-	木板	大学	可能	是	荣耀	这	空气	的	一些	小的	偏远地区

['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['ɪnlənd] .

village	a	thousand	miles	inland	.
村庄	一个	千	英里	内陆	.

但是，在某个海滨大学古典礼堂里炫耀毕业证书和学位的优秀毕业生，可能是在美化一千英里内陆某个偏僻小村庄的氛围。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ruːts] [

Even	the	Cross	-	Roads	are	bound	with	a	network	of	such	far	-	reaching	roots	[
甚至	这	叉	-	道路	是	边界	和	一个	网络	的	这样的	远的	-	到达	根	[

-	]

122	]
-	]

就连十字路口也与如此深远的根系网络紧密相连[122]

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənts] [ʌv; əv]['hɑːrvərd][ænd; ənd] [jeɪl] .

to	the	commencements	of	Harvard	and	Yale	.
到	这	开学典礼	的	哈佛大学	和	耶鲁大学	.

参加哈佛大学和耶鲁大学的毕业典礼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][saɪ; si] ['eɪkɝzɪz] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [hoʊm] [ðɪs] [dʒuːn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp] , [pər'hæps] ,

It	was	Cy	Akers's	boy	who	came	home	this	June	,	a	little	lifted	up	,	perhaps	,
它	曾是	赛	阿克斯	男生	WHO	来了	家	这	六月	,	一个	小的	抬起	向上	,	也许	,

今年六月回家的是赛·阿克斯的儿子，他或许心情好了一些。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːnərz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] ;

by	the	honours	he	had	won	;
经过	这	荣誉	他	有	韩元	;

凭借他所获得的荣誉；

['θɜːrəli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

thoroughly	impressed	with	the	magnitude	of	his	own	knowledge	and	the
彻底	印象深刻	和	这	震级	的	他的	自己的	知识	和	这

['miːgərnɪs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] - ,

meagreness	of	other	peoples	'	,
贫乏	的	其他	人民	-	,

他对自己渊博的知识和他人知识的匮乏深感震撼。

[bʌt; bət] ['ɑːnɪstli] [glæd][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] ['neɪbərz] .

but	honestly	glad	at	first	to	get	back	to	the	old	home	and	neighbours	.
但	诚实地	高兴的	在	第一的	到	得到	后退	到	这	老的	家	和	邻居	.

但说实话，一开始很高兴能回到老家，见到老邻居。

[ðə; ði]['fæməli] [praɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kə'lɑːs(ə)l] .

The	family	pride	in	him	was	colossal	.
这	家庭	自豪	在	他	曾是	庞大	.

家人对他感到无比自豪。

[oʊld][saɪ; si] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [stɔːr] ,

Old	Cy	encouraged	his	visits	to	the	Cross	-	Roads	store	,
老的	赛	鼓励	他的	访问	到	这	叉	-	道路	店铺	,

老赛鼓励他去十字路口商店逛逛，

[ɪn'ventɪŋ] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['ækmi][ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] [dɪ'ploʊməsi] .

inventing	excuses	for	going	which	he	considered	the	acme	of	subtle	diplomacy	.
发明	借口	为了	去	哪个	他	经过考虑的	这	巅峰	的	微妙的	外交	.

他编造各种借口离开，他认为这是高明的外交手腕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɜːr; wər][æz; əz][trænsˈpærənt][æz; əz][ə; eɪ]['tʃaɪldz] .

But	his	motives	were	as	transparent	as	a	child's	.
但	他的	动机	是	作为	透明的	作为	一个	孩子的	.

但他的动机却像孩子一样昭然若揭。

[ɪˈlɪtərət] [hɪmˈself] ,

Illiterate	himself	,
文盲	他自己	,

他本人不识字，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

he	wanted	his	neighbours	to	see	what	college	had	done	for	his	boy	in	the
他	通缉	他的	邻居	到	看	什么	大学	有	完毕	为了	他的	男生	在	这

[wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

way	of	raising	him	head	and	shoulders	above	them	all	.
方式	的	提高	他	头	和	肩膀	多于	他们	全部	.

他想让邻居们看看大学给他儿子带来了什么，让他比所有人都出类拔萃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [kəmˈplaɪənt] .

And	the	boy	was	good	-	naturedly	compliant	.
和	这	男生	曾是	好的	-	自然地	合规	.

男孩很听话，也很配合。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ['mentəli] [-]

He	was	as	willing	to	show	off	mentally	[	123	]
他	曾是	作为	愿意的	到	展示	离开	精神上	[	-	]

他同样乐于在智力上炫耀[123]

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wiːt] ['hɑːrvɪst] ,

as	he	had	been	to	lend	a	hand	in	the	wheat	harvest	,
作为	他	有	到过	到	借	一个	手	在	这	小麦	收成	,

因为他曾来帮忙收割小麦，

[ænd; ənd] ['demənstreɪt] [wʌt] ['fʊtbɔːl] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	demonstrate	what	football	training	had	done	for	him	in	the	way	of
和	证明	什么	足球	训练	有	完毕	为了	他	在	这	方式	的

[dɪˈveləpɪŋ] ['mʌs(ə)l] .

developing	muscle	.
发展	肌肉	.

并展示足球训练对他的肌肉发展起到了怎样的作用。

[laɪk] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] , [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪmər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] -

Like	Perkins's	oldest	,	his	education	had	begun	with	the	primer	of	the	Cross	-
喜欢	珀金斯	最老	,	他的	教育	有	开始	和	这	底漆	的	这	叉	-

[roʊdz] .

Roads	.
道路	.

和珀金斯的大儿子一样，他的教育也是从《十字路口》这本启蒙读物开始的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈembər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] , [tuː] ,

He	could	remember	the	time	when	he	,	too	,
他	可以	记住	这	时间	什么时候	他	,	也	,

他还能记得自己也曾有过那样的时光。

[hæd; həd] ['ɪgnərəntli] [biˈliːvd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

had	ignorantly	believed	this	to	be	the	only	store	in	the	universe	,
有	无知地	相信	这	到	是	这	仅有的	店铺	在	这	宇宙	,

曾愚昧地以为这是宇宙中唯一的商店。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsuːm] [ɔːl][ɪts]['kɑːntents] .

and	wondered	if	there	were	enough	people	living	to	consume	all	its	contents	.
和	想知道	如果	那里	是	足够的	人们	活的	到	消耗	全部它是		内容	.

并想知道世界上是否有足够的人口来消耗掉它所包含的所有内容。

[naʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd]

Now	he	smiled	to	himself	when	he	looked	around	the	stuffy	little	room	and
现在	他	微笑	到	他自己	什么时候	他	看起来	大约	这	闷	小的	房间	和

[sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['bʌtər] ['fɜːrkɪn] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] — [ə'pærəntli] — [seɪm] [oʊld]['kælɪkoʊ][ænd; ənd]

saw	the	same	old	butter	firkins	crowding	the	—	apparently	—	same	old	calico	and
锯	这	相同的	老的	黄油	小桶	拥挤	这	—	显然	—	相同的	老的	印花布	和

['krɑːkəri] ,

crockery	,
陶器	,

当他环顾这间闷热的小房间，看到那些老旧的黄油桶挤满了——显然——那些老旧的印花布和陶器时，他不禁笑了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n][hæmz] [stɪl] ['swɪŋɪŋ] ['soʊʃəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ]

and	looked	up	at	the	half	-	dozen	hams	still	swinging	sociably	from	the	low
和	看起来	向上	在	这	一半	-	打	火腿	仍然	摇摆	善于交际	从	这	低的

['ræftəz] .

rafters	.
椽子	.

他抬头望去，只见六只火腿依然欢快地从低矮的椽子上荡来荡去。

[taɪm] [hæd; həd] [bɪn] , [tuː] ,

Time	had	been	,	too	,
时间	有	到过	,	也	,

时间也过去了，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [men] [huː] ['gɒsɪp] [ə'raʊnd] [ɪts] ['rʌsti] [stoʊv] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz]

when	he	thought	the	men	who	gossiped	around	its	rusty	stove	on	Saturday	afternoons
什么时候	他	想法	这	男人	WHO	闲聊	大约	它是	生锈的	火炉	在	周六	下午

[nuː] [-]

knew	[	124	]
知道	[	-	]

当他以为那些星期六下午围着生锈的炉子闲聊的男人们知道[124]

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

一切。

[laɪk] ['pɜːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kwestʃənɪŋli] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Like	Perkins's	oldest	,	he	had	unquestioningly	formulated	the	creed	of	his
喜欢	珀金斯	最老	,	他	有	毫不质疑地	配方	这	信条	的	他的

['bɔɪhʊd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

boyhood	from	their	conversations	,
童年	从	他们的	对话	,

和珀金斯的大儿子一样，他毫不怀疑地从与家人的谈话中形成了自己童年时代的信条。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrpt] [ɪn] [ðoʊz]

and	he	smiled	again	when	he	recalled	how	he	had	been	warped	in	those
和	他	微笑	再次	什么时候	他	召回	如何	他	有	到过	扭曲的	在	那些

['ɜːrli] [deɪz] [baɪ][ðer; ðər]['predʒudisiz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ə'pɪnjənz] .

early	days	by	their	prejudices	and	short	-	sighted	opinions	.
早期的	天	经过	他们的	偏见	和	短的	-	目击者	意见	.

当他回忆起早年自己是如何被他们的偏见和短视的观点所扭曲时，他又笑了。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɪk'stendɪd] ['aʊtwərdli] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm]

The	smile	extended	outwardly	when	he	walked	into	their	midst	to	find	them
这	微笑	扩展	向外	什么时候	他	步行	进入	他们的	中间	到	寻找	他们

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

repeating	the	same	old	saws	about	the	weather	,
重复	这	相同的	老的	锯子	关于	这	天气	,

当他走进人群，发现他们又在重复那些关于天气的陈词滥调时，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

and	the	way	the	country	was	going	to	the	dogs	.
和	这	方式	这	国家	曾是	去	到	这	狗	.

以及这个国家日渐衰败的局面。

[jet] [ɪn][hɪz; ɪz]['sælәd] [deɪz] [ðiːz] [taɪm] - ['ɑːnɔ-d] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Yet	in	his	salad	days	these	time	-	honoured	prognostications	had	seemed	to	him
然而	在	他的	沙拉	天	这些	时间	-	荣幸	预后	有	似乎	到	他

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [siəz] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] .

the	wisdom	of	seers	and	sages	.
这	智慧	的	先知	和	智者	.

然而，在他年轻的时候，这些由来已久的预言在他看来却是先知和智者的智慧。

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['næroʊ]

Probably	it	was	the	thought	that	he	had	travelled	far	beyond	the	narrow
大概	它	曾是	这	想法	那	他	有	旅行	远的	超过	这	狭窄的

['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ðæt] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [toʊn] .

confines	of	the	Cross	-	Roads	that	gave	his	conversation	a	patronising	tone	.
限制	的	这	叉	-	道路	那	给予	他的	对话	一个	居高临下	语气	.

或许正是因为他觉得自己已经远远超越了十字路口的狭窄范围，才使他的谈话带有一种居高临下的语气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] ['peɪtrənaɪz] .

But	the	Cross	-	Roads	refused	to	be	patronised	.
但	这	叉	-	道路	拒绝	到	是	受惠	.

但十字路口酒吧拒绝接受居高临下的对待。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

He	learned	that	on	the	day	of	his	arrival	.
他	学习	那	在	这	天	的	他的	到达	.

他抵达当天就得知了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [-]

It	was	the	first	[	125	]
它	曾是	这	第一的	[	-	]

这是第一个[125]

['les(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːrs] .

lesson	of	a	valuable	post	-	graduate	course	.
课	的	一个	有价值的	邮政	-	毕业	课程	.

这是研究生课程中宝贵的一课。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi] ['mɪstər] ['rɑːbərt] ['hærisn] ['hæmɪltən] ['eɪkɜ-z] ,

That	a	man	away	from	home	may	be	Mister	Robert	Harrison	Hamilton	Akers	,
那	一个	男人	离开	从	家	可能	是	先生	罗伯特	哈里森	汉密尔顿	阿克斯	,

这位离家在外的男子可能是罗伯特·哈里森·汉密尔顿·阿克斯先生。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . - [es][ænd; ənd] [əl] .

with	all	the	A	.	B	.	'	s	and	LL	.
和	全部	这	一个	.	B	.	-	s	和	二	.

包括所有 AB 和 LL。

[diː] . - [es]['æftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ;

D	.	'	s	after	his	name	that	an	educational	institution	can	bestow	;
D	.	-	s	后	他的	姓名	那	一个	教育	机构	能	赐给	;

D.是教育机构可以授予他的头衔；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sets] [fʊt] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hiːθ] ,

but	as	soon	as	he	sets	foot	again	on	his	native	heath	,
但	作为	很快	作为	他	套	脚	再次	在	他的	本国的	希思	,

但当他再次踏上故土的土地时，

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,

where	he	has	gone	through	the	vicissitudes	of	boyhood	,
在哪里	他	有	已消失	通过	这	变迁	的	童年	,

他曾在这里经历过童年时代的种种磨难，

[hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['sæmsən][wʌz; wəz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv]

he	is	shorn	of	titles	and	degrees	as	completely	as	Samson	was	shorn	of
他	是	剪	的	标题	和	学位	作为	完全地	作为	参孙	曾是	剪	的

[hɪz; ɪz] ['lɑːks] ,

his	locks	,
他的	锁	,

他被剥夺了所有头衔和学位，就像参孙被剃去头发一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['streɪtˌweɪ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	his	strength	straightway	falls	from	him	.
和	他的	力量	立刻	瀑布	从	他	.

他的力量立刻消失殆尽。

[hiː; hi][ɪz]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] ['bɑːbi] ['eɪkɜ-z] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ri'membəz] [wen] [hiː; hi] [rɔbd]

He	is	nobody	but	Bobby	Akers	,	and	everybody	remembers	when	he	robbed
他	是	无人	但	鲍比	阿克斯	,	和	大家	记得	什么时候	他	被抢劫

[bɜːrdz] - [nests] , [ænd; ənd] [stoʊl] [greɪps] ,

birds	'	nests	,	and	stole	grapes	,
鸟类	-	巢穴	,	和	偷窃	葡萄	,

他就是鲍比·阿克斯，人人都记得他偷鸟窝、偷葡萄的事。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['hʊki] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frek(ə)l] - [feɪst] , [snʌb] - [noʊzd]

and	played	hooky	,	and	was	a	little	freckle	-	faced	,	snub	-	nosed
和	玩	钩子	,	和	曾是	一个	小的	雀斑	-	面对	,	冷落	-	鼻子

['neɪbərhʊd] ['terər] .

neighbourhood	terror	.
邻里	恐怖	.

他经常逃学，是个满脸雀斑、鼻子扁平的小淘气，是街坊邻里的小恶魔。

[ə; eɪ][mæn] ['kænɑːt] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [remɪ'nɪsnsɪz] .

A	man	cannot	maintain	his	importance	long	in	the	face	of	such	reminiscences	.
一个	男人	不能	维持	他的	重要性	长的	在	这	脸	的	这样的	回忆录	.

面对这样的回忆，一个人的重要性无法长久维持。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrsəti] ['kʌltʃər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] ['juːθfl] [ˌɪndɪ'skreʃənz]

No	amount	of	university	culture	is	going	to	lay	the	ghost	of	youthful	indiscretions
不	数量	的	大学	文化	是	去	到	躺	这	鬼	的	青春	轻率行为

,

,

,

再多的大学文化也无法抹去年轻时轻率行为的阴影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [-]

and	he	might	as	well	put	[	126	]
和	他	可能	作为	出色地	放	[	-	]

他或许应该把[126]

[hɪz; ɪz] ['peɪtrənaɪz] [prəʊ'klɪvɪtiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	patronising	proclivities	in	his	pocket	.
他的	居高临下	倾向	在	他的	口袋	.

他把居高临下的倾向揣在兜里。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wen] [hiː; hi]

They	will	not	be	tolerated	by	those	who	have	patted	him	on	the	head	when	he
他们	将要	不是	是	容忍	经过	那些	WHO	有	轻拍	他	在	这	头	什么时候	他

[wɔːr] ['raʊndəbaʊt] .

wore	roundabouts	.
穿着	环岛	.

那些在他戴着环状饰物时拍他头的人，是不会容忍这种行为的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] -

It	was	Saturday	afternoon	,	but	it	was	also	the	and	of	the	wheat	-
它	曾是	周六	下午	,	但	它	曾是	还	这	和	的	这	小麦	-

['hɑːrvɪst] ,

harvest	,
收成	,

那是星期六下午，但也是小麦收割的尾声。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [əˈfiːld] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [pɔːrtʃ]

and	the	men	were	afield	who	usually	gathered	on	the	Cross	-	Roads	porch
和	这	男人	是	田野	WHO	通常	聚集	在	这	叉	-	道路	门廊

[tuː; tə] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wiːk] ['oʊvər][ðer; ðər][paɪps][ænd; ənd] [plʌgz] [ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] [təˈbækoʊ] .

to	round	up	the	week	over	their	pipes	and	plugs	of	chewing	tobacco	.
到	圆形的	向上	这	星期	超过	他们的	管道	和	插头	的	咀嚼	烟草	.

而那些通常聚集在十字路口门廊上，一边抽着烟斗，一边嚼着烟草，总结一周经历的男人们，都外出工作了。

['oʊnli] [θriː] [tʃerz] [wɜːr; wər] ['tɪltɪd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ,

Only	three	chairs	were	tilted	back	against	the	wall	,	and	on	these	,
仅有的	三	椅子	是	斜	后退	反对	这	墙	,	和	在	这些	,

只有三把椅子向后倾斜靠在墙上，而在这三把椅子上，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hiːlz] [kɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [rʌŋz] , [sæt] ['baʊzər] , [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] , [ænd; ənd]

with	their	heels	caught	over	the	front	rungs	,	sat	Bowser	,	the	old	miller	,	and
和	他们的	高跟鞋	捕捉	超过	这	正面	梯级	,	卫星	库巴	,	这	老的	磨坊主	,	和

['rɑːbərt] ['eɪkɝz] .

Robert	Akers	.
罗伯特	阿克斯	.

老磨坊主鲍泽和罗伯特·阿克斯坐在那里，脚后跟卡在前面的横档上。

[ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [məˈʃiːnz] [keɪm] ['feɪntli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [nɪr] [baɪ] ,

The	whirr	of	reaping	machines	came	faintly	up	from	the	fields	and	near	by	,
这	呼呼	的	收割	机器	来了	淡淡的	向上	从	这	字段	和	靠近	经过	,

田野和附近隐隐传来收割机的嗡嗡声。

[wer] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] ['jeloʊ] [greɪn] [stɪl] [stʊd] [ˌʌn'kʌt] , [ə; eɪ][bɑːb] - [waɪt] ['hwisld]

where	several	acres	of	waving	yellow	grain	still	stood	uncut	,	a	bob	-	white	whistled
在哪里	一些	英亩	的	挥手	黄色的	粮食	仍然	站立	未剪辑版	,	一个	鲍勃	-	白色的	吹口哨

['tʃɪrəli] .

cheerily	.
兴高采烈地	.

在几英亩摇曳的金黄色麦田尚未收割的地方，一只白眉鸭欢快地鸣叫着。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

No	one	was	talking	.
不	一	曾是	说	.

没有人说话。

" [niː] - [diːp] [ɪn][dʒuːn] " [wʊd] [hæv; həv] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [fɔːr; fər] [-]

"	Knee	-	deep	in	June	"	would	have	voiced	the	thoughts	of	the	trio	,	for	[	127	]
"	膝盖	-	深的	在	六月	"	会	有	配音	这	想法	的	这	三人组	,	为了	[	-	]

“六月已深”表达了这三位成员的心声，因为[127]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] " [dʒɛs] - [ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - - - [ðer; ðər] , " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] [pʊld] ['oʊvər][ðer; ðər]

they	were	"	Jes	'	a	sort	o	'	lazein	'	there	,	"	with	their	hats	pulled	over	their
他们	是	"	杰斯	-	一个	种类	o	-	-	-	那里	,	"	和	他们的	帽子	拉	超过	他们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们"懒洋洋地待在那里"，帽子拉低遮住了眼睛。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ˌæftər'nuːn] .

enjoying	to	the	utmost	the	perfect	afternoon	.
享受	到	这	极致	这	完美的	下午	.

尽情享受这完美的下午。

['evri] [briːz] [wʌz; wəz] ['redələnt] [wɪð; wɪθ] [red] ['kloʊvər][ænd; ənd][waɪld] ['hʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd]

Every	breeze	was	redolent	with	red	clover	and	wild	honeysuckle	,	and
每一个	微风	曾是	芬芳的	和	红色的	三叶草	和	荒野	金银花	,	和

['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['suːðɪŋ] ['kʌntri] [saʊndz] .

vibrant	with	soothing	country	sounds	.
充满活力	和	舒缓	国家	声音	.

微风拂过，带来红三叶草和野生金银花的芬芳，伴随着舒缓的乡村声响。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

"	Who	is	that	coming	up	the	road	?	"	asked	the	miller	,
"	WHO	是	那	未来	向上	这	路	?	"	问	这	磨坊主	,

"是谁沿着路走过来？"磨坊主问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [tiːm] [ænd; ənd]['wægən] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

as	a	team	and	wagon	appeared	over	the	brow	of	the	hill	.
作为	一个	团队	和	车皮	出现	超过	这	眉头	的	这	爬坡道	.

这时，一辆马车从山顶上出现了。

" [ðeɪ] ['wɑːbəl] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['dʌŋkən] ['smɪθs] ['hɔːrsɪz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

"	They	wabble	along	like	Duncan	Smith's	horses	,	"	answered	the	storekeeper	,
"	他们	摇摆	沿着	喜欢	邓肯	史密斯	马匹	,	"	回答	这	店主	,

"它们摇摇晃晃地走着，就像邓肯·史密斯的马一样，"店主回答道。

['skwɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

squinting	his	eyes	for	a	better	view	.
眯眼	他的	眼睛	为了	一个	更好的	看法	.

他眯起眼睛，想看得更清楚些。

" [jes] , [ðæts] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yes	,	that's	who	it	is	.
"	是的	,	那就是	WHO	它	是	.

"是的，就是他。"

[ðæts] [dʌŋk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] .

That's	Dunk	on	the	top	of	the	load	.
那就是	扣篮	在	这	顶部	的	这	加载	.

那是放在最上面的邓克。

['muːvɪŋ] [ə'gen] , [bles] [piːt] !

Moving	again	,	bless	Pete	!
移动	再次	,	保佑	皮特	!

又要搬家了，可怜的皮特！

" [æz; əz][ðə; ði]['wægən] [kriːkt] ['sloʊli] ['nɪrər] , [ə; eɪ] ['feðər] [bed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

"	As	the	wagon	creaked	slowly	nearer	,	a	feather	bed	came	into	view	,
"	作为	这	车皮	嘎吱作响	缓慢地	更近	,	一个	羽毛	床	来了	进入	看法	,

"随着马车吱呀作响地缓缓靠近，一张羽绒床出现在眼前，

[sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [gʊdz] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

surmounting	a	motley	collection	of	household	goods	,	and	perched	upon	it	,
克服	一个	杂乱无章	收藏	的	家庭	商品	,	和	栖息	之上	它	,

它凌驾于一堆杂乱无章的家用物品之上，并栖息在上面，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒæŋgl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒoʊltɪŋ][tɪnz][ænd; ənd] ['krɑːkəri] , [sæt]['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [smɪθ] .

high	above	the	jangle	of	her	jolting	tins	and	crockery	,	sat	Mrs	.	Duncan	Smith	.
高的	多于	这	争吵	的	她	剧烈震动	罐头	和	陶器	,	卫星	太太	.	邓肯	史密斯	.

在高高的架子上，邓肯·史密斯太太坐在那里，听不到她手中罐头和陶器碰撞发出的叮当声。

[ə; eɪ] [-]

A	[	128	]
一个	[	-	]

A[128]

[klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [waɪz]['vɜːrdʒɪn] ,

clock	and	a	looking	-	glass	lay	in	her	lap	,	and	,	like	a	wise	virgin	,
钟	和	一个	寻找	-	玻璃	躺	在	她	膝	,	和	,	喜欢	一个	明智的	处女	,

她膝上放着钟和镜子，像个聪明的处女一样，

[ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [bɔːr] [ðə; ði]['fæməli][læmp] .

in	her	hands	she	carefully	bore	the	family	lamp	.
在	她	双手	她	小心	钻孔	这	家庭	灯	.

她小心翼翼地捧着家里的灯。

[frʌm; frəm] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['tɜːnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] ['sʌnˌbɑːnɪt] ,

From	frequent	and	anxious	turnings	of	her	black	sunbonnet	,
从	频繁	和	焦虑的	转弯	的	她	黑色的	遮阳帽	,

她频繁而焦虑地转动着黑色遮阳帽，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['weðər] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [kuːp] ,

it	was	evident	that	she	was	keeping	her	weather	eye	upon	the	chicken	-	coop
它	曾是	明显	那	她	曾是	保持	她	天气	眼睛	之上	这	鸡	-	合作社

,

,

,

很明显，她一直在密切关注着鸡舍的情况。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [kloʊðz] - [laɪn] .

which	was	bound	to	the	tail	-	board	of	the	wagon	by	an	ancient	clothes	-	line	.
哪个	曾是	边界	到	这	尾巴	-	木板	的	这	车皮	经过	一个	古老的	衣服	-	线	.

它用一根古老的晾衣绳绑在马车的尾板上。

[ə; eɪ][flɑːp] - [ɪrd] [dɔːg] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] .

A	flop	-	eared	dog	trotted	along	under	the	wagon	.
一个	失败	-	耳朵	狗	小跑	沿着	在下面	这	车皮	.

一只耷拉着耳朵的狗从马车底下小跑过来。

[skwiːzd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [bed] , [tuː] [ʃɑːk] - ['hedɪd] ['tʃɪldrən] [sæt][ɑːn][ə; eɪ]['flaʊər] ['bærəl] ,

Squeezed	in	between	a	bureau	and	the	feather	bed	,	two	shock	-	headed	children	sat	on	a	flour	barrel	,
挤压	在	之间	一个	局	和	这	羽毛	床	,	二	震惊	-	标题	孩子们	卫星	在	一个	面粉	桶	,

两个顶着蓬松头发的孩子挤在梳妆台和羽绒床之间，坐在一个面粉桶上。

['klʌtʃɪŋ]	[i:tʃ]	['ʌðər]	[æt; ət]	['evri]	[lɜ:rtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[væn]	[tu:; tə]	[ki:p]	[frʌm; frəm]	['lu:zɪŋ]
clutching	**each**	**other**	**at**	**every**	**lurch**	**of**	**the**	**crowded**	**van**	**to**	**keep**	**from**	**losing**
紧握	每个	其他	在	每一个	困境	的	这	挤	货车	到	保持	从	输

[ðer; ðər]	['bæləns]	.
their	**balance**	**.**
他们的	平衡	.

在拥挤的货车每次颠簸时，他们都紧紧抓住彼此，以免失去平衡。

"	['haʊdi]	,	[dʌŋk]	!	"	[kɔ:ld]	[ðə; ði]	['stɔ:rki:pər]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['dʌsti]	['pɪlgrɪmz]	['hɔ:ltɪd]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]
"	**Howdy**	**,**	**Dunk**	**!**	**"**	**called**	**the**	**storekeeper**	**,**	**as**	**the**	**dusty**	**pilgrims**	**halted**	**in**	**front**	**of**
"	你好	,	扣篮	!	"	称为	这	店主	,	作为	这	尘土飞扬	朝圣者	停止	在	正面	的

[ðə; ði]	[pɔ:rtʃ]	.
the	**porch**	**.**
这	门廊	.

“你好，邓克！”店主喊道，灰头土脸的朝圣者们停在了门廊前。

"	[wer]	[ɑ:r; ər]	[ju:; jʊ]	[baʊnd]	[naʊ]	?	"
"	**Where**	**are**	**you**	**bound**	**now**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	边界	现在	?	"

你现在要去哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(Asa Holmes; or, At the Cross-Roads)

" ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [niːl] [pleɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] [-]
" Over to the old Neal place , " answered the man , handing the reins to [129]
" 超过 到 这 老的 尼尔 地方 , " 回答 这 男人 , 处理 这 缰绳 到 [-]

“去老尼尔家吧，”那人回答道，并将缰绳递给了[129]

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['stɪfli] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] .
his wife , and climbing stiffly down over the wheel .
他的 妻子 , 和 攀登 僵硬地 向下 超过 这 车轮 .

他的妻子，僵硬地爬下方向盘。

['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
Going around to the back of the wagon ,
去 大约 到 这 后退 的 这 车皮 ,

绕到马车后面，

[hiː; hi] [ʌnst'ræpt] [ə; eɪ] ['kerəsiːn] [kæn; kən] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl] [ˌʌndər'niːθ] .
he unstrapped a kerosene can which swung from the pole underneath .
他 未系带 一个 煤油 能 哪个 摇摆 从 这 极 下 .

他解开了挂在杆子下面的煤油罐的带子。

" ['gɪmi] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv][koʊl] - [ail,il,əl] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Gimme a gallon of coal - ile , Jim , " he said .
" 给我 一个 加仑 的 煤炭 - 伊莱 , 吉姆 , " 他 说 .

“吉姆，给我一加仑煤，”他说。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , ['eniweɪ] .
" I don't want to be left in the dark the first night , anyway .
" 我 不 想 到 是 左边 在 这 黑暗的 这 第一的 夜晚 , 反正 .

“反正我不想第一晚被蒙在鼓里。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'waɪl] [tuː; tə][gɪt][jʊr; jər] ['beəriŋz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] ,
It takes awhile to git your bearings in a strange place ,
它 需要 一会儿 到 git 你的 轴承 在 一个 奇怪的 地方 ,

在一个陌生的地方需要一段时间才能适应。

[ænd; ənd] [its] ['maɪti] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [bʌt] [ə'^in][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] [wer] [juːv] ['ɔːlweɪz]
and it's mighty confusing to butt agin a half - open door where you've always
和 它是 强大的 令人困惑 到 屁股 再次 一个 一半 - 打开 门 在哪里 你已经 总是
[bɪn] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪn] [wɔːl] ,
been used to a plain wall ,
到过 用过的 到 一个 清楚的 墙 ,

当你一直习惯面对一面光秃秃的墙时，突然撞到一扇半开的门，这感觉非常令人困惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] [laɪk] ['faɪər][tuː; tə][bɑːrk][jʊr; jər] [ʃɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [wen] [jʊə(r)]
and it hurts like fire to bark your shins on a rocking - chair when you're
和 它 疼痛 喜欢 火 到 吠 你的 小腿 在 一个 摇滚 - 椅子 什么时候 你是
['stɪrɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][bed] ,
steering straight for bed ,
转向 直的 为了 床 ,

当你正准备上床睡觉时，在摇椅上撞到小腿就像火烧一样疼。

[ænd; ənd] [heɪnt] [noʊ]['iː'deɪ] [its] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
and hain't no idee it's in the road .
和 没有 不 想法 它是 在 这 路 .

他完全不知道它在路上。

[ðɪs] [taɪm] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['hændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

This	time	it'll	be	a	little	more	so	than	usual	,	"	he	added	,	handing	over	the
这	时间	它将	是	一个	小的	更多的	所以	比	通常	,	"	他	额外	,	处理	超过	这

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“这次会比平时更甚一些，”他一边说着，一边把罐子递了过去。

" [ðə; ði] [haʊs] [bæks] [ʌp] [ə'^in][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	The	house	backs	up	agin	a	graveyard	,	you	know	.
"	这	房子	背部	向上	再次	一个	墓地	,	你	知道	.

“你知道，房子后面就是墓地。”

[sɔːrt][oʊ] - ['spuːki] [tɪl] [juː; jʊ][gɪt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Sort	o	'	spooky	till	you	git	used	to	it	.	"
种类	o	-	幽灵般的	直到	你	git	用过的	到	它	.	"

刚开始有点吓人，习惯了就好了。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [muːv] [ðer; ðər] [-]

"	What	on	earth	did	you	move	there	[	130	]
"	什么	在	地球	做过	你	移动	那里	[	-	]

你到底搬到那里去了什么地方？[130]

[fɔːr; fər] ? " [æskt] ['baʊzər] .

for	?	"	asked	Bowser	.
为了	?	"	问	库巴	.

“为什么？”鲍泽问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] - . "

"	They	say	the	place	is	ha'nted	.	"
"	他们	说	这	地方	是	-	.	"

“他们说那地方闹鬼。”

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði] [ded] [meɪk] ['betər] ['neɪbərz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

"	To	my	mind	the	dead	make	better	neighbours	than	the	living	,
"	到	我的	头脑	这	死的	制作	更好的	邻居	比	这	活的	,

在我看来，死人比活人更适合做邻居。

" [keɪm] [ðə; ði][tɑːrt][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

"	came	the	tart	reply	from	the	depths	of	the	black	sunbonnet	.
"	来了	这	酸	回复	从	这	深度	的	这	黑色的	遮阳帽	.

“从黑色遮阳帽深处传来一声尖刻的回应。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] . "

"	At	any	rate	,	they	mind	their	own	business	.	"
"	在	任何	速度	,	他们	头脑	他们的	自己的	商业	.	"

总之，他们不会多管闲事。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] , " [bɪ'gæn] ['baʊzər] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

"	Oh	,	come	now	,	Mrs	.	Smith	,	"	began	Bowser	,	good	-	naturedly	.
"	哦	,	来	现在	,	太太	.	史密斯	,	"	开始	库巴	,	好的	-	自然地	.

“哦，别这样，史密斯太太，”鲍泽和蔼地说道。

" ['meɪbi] [juːv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪbərz] . "

"	Maybe	you've	been	unfortunate	in	your	choice	of	neighbours	.	"
"	或许	你已经	到过	不幸	在	你的	选择	的	邻居	.	"

“或许你运气不好，选错了邻居。”

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , " [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] .

"	I've	had	a	dozen	different	kinds	,	"	came	the	emphatic	answer	.
"	我已经	有	一个	打	不同的	种类	,	"	来了	这	强调	回答	.

“我吃过十几种不同的，”对方斩钉截铁地回答道。

" ['ðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [ðə; ði] [twelfθ] [muːv] [ɪn] [eɪt] ['jɪrz] , [soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['spiːkɪŋ]

"	This'll	make	the	twelfth	move	in	eight	years	,	so	you	can't	say	that	I'm	speaking
"	这将	制作	这	第十二	移动	在	八	年	,	所以	你	不能	说	那	我是	请讲

[frʌm; frəm] ['hɪrseɪ] . "

from	hearsay	.	"
从	传闻	.	"

“这将是八年来的第十二次搬迁，所以你不能说我是道听途说。”

" [twelv] [muːvz] [ɪn] [eɪt] ['jɪrz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['baʊzər] ,

"	Twelve	moves	in	eight	years	!	"	exclaimed	Bowser	,
"	十二	移动	在	八	年	!	"	惊呼	库巴	,

“八年十二次搬迁！”库巴惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði]['wægən] [went] ['ləːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] .

as	the	wagon	went	lurching	and	creaking	on	through	the	dust	.
作为	这	车皮	去	踉跄跄	和	嘎吱作响	在	通过	这	灰尘	.

马车在尘土中颠簸吱嘎作响地继续前行。

" [ðeəz; ðəz]['dʒɪpsi] [blʌd] [ɪn] [ðæt] [dʌŋk] [smɪθ] , [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

"	There's	gipsy	blood	in	that	Dunk	Smith	,	sure	as	you	live	.
"	有	吉普赛人	血	在	那	扣篮	史密斯	,	当然	作为	你	居住	.

“邓克·史密斯身上流着吉普赛人的血，我敢肯定。”

[siːmz] [laɪk] [ðæt] ['fæməli] [kɑːnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] ['eniwer] ; [-]

Seems	like	that	family	can't	be	satisfied	anywhere	;	[	131	]
似乎	喜欢	那	家庭	不能	是	使满意	任何地方	;	[	-	]

看来这个家庭无论在哪里都无法感到满足；[131]

['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['betər] [ðəm'selvz] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

always	thinking	they	can	better	themselves	by	changing	,
总是	思维	他们	能	更好的	他们自己	经过	变化	,

他们总是认为改变可以让自己变得更好，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

and	always	getting	out	of	the	frying	-	pan	into	the	fire	.
和	总是	获得	出去	的	这	煎炸	-	平底锅	进入	这	火	.

总是刚出狼窝又入虎穴。

[ðer; ðər] [-] [noʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] ['setld] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] ,

There	wa'n't	no	well	in	the	place	where	they	settled	when	they	was	first	married	,
那里	想	不	出色地	在	这	地方	在哪里	他们	定居	什么时候	他们	曾是	第一的	已婚	,

他们婚后定居的地方没有水井。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

and	they	had	to	carry	water	from	a	spring	.
和	他们	有	到	携带	水	从	一个	春天	.

他们不得不从泉眼里挑水。

[ðə; ði] ['mʌs(ə)l] [pʊt] ['ɪntuː] ['pækɪŋ] [ðæt] ['wɔːtər] [ʌp] - [hɪl] [ðoʊz] [sɪks] [mʌnθs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌg] [ə; eɪ]

The	muscle	put	into	packing	that	water	up	-	hill	those	six	months	would	have	dug	a
这	肌肉	放	进入	包装	那	水	向上	-	爬坡道	那些	六	几个月	会	有	挖	一个

['sɪstərn] ,

cistern	,
水箱	,

那六个月里，你用尽全力把水背上山坡，所消耗的体力足以挖一个蓄水池。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .

but	they	were	too	short	-	sighted	to	see	that	.
但	他们	是	也	短的	-	目击者	到	看	那	.

但他们目光短浅，看不到这一点。

[ðeɪ] [dʒest] [pleɪd] [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ,

They	jest	played	Jack	and	Jill	as	long	as	they	could	stand	it	,
他们	笑话	玩	杰克	和	吉尔	作为	长的	作为	他们	可以	站立	它	,

他们只是玩着杰克和吉尔的游戏，直到他们实在忍受不了为止。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪstərn] [ɔːl'redi] [dʌg] .

and	then	moved	to	a	place	where	there	was	a	cistern	already	dug	.
和	然后	已搬	到	一个	地方	在哪里	那里	曾是	一个	水箱	已经	挖	.

然后搬到了一个已经挖好蓄水池的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [-] ['eni] [fruːt] [ɑːn] [ðæt] [pleɪs] .

But	there	wa'n't	any	fruit	on	that	place	.
但	那里	想	任何	水果	在	那	地方	.

但那里并没有水果。

[ɪf] [ðeid] [hæv; həv] [set] [aʊt] [triːz] [raɪt] [əˈweɪ] [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm] ['ɔːtʃədz]

If	they'd	have	set	out	trees	right	away	they'd	have	been	eating	from	orchards
如果	他们会	有	放	出去	树木	正确的	离开	他们会	有	到过	吃	从	果园

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['plæntɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

of	their	own	planting	by	this	time	.
的	他们的	自己的	种植	经过	这	时间	.

如果他们一开始就种树，到现在他们就能吃到自己种的果树果实了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [set] [aʊt]

But	they	thought	it	was	easier	to	move	to	where	one	was	already	set	out
但	他们	想法	它	曾是	更轻松	到	移动	到	在哪里	一	曾是	已经	放	出去

.

:

.

但他们认为搬到已经有人居住的地方更容易。

" [ðen] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [fruːt] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [-

"	Then	when	they	got	to	a	place	where	they	had	both	fruit	and	water	,	[	132
"	然后	什么时候	他们	得到	到	一个	地方	在哪里	他们	有	两个都	水果	和	水	,	[	-

]

]

]

“然后当他们到达一个既有水果又有水的地方时，[132]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['dreɪnɪŋ] .

it	was	low	,	and	needed	draining	.
它	曾是	低的	,	和	需要	排水	.

水位很低，需要排水。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['setld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] [ðæt] ['sʌmər] .

The	water	settled	around	the	house	,	and	they	all	had	typhoid	that	summer	.
这	水	定居	大约	这	房子	,	和	他们	全部	有	伤寒	那	夏天	.

房子周围积水，那年夏天他们全家都得了伤寒。

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[ðeɪv] [spent] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi] ['pækɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'gen] [ɪn]

they've	spent	enough	energy	packing	up	and	moving	on	and	settling	down	again	in
他们有	花费	足够的	活力	包装	向上	和	移动	在	和	安顿	向下	再次	在

[nuː] ['pleɪsɪz][tuː; tə][hæv; həv] [fɪkst] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwiːnz] [teɪst] .

new	places	to	have	fixed	the	first	one	up	to	a	queen's	taste	.
新的	地方	到	有	固定的	这	第一的	一	向上	到	一个	女王的	品尝	.

他们已经花费了足够的精力打包、搬家，并在新的地方重新安顿下来，所以完全可以把第一个地方装修得符合女王的品味。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [hoʊm] - ['siːkɜːrʒ(ə)n] .

They	seem	to	be	running	a	perpetual	Home	-	seeker's	Excursion	.
他们	似乎	到	是	跑步	一个	永久	家	-	寻求者的	短途旅行	.

他们似乎在举办一场永无止境的寻房之旅。

[wel] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [maɪt] [suːt][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Well	,	such	a	life	might	suit	some	people	,	but	it	would	never	do	for	me	.	"
出色地	,	这样的	一个	生活	可能	套装	一些	人们	,	但	它	会	绝不	做	为了	我	.	"

嗯，这样的生活或许适合某些人，但对我来说绝对不行。

" [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] , " [pʊt][ɪn][rɑːb]['eɪkɜ-z] ,

"	But	such	a	life	has	some	things	in	its	favour	,	"	put	in	Rob	Akers	,
"	但	这样的	一个	生活	有	一些	事物	在	它是	偏爱	,	"	放	在	抢	阿克斯	,

“但这样的生活也有一些好处，”罗布·阿克斯补充道。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] ['eni] ['kwestʃən] [ðæt] ['ɔːfərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv]

always	ready	to	debate	any	question	that	offered	,	for	the	mere	pleasure	of
总是	准备好	到	辩论	任何	问题	那	提供	,	为了	这	仅仅	乐趣	的

['ɑːrgjuːɪŋ] .

arguing	.
争论	.

他总是乐于与人辩论任何问题，仅仅是为了享受辩论的乐趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] ,

"	It	keeps	a	man	from	getting	into	a	rut	,
"	它	保持	一个	男人	从	获得	进入	一个	发情	,

“它能防止男人陷入一成不变的生活。”

[ænd; ənd] [di'veləps] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːrkəmstæns] .

and	develops	his	ability	to	adapt	himself	to	any	circumstance	.
和	发展	他的	能力	到	适应	他自己	到	任何	环境	.

并培养了他适应任何环境的能力。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæŋz] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [peg][fɔːr; fər] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['jɪrz] [gets] [tuː; tə][biː; bi]

A	man	who	hangs	his	hat	on	the	same	peg	for	fifty	or	sixty	years	gets	to	be
一个	男人	WHO	悬挂	他的	帽子	在	这	相同的	钉子	为了	五十	或者	六十	年	获得	到	是

[soʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðæt] [peg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

so	dependent	on	that	peg	that	he	would	be	uncomfortable	if	it	were	suddenly
所以	依赖	在	那	钉子	那	他	会	是	不舒服	如果	它	是	突然

[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

denied	him	.	[	133	]
否认	他	.	[	-	]

一个人如果五六十年来一直把帽子挂在同一个挂钩上，就会对那个挂钩产生依赖，如果突然失去那个挂钩，他就会感到不舒服。[133]

[naʊ] [dʌŋk] [smɪθ] [kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə]['hæbɪt] .

Now	Dunk	Smith	can	never	become	such	a	slave	to	habit	.
现在	扣篮	史密斯	能	绝不	变得	这样的	一个	奴隶	到	习惯	.

现在，邓克·史密斯再也不会成为习惯的奴隶了。

[ðen] , [tuː] , ['muːvɪŋ] [tendz] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ˌʌn'hæmpərd] .

Then	,	too	,	moving	tends	to	leave	a	man	more	unhampered	.
然后	,	也	,	移动	倾向于	到	离开	一个	男人	更多的	不受阻碍	.

此外，搬家往往会让男人摆脱束缚。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [gets] [rɪd][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] .

He	gradually	gets	rid	of	everything	in	his	possessions	but	the	essentials	.
他	逐步地	获得	摆脱	的	一切	在	他的	财产	但	这	必需品	.

他逐渐丢弃了除必需品以外的所有东西。

[hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['gærət] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] ['klæptræp] ,

He	hasn't	a	garret	full	of	old	claptraps	,
他	还没有	一个	阁楼	满的	的	老的	小吵闹	,

他没有堆满旧物件的阁楼，

[æz; əz][moʊst] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [huː] ['nevər] [muːv] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [æn'sestrəl] [ruːf] - [triːz] .

as	most	people	have	who	never	move	from	under	their	ancestral	roof	-	trees	.
作为	最多	人们	有	WHO	绝不	移动	从	在下面	他们的	祖先的	屋顶	-	树木	.

就像大多数从未离开过祖屋的人一样。

[juː; jʊ] [sɔː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [wʌn]['wægən][hoʊldz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [gʊdz] [ænd; ənd][gɔdz] .

You	saw	for	yourself	,	one	wagon	holds	all	his	household	goods	and	gods	.
你	锯	为了	你自己	,	一	车皮	持有	全部	他的	家庭	商品	和	神	.

你亲眼所见，一辆马车里装满了他所有的家当和神像。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ['mentəli] .

"	It	is	the	same	way	with	a	man	mentally	.
"	它	是	这	相同的	方式	和	一个	男人	精神上	.

“男人的心理状态也是如此。”

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ɪn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] [lɪvd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

If	he	stays	in	the	spot	where	his	forefathers	lived	,	in	the	same	social	conditions	,
如果	他	停留	在	这	点	在哪里	他的	祖先	居住地	,	在	这	相同的	社会的	状况	,

如果他留在祖先居住的地方，处于同样的社会环境中，

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['stɔːri] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɔːrn] - [aʊt] ['θɪərɪz] [ðæt]

he	is	apt	to	let	his	upper	story	accumulate	a	lot	of	worn	-	out	theories	that
他	是	易于	到	让	他的	上	故事	积累	一个	很多	的	磨损	-	出去	理论	那

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz][fɔːr; fər] ;

he	has	no	earthly	use	for	;
他	有	不	尘世的	使用	为了	;

他往往会让自己的头脑中积累许多过时的理论，而这些理论对他来说在现实生活中毫无用处；

[ɔːl][ðer; ðər][oʊld] ['dʌsti] ['dɔgməz][ænd; ənd][kɑːb] - [webd] [bɪ'liːfs] .

all	their	old	dusty	dogmas	and	cob	-	webbed	beliefs	.
全部	他们的	老的	尘土飞扬	教条	和	玉米	-	蹼状的	信仰	.

他们所有陈旧过时的教条和僵化的信仰。

[hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] ,

He	will	hang	on	to	them	as	on	to	the	old	furniture	,
他	将要	悬挂	在	到	他们	作为	在	到	这	老的	家具	,

他会像对待旧家具一样珍藏它们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][ɪn'herɪt][ðem; ðəm] .

because	he	happened	to	inherit	them	.
因为	他	发生	到	继承	他们	.

因为他碰巧继承了这些财产。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [muːv] [wʌns][ɪn] [ə'waɪl] , [kiːp] [-]

If	he	would	move	once	in	awhile	,	keep	[	134	]
如果	他	会	移动	一次	在	一会儿	,	保持	[	-	]

如果他偶尔搬家，保持[134]

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

up	with	the	times	,	you	know	,	he'd	get	rid	of	a	lot	of	rubbish	.
向上	和	这	时代	,	你	知道	,	他会	得到	摆脱	的	一个	很多	的	垃圾	.

他很注重与时俱进，你知道，他会清理掉很多垃圾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

It	is	especially	true	in	regard	to	his	religion	.
它	是	尤其	真的	在	看待	到	他的	宗教	.

尤其是在他的宗教信仰方面，情况更是如此。

[ɔːl] [ðoʊz] [oʊld] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] , [ænd; ənd]

All	**those**	**old**	**superstitions**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**about**	**Jonah**	**and**	**the**	**whale**	**,**	**and**
全部	那些	老的	迷信	,	为了	实例	,	关于	约拿	和	这	鲸	,	和

[ˈnoʊəz] [ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

Noah's	**ark**	**and**	**the**	**like**	**.**
诺亚的	方舟	和	这	喜欢	.

例如，所有那些古老的迷信，关于约拿和鲸鱼，以及诺亚方舟等等。

" [hiː; hi] [hæŋz] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈkɛrz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪmˈself] ,

"	**He**	**hangs**	**on**	**to**	**them**	**,**	**not**	**because**	**he**	**cares**	**for**	**them**	**himself**	**,**
"	他	悬挂	在	到	他们	,	不是	因为	他	关心	为了	他们	他自己	,

“他留着他们，并不是因为他自己关心他们，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [bɪˈliːfs] ,

but	**because**	**they**	**were**	**his**	**father's**	**beliefs**	**,**
但	因为	他们	是	他的	父亲的	信仰	,

但因为那是他父亲的信仰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt]

and	**he**	**doesn't**	**like**	**to**	**throw**	**out**	**anything**	**the**	**old**	**man**	**had**	**a**	**sentiment**
和	他	不	喜欢	到	扔	出去	任何事物	这	老的	男人	有	一个	情绪

[fɔːr; fər] .

for	**.**
为了	.

他不愿意扔掉老人珍视的任何东西。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

Now	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**
现在	,	作为	我	说	,

正如我所说，

[ɪf] [ˈhiːd] [muːv] [wʌns] [ɪn] [əˈwaɪl] — [duː][sʌm; səm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [ɑːn]

if	**he'd**	**move**	**once**	**in**	**awhile**	**—**	**do**	**some**	**scientific**	**thinking**	**and**	**investigating**	**on**
如果	他会	移动	一次	在	一会儿	—	做	一些	科学	思维	和	调查	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] — [ˈhiːd] [θroʊ] [aʊt] [ˈoʊvər] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hoʊldz][ɑːn][tuː; tə] [naʊ] .

his	**own**	**account**	**—**	**he'd**	**throw**	**out**	**over**	**half**	**of**	**what**	**he**	**holds**	**on**	**to**	**now**	**.**
他的	自己的	帐户	—	他会	扔	出去	超过	一半	的	什么	他	持有	在	到	现在	.

如果他偶尔行动起来——进行一些科学思考和独立调查——他就会扔掉现在持有的一半以上的东西。

[ˈhiːd] [kʌt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˈdʒenəsɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [let] [dʒɑːb] [slaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

He'd	**cut**	**the**	**most**	**of**	**Genesis**	**out**	**of**	**his**	**Bible**	**,**	**and**	**let**	**Job**	**slide**	**as**	**a**
他会	切	这	最多	的	创世纪	出去	的	他的	圣经	,	和	让	工作	滑动	作为	一个

[mɪθ] .

myth	**.**
神话	.

他从圣经中删去了《创世记》的大部分内容，并将《约伯记》当作神话故事一带而过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['bɪts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

One	**of**	**the**	**finest**	**bits**	**of**	**literature**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**that**	**can**	**be**
一	的	这	最好的	比特	的	文学	,	到	是	当然	,	那	能	是

[faʊnd] ['eniwer] ,

found	**anywhere**	**,**
成立	任何地方	,

这无疑是最优秀的文学作品之一，无论在哪里都能找到。

[bʌt; bət] [ʌnˈdaʊtɪdli] ['fɪkʃ(ə)n] .

but	**undoubtedly**	**fiction**	**.**
但	无疑	小说	.

但毫无疑问是虚构的。

[ðə; ði] ['su:nər] [ə; eɪ][mæn] [mu:vz] [ɑ:n] [ʌn'træmld] , [aɪ] [seɪ] , [baɪ] [ðoʊz] [oʊld] ['erlu:m] [-]

The	sooner	a	man	moves	on	untrammelled	,	I	say	,	by	those	old	heirlooms	[	135	]
这	很快	一个	男人	移动	在	奔放	,	我	说	,	经过	那些	老的	传家宝	[	-	]

我认为，一个人越早摆脱那些旧传家宝的束缚，就越应该继续前进。[135]

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] ['betər] ['prɑ:gres] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] . "

of	opinion	,	the	better	progress	he	will	make	.	"
的	观点	,	这	更好的	进步	他	将要	制作	.	"

意见越是出自他之口，他取得的进步就越大。

" [tɔ:rd] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] , [lə'kɑ:nɪkli] .

"	Toward	what	?	"	asked	the	old	miller	,	laconically	.
"	朝向	什么	?	"	问	这	老的	磨坊主	,	简洁地	.

“朝着什么方向？”老磨坊主简洁地问道。

" [dʌŋks] ['mu:vɪŋ] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .

"	Dunk's	moving	next	door	to	the	graveyard	.
"	邓克	移动	下一个	门	到	这	墓地	.

“邓克要搬到墓地隔壁了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən] ,

"	There	was	a	twinkle	in	his	eye	,	and	the	young	collegian	,
"	那里	曾是	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	和	这	年轻的	大学生	,

“他眼中闪过一丝光芒，这位年轻的大学生，

[hu:] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

who	flattered	himself	that	his	speech	was	making	a	profound	impression	,
WHO	受宠若惊	他自己	那	他的	演讲	曾是	制作	一个	深刻的	印象	,

他自以为是地认为自己的演讲给人留下了深刻的印象，

[pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [ə'mju:zmənt]

paused	with	the	embarrassing	consciousness	that	he	was	affording	amusement
暂停	和	这	尴尬的	意识	那	他	曾是	负担得起	娱乐

[ɪn'sted] .

instead	.
反而	.

他顿了顿，尴尬地意识到自己反而是在取乐。

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [went] [i:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['grænsʌn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['meditətivli] ,

"	The	last	time	I	went	East	to	visit	my	grandson	,	"	said	the	old	man	,	meditatively	,
"	这	最后的	时间	我	去	东方	到	访问	我的	孙子	,	"	说	这	老的	男人	,	冥想地	,

“我上次去东部看望我的孙子，”老人沉思着说道。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sed]

"	his	wife	showed	me	a	mahogany	table	in	her	dining	-	room	which	she	said
"	他的	妻子	显示	我	一个	桃花心木	桌子	在	她	用餐	-	房间	哪个	她	说

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [breɪk] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] .

was	making	all	her	friends	break	the	tenth	commandment	.
曾是	制作	全部	她	朋友们	休息	这	第十	诫命	.

“他妻子带我看了她餐厅里的一张红木桌子，她说这张桌子让她的所有朋友都违反了第十诫。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] .

It	was	a	handsome	piece	of	furniture	,	worth	a	small	fortune	.
它	曾是	一个	英俊的	片	的	家具	,	值得	一个	小的	财富	.

那是一件精美的家具，价值不菲。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:lɪʃt] [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	polished	till	you	could	see	your	face	in	it	,
它	曾是	抛光	直到	你	可以	看	你的	脸	在	它	,

它被打磨得锃亮，都能看清自己的脸了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [njuɪst] [θɪŋ] [aʊt] [ɪn] [teiblz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ʃiːd]

and	I	thought	it	was	the	newest	thing	out	in	tables	till	she	told	me	she'd
和	我	想法	它	曾是	这	最新	事物	出去	在	表格	直到	她	讲述	我	棚

['rʌmidʒd] [-]

rummaged	[	136	]
翻找	[	-	]

我以为这是市面上最新的桌子，直到她告诉我她翻找过[136]

[ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] - ['grændˌmədɜ-z] ['ætɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] - [dʌn] ['oʊvər] - [æz; əz]

it	out	of	her	great	-	grandmother's	attic	,	and	had	it	'	done	over	'	as
它	出去	的	她	伟大的	-	祖母的	阁楼	,	和	有	它	-	完毕	超过	-	作为

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	called	it	.
她	称为	它	.

她从曾祖母的阁楼里找到了它，并按照她的话说，把它"重新装修"了一遍。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbˌwebz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

It	had	been	hidden	away	in	the	dust	and	cobwebs	for	a	lifetime	because
它	有	到过	隐	离开	在	这	灰尘	和	蜘蛛网	为了	一个	寿命	因为

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [tuː] [taɪm] - [wɔːrn][ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [fɔːr; fər]

it	had	been	pronounced	too	time	-	worn	and	battered	and	scratched	for
它	有	到过	发音	也	时间	-	磨损	和	伤痕累累	和	刮痕	为了

[lɔːŋgər] [juːz] ;

longer	use	;
更长	使用	;

它被尘封在灰尘和蛛网中多年，因为它被认为已经破旧不堪，无法继续使用；

[jet] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] ,

yet	there	it	stood	,
然而	那里	它	站立	,

但它就矗立在那里。

[dʒʌst][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [spred] [ɪts] [fiːsts] [ɑːn][æz; əz]

just	as	beautiful	and	useful	for	this	generation	to	spread	its	feasts	on	as
只是	作为	美丽的	和	有用	为了	这	一代	到	传播	它是	盛宴	在	作为

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

it	was	the	day	it	was	made	.
它	曾是	这	天	它	曾是	制成	.

它和刚制作出来时一样美丽实用，适合这一代人用来举办宴会。

['evri] [wɪt] [æz; əz] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,

Every	whit	as	substantial	,	and	aside	from	any	question	of	sentiment	,
每一个	白色	作为	重大的	,	和	旁边	从	任何	问题	的	情绪	,

每一分每一毫都至关重要，撇开任何情感因素不谈，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dʌŋk] [smɪθ] [droʊv] [pæst][wɪð; wɪθ]

a	thousand	times	more	valuable	than	the	one	that	Dunk	Smith	drove	past	with
一个	千	时代	更多的	有价值的	比	这	一	那	扣篮	史密斯	驾驶	过去的	和

[dʒʌst] [naʊ] .

just	now	.
只是	现在	.

比邓克·史密斯刚才开过的那辆车价值高一千倍。

[hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɪz]['mɑːdərn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [its] [ʌv; əv] [tʃiːp] [paɪn] ,

His	table	is	modern	,	to	be	sure	,	but	it's	of	cheap	pine	,
他的	桌子	是	现代的	,	到	是	当然	,	但	它是	的	便宜的	松树	,

他的桌子确实很现代，但却是廉价的松木做的。

[tuː] ['rɪkəti] [tuː; tə] [sɜːrv] ['iːv(ə)n] [dʌŋk] [θruː] [hɪz; ɪz][wʌn] [ʃɔːrt] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] .

too	rickety	to	serve	even	Dunk	through	his	one	short	lifetime	of	movings	.
也	摇摇晃晃的	到	服务	甚至	扣篮	通过	他的	一	短的	寿命	的	搬家	.

太过破旧，甚至连邓克短暂一生搬家都无法使用。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sevrəl] ['lektʃərz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [tuː] .

"	I	heard	several	lectures	while	I	was	there	,	too	.
"	我	听到	一些	讲座	尽管	我	曾是	那里	,	也	.

“我在那里的时候也听了几场讲座。”

[wʌn] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv]

One	was	by	a	man	who	has	made	a	name	for	himself	on	both	sides	of
一	曾是	经过	一个	男人	WHO	有	制成	一个	姓名	为了	他自己	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['θɪŋkər] .

the	water	as	a	scientist	and	a	liberal	thinker	.
这	水	作为	一个	科学家	和	一个	自由主义	思想家	.

其中一位作者在海峡两岸都享有盛名，既是科学家又是自由思想家。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [-]

He	took	up	[	137	]
他	采取	向上	[	-	]

他拿起[137]

['dʒenəsɪs] , [ɔːl] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bætərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['krɪtɪks] ,

Genesis	,	all	scratched	and	battered	as	it	is	by	critics	,
创世纪	,	全部	刮痕	和	伤痕累累	作为	它	是	经过	评论家	,

尽管《创世纪》这张专辑饱受评论家的批评和诟病，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ˌmɪskən'struːd] .

and	showed	us	how	it	had	been	misunderstood	and	misconstrued	.
和	显示	我们	如何	它	有	到过	被误解	和	误解	.

并向我们展示了它是如何被误解和曲解的。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['hiːd] ['pɑːlɪʃt] [ʌp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

And	by	the	time	he'd	polished	up	the	meaning	here	and	there	,
和	经过	这	时间	他会	抛光	向上	这	意义	这里	和	那里	,

等他把这些地方的含义润色一番之后，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [greɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

so	that	we	could	see	the	original	grain	of	the	wood	,
所以	那	我们	可以	看	这	原来的	粮食	的	这	木头	,

这样我们就能看到木头的原木纹理了。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] ,

what	it	was	first	intended	to	be	,	it	seemed	like	a	new	book	,
什么	它	曾是	第一的	故意的	到	是	,	它	似乎	喜欢	一个	新的	书	,

它最初的设想似乎是一本新书，但最终却并非如此。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [aɪ'diːəz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

and	fitted	in	with	all	the	modern	scientific	ideas	as	if	it	had	been	made
和	适配	在	和	全部	这	现代的	科学	想法	作为	如果	它	有	到过	制成

['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

only	yesterday	.
仅有的	昨天	.

它与所有现代科学理念完美契合，仿佛是昨天才制造出来的一样。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,

"	There	it	stood	,
"	那里	它	站立	,

它就那样矗立着，

[laɪk] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] ['æftər] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd]

like	the	mahogany	table	that	had	been	restored	after	people	thought	they	had
喜欢	这	桃花心木	桌子	那	有	到过	恢复	后	人们	想法	他们	有

[stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [steɪ] .

stowed	it	away	in	the	attic	to	stay	.
已存放	它	离开	在	这	阁楼	到	停留	.

就像那张红木桌子，人们以为它已经被收起来放在阁楼里了，后来才发现它被修复了。

[dʒʌst][æz; əz][fɜːrm][ɑːn][ɪts][legz] , [ænd; ənd][æz; əz][səbˈstænʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðɪs][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt][ɪts]
Just as firm on its legs , and as substantial for this generation to put its
只是 作为 公司 在 它是 腿 , 和 作为 重大的 为了 这 一代 到 放 它是
[feɪθ] [ɑːn] ,
faith on ,
信仰 在 ,

它同样稳固，同样值得这一代人寄予厚望。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdʒʌdʒɪz] .
as it was in the days of the Judges .
作为 它 曾是 在 这 天 的 这 法官 .

就像士师时代一样。

" [teɪk] [æn; ən][oʊld][ˈmænz][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈrɑːbərt] ,
" Take an old man's word for it , Robert ,
" 拿 一个 老的 男人的 单词 为了 它 , 罗伯特 ,

“相信一个老人的话吧，罗伯特。”

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [siːn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [dʌŋk] [smɪθ] [flɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
who has lived a long time and seen many a restless Dunk Smith fling out his
WHO 有 居住地 一个 长的 时间 和 已见 许多 一个 不安 扣篮 史密斯 一扔 出去 他的
[ˈfɑːðɚz] [oʊld] [ˈerluːm] ,
father's old heirlooms ,
父亲的 老的 传家宝 ,

他活了很久，见过许多不安分的邓克·史密斯扔掉他父亲的旧传家宝。

[ɪn][hɪz; ɪz] [-]
in his [138]
在 他的 [-]

在他的[138]

[ˈfiːvər][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
fever to move on to something new .
发烧 到 移动 在 到 某物 新的 .

渴望开始新的事物。

[ˈsɑːlɪd] [məˈhɑːgəni] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪz] , [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈmɑːdərn]
Solid mahogany , with all its dust and scratches , is better than the modern
坚硬的 桃花心木 , 和 全部它是 灰尘 和 划痕 , 是 更好的 比 这 现代的
[ˈflɪmzi] [stʌf] ,
flimsy stuff ,
脆弱的 东西 ,

结实的红木，即使沾满灰尘和划痕，也比现代那些劣质的木材要好。

[ˈiːðər] [ɪn] [feɪθ] [ɔːr] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ɪn][ɪts] [sted] . " [-]
either in faith or furniture , that he is apt to pick up in its stead . " [139]
任何一个 在 信仰 或者 家具 , 那 他 是 易于 到 挑选 向上 在 它是 坚定 . " [-]

无论是信仰还是家具，他都倾向于选择它来代替。[139]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈkænən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaʊndɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [sɪns] [ˈmɪdnaɪt] ,
THE booming of distant cannon had been sounding at intervals since midnight ,
这 蓬勃发展 的 遥远 大炮 有 到过 听起来 在 间隔 自从 午夜 ,
[ˈʌʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ,
ushering in the Fourth ,
引座 在 这 第四 ,

从午夜开始，远处传来阵阵隆隆的炮声，断断续续地响起，宣告着七月四日的到来。

[bʌt; bət] ['baʊzər] , [ɔːl'ðoʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [baɪ] [iːtʃ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] ,

but	Bowser	,	although	disturbed	in	his	slumbers	by	each	reverberation	,
但	库巴	,	虽然	不安	在	他的	睡眠	经过	每个	混响	,

但是，尽管每次回响都会惊扰库巴的睡梦，

[dɪd][nɑːt] [raʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dɑːn] .

did	not	rouse	himself	to	any	personal	demonstration	until	dawn	.
做过	不是	唤醒	他自己	到	任何	个人的	示范	直到	黎明	.

直到黎明，他才起身进行任何个人示威活动。

[ðen] [hɪz; ɪz]['peɪtriətɪzəm] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [tæ'tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ,

Then	his	patriotism	manifested	itself	in	a	noisy	tattoo	with	a	hammer	,
然后	他的	爱国主义	表现出来	本身	在	一个	嘈杂	纹身	和	一个	锤	,

然后，他的爱国情怀体现在一个醒目的锤子纹身上。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['bʌntɪŋ] ,

as	he	made	the	front	of	his	store	gay	with	bunting	,
作为	他	制成	这	正面	的	他的	店铺	同性恋	和	彩旗	,

他用彩旗把店面装点得色彩缤纷。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði][wɜːrd] ['welkəm] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪn][dʒaɪ'gæntɪk] ['letərz] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] ,

and	nailed	the	word	Welcome	over	the	door	,	in	gigantic	letters	of	red	,	white	,
和	钉子	这	单词	欢迎	超过	这	门	,	在	巨大	信件	的	红色的	,	白色的	,

[ænd; ənd] [bluː] .

and	blue	.
和	蓝色的	.

然后用红色、白色和蓝色的大字在门上钉上了“欢迎”二字。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] , [iːtʃ] ['wɪndoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] ['aɪbraʊ] [ʌv; əv] [stɪf] ['lɪt(ə)l][flægz] ,

When	he	was	done	,	each	window	wore	a	bristling	eyebrow	of	stiff	little	flags	,
什么时候	他	曾是	完毕	,	每个	窗户	穿着	一个	竖起的	眉	的	僵硬的	小的	旗帜	,

完工后，每扇窗户上都挂着一排竖立的小旗子，像眉毛一样蓬松起来。

[ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [stɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz] .

that	gave	the	store	an	air	of	mild	surprise	.
那	给予	这	店铺	一个	空气	的	温和的	惊喜	.

这让商店里弥漫着一丝惊讶的气氛。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ɑːn] ['baʊzərz] [pɑːrt] , [ænd; ənd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	effect	was	wholly	unintentional	on	Bowser's	part	,	and	,	unconscious	of	the
这	影响	曾是	完全	无意的	在	库巴的	部分	,	和	,	无意识	的	这

['laɪknəs] [tuː; tə]['hjuːmən] [-]

likeness	to	human	[	140	]
相似	到	人类	[	-	]

库巴完全是无意中造成的，而且他也没有意识到自己与人类相似[140]

[aɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [diːp]

eyes	he	had	given	his	windows	,	he	gazed	at	his	work	with	deep
眼睛	他	有	给定	他的	视窗	,	他	凝视	在	他的	工作	和	深的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他用自己的眼睛凝视着窗户，心中充满满足。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'proʊpriət] [wʌn] ,

But	the	expression	was	an	appropriate	one	,
但	这	表达	曾是	一个	合适的	一	,

但这种表达方式很恰当。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [saɪts] [ðə; ði][oʊld] [stɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] .

considering	all	the	astonishing	sights	the	old	store	was	to	look	upon	that	day	.
考虑	全部	这	惊人	景点	这	老的	店铺	曾是	到	看	之上	那	天	.

考虑到那天老店将要看到的种种令人惊叹的景象。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ə'krɔːs][ðə; ði]['reɪlroʊd] [træk] , [dʒʌst][bɪ'jɑːnd] [mɪs] [ænə'steɪʒə] ['dɪlz] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ]

In	the	woodland	across	the	railroad	track	,	just	beyond	Miss	Anastasia	Dill's	little	cottage
在	这	林地	穿过	这	铁路	追踪	,	只是	超过	错过	阿纳斯塔西娅	莳萝	小的	小屋

,

,

,

在铁路对面的树林里，就在安娜斯塔西娅·迪尔小姐的小屋旁边，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] ['bɑːrbɪkjuː] .

preparations	were	already	begun	for	a	grand	barbecue	.
准备工作	是	已经	开始	为了	一个	盛大	烧烤	.

一场盛大的烧烤会的筹备工作已经开始了。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['baʊzər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tækɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][flægz] ,

Even	before	Bowser	had	finished	tacking	up	his	flags	,
甚至	前	库巴	有	完成的	追踪	向上	他的	旗帜	,

甚至在库巴还没来得及挂完旗子之前，

[ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] ,

the	digging	of	the	trench	had	begun	across	the	way	,
这	挖掘	的	这	沟	有	开始	穿过	这	方式	,

对面已经开始挖掘战壕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːkɝz] .

and	the	erection	of	a	platform	for	the	speakers	.
和	这	勃起	的	一个	平台	为了	这	演讲者	.

以及为演讲者搭建讲台。

[ɪn] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn]

In	one	corner	of	the	woodland	a	primitive	merry	-	go	-	round	had	already	been
在	一	角落	的	这	林地	一个	原始	欢乐	-	去	-	圆形的	有	已经	到过

[set] [ɪn] [pleɪs] ,

set	in	place	,
放	在	地方	,

林地的一角已经架设好了一座简易的旋转木马。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [hoʊki] -

and	the	first	passenger	train	from	the	city	deposited	an	enterprising	hoky	-
和	这	第一的	乘客	火车	从	这	城市	已存	一个	进取	霍基	-

['poʊki][mæn] ,

poky	man	,
慢吞吞	男人	,

从这座城市开出的第一列客运列车，卸下了一位精明能干的骗子。

[ə; eɪ] ['piːnʌt] [ænd; ənd] [pɑːp] - [kɔːrn] ['vendər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][læŋk] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ]

a	peanut	and	pop	-	corn	vender	,	and	a	lank	black	-	bearded	man	with
一个	花生	和	流行音乐	-	玉米	供应商	,	和	一个	空白	黑色的	-	留着胡子的	男人	和

[æn; ən] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [tɪn] - [taɪps] . [-]

an	outfit	for	taking	tin	-	types	.	[	141	]
一个	全套服装	为了	采取	锡	-	类型	.	[	-	]

一个卖花生和爆米花的小贩，以及一个身材瘦长、留着黑胡子、穿着锡版摄影服的男人。[141]

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [wʊd] - [lɑːt] [fens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]

By	ten	o'clock	the	wood	-	lot	fence	was	a	hitching	-	place	for	all	varieties	of
经过	十	点钟	这	木头	-	很多	栅栏	曾是	一个	搭便车	-	地方	为了	全部	品种	的

['viːək(ə)lz] ,

vehicles	,
车辆	,

到了十点钟，林地围栏那里就成了各种车辆的拴马站。

[frʌm; frəm] ['nærəʊ] ['sʌlki] [tuː; tə] ['kævərnəs] [oʊld] ['kæriːl] .

from	narrow	sulkies	to	cavernous	old	carryalls	.
从	狭窄的	轻便马车	到	洞穴状的	老的	手提袋	.

从狭窄的轻便马车到宽敞的旧式手提车。

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [θɪk] ['jeloʊ] [dʌst] , [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paɪk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː]

A	haze	of	thick	yellow	dust	,	extending	along	the	pike	as	far	as	one	could	see
一个	阴霾	的	厚的	黄色的	灰尘	,	扩展	沿着	这	梭鱼	作为	远的	作为	一	可以	看

,

,

浓厚的黄色尘埃笼罩着整条公路，一直延伸到视线尽头。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [freʃ] [ə'raɪvlz] .

was	a	constant	accompaniment	of	fresh	arrivals	.
曾是	一个	持续的	伴奏	的	新鲜的	到达	.

一直是新来者的常伴。

[iːtʃ] ['nuːkʌmər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ['paʊdərd] [æz; əz]

Each	newcomer	emerged	from	it	,	his	Sunday	hat	and	coat	powdered	as
每个	新人	出现	从	它	,	他的	星期日	帽子	和	外套	粉末状	作为

['θɪkli] [æz; əz] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [wiːdz] .

thickly	as	the	wayside	weeds	.
浓密	作为	这	路边	杂草	.

每个新来者都从里面走出来，他们的周日礼帽和外套上都沾满了像路边杂草一样厚厚的粉末。

[smɑːrt] [saɪd] - [bɑːr] ['bʌgiz] [dæʃt] [ʌp] , [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [nuː] [tɑːps] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Smart	side	-	bar	buggies	dashed	up	,	their	shining	new	tops	completely	covered	with
聪明的	边	-	酒吧	婴儿车	虚线	向上	,	他们的	灼灼	新的	最高额	完全地	涵盖	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一辆辆时尚的侧边推车疾驰而来，它们闪亮的新车顶完全被它覆盖了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [skəːts] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ə'laɪt] ,

There	was	a	great	shaking	of	skirts	as	the	girls	alighted	,
那里	曾是	一个	伟大的	摇晃	的	裙子	作为	这	女孩们	下车	,

女孩们下车时，裙摆剧烈摆动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] ['haɪli] ['pɜːrfjuːmd] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	a	great	flapping	of	highly	perfumed	handkerchiefs	,	as	the	young
和	一个	伟大的	扑	的	高度	香	手帕	,	作为	这	年轻的

['kʌntri] [boʊz] [meɪd] [ðəm'selvz] [prɪ'zentəbl] ,

country	beaux	made	themselves	presentable	,
国家	美男子	制成	他们自己	像样	,

年轻的乡村绅士们一边整理仪容，一边挥舞着散发着浓郁香气的手帕。

[bɪ'fɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪknɪkər] .

before	joining	the	other	picnickers	.
前	加入	这	其他	野餐者	.

在与其他野餐者会合之前。

[sloʊ] - ['goʊɪŋ] [fɑːrm] ['wægənz] ['rætld] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒoʊltɪŋ] [tʃerz] ['ɔːf(ə)n]

Slow	-	going	farm	wagons	rattled	along	,	the	occupants	of	their	jolting	chairs	often
慢的	-	去	农场	马车	摇晃	沿着	,	这	居住者	的	他们的	剧烈震动	椅子	经常

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

representing	several	generations	,
代表	一些	几代人	,

缓慢行驶的农用马车嘎吱作响地向前驶去，车厢里颠簸的座椅上坐着的人往往代表着好几代人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-]

for	the	drawing	power	of	a	[	142	]
为了	这	绘画	力量	的	一个	[	-	]

对于[142]的拉力

[fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['bɑːrbɪkjuː] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Fourth	of	July	barbecue	reaches	from	the	cradle	to	the	grave	.
第四	的	七月	烧烤	到达	从	这	摇篮	到	这	严重	.

从摇篮到坟墓，人们都热衷于七月四日烧烤。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] , ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ɪn]['geɪlə; 'gælə][ə'taɪər] ,

The	unusual	sight	of	such	a	crowd	,	scattered	through	the	grove	in	gala	attire	,
这	异常	视线	的	这样的	一个	人群	,	疏散	通过	这	树林	在	节日	服装	,

如此众多的人身着盛装，散落在树林各处，这景象实属罕见。

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] [θrɪl] ,

was	enough	of	itself	to	produce	a	holiday	thrill	,
曾是	足够的	的	本身	到	生产	一个	假期	刺激	,

仅此就足以带来假日的兴奋感。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtˌbɜːsts]

and	added	to	this	was	the	smell	of	gunpowder	from	occasional	outbursts
和	额外	到	这	曾是	这	闻	的	火药	从	偶然	爆发

[ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] ,

of	firecrackers	,
的	鞭炮	,

此外，偶尔燃放鞭炮产生的火药味也加剧了这种气味。

[ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊki] - ['poʊki][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌpəlz]

the	chant	of	the	hoky	-	poky	man	,	and	the	hysterical	laughter	of	the	couples
这	呗	的	这	霍基	-	慢吞吞	男人	,	和	这	歇斯底里的	笑声	的	这	情侣

['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ,

patronising	the	merry	-	go	-	round	,
居高临下	这	欢乐	-	去	-	圆形的	,

滑稽小贩的叫卖声，以及乘坐旋转木马的夫妇们歇斯底里的笑声，

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] ['gɪdɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɔstrɪtʃɪz] [ænd; ənd]['kæməlz][ɪn]

as	they	clung	giddily	to	the	necks	of	the	wooden	ostriches	and	camels	in
作为	他们	紧紧抓住	欣喜若狂	到	这	脖子	的	这	木制的	鸵鸟	和	骆驼	在

[ðə; ði][fɜːrst] [di'laits] [ʌv; əv][ɪts] ['dɪzi] [wɜːrl] .

the	first	delights	of	its	dizzy	whirl	.
这	第一的	美味	的	它是	晕眩的	旋转	.

在令人眩晕的旋转带来的最初快感中，他们晕头转向地紧紧抓住木制鸵鸟和骆驼的脖子。

" [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːbərt] ['eɪkɝz] ,

"	Good	as	a	circus	,	isn't	it	?	"	exclaimed	Robert	Akers	,
"	好的	作为	一个	马戏团	,	不是	它	?	"	惊呼	罗伯特	阿克斯	,

“简直像马戏团一样精彩，不是吗？”罗伯特·阿克斯惊叹道。

['pɔːzɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

pausing	beside	the	bench	where	the	old	miller	and	the	minister	sat	watching	the
暂停	旁	这	长椅	在哪里	这	老的	磨坊主	和	这	部长	卫星	观看	这

[geɪ] [siːn] .

gay	scene	.
同性恋	场景	.

他停在老磨坊主和牧师坐着观看同性恋场景的长椅旁。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [maɪ] [fʌn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊts] .

"	I'm	having	my	fun	walking	around	and	taking	notes	.
"	我是	拥有	我的	乐趣	步行	大约	和	采取	笔记	.

“我一边四处走走一边做笔记，感觉很有趣。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [ə'fer] [ˌɪm'prɛsɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [siːmz]

It	is	amusing	to	see	how	differently	the	affair	impresses	people	,	and	what	seems
它	是	有趣	到	看	如何	不同	这	事务	令人印象深刻	人们	,	和	什么	似乎

[tuː; tə] [-]

to	[	143	]
到	[	-	]

有趣的是，人们对这件事的印象各不相同，而且似乎[143]

[meɪk] [iːtʃ] ['feloʊ] ['hæpiːəst] .

make	each	fellow	happiest	.
制作	每个	同伴	最快乐	.

让每个人都感到最快乐。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmi] ['baʊzər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][hoʊki] -

Little	Tommy	Bowser	,	for	instance	,	is	in	the	seventh	heaven	following	the	hoky	-
小的	汤米	库巴	,	为了	实例	,	是	在	这	第七	天堂	下列的	这	霍基	-

['poʊki][mæn] .

poky	man	.
慢吞吞	男人	.

例如，小汤米·鲍泽就因为追随霍基波基人而欣喜若狂。

[hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [liːv] [ɪn][ðer; ðər] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [drʌm] [ʌp] [ə; eɪ] [kraʊd]

He	gets	all	that	people	leave	in	their	dishes	for	helping	to	drum	up	a	crowd
他	获得	全部	那	人们	离开	在	他们的	菜肴	为了	帮助	到	鼓	向上	一个	人群

[ʌv; əv] ['peitrənz] .

of	patrons	.
的	顾客	.

他靠招揽顾客而获得人们盘子里剩下的所有食物。

['pɝːkɪnzɪz] [bɔɪ] [stɪks] [baɪ][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] .

Perkins's	boy	sticks	by	the	merry	-	go	-	round	.
珀金斯	男生	棍子	经过	这	欢乐	-	去	-	圆形的	.

珀金斯的儿子一直待在旋转木马旁。

[hiː; hi][hæz; həz] [spent] ['evri] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] ,

He	has	spent	every	cent	of	his	own	money	,
他	有	花费	每一个	中心	的	他的	自己的	钱	,

他花光了自己所有的钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['meni] [triːts] [ðæt] ['hiːz] [spʌn] [əˈraʊnd] [tɪl] ['hiːz] [soʊ] ['dɪzi] ['hiːz] [krɔːs] - [aɪd] .

and	had	so	many	treats	that	he's	spun	around	till	he's	so	dizzy	he's	cross	-	eyed	.
和	有	所以	许多	款待	那	他是	旋转	大约	直到	他是	所以	晕眩的	他是	叉	-	眼睛	.

他吃了太多零食，转圈圈转得头晕目眩，眼睛都斜视了。

[wʌn] [oʊld] ['feloʊ] [aɪ] [sɔː] [bæk] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪmpli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] ['grɪnɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ]

One	old	fellow	I	saw	back	there	is	simply	sitting	on	the	fence	grinning	at	everything
一	老的	同伴	我	锯	后退	那里	是	简单地	坐着	在	这	栅栏	咧嘴笑	在	一切

[ðæt] [goʊz][baɪ] .

that	goes	by	.
那	去	经过	.

我在那边看到一位老先生，他只是坐在栅栏上，咧着嘴看着来来往往的一切。

['hiːz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][dʒɑːb][lɑːts] . "

He's	getting	his	enjoyment	in	job	lots	.	"
他是	获得	他的	享受	在	工作	很多	.	"

他从工作中获得乐趣。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

"	Sit	down	,	"	said	the	minister	,
"	坐	向下	,	"	说	这	部长	,

“坐下，”部长说道。

['soʊʃəbli] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

sociably	**moving**	**along**	**the**	**bench**	**to**	**make**	**room**	**beside**	**him**	**for**	**the**	**young**	**man**	**.**
善于交际	移动	沿着	这	长椅	到	制作	房间	旁	他	为了	这	年轻的	男人	.

他友好地挪动身子，在长椅上给这位年轻人腾出位置。

" ['mɪstər] . [hoʊlmz] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

"	**Mr**	**.**	**Holmes**	**and**	**I**	**are**	**finding**	**our**	**amusement**	**in**	**the**	**same**	**way**	**,**
"	先生	.	福尔摩斯	和	我	是	寻找	我们的	娱乐	在	这	相同的	方式	,

“我和福尔摩斯先生的乐趣方式相同。”

['oʊnli][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

only	**we**	**are**	**not**	**going**	**around**	**in**	**search**	**of**	**it**	**.**
仅有的	我们	是	不是	去	大约	在	搜索	的	它	.

只是我们并没有四处寻找它。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɪfts] [baɪ] . " [-]

We	**are**	**catching**	**at**	**it**	**as**	**it**	**drifts**	**by**	**.**	**"**	**[**	**144**	**]**
我们	是	捕捉	在	它	作为	它	漂移	经过	.	"	[	-	]

我们正在捕捉它漂过的身影。[144]

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tedi] ['mæhən] ? " [ɪk'skleɪmd] [rɑːb] ,

"	**What**	**has**	**happened**	**to**	**Mrs**	**.**	**Teddy**	**Mahone**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Rob**	**,**
"	什么	有	发生	到	太太	.	泰迪	马洪	?	"	惊呼	抢	,

“泰迪·马洪太太怎么了？”罗布惊呼道。

[æz; əz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][self] - ['kɑːnʃəs] [er] ['hɜːrid] [baɪ] .

as	**a**	**red**	**-**	**faced**	**woman**	**with**	**an**	**important**	**self**	**-**	**conscious**	**air**	**hurried**	**by**	**.**
作为	一个	红色的	-	面对	女士	和	一个	重要的	自己	-	有意识的	空气	慌忙	经过	.

一个面色通红、神情拘谨的女人匆匆走过。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [juː'bɪkwɪtəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɑːk] ['oʊvər]

"	**She**	**seems**	**ubiquitous**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**as**	**proud**	**as**	**a**	**peacock**	**over**
"	她	似乎	无处不在	这	早晨	,	和	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	超过

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

“今天早上她似乎无处不在，而且像孔雀开屏一样得意洋洋。”

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['serəmənɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] . "

One	**would**	**think**	**she**	**were**	**the**	**mistress**	**of**	**ceremonies**	**from**	**her**	**manner**	**.**	**"**
一	会	思考	她	是	这	情妇	的	仪式	从	她	方式	.	"

从她的举止来看，你会以为她是位司仪。

" [ɔːr] ['hoʊstəs] , ['ræðər] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	**Or**	**hostess**	**,**	**rather**	**,**	**"**	**said**	**the**	**miller**	**.**
"	或者	女主人	,	相当	,	"	说	这	磨坊主	.

“或者更确切地说，是女主人，”磨坊主说道。

" [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fens] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] ,

"	**She**	**met**	**me**	**down**	**by**	**the**	**fence**	**on**	**my**	**arrival**	**,**
"	她	遇见	我	向下	经过	这	栅栏	在	我的	到达	,

“我到达时，她在栅栏边迎接我。”

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn][hɜːr; hər]

and	**held**	**out**	**her**	**hand**	**as**	**graciously**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**duchess**	**in**	**her**
和	握住	出去	她	手	作为	亲切地	作为	如果	她	是	一个	公爵夫人	在	她

[oʊn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

own	**drawing**	**-**	**room**	**,**
自己的	绘画	-	房间	,

她优雅地伸出手，仿佛是一位身处自家客厅的公爵夫人。

[ænd; ənd][aɪ][æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] .

and	I	an	invited	guest	.
和	我	一个	受邀	客人	.

而我，是受邀的客人。

" - [gyd] [mɑːrnən] - [tuː; tə] [jɛz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	-	Gude	marnin	-	to	yez	,	Mr	.	Holmes	,	-	she	said	.
"	-	指南	马宁	-	到	是的	,	先生	.	福尔摩斯	,	-	她	说	.

“早上好，霍姆斯先生，”她说。

- [aɪ] [hoʊp] [jɪl] [biː; bi] ['æfðər] - - [jɜːr'sɛlf] [ðə; ði] [deɪ] .

-	I	hope	ye'll	be	afther	enjyin	-	yerself	the	day	.
-	我	希望	叫喊	是	之后	-	-	你自己	这	天	.

希望你今天过得愉快。

[ɪf] ['eniθɪŋ] - [wɪd] [jər] ['kʌmfərt] [jiːv] [bʌt; bət][tuː; tə] - [tuː; tə] ['mæhən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

If	anything	intherferes	wid	yer	comfort	ye've	but	to	shpake	to	Mahone	about	it
如果	任何事物	-	宽	你的	舒适	你们已经	但	到	-	到	马洪	关于	它

.

:

.

如果有什么事影响了你的舒适，你只需要跟马洪说一声就行了。

['hiːz] [bɪn] - ['kɑːnstəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [jiː; ji] - .

He's	been	appinted	constable	for	the	occasion	,	ye	understhand	.
他是	到过	-	警官	为了	这	场合	,	是的	-	.

他被临时任命为警员，你这下子。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɔtnt] , [hiː; hi][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɪd][ðə; ði][best] [ˌeɪ 'viː] [-]

If	I	do	say	it	as	oughtn't	,	he	can	carry	the	title	wid	the	best	av	[	145	]
如果	我	做	说	它	作为	不应该	,	他	能	携带	这	标题	宽	这	最好的	av	[	-	]

如果我说不应该这样做，他就可以带着最好的头衔[145]

- [ɪm] ; [hɪm; ɪm][sɪks] [fʌt] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

'	im	;	him	six	fut	two	in	his	stockin's	,
-	我是	;	他	六	未来	二	在	他的	长袜	,

他；他六英尺二英寸，穿着长袜，

[æn; ən] - [ðə; ði] [ʃtɑːr] ['ʃaɪnɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz] - [loʊɪk] ['hiːd] [bɪn] [bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] . -

an	'	the	shtar	shinin	'	on	his	wes'cut	loike	he'd	been	barn	to	the	job	.	'
一个	-	这	什塔尔	希宁	-	在	他的	-	类似	他会	到过	谷仓	到	这	工作	.	-

星星在他西式短发上闪耀，仿佛他一直奔赴工作岗位。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [sʌm; səm][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] ['mɔrəˌstaʊn] ,

"	Then	she	turned	to	greet	some	strangers	from	Morristown	,
"	然后	她	转向	到	迎接	一些	陌生人	从	莫里斯敦	,

然后她转身去和几个来自莫里斯敦的陌生人打招呼，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr'self][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːnstəbl] ['mæhən] ,

and	I	heard	her	introducing	herself	as	Mrs	.	Constable	Mahone	,
和	我	听到	她	介绍	她自己	作为	太太	.	警官	马洪	,

我听到她自我介绍说她是马洪警官夫人。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]

and	repeating	the	same	instructions	she	had	given	me	,	to	report	to
和	重复	这	相同的	指示	她	有	给定	我	,	到	报告	到

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

她重复了她给我的指示，让我向她丈夫汇报。

[ɪn] [keɪs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] .

in	case	everything	was	not	to	their	liking	.
在	案件	一切	曾是	不是	到	他们的	喜欢	.

以防万一一切都不合他们的心意。

" [bəuθ]['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɜ-z] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [broʊg] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Both	listeners	laughed	at	the	miller's	imitation	of	her	brogue	,	and	the
"	两个都	听众	笑了	在	这	米勒的	模仿	的	她	布洛克鞋	,	和	这

['mɪnɪstər] ['kwoʊtɪd] ,

minister	quoted	,
部长	引	,

“两位听众都笑了，因为磨坊主模仿她的口音，牧师引用了……”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mju:zd] [smaɪl] :

with	an	amused	smile	:
和	一个	觉得好笑	微笑	:

带着一丝玩味的微笑：

" - [fɔ:r; fər] ['nevər] ['taɪt(ə)l] [jet] [soʊ] [mi:n] [kʊd; kəd] [pru:v] ,

"	'	For	never	title	yet	so	mean	could	prove	,
"	-	为了	绝不	标题	然而	所以	意思是	可以	证明	,

“因为从未有过如此卑鄙的头衔可以证明，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [i:k] [ə; eɪ][maɪnd] , [wɪtʃ] [dɪd] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [lʌv] . -

But	there	was	eke	a	mind	,	which	did	that	title	love	.	'
但	那里	曾是	埃克	一个	头脑	,	哪个	做过	那	标题	爱	.	-

但也有另一种想法，那就是热爱这个称号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [dres] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bri:f] [ə'θɔ:rəti] . -

It	is	a	pity	we	cannot	dress	more	of	them	in	'	a	little	brief	authority	.	'
它	是	一个	遗憾	我们	不能	裙子	更多的	的	他们	在	-	一个	小的	简短的	权威	.	-

可惜我们不能给他们更多的人穿上“少许权威”的服装。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [greɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv][haɪ'bɜ:rniənz] .

It	seems	to	be	a	means	of	grace	to	a	certain	class	of	Hibernians	.
它	似乎	到	是	一个	方法	的	优雅	到	一个	肯定	班级	的	希伯尼安人	.

这似乎是某些爱尔兰裔人士获得恩典的一种方式。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] [ðə; ði] [mə'hoʊnz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] . [-]

It	has	Americanised	the	Mahones	,	for	instance	.	[	146	]
它	有	美国化	这	马霍内斯	,	为了	实例	.	[	-	]

例如，它使马霍内家族美国化了。[146]

[ju:l] [faɪnd][noʊ] ['peɪtriəts] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] - [deɪ] [mɔ:r] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ðæn; ðən]['mɪstər] .

You'll	find	no	patriots	on	the	ground	to	-	day	more	enthusiastic	than	Mr	.
你会	寻找	不	爱国者	在	这	地面	到	-	天	更多的	热情的	比	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:nstəbl] ['mæhən] .

and	Mrs	.	Constable	Mahone	.
和	太太	.	警官	马洪	.

今天，你绝对找不到比马洪警官夫妇更热情的爱国者了。

[fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:nɜ-d] [fi:st] - [deɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn][ðer; ðər] ['kælɪndər] .

Fourth	of	July	will	be	an	honoured	feast	-	day	henceforth	in	their	calendar	.
第四	的	七月	将要	是	一个	荣幸	盛宴	-	天	今后	在	他们的	日历	.

从此以后，七月四日将成为他们日历上一个受尊崇的节日。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [pə'li:smənz] ['bʌtnz]

It	is	often	surprising	how	quickly	a	policeman's	buttons
它	是	经常	奇怪	如何	迅速地	一个	警察的	按钮

警察扣纽扣的速度之快常常令人惊讶。

[ænd; ənd] ['bɪli] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [bɑ:g] - ['trɑ:tər] [ðæt] ['evər]

and	billy	will	make	a	good	citizen	out	of	the	wildest	bog	-	trotter	that	ever
和	比利	将要	制作	一个	好的	公民	出去	的	这	最狂野的	沼泽	-	步态	那	曾经

['brændɪʃt] [ə; eɪ] [ʃə'leilə] .

brandished	a	shillalah	.
挥舞	一个	希拉拉	.

比利会把曾经挥舞过棍棒的最野蛮的沼泽地行者变成一个好公民。

" ['leɪtər] , [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['wɑ:ndərɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] ,

"	Later	,	in	subsequent	wanderings	around	the	grounds	,
"	之后	,	在	随后的	漫游	大约	这	理由	,

“后来，在随后的几次庭院漫步中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [kə'li:dʒiən] [spaɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sku:lmɪstrəs] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:rd] ['oʊvər] [ðə; ði]

the	young	collegian	spied	the	little	schoolmistress	helping	to	keep	guard	over	the
这	年轻的	大学生	间谍	这	小的	女教师	帮助	到	保持	警卫	超过	这

[keɪk] - ['teɪbl] .

cake	-	table	.
蛋糕	-	桌子	.

这位年轻的大学生瞥见那位小女教师正在帮忙看守蛋糕桌。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [krɔ:st] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜ:r; hər] .

He	immediately	crossed	over	and	joined	her	.
他	立即地	交叉	超过	和	加入	她	.

他立即走过去，和她在一起。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['prɪti] ,

She	was	looking	unusually	pretty	,
她	曾是	寻找	异常地	漂亮的	,

她看起来格外漂亮。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'mju:zd] [gli:m] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kraʊdz]

and	there	was	an	amused	gleam	in	her	eyes	as	she	watched	the	crowds
和	那里	曾是	一个	觉得好笑	闪耀	在	她	眼睛	作为	她	观看	这	人群

,

;

,

她看着人群，眼中闪过一丝玩味的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] ;

which	made	him	feel	that	she	was	viewing	the	scene	from	his	standpoint	;
哪个	制成	他	感觉	那	她	曾是	观看	这	场景	从	他的	立场	;

这让他觉得她是在从他的角度看待这件事；

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] .

that	he	had	found	a	kindred	spirit	.
那	他	有	成立	一个	亲属	精神	.

他找到了知己。

" [wʌt] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] ['peɪtrɪətɪzəm] [du:] [-]

"	What	incentive	to	patriotism	do	[	147	]
"	什么	激励	到	爱国主义	做	[	-	]

“爱国主义的激励作用是什么[147]

[ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] , [mɪs] ['helən] ?

you	see	in	all	this	,	Miss	Helen	?
你	看	在	全部	这	,	错过	海伦	?

海伦小姐，你从这一切中看到了什么？

" [hi:; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][hɜːr; hər] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] -

when	he	had	induced	her	to	turn	over	her	guardianship	of	the	cake	-
什么时候	他	有	诱导	她	到	转动	超过	她	监护	的	这	蛋糕	-

['teɪbl] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

table	to	some	one	else	,
桌子	到	一些	一	别的	,

当他诱使她把照看蛋糕桌的职责交给别人之后，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['pɪknɪkər] .

and	join	him	in	his	tour	among	the	boisterous	picnickers	.
和	加入	他	在	他的	旅游	之中	这	喧闹的	野餐者	.

加入他的行列，一同游览喧闹的野餐人群。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	None	at	all	—	yet	,	"	she	answered	.
"	没有任何	在	全部	—	然而	,	"	她	回答	.

“目前还没有，”她回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] .

"	I	suppose	that	will	come	by	and	by	with	the	songs	and	speeches	.
"	我	认为	那	将要	来	经过	和	经过	和	这	歌曲	和	演讲	.

我想随着歌曲和演讲的进行，这种情况迟早会改变的。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['fuːlɪʃnəs] [siːmz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	all	this	foolishness	seems	a	legitimate	part	of	the	celebration	to	me	.
但	全部	这	愚蠢	似乎	一个	合法的	部分	的	这	庆典	到	我	.

但在我看来，所有这些愚蠢的行为似乎都是庆祝活动中合理的一部分。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['loʊəl] [sez] , - [ɪf] [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['belz] ,

You	remember	Lowell	says	,	'	If	I	put	on	the	cap	and	bells	,
你	记住	洛厄尔	说道	,	-	如果	我	放	在	这	帽	和	铃铛	,

你还记得洛厄尔说过的话吗？“如果我戴上帽子和铃铛，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [fuːlz] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['demoʊz; 'diːmɑːs] ,

and	made	myself	one	of	the	court	fools	of	King	Demos	,
和	制成	我	一	的	这	法庭	傻瓜	的	国王	演示	,

于是我成了德摩斯国王的宫廷弄臣之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [læf] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

it	was	less	to	make	his	Majesty	laugh	than	to	win	a	passage	to	his
它	曾是	较少的	到	制作	他的	威严	笑	比	到	赢	一个	通道	到	他的

['rɔɪəl] [ɪrz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['diːpli] [æt; ət] [hɑːrt] . -

royal	ears	for	certain	serious	things	which	I	had	deeply	at	heart	.	'
皇家	耳朵	为了	肯定	严肃的	事物	哪个	我	有	深	在	心	.	-

与其说是为了逗陛下开心，不如说是为了向他传达一些我深藏于心的严肃事项。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['bɑːrbɪkjuː] [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [ətˈrækʃnz] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] .

It	takes	a	barbecue	and	its	attendant	attractions	to	draw	a	crowd	like	this	.
它	需要	一个	烧烤	和	它是	服务员	景点	到	画	一个	人群	喜欢	这	.

只有烧烤及其相关活动才能吸引这么多人。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [hɑːtʃ] - ['pɔtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

See	what	a	hotch	-	potch	it	is	of	all	nationalities	.
看	什么	一个	霍奇	-	波奇	它	是	的	全部	国籍	.

看看这里真是个各国混杂的大熔炉。

[naʊ] [ðæt] - ['fæməli] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['drɪvn] [ten] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [hiːt] [-]

Now	that	Schneidmacher	family	never	would	have	driven	ten	miles	in	this	heat	[	148	]
现在	那	-	家庭	绝不	会	有	驱动	十	英里	在	这	热	[	-	]

施奈德马赫一家在这种炎热的天气里绝对不会开车行驶十英里[148]

[ænd; ənd] [dʌst] ['sɪmpli] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bænd] [pleɪ] - [heɪl] , [kə'lʌmbiə] ,

and	dust	simply	to	hear	the	band	play	'	Hail	,	Columbia	,
和	灰尘	简单地	到	听到	这	乐队	玩	-	冰雹	,	哥伦比亚	,

只为聆听乐队演奏《哥伦比亚万岁》，

- [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['dʒæksən] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spred] - ['iːg(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv]

'	and	Judge	Jackson	make	one	of	his	spread	-	eagle	speeches	on	the	Duty	of
-	和	法官	杰克逊	制作	一	的	他的	传播	-	鹰	演讲	在	这	责任	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .

the	American	Citizen	.
这	美国人	公民	.

杰克逊法官发表了他那慷慨激昂的演讲，主题是“美国公民的责任”。

['niːðər] [wʊd] [ðə; ði] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['elɪmənt]

Neither	would	the	O'Gradys	or	any	of	the	others	who	represent	the	foreign	element
两者都不	会	这	奥格雷迪	或者	任何	的	这	其他的	WHO	代表	这	外国的	元素

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

in	the	neighbourhood	.
在	这	邻里	.

奥格雷迪一家以及其他代表该社区外来人口的居民都不会同意。

['iːv(ə)n] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [taɪp] [wiː; wi] [siː] [hɪr] ,

Even	Young	America	himself	,	the	type	we	see	here	,
甚至	年轻的	美国	他自己	,	这	类型	我们	看	这里	,

甚至包括我们在这里看到的这种“美国青年”本人，

[ɪz] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [gɜːrl] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daɪ'vɜːʃnz]

is	more	willing	to	come	and	bring	his	best	girl	on	account	of	the	diversions
是	更多的	愿意的	到	来	和	带来	他的	最好的	女孩	在	帐户	的	这	转移

['ɔːfərd] . "

offered	.	"
提供	.	"

因为这里有娱乐活动，所以他更愿意带着他最好的女朋友来。

" [wel] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ə'sent] ,

"	Well	,	that	may	be	so	,	"	was	the	reluctant	assent	,
"	出色地	,	那	可能	是	所以	,	"	曾是	这	不情愿的	同意	,

“嗯，也许是这样吧。”对方勉强同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [əb'zɜːvənsiz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

"	but	if	this	is	a	sample	of	the	Fourth	of	July	observances	all	over	the
"	但	如果	这	是	一个	样本	的	这	第四	的	七月	观察	全部	超过	这

['kʌntri] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][sæm] .

country	I	can't	help	feeling	sorry	for	Uncle	Sam	.
国家	我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	叔叔	山姆	.

“但如果这是全国各地庆祝七月四日的普遍情况，我不禁为山姆大叔感到难过。”

['peɪtriətɪzəm][hæz; həz] ['sædli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪs] [ðæt] ['pætrɪk] ['henri] [set][fɔːr; fər]

Patriotism	has	sadly	degenerated	from	the	pace	that	Patrick	Henry	set	for
爱国主义	有	令人遗憾的是	退化的	从	这	步伐	那	帕特里克	亨利	放	为了

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

令人遗憾的是，爱国主义的发展速度已经远不如帕特里克·亨利当年所树立的标杆。

" [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [sez] [nɑːt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] .

"	The	old	miller	says	not	,	"	answered	the	little	schoolmistress	.
"	这	老的	磨坊主	说道	不是	,	"	回答	这	小的	女教师	.

“老磨坊主说不是，”小女教师回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [læst] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜːrθdeɪ] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
" I made that same complaint last Washington's Birthday , when I was trying
" 我 制成 那 相同的 抱怨 最后的 华盛顿的 生日 , 什么时候 我 曾是 尝试
[tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ] [-]
to work my [149]
到 工作 我的 [-]

“去年华盛顿诞辰日，我试图工作时也提出了同样的抱怨[149]

[skuːl] [ʌp] [tuː; tə] ['prɑːpər] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
school up to proper enthusiasm for the occasion .
学校 向上 到 恰当的 热情 为了 这 场合 .

学校营造了对此次活动的应有热情。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [draʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] [wen] ['nɪrli] ['evri] [wel] [ænd; ənd] [kriːk]
He recalled the drouth of the summer before when nearly every well and creek
他 召回 这 干旱 的 这 夏天 前 什么时候 几乎 每一个 出色地 和 溪
[ænd; ənd] [pɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [went] [draɪ] .
and pond in the township went dry .
和 池塘 在 这 乡 去 干燥 .

他回忆起前年夏天的那场旱灾，当时镇上几乎所有的水井、小溪和池塘都干涸了。

['kæt(ə)l] [daɪd] [ʌv; əv] [θɜːrst] , ['gaːdnz] [draɪd] [ʌp] [laɪk] [brɪk] - [kɪlnz] ,
Cattle died of thirst , gardens dried up like brick - kilns ,
牛 死亡 的 口渴 , 花园 干燥 向上 喜欢 砖 - 窑炉 ,

牛群渴死，花园像砖窑一样干涸。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wʊd]
and people around here were almost justified in thinking that the universe would
和 人们 大约 这里 是 几乎 合理的 在 思维 那 这 宇宙 会
[suːn] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
soon be entirely devoid of water .
很快 是 完全 缺乏 的 水 .

而周围的人们几乎有理由认为，宇宙很快就会完全没有水。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [bræs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [reɪn] [fɔːr; fər] [wiːks]
The skies were like brass , and there was no indication of rain for weeks
这 天空 是 喜欢 黄铜 , 和 那里 曾是 不 指示 的 雨 为了 周
.
:
.

天空阴沉得像铜一样，而且几周内都没有下雨的迹象。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ɜːrθkweɪk] [ʃɑːk] .
But one day there was a terrific earthquake shock .
但 一 天 那里 曾是 一个 了不起 地震 震惊 .

但有一天，发生了一场剧烈的地震。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [oʊld] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [nuː] [wʌnz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It started all the old springs , and opened new ones all over this part of the
它 开始 全部 这 老的 弹簧 , 和 打开 新的 一个 全部 超过 这 部分 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

它激活了所有古老的泉水，并在该地区各地开辟了新的泉眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [gʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [pent] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]
and the water gushed out of the earth where it had been pent up all the
和 这 水 滔滔不绝 出去 的 这 地球 在哪里 它 有 到过 五角星 向上 全部 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

水从地底喷涌而出，那是它一直以来被困住的地方。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tʌtʃ] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] . -

only	waiting	for	some	such	touch	to	call	it	forth	.	'
仅有的	等待	为了	一些	这样的	触碰	到	称呼	它	前进	.	-

只待某种触动将其唤醒。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] ['peɪtriətɪzəm][ɪz]['goʊɪŋ][draɪ][ɪn] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	you're	afraid	that	patriotism	is	going	dry	in	this	generation	,	'	he	said	to	me
和	你是	害怕的	那	爱国主义	是	去	干燥	在	这	一代	,	-	他	说	到	我

.

:

.

“你担心这一代人的爱国主义精神正在消退吗？”他对我说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [teɪks] [sʌm; səm] [ʃɑːk] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] , [ɔːr][sʌm; səm]

'	But	it	only	takes	some	shock	like	the	sinking	of	the	Maine	,	or	some
-	但	它	仅有的	需要	一些	震惊	喜欢	这	下沉	的	这	缅因州	,	或者	一些

['sʌd(ə)n] [-]

sudden	[	150	]
突然	[	-	]

但只需要像缅因号沉没这样的一些冲击，或者一些突然的[150]

['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] ,

menace	to	the	public	safety	,
威胁	到	这	民众	安全	,

对公共安全构成威胁，

[tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] [wɪl] [gʌʃ] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [rɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [geɪt] .

to	start	a	spring	that	will	gush	from	Plymouth	Rock	to	the	Golden	Gate	.
到	开始	一个	春天	那	将要	喷	从	普利茅斯	岩石	到	这	金的	门	.

开启一股泉水，泉水将从普利茅斯岩奔涌至金门大桥。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ˌʌndər'graʊnd] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hɑːrt] [ðæt] [noʊ] [draʊθ] [kæn; kən]['evər] [draɪ] .

There	is	a	deep	underground	vein	in	the	American	heart	that	no	drouth	can	ever	dry	.
那里	是	一个	深的	地下	静脉	在	这	美国人	心	那	不	干旱	能	曾经	干燥	.

美国人民的心中有一条深厚的地下脉络，任何干旱都无法将其干涸。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['ɔːf(ə)n] ,

Maybe	it	does	not	come	to	the	surface	often	,
或许	它	做	不是	来	到	这	表面	经常	,

或许它并不经常浮出水面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] . -

but	it	can	always	be	depended	on	in	time	of	need	.	'
但	它	能	总是	是	取决于	在	在	时间	的	需要	.	-

但在需要的时候，它总能发挥作用。

" [ðə; ði] ['spiːkɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] , [ænd; ənd][rɑːb] ,

"	The	speakers	for	the	day	began	to	arrive	,	and	Rob	,
"	这	演讲者	为了	这	天	开始	到	到达	,	和	抢	,

当天演讲嘉宾陆续到达，罗布也到了，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [g'rævɪteɪtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][grænd][stænd] ,

seeing	the	crowds	gravitating	toward	the	grand	stand	,
看到	这	人群	引力	朝向	这	盛大	站立	,

看到人群涌向看台，

[tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [wer] [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɪm'self]

took	the	little	schoolmistress	to	the	bench	where	the	miller	had	stationed	himself
采取	这	小的	女教师	到	这	长椅	在哪里	这	磨坊主	有	驻	他自己

.

:

.

把小女教师带到磨坊主坐的长凳旁。

" [wɑːtʃ] [ðæt] [oʊld] ['skɔtʃmən] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , " ['mɪstər] .

"	Watch	that	old	Scotchman	just	in	front	of	us	,	"	whispered	the	girl	,	"	Mr	.
"	手表	那	老的	苏格兰人	只是	在	正面	的	我们	,	"	低声说道	这	女孩	,	"	先生	.

['sændi] [mək'fɔːsən] .

Sandy	McPherson	.
沙	麦克弗森	.

“注意我们前面那个老苏格兰人，”女孩低声说，“桑迪·麦克弗森先生。”

[læst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['juːniən] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Last	Thanksgiving	there	was	a	union	service	in	the	schoolhouse	.
最后的	感恩	那里	曾是	一个	联盟	服务	在	这	校舍	.

去年感恩节，学校里举行了工会仪式。

['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən] - [ə'merɪkə] - [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

After	the	sermon	'	America	'	was	sung	,
后	这	讲道	-	美国	-	曾是	唱	,

在唱完《美国》这首布道曲之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] ['hiːðn] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɔːrd] [aʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

and	that	old	heathen	stood	up	and	roared	out	through	it	all	,
和	那	老的	异教徒	站立	向上	和	咆哮	出去	通过	它	全部	,

那个老异教徒站起来，对着这一切咆哮起来。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] - [gɑːd] [-]

at	the	top	of	his	voice	,	every	word	of	'	God	[	151	]
在	这	顶部	的	他的	嗓音	,	每一个	单词	的	-	上帝	[	-	]

他用尽全力，大声说出“上帝[151]”的每一个字

[seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] ! -

Save	the	Queen	!	'
节省	这	女王	!	-

拯救女王！

['wɔznt] [ðæt] ['flɔntɪŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ?

Wasn't	that	flaunting	the	thistle	in	our	faces	with	a	vengeance	?
不是	那	炫耀	这	蓟	在	我们的	面孔	和	一个	复仇	?

那岂不是明目张胆地在我们面前炫耀蓟花吗？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	am	sure	that	he	will	repeat	the	performance	to	-	day	.
我	是	当然	那	他	将要	重复	这	表现	到	-	天	.

我相信他今天会再次有同样的表现。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːgɪd] [pər'sɪstəns] [ðæt] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]

Think	of	the	dogged	persistence	that	refuses	to	succumb	to	the	fact	that	we
思考	的	这	顽强	持久性	那	拒绝	到	屈服	到	这	事实	那	我们

[hæv; həv] [θroʊn] [ɔːf][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [joʊk] !

have	thrown	off	the	British	yoke	!
有	抛掷	离开	这	英国	轭	!

想想看，我们已经摆脱了英国的枷锁，却依然坚持不懈，不愿屈服！

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['selibreitɪŋ] [ðæt] [ɪ'vent] ,

The	very	day	we	are	celebrating	that	event	,
这	非常	天	我们	是	庆祝	那	事件	,

就在我们庆祝这一盛事的这一天，

['hiːl] [der] [tuː; tə][mɪks][ʌp]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [hɪm] [wɪð; wɪθ] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] . -

he'll	dare	to	mix	up	our	national	hymn	with	'	God	Save	the	King	.	'
地狱	敢	到	混合	向上	我们的	国家的	圣歌	和	-	上帝	节省	这	国王	.	-

他竟敢把我们的国歌和《天佑吾王》混为一谈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

"	It	was	as	she	had	predicted	.
"	它	曾是	作为	她	有	预测	.

正如她预料的那样。

[æz; əz][ðə; ði][bænd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klæʃ] [ʌv; əv]['breɪz(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] ,

As	the	band	started	with	a	great	clash	of	brazen	instruments	,
作为	这	乐队	开始	和	一个	伟大的	冲突	的	厚颜无耻	仪器	,

乐队以各种乐器激烈碰撞的巨响开场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] " [ə'merɪkə] , " ['sændi] [mək'fɜːrsənz]

and	the	whole	company	rose	to	the	notes	of	"	America	,	"	Sandy	McPherson's
和	这	所有的	公司	玫瑰	到	这	笔记	的	"	美国	,	"	沙	麦克弗森的

[bɪg] [vɔɪs] ,

big	voice	,
大的	嗓音	,

随着桑迪·麦克弗森洪亮的声音唱起《美国》的旋律，全场起立。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] [skɑːtʃ] [bɜːr] , [roʊld] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] [drʌm] :

with	its	broad	Scotch	burr	,	rolled	out	like	a	bass	drum	:
和	它是	广阔	苏格兰威士忌	刺果	,	滚动	出去	喜欢	一个	低音	鼓	:

它有着苏格兰威士忌特有的浓重口感，像低音鼓一样滚滚而出：

" - [ðaɪ] ['tʃɔɪsəst] [gɪfts] [ɪn] [stɔːr] ,

"	'	Thy	choicest	gifts	in	store	,
"	-	你的	精选	礼物	在	店铺	,

“你珍藏的最好的礼物，

[ɑːn][hɪm; ɪm][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [pɔːr] .

On	him	be	pleased	to	pour	.
在	他	是	高兴	到	倒	.

请尽情地为他倾倒。

[lɔːŋ] [meɪ] [hiː; hi] [reɪn] . -

Long	may	he	reign	.	'
长的	可能	他	在位	.	-

愿他长久统治。

" [ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [aʊt] ['evri] [vɔɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	It	drowned	out	every	voice	around	him	.
"	它	溺水	出去	每一个	嗓音	大约	他	.

“他的声音盖过了周围所有人的声音。”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃoʊkt] , " [ɪk'skleɪmd] [-]

"	He	ought	to	be	choked	,	"	exclaimed	[	152	]
"	他	应该	到	是	窒息	,	"	惊呼	[	-	]

“应该掐死他，”[152]

[rɑːb] , [ɪn] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .

Rob	,	in	righteous	indignation	,	as	they	resumed	their	seats	.
抢	,	在	正义	愤慨	,	作为	他们	恢复	他们的	座位	.

罗布义愤填膺地说道，他们重新坐了下来。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [deɪz] !

"	To	-	day	of	all	days	!
"	到	-	天	的	全部	天	!

“偏偏是今天！”

[ðə; ði][oʊld]['tɔːri][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] ,

The	old	Tory	has	been	living	in	this	country	for	forty	-	five	years	,
这	老的	保守党	有	到过	活的	在	这	国家	为了	四十	-	五	年	,

这位老保守党人已经在这个国家生活了四十五年。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ['hiːz] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]['fæməli] .

and	a	good	living	he's	gotten	out	of	it	,	too	,	for	himself	and	family	.
和	一个	好的	活的	他是	获得	出去	的	它	,	也	,	为了	他自己	和	家庭	.

而且他也因此过上了不错的生活，足以养活自己和家人。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [wʌt] [hiː; hi] [sɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['premɪsɪz] ,

Nobody	cares	what	he	sings	on	his	own	premises	,
无人	关心	什么	他	唱歌	在	他的	自己的	前提	,

在自己的地盘上，没人会在意他唱什么歌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ɑːn] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs]

but	he	might	have	the	decency	to	keep	his	mouth	shut	on	occasions	of	this
但	他	可能	有	这	体面	到	保持	他的	嘴	关闭	在	场合	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

但他或许还有点礼貌，在这种场合保持沉默。

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

if	he	can't	join	with	us	.
如果	他	不能	加入	和	我们	.

如果他不能加入我们。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	There	was	a	gleam	of	laughter	in	the	little	schoolmistress's	eyes	as	she
"	那里	曾是	一个	闪耀	的	笑声	在	这	小的	-	眼睛	作为	她

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“小女教师回答时，眼中闪过一丝笑意：”

" [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɜːr; wər] [noʊn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

"	If	the	truth	were	known	I	have	no	doubt	but	that	this	Fourth	of	July
"	如果	这	真相	是	已知	我	有	不	怀疑	但	那	这	第四	的	七月

[ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði][paɪ][ɪn] ['mʌðər] ['gusɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪkspəns] ,

celebration	is	very	like	the	pie	in	Mother	Goose's	song	of	sixpence	,
庆典	是	非常	喜欢	这	馅饼	在	母亲	鹅的	歌曲	的	六便士	,

“如果真相大白，我毫不怀疑，今年的七月四日庆祝活动就像鹅妈妈童谣《六便士之歌》里的馅饼一样。”

[wen] [hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['blækbɜːrd] [wɜːr; wər] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .

when	her	four	and	twenty	blackbirds	were	baked	in	a	pie	.
什么时候	她	四	和	二十	黑鸟	是	烘焙	在	一个	馅饼	.

当她的二十四只黑鸟被烤成馅饼时。

[ɪf] [ðɪs] [paɪ][kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

If	this	pie	could	be	opened	,	and	the	birds	begin	to	sing	according	to	their
如果	这	馅饼	可以	是	打开	,	和	这	鸟类	开始	到	唱歌	根据	到	他们的

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

如果这块馅饼能被打开，鸟儿们开始根据自己的情感歌唱，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [-]

there	would	be	a	wonderful	diversity	of	[	153	]
那里	会	是	一个	精彩的	多样性	的	[	-	]

将会有非常丰富的多样性[153]

[tjuːnz] .
tunes .
曲调 .

曲调。

[wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['twɪtərɪŋ] [ðə; ði] - [mɑːsə'leiz] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] - [daɪ] [wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] ,
One would be twittering the ' Marseillaise , ' and another ' Die Wacht am Rhein ,
一 会 是 推特 这 - 《马赛曲》 , - 和 其他 - 死 守望者 是 莱茵河 ,

一个会在推特上发《马赛曲》，另一个会发《莱茵河畔的守望者》。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ekəuiŋ] [oʊld] ['sændiːz] [tuːn] .
' and another echoing old Sandy's tune .
- 和 其他 回声 老的 桑迪的 调 .

还有另一首回荡着老桑迪曲调的歌。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [bɪg][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər]['næʃ(ə)nəl][paɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
America was in too big a hurry to serve her national pie , I am afraid .
美国 曾是 在 也 大的 一个 匆忙 到 服务 她 国家的 馅饼 , 我 是 害怕的 .

恐怕美国太急于把她的国家蛋糕端出去了。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hæf] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hæf] [beɪkt] .
Consequently she put it in half prepared , and turned it out half baked .
最后 她 放 它 在 一半 准备 , 和 转向 它 出去 一半 烘焙 .

因此，她把半成品放进去，结果拿出来的时候只烤了一半。

[ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kiː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
The blackbirds should have had their voices tuned to the same key before they
这 黑鸟 应该 有 有 他们的 声音 调谐 到 这 相同的 钥匙 前 他们
[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vaɪt(ə)l] [ɪn'griːdiənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪʃ] . "
were allowed to become vital ingredients of such an important dish . "
是 允许 到 变得 必不可少的 原料 的 这样的 一个 重要的 盘子 . "

黑鸟们在被允许成为这道重要菜肴的重要食材之前，它们的鸣叫声应该先被调到同一个音调。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , " [læft] [rɑːb] , " [juːd] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [lɔːz] .
" In other words , " laughed Rob , " you'd reconstruct the enfranchisement laws .
" 在 其他 字 , " 笑了 抢 , " 你会 重建 这 选举权 法律 .

“换句话说，”罗布笑着说，“你要重新制定选举权法。”

[meɪk] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] [proʊ'beɪʃəneri] ['sɪtɪzənʃɪp] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [wʊd] [hæv; həv]
Make the term of probationary citizenship so long that the blackbird would have
制作 这 学期 的 试用期 国籍 所以 长的 那 这 黑鸟 会 有
[taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] ,
time to change his vocal chords ,
时间 到 改变 他的 声乐 和弦 ,

把公民试用期延长到足以让黑鸟有时间改变声带的程度。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lepərd] [hɪz; ɪz] [ˌænər'kɪstɪk] [spɑːts] ,
or even the leopard his anarchistic spots ,
或者 甚至 这 豹 他的 无政府主义 地点 ,

甚至豹子身上那些无政府主义的斑点，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪʃ] .
before he would be considered fit to be incorporated in the national dish .
前 他 会 是 经过考虑的 合身 到 是 公司 在 这 国家的 盘子 .

在他被认为有资格被纳入国菜之前。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɪs] ['helən] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . [mə'hoʊnz] [-]
By the way , Miss Helen , have you heard Mrs . Mahone's [154]
经过 这 方式 , 错过 海伦 , 有 你 听到 太太 . 马洪的 [-]

对了，海伦小姐，你听过马洪太太[154]的讲话吗?

['æləgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['pʊdɪŋ] [bæg] ?

allegory	of	the	United	Pudding	bag	?
寓言	的	这	团结的	布丁	包	?

联合布丁袋的寓言?

[juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] .

You	and	she	ought	to	collaborate	.
你	和	她	应该	到	合作	.

你和她应该合作。

[get] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] . "

Get	the	storekeeper	to	repeat	it	to	you	sometime	.	"
得到	这	店主	到	重复	它	到	你	有时	.	"

找个时间让店主再跟你重复一遍。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [læf] , " [rɪ'spɔndid] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tɑːrtli] .

"	You	needn't	laugh	,	"	responded	the	little	schoolmistress	,	a	trifle	tartly	.
"	你	不必	笑	,	"	回应	这	小的	女教师	,	一个	琐事	酸涩的	.

“你不必笑，”小女教师略带尖刻地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bælət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	You	know	yourself	that	scores	of	emigrants	are	given	the	ballot	before	they
"	你	知道	你自己	那	得分	的	移民	是	给定	这	选票	前	他们

[kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] - ['jæŋki] ['duːd(ə)l] - [frʌm; frəm] - ['dɪksi] ,

can	distinguish	'	Yankee	Doodle	'	from	'	Dixie	,
能	区分	-	扬基	涂鸦	-	从	-	迪克西	,

“你自己也知道，很多移民在能够区分‘扬基歌’和‘迪克西’之前就已经获得了投票权，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['oʊnli]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌgʌvərn'mentl]

'	and	that	is	only	typical	of	their	ignorance	in	all	matters	regarding	governmental
-	和	那	是	仅有的	典型的	的	他们的	无知	在	全部	事情	关于	政府

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

而这恰恰反映了他们对政府事务的无知。

[tuː] ['meni] ['piːpəlz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['mænz] - [huː] [kept] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Too	many	people's	idea	of	good	citizenship	is	like	the	man's	'	who	kept	his	private
也	许多	人们的	主意	的	好的	国籍	是	喜欢	这	男人的	-	WHO	保留	他的	私人的

[pæn][dʒʌst] [wer] - [twʊd] [kætʃ] [moʊst] ['pʌblɪk] ['drɪpɪŋ] . -

pan	just	where	'	twould	catch	most	public	drippings	.	'
平底锅	只是	在哪里	-	特沃德	抓住	最多	民众	滴落物	.	-

太多人对良好公民的理解就像是把私人平底锅放在最容易沾染公共污渍的地方一样。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːə] [luːs] [ɪn][ðə; ði][lænd] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

There	is	another	mistaken	idea	loose	in	the	land	,	"	she	continued	,	after	a	moment	.
那里	是	其他	错误	主意	松动的	在	这	土地	,	"	她	持续	,	后	一个	片刻	.

“还有另一种错误的观念在流传，”她过了一会儿又说道。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]

that	a	great	hero	must	be	a	man	who	has	a	reputation	as	a	great
那	一个	伟大的	英雄	必须	是	一个	男人	WHO	有	一个	名声	作为	一个	伟大的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

一位伟大的英雄必须是享有盛誉的伟大战士。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [riː'raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] .

I	wish	I	had	the	rewriting	of	all	the	school	histories	.
我	希望	我	有	这	重写	的	全部	这	学校	历史	.

我希望能够重写所有学校的历史。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [-]

They	are	better	now	than	[	155	]
他们	是	更好的	现在	比	[	-	]

他们现在比[155]更好

[wen] [aɪ] ['stʌdid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [væst] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] .

when	I	studied	them	,	but	there	is	still	vast	room	for	improvement	.
什么时候	我	研究	他们	,	但	那里	是	仍然	广阔的	房间	为了	改进	.

我研究过它们，但仍有很大的改进空间。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv] ['wɔrz] .

I	had	to	learn	page	after	page	of	wars	.
我	有	到	学习	页	后	页	的	战争	.

我不得不一页接一页地学习战争史。

['riːəli] , [wɔːr][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][wɜːr; wər] ['sɪnənɪmz] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]

Really	,	war	and	history	were	synonyms	then	as	it	was	taught	in	the
真的	,	战争	和	历史	是	同义词	然后	作为	它	曾是	教授	在	这

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

事实上，在当时的学校教育中，战争和历史几乎是同义词。

['evri] ['tʃæptər] [wʌz; wəz]['gɔːri] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['nʌmbərz]

Every	chapter	was	gory	,	and	we	were	required	to	memorise	the	numbers
每一个	章	曾是	血腥	,	和	我们	是	必需的	到	记住	这	数字

[kɪld] , ['wuːndɪd] ,

killed	,	wounded	,
被杀	,	受伤	,

每一章都血腥暴力，我们被要求记住死亡人数、受伤人数，

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['mæsəkər] ,

and	captured	in	every	battle	,	from	the	French	and	Indian	massacres	,
和	捕获	在	每一个	战斗	,	从	这	法语	和	印度	大屠杀	,

在每一场战斗中都被俘虏，包括法国和印第安人之间的屠杀，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['kænən] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkstiz] .

down	to	the	last	cannon	-	shot	of	the	sixties	.
向下	到	这	最后的	大炮	-	射击	的	这	六十年代	.

一直到六十年代的最后一炮。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['refrəns] ['laɪbrɛˌriːz] ,

That	is	all	right	for	government	records	and	reference	libraries	,
那	是	全部	正确的	为了	政府	记录	和	参考	图书馆	,

对于政府档案和参考图书馆来说，这没问题。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

but	when	we	give	a	text	-	book	to	the	rising	generation	,
但	什么时候	我们	给	一个	文本	-	书	到	这	上升	一代	,

但是当我们把教科书交给新一代时，

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [biː; bi] ['betər] ['religeitid]

the	accounts	of	battles	and	the	glorifying	thereof	would	be	better	relegated
这	账户	的	战斗	和	这	荣耀	其中	会	是	更好的	降级

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [noʊts] .

to	the	foot	-	notes	.
到	这	脚	-	笔记	.

对战役的描述和对战役的颂扬最好放在脚注中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔɪəl] ['steɪtsmənʃɪp] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['hɪstɘɪːz, 'hɪstriːz] .

It	is	loyal	statesmanship	that	ought	to	be	exalted	in	our	school	histories	.
它	是	忠诚	政治家风范	那	应该	到	是	崇高	在	我们的	学校	历史	.

忠诚的政治家风范应该在我们的学校历史中得到颂扬。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtəz] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] [braibd]

We	ought	to	make	our	heroes	out	of	the	legislators	who	cannot	be	bribed
我们	应该	到	制作	我们的	英雄	出去	的	这	立法者	WHO	不能	是	受贿

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [men] [huː] ['kænɑːt][biː; bi] [bɔːt] ,

and	public	men	who	cannot	be	bought	,
和	民众	男人	WHO	不能	是	买	,

我们应该把那些不被收买的立法者和不被金钱收买的公职人员奉为英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['praɪvət] ['sɪtɪzn] [huː] [-]

and	the	honest	private	citizen	who	[	156	]
和	这	诚实的	私人的	公民	WHO	[	-	]

以及诚实的普通公民[156]

[laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

lives	for	his	country	instead	of	dying	for	it	.
生活	为了	他的	国家	反而	的	垂死	为了	它	.

他为国家而活，而不是为国家而死。

" [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ə'plɔːd] ['sɔːftli] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	old	miller	beside	her	applauded	softly	,	leaning	over	to	say	,
"	这	老的	磨坊主	旁	她	鼓掌	轻轻	,	倾斜	超过	到	说	,

她身旁的老磨坊主轻轻鼓掌，俯身说道：

[æz; əz][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [baɪ][ðə; ði][bænd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] [klæʃ] ,

as	the	overture	by	the	band	came	to	a	close	with	a	grand	clash	,
作为	这	序曲	经过	这	乐队	来了	到	一个	关闭	和	一个	盛大	冲突	,

乐队的序曲在一场激烈的碰撞中落下帷幕，

" [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['blækbɜːrd] [ɑːr; ər] [tjʊnd] [tuː; tə][wʌn] [kiː] , [mɪs] ['helən] , [ə'merɪkə] [wɪl] [noʊ] [huːm]

"	If	ever	the	blackbirds	are	tuned	to	one	key	,	Miss	Helen	,	America	will	know	whom
"	如果	曾经	这	黑鸟	是	调谐	到	一	钥匙	,	错过	海伦	,	美国	将要	知道	谁

[tuː; tə] [θæŋk] .

to	thank	.
到	感谢	.

“如果有一天黑鸟们能听懂一个调子的话，海伦小姐，美国就会知道该感谢谁了。”

[nɑːt][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtəz] ,

Not	the	legislators	,
不是	这	立法者	,

不是立法者，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['lɪt(ə)l] [ɔːl]['oʊvər][ðer; ðər][lænd] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər]

but	the	patriotic	little	schoolma'ams	all	over	their	land	who	are	serving	their
但	这	爱国	小的	女教师们	全部	超过	他们的	土地	WHO	是	服务	他们的

['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɜːr; hər] ['gretɪst] ['dʒenrəlz] ['kænɑːt][duː] .

country	in	a	way	her	greatest	generals	cannot	do	.
国家	在	一个	方式	她	最	将军们	不能	做	.

但是，全国各地那些爱国的小女教师们，她们以连最伟大的将军们都无法做到的方式为国家服务。

" [ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [stɔːr] [reɪzd] [ɪts] ['brɪslɪŋ] ['aɪˌbraʊz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][flægz] ,

"	All	day	the	Cross	-	Roads	store	raised	its	bristling	eyebrows	of	little	flags	,
"	全部	天	这	叉	-	道路	店铺	提高	它是	竖起的	眉毛	的	小的	旗帜	,

“十字路口商店一整天都高高竖起它那簇簇小旗子，仿佛在炫耀着什么。”

[tɪl] [ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

till	the	celebration	came	to	a	close	.
直到	这	庆典	来了	到	一个	关闭	.

直到庆祝活动结束。

['seɪvəri] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bikju:d] [mi:ts] ['floʊtɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
Savoury whiffs of the barbecued meats floated across to it ,
咸味的 嗅觉 的 这 烧烤 肉类 漂浮 穿过 到 它 ,

烤肉的香味飘了过来。

['vɪgərəs] [hænd] - ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [tʃɪrz] [ræŋ] [aʊt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
vigorous hand - clapping and hearty cheers rang out to it between the
蓬勃 手 - 鼓掌 和 爽朗 干杯 响铃 出去 到 它 之间 这
[ɪm'pæʃnd] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['ɔ:rətəz] .
impassioned words of excited orators .
热情洋溢 字 的 兴奋的 演说家 .

在激动人心的演说家们慷慨激昂的演讲间隙，响起了热烈的掌声和热烈的欢呼声。

['leɪtər] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['faɪərwɜ:rks] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ræg] - [taɪm] ['mju:zɪk] [baɪ] [-]
Later there were the fireworks , and more rag - time music by [157]
之后 那里 是 这 烟花 , 和 更多的 抹布 - 时间 音乐 经过 [-]

后来还有烟火表演，以及更多拉格泰姆音乐[157]

[ðə; ði] [bænd] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊki] - ['poʊki] [mæn] .
the band , and renewed callings of the hoky - poky man .
这 乐队 , 和 更新 召唤 的 这 霍基 - 慢吞吞 男人 .

乐队，以及重新召唤霍基波基人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] [ti:mz] [ænd; ənd]
But before the moon came up there was a great backing of teams and
但 前 这 月亮 来了 向上 那里 曾是 一个 伟大的 后盾 的 团队 和
['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [wi:lz] ,
scraping of turning wheels ,
刮擦 的 转弯 车轮 ,

但在月亮升起之前，各车队都进行了大量的后勤保障工作，车轮也开始发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['pɪknɪk] - ['bæskəts] [ænd; ənd] [streɪ] ['tʃɪldrən] .
and a gathering together of picnic - baskets and stray children .
和 一个 采集 一起 的 野餐 - 篮子 和 流浪 孩子们 .

还有一群带着野餐篮的流浪儿童聚集在一起。

" [wel] , [its] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [jɪr] , " [sed] ['baʊzər] , ['welkəmɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] ,
" Well , it's over for another year , " said Bowser , welcoming the old miller ,
" 出色地 , 它是 超过 为了 其他 年 , " 说 库巴 , 欢迎 这 老的 磨坊主 ,

“好了，又一年过去了，”鲍泽说着，欢迎老磨坊主。

[hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]
who had crossed the road and taken a chair on the porch to wait until
WHO 有 交叉 这 路 和 已采取 一个 椅子 在 这 门廊 到 等待 直到
[ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
the crowds were out of the way .
这 人群 是 出去 的 这 方式 .

他穿过马路，在门廊上坐了把椅子，等着人群散去。

" [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [faɪn] ['spi:tʃɪz] [wi:; wi] [hæd; həd] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
" Those were fine speeches we had this afternoon ,
" 那些 是 美好的 演讲 我们 有 这 下午 ,

“今天下午的那些演讲都很精彩。”

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [plʌm] ['weɪstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðæt]
but seemed to me as if they were plumb wasted on the majority of that
但 似乎 到 我 作为 如果 他们 是 垂直 浪费 在 这 多数 的 那
[kraʊd] .
crowd .
人群 .

但在我看来，这些钱对大多数人来说完全是浪费。

[ðeɪ] [ə'plɔ:d] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] , [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] ,
They applauded them while they were going off , same as they did the rockets ,
他们 鼓掌 他们 尽管 他们 是 去 离开 , 相同的 作为 他们 做过 这 火箭 ,

他们像为火箭加油一样，在他们起飞时为他们鼓掌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fər'get] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [breθ] .
but they forget in the next breath .
但 他们 忘记 在 这 下一个 气息 .

但他们转眼间就忘记了。

" [æz; əz] ['baʊzər] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [wɪzd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld]
" As Bowser spoke , a rocket whizzed up through the tree tops , and the old
" 作为 库巴 辐 , 一个 火箭 嗖嗖 向上 通过 这 树 最高额 , 和 这 老的
['mɪlər] ,
miller ,
磨坊主 ,

“鲍泽说话的时候，一枚火箭呼啸着穿过树梢，老磨坊主……”

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪl] [feɪd] [aʊt] , [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
looking up to watch the shining trail fade out , saw that the sky was full of
寻找 向上 到 手表 这 灼灼 踪迹 褪色 出去 , 锯 那 这 天空 曾是 满的 的
[stɑ:rz] . [-]
stars . [158]
明星 . [-]

抬头望去，只见闪亮的轨迹渐渐消失，只见夜空中繁星点点。[158]

" [ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['spi:tʃɪz] , ['baʊzər] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's the good of those speeches , Bowser , " he said .
" 那就是 这 好的 的 那些 演讲 , 库巴 , " 他 说 .

“这就是那些演讲的好处，鲍泽，”他说。

" - [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [weɪk] , [menz] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['skaɪwərd] ['tɜ:rnɪŋ] . -
" ' To leave a wake , men's hearts and faces skyward turning . '
" - 到 离开 一个 唤醒 , 男士 心 和 面孔 向天空 转弯 . -

“留下哀悼，男人们的心和脸庞都仰望着天空。”

[aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [stɑ:rz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [tɪl] [ðæt] ['rɑ:kɪt] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʊk] [ʌp] .
I hadn't noticed that the stars were out till that rocket made me look up .
我 之前没有 注意到 那 这 明星 是 出去 直到 那 火箭 制成 我 看 向上 .

直到那枚火箭让我抬头望去，我才注意到星星都出来了。

[ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
The speeches may be forgotten ,
这 演讲 可能 是 被遗忘的 ,

这些演讲可能会被遗忘，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [li:v] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] [ðæt] [gɪv] [men] [æn; ən] ['ʌp,luk] ['enihaʊ] . " [
but they will leave a memory in their wake that give men an uplook anyhow . " [
-]
159]
-]

但他们所留下的记忆，无论如何都会给人们带来鼓舞。[159]

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

" [ges] [huːz] [kʌm] [tuː; tə] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['widə(r)] ['paʊərzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst]
" GUESS who's come to board at the Widder Powers's for the month of August
" 猜测 谁是 来 到 木板 在 这 更宽 权力 为了 这 月 的 八月
?
?
?

“猜猜谁在八月份来威德·鲍尔斯家寄宿了？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['baʊzər] [huː] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [huː] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː]
" It was Bowser who asked the question , and who immediately answered it
" 它 曾是 库巴 WHO 问 这 问题 , 和 WHO 立即地 回答 它
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

“是库巴问的这个问题，而且他立刻就自己回答了这个问题。”

[æz; əz] ['evri] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [lʊkt] [ʌp] [ɪk'spektəntli] .
as every man on the porch looked up expectantly .
作为 每一个 男人 在 这 门廊 看起来 向上 满怀期待地 .

门廊上的每个男人都抬头望着，满怀期待。

" ['noʊbɑːdi] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmʌltimɪljə'ner] !
" Nobody more nor less than a multimillionaire !
" 无人 更多的 也不 较少的 比 一个 千万富翁 !

“不分贵贱，都是千万富翁！”

[ðə; ði][bɪg] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [mæn] , ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['mækswel] .
The big boot and shoe man , William A . Maxwell .
这 大的 启动 和 鞋 男人 , 威廉 一个 . 麦克斯韦 .

大靴子和鞋子大亨，威廉·A·麦克斯韦。

['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [bɔːt] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [gʊdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑːrm] .
Mrs . Powers bought a bill of goods this morning as long as your arm .
太太 . 权力 买 一个 账单 的 商品 这 早晨 作为 长的 作为 你的 手臂 .

鲍尔斯太太今天早上买了一大堆货物，足足有你胳膊那么长。

[its] [ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It's a windfall for her .
它是 一个 意外之财 为了 她 .

这对她来说是一笔意外之财。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [peɪ] ['regjələr] ['sʌmər] - [rɪ'zɔːrt] - [hoʊ'tel]['praɪsɪz] ,
He offered to pay regular summer - resort - hotel prices ,
他 提供 到 支付 常规的 夏天 - 采取 - 酒店 价格 ,

他提出按夏季度假酒店的正常价格支付，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] ,
because she's living on the old farm where he was born and raised ,
因为 她是 活的 在 这 老的 农场 在哪里 他 曾是 出生 和 提高 ,

因为她住在他出生和长大的老农场里。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] . "
and he fancied getting back to it for a spell . "
和 他 幻想 获得 后退 到 它 为了 一个 拼写 . "

他很想再重拾这项爱好一段时间。

" ['fæməli] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " ['kwiərid] [saɪ; si] ['eɪkɚz] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [
" Family coming with him ? " queried Cy Akers , after a moment's meditation [
" 家庭 未来 和 他 ? " 查询 赛 阿克斯 , 后 一个 瞬间 冥想 [
-]
160]
-]

“家人会和他一起来吗？”赛·阿克斯沉思片刻后问道[160]

['oʊvər][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt]

over	the	surprising	fact	that	a	millionaire	with	the	world	before	him	should	elect
超过	这	奇怪	事实	那	一个	百万富翁	和	这	世界	前	他	应该	选

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

such	a	place	as	the	Cross	-	Roads	in	which	to	spend	his	vacation	.
这样的	一个	地方	作为	这	叉	-	道路	在	哪个	到	花费	他的	假期	.

令人惊讶的是，一个拥有无限可能、身价百万的富翁竟然会选择十字路口这样的地方来度假。

" [noʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] ['bɑːtəm] ['dɑːlər] [ðeə(r)] [nɑːt] .

"	No	,	you	can	bet	your	bottom	dollar	they're	not	.
"	不	,	你	能	赌注	你的	底部	美元	它们是	不是	.

“不，你绝对可以肯定他们不是。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'brɔːd] [ðɪs] ['sʌmər] [ɔːr] ['hiːd] ['nevər] [gɑːt] [hɪr] .

And	they're	all	abroad	this	summer	or	he'd	never	got	here	.
和	它们是	全部	国外	这	夏天	或者	他会	绝不	得到	这里	.

他们今年夏天都在国外，否则他不可能来到这里。

[ðeid] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['drægd] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

They'd	had	him	dragged	off	to	some	fashionable	watering	-	place	with
他们会	有	他	拖拽	离开	到	一些	时髦	浇水	-	地方	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们把他拖到某个时髦的酒吧和他们一起去了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['kæts] [ə'weɪ] [ðə; ði] - [pleɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

But	when	the	cat's	away	the	mice'll	play	,	you	know	.
但	什么时候	这	猫的	离开	这	-	玩	,	你	知道	.

但你知道，猫不在家，老鼠就作妖了。

['mɪsɪz] . ['paʊɝz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] [hɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['fjuːnərəl] ['twenti] ['jɪrz]

Mrs	.	Powers	says	it	is	his	first	visit	here	since	his	mother's	funeral	twenty	years
太太	.	权力	说道	它	是	他的	第一的	访问	这里	自从	他的	母亲的	葬礼	二十	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

鲍尔斯夫人说，这是他自二十年前参加母亲葬礼以来第一次来这里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [æz; əz] ['tɪk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [bæk] .

and	he	seems	as	tickled	as	a	boy	to	get	back	.
和	他	似乎	作为	挠痒	作为	一个	男生	到	得到	后退	.

他似乎高兴极了，迫不及待地想要回来。

" ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

"	Yesterday	evening	he	followed	the	man	all	around	the	place	while	she	was	getting
"	昨天	晚上	他	随后	这	男人	全部	大约	这	地方	尽管	她	曾是	获得

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

“昨天晚上，她准备吃晚饭的时候，他一直跟着那个男人。”

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['setɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

She	left	him	setting	up	in	the	parlour	,
她	左边	他	环境	向上	在	这	客厅	,

她离开时，他还在客厅里布置房间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

but	when	she	went	in	to	ask	him	out	to	the	table	,
但	什么时候	她	去	在	到	问	他	出去	到	这	桌子	,

但当她进去邀请他到餐桌旁时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

he	was	nowhere	to	be	seen	.
他	曾是	无处	到	是	已见	.

他不见踪影。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Pretty	soon	he	came	walking	around	the	corner	of	the	[	161	]
漂亮的	很快	他	来了	步行	大约	这	角落	的	这	[	-	]

很快，他就从拐角处走了过来[161]

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , ['slɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [stɔːr] [kloʊðz] .

house	with	a	pail	of	milk	in	each	hand	,	sloshing	it	all	over	his	store	clothes	.
房子	和	一个	桶	的	牛奶	在	每个	手	,	晃动	它	全部	超过	他的	店铺	衣服	.

他一手拿着一桶牛奶，一手拿着另一桶，牛奶洒得他身上的衣服到处都是。

['hiːd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [siːmd] ['maɪtɪli] [set] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

He'd	done	the	milking	himself	,	and	seemed	mightily	set	up	over	it	.	"
他会	完毕	这	挤奶	他自己	,	和	似乎	非常	放	向上	超过	它	.	"

他亲自挤了奶，而且似乎对此非常得意。

" - ! ['bɪli] ['mækswel] !

"	Lawzee	!	Billy	Maxwell	!
"	-	!	比利	麦克斯韦	!

“劳兹！比利·麦克斯韦！”

[dəunt][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? " [ɪk'skleɪmd] [bʌd] ['haɪnz] .

Don't	I	remember	him	?	"	exclaimed	Bud	Hines	.
不	我	记住	他	?	"	惊呼	芽	海因斯	.

“我难道不记得他吗？”巴德·海因斯惊呼道。

" [siːmz] [laɪk] - [twʌz] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [æt; ət] [skuːl]

"	Seems	like	'	twas	only	yesterday	we	used	to	sit	on	the	same	bench	at	school
"	似乎	喜欢	-	那是	仅有的	昨天	我们	用过的	到	坐	在	这	相同的	长椅	在	学校

['dɔɪɪn] - ['aʊər; ɑːr] [sʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [bʊk] .

doin	'	our	sums	out	of	the	same	old	book	.
做	-	我们的	总和	出去	的	这	相同的	老的	书	.

“感觉好像就在昨天，我们还坐在学校的同一张长椅上，用同一本旧书做算术题。”

[ðə; ði] [jɪr] [oʊld][mæn] ['prɔsɚ] [tɔːt] ,

The	year	old	man	Prosser	taught	,
这	年	老的	男人	普罗瑟	教授	,

这位名叫普罗瑟的1岁老人教导说：

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['devlmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

we	got	into	so	much	devilment	that	it	got	to	be	a	regular	thing	for	him
我们	得到	进入	所以	很多	恶作剧	那	它	得到	到	是	一个	常规的	事物	为了	他

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

我们之间做了很多恶作剧，以至于他说这句话都成了家常便饭。

['regjələr] [æz; əz] [klɑːk] - [wɜːrk] , ['ɔːlmoʊst] ,

regular	as	clock	-	work	,	almost	,
常规的	作为	钟	-	工作	,	几乎	,

几乎像钟表一样规律。

- [aɪl] [wɪp] [bʌd] ['haɪnz] [ænd; ənd] ['bɪli] ['mækswel]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'rɪθmətɪk] [klæs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

'	I'll	whip	Bud	Hines	and	Billy	Maxwell	after	the	first	arithmetic	class	this	morning	.	'
-	患病的	鞭	芽	海因斯	和	比利	麦克斯韦	后	这	第一的	算术	班级	这	早晨	.	-

“今天上午第一节算术课结束后，我要好好教训一下巴德·海因斯和比利·麦克斯韦。”

[aɪ][dəunt] [spoʊz] [hiː; hi]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [taɪmz] [sɪns] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]

I	don't	s'pose	he	ever	thinks	of	those	old	times	since	he's	got	to	be	one	of
我	不	假设	他	曾经	思考	的	那些	老的	时代	自从	他是	得到	到	是	一	的

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] .

the	Four	Hundred	.
这	四	百	.

我想他应该不会想起那些往事了，因为他肯定是四百人之一。

['sʌmhaʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [sens] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['biːn] - [soʊ] [rɪtʃ] .

Somehow	I	can	hardly	sense	it	,	his	bein	'	so	rich	.
不知何故	我	能	几乎	感觉	它	,	他的	是	-	所以	富有的	.

我几乎感觉不到他有钱。

[hiː; hi]['nevər] [siːmd] ['eni] [smɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

He	never	seemed	any	smarter	than	the	rest	of	us	.
他	绝不	似乎	任何	更聪明	比	这	休息	的	我们	.

他看起来并不比我们其他人聪明。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðoʊ] , [-]

That's	the	way	of	the	world	,	though	,	[	162	]
那就是	这	方式	的	这	世界	,	尽管	,	[	-	]

但这就是世事常态[162]

['siːsɔː] , [wʌn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] .

seesaw	,	one	up	and	the	other	down	.
跷跷板	,	一	向上	和	这	其他	向下	.

跷跷板，一上一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæts] [daʊn] .

Of	course	it's	my	luck	to	be	the	one	that's	down	.
的	课程	它是	我的	运气	到	是	这	一	那就是	向下	.

当然，倒霉的总是我。

[lʌk] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] . "

Luck	always	was	against	me	.	"
运气	总是	曾是	反对	我	.	"

运气总是跟我作对。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

"	There	he	is	now	,	"	exclaimed	the	storekeeper	,
"	那里	他	是	现在	,	"	惊呼	这	店主	,

“他来了！”店主喊道。

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stepɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['diːpoʊ] ,

and	every	head	turned	to	see	the	stranger	stepping	briskly	along	the	platform	in	front	of	the	depot	,
和	每一个	头	转向	到	看	这	陌生人	步进	轻快地	沿着	这	平台	在	正面	的	这	仓库	,

所有人都转头去看那个陌生人，他正快步走过车站前的站台。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

on	his	way	to	the	telegraph	office	.
在	他的	方式	到	这	电报	办公室	.

他在去电报局的路上。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv] [glæns] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['deɪli] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['sɪti] ['kɔːrnərz] .

He	had	the	alertness	of	glance	and	motion	that	comes	from	daily	contact	with	city	corners	.
他	有	这	警觉	的	瞥一眼	和	运动	那	来	从	日常的	接触	和	城市	角落	.

他拥有那种因每日与城市街角接触而练就的敏锐的观察力和行动力。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [stuːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] ,

If	there	was	a	slight	stoop	in	his	broad	shoulders	,
如果	那里	曾是	一个	轻微	哈腰	在	他的	广阔	肩膀	,

如果他宽阔的肩膀略微有些驼背，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊsli] [kʌt] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər][ˈaɪərn] [greɪ] ,

and	if	his	closely	cut	hair	and	beard	were	iron	gray	,
和	如果	他的	密切	切	头发	和	胡须	是	铁	灰色的	,

如果他剪得很短的头发和胡须是铁灰色的，

[ðæt] [siːmd] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈberɪŋ] [ˈhevi] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈtoʊkən][ʌv; əv]

that	seemed	more	the	result	of	bearing	heavy	responsibilities	than	the	token	of
那	似乎	更多的	这	结果	的	轴承	重的	职责	比	这	令牌	的

[ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] .

advancing	years	.
前进	年	.

这似乎更多是肩负重任的结果，而不是岁月流逝的标志。

[hɪz; ɪz] [ɪˈmækjələt] [ˈlɪnɪn] , [ˈpɑːlɪʃt] [loʊ] - [kʌt] [ʃuːz] ,

His	immaculate	linen	,	polished	low	-	cut	shoes	,
他的	完美无瑕	亚麻布	,	抛光	低的	-	切	鞋	,

他那身洁净的亚麻衬衫，锃亮的低帮皮鞋，

[ænd; ənd] [laɪt] [greɪ] [ˈbɪznəs] [suːt] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌʌnˈnoʊtɪst] [ɪn][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] , [bʌt; bət]

and	light	gray	business	suit	would	have	passed	unnoticed	in	the	metropolis	,	but
和	光	灰色的	商业	套装	会	有	通过了	未被察觉	在	这	都会	,	但

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,

in	this	place	,
在	这	地方	,

浅灰色商务套装在大都市里或许不会引起注意，但在这里，

[wer] [koʊts] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈevɪdəns] [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ðeɪ] [-]

where	coats	and	collars	were	in	evidence	only	on	Sunday	,	they	[	163	]
在哪里	外套	和	项圈	是	在	证据	仅有的	在	星期日	,	他们	[	-	]

只有在星期天才能看到外套和衣领，他们[163]

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [dres] [pəˈreɪd] .

gave	him	the	appearance	of	being	on	dress	parade	.
给予	他	这	外貌	的	存在	在	裙子	游行	.

让他看起来像是在参加阅兵式。

[ˈpɜːkɪnzɪz] [ˈoʊldɪst] [aɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['ziːbrə][ɔːr][ə; eɪ][dʒəˈræf] ,

Perkins's	oldest	eyed	him	as	he	would	a	zebra	or	a	giraffe	,
珀金斯	最老	眼睛	他	作为	他	会	一个	斑马	或者	一个	长颈鹿	,

珀金斯家的大儿子打量着他，就像打量斑马或长颈鹿一样。

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈiːkwəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [zuː] .

or	some	equally	interesting	curiosity	escaped	from	a	Zoo	.
或者	一些	同样地	有趣的	好奇心	逃脱	从	一个	动物园	.

或者从动物园逃脱的某种同样有趣的奇珍异兽。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

He	had	heard	that	his	pockets	were	lined	with	gold	,
他	有	听到	那	他的	口袋	是	衬里	和	金子	,

他听说他口袋里装满了金子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər]

and	that	he	had	been	known	to	pay	as	much	as	five	dollars	for
和	那	他	有	到过	已知	到	支付	作为	很多	作为	五	美元	为了

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʌntʃ] .

a	single	lunch	.
一个	单身的	午餐	.

据说他曾经花五美元买一顿午餐。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

Five	**dollars**	**would**	**board**	**a**	**man**	**two**	**weeks**	**at**	**the**	**Cross**	**-**	**Roads**	**.**
五	美元	会	木板	一个	男人	二	周	在	这	叉	-	道路	.

五美元可以让一个男人在十字路口旅馆住上两周。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] , [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

With	**his**	**mouth**	**agape**	**,**	**the**	**boy**	**stood**	**watching**	**the**	**stranger**	**,**
和	他的	嘴	博爱	,	这	男生	站立	观看	这	陌生人	,

男孩张着嘴，呆呆地看着陌生人。

[huː] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]

who	**presently**	**came**	**over**	**to**	**the**	**group**	**on**	**the**	**porch**	**with**	**smiling**	**face**	**and**
WHO	目前	来了	超过	到	这	团体	在	这	门廊	和	微笑	脸	和

['kɔːrdʒəl] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

cordial	**outstretched**	**hand**	**.**
亲切	伸展	手	.

他面带微笑，热情地伸出手，走到门廊上的众人面前。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['bɔɪɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ]

Despite	**his**	**gray**	**hair**	**there**	**was**	**something**	**almost**	**boyish**	**in**	**the**	**eagerness**	**with**
尽管	他的	灰色的	头发	那里	曾是	某物	几乎	男孩气	在	这	渴望	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [oʊld]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kleɪmd] [oʊld] [f'rendʃɪps] .

which	**he**	**recognised**	**old**	**faces**	**and**	**claimed**	**old**	**friendships**	**.**
哪个	他	已确认	老的	面孔	和	声称	老的	友谊	.

尽管他头发花白，但他认出老面孔、认出老朋友时，却带着一种近乎孩子般的热情。

['baʊzərz] [stɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [soʊ]

Bowser's	**store**	**had**	**been**	**built**	**since**	**his**	**departure**	**from**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**so**
库巴的	店铺	有	到过	建造	自从	他的	离开	从	这	邻里	,	所以

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dʒiːniəl] [-]

few	**of**	**the**	**congenial**	**[**	**164**	**]**
很少	的	这	相投	[	-	]

鲍泽的商店是在他离开附近之后建造的，所以很少有友好的[164]

['spɪrɪts] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

spirits	**accustomed**	**to**	**gather**	**there**	**were**	**familiar**	**to**	**him**	**.**
烈酒	习惯	到	收集	那里	是	熟悉的	到	他	.

他很熟悉那些常聚集在那里的精灵。

[bʌt; bət] [bʌd] ['haɪnz] [ænd; ənd][saɪ; si] ['eɪkɚz] [wɜːr; wər][oʊld] ['skuːlˌfɛloʊz] .

But	**Bud**	**Hines**	**and**	**Cy**	**Akers**	**were**	**old**	**schoolfellows**	**.**
但	芽	海因斯	和	赛	阿克斯	是	老的	同学们	.

但巴德·海因斯和赛·阿克斯是老同学。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][oʊld] - [taɪm] [fəˌmɪli'ærəti] ,

When	**he**	**would**	**have**	**gone**	**up**	**to**	**them**	**with**	**old**	**-**	**time**	**familiarity**	**,**
什么时候	他	会	有	已消失	向上	到	他们	和	老的	-	时间	熟悉	,

当他本该像往常一样亲切地走近他们时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðer; ðər] ['griːtɪŋ] [wɪtʃ] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] .

he	**found**	**a**	**certain**	**restraint**	**in**	**their**	**greeting**	**which**	**checked**	**his**	**advances**	**.**
他	成立	一个	肯定	克制	在	他们的	问候	哪个	已检查	他的	进展	.

他发现他们的问候中带有某种克制，这使他止步不前。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['frek(ə)l] - [feɪst] ,

If	**he**	**thought**	**he**	**was**	**coming**	**back**	**to**	**them**	**the**	**same**	**freckle**	**-**	**faced**	**,**
如果	他	想法	他	曾是	未来	后退	到	他们	这	相同的	雀斑	-	面对	,

如果他以为自己会以同样满脸雀斑的样子回到他们身边，

[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['kʌntri] [læd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] ['bɪli] ['mækswel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən]

unconventional	country	lad	they	had	known	as	Billy	Maxwell	,	he	was	mistaken
非传统	国家	小伙子	他们	有	已知	作为	比利	麦克斯韦	,	他	曾是	错误

.

:

.

他们认识的那个不拘一格的乡村小伙子比利·麦克斯韦，他认错了。

[hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [hɑːrt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði]

He	might	feel	that	he	was	the	same	at	heart	;	but	they	looked	on	the
他	可能	感觉	那	他	曾是	这	相同的	在	心	;	但	他们	看起来	在	这

['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] .

outward	appearance	.
向外	外貌	.

他或许觉得自己内心和别人一样，但他们看重的是外表。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

They	saw	the	successful	man	of	the	world	who	had	outstripped	them	in	the
他们	锯	这	成功的	男人	的	这	世界	WHO	有	超越	他们	在	这

[reɪs] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

race	and	passed	out	of	their	lives	long	ago	.
种族	和	通过了	出去	的	他们的	生活	长的	前	.

他们看到了那个在人生道路上超越他们、早已离开他们生活的成功人士。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hæd; həd] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [ðə; ði] [bɔɪ]

They	could	not	conceive	of	such	a	change	as	had	metamorphosed	the	boy
他们	可以	不是	构想	的	这样的	一个	改变	作为	有	变态	这	男生

[ðeɪ] [rɪ'membər] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

they	remembered	into	the	man	who	stood	before	them	,
他们	记得	进入	这	男人	WHO	站立	前	他们	,

他们无法想象，记忆中的男孩竟然变成了眼前这个男人，这究竟是怎样一番景象。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [-]

without	feeling	that	a	corresponding	change	must	have	[	165	]
没有	感觉	那	一个	相应的	改变	必须	有	[	-	]

没有感受到相应的改变必然发生[165]

['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

taken	place	in	his	attitude	toward	them	.
已采取	地方	在	他的	态度	朝向	他们	.

这体现在他对他们的态度上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

They	were	not	conscious	that	this	feeling	was	expressed	in	their	reception	of
他们	是	不是	有意识的	那	这	感觉	曾是	表达	在	他们的	接待	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们并没有意识到这种感觉已经体现在他们对待他的态度中。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊks] , [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

They	laughed	at	his	jokes	,	and	indulged	in	some	reminiscences	,	but	he
他们	笑了	在	他的	笑话	,	和	沉溺其中	在	一些	回忆录	,	但	他

[felt] ,

felt	,
毛毡	,

他们被他的笑话逗乐了，也回忆起了一些往事，但他却觉得，

[ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [wei] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

in	a	dim	subconscious	way	,	that	there	was	a	barrier	between	them	,
在	一个	暗淡	潜意识	方式	,	那	那里	曾是	一个	障碍	之间	他们	,

在一种模糊的潜意识里，我感觉他们之间存在着一道屏障。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] ['fʊtɪŋ] .

and	he	could	never	get	back	to	the	old	familiar	footing	.
和	他	可以	绝不	得到	后退	到	这	老的	熟悉的	立足点	.

他再也回不到以前熟悉的状态了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['veɪgli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	turned	away	,	vaguely	disappointed	.
他	转向	离开	,	依稀	失望的	.

他转过身去，略带失望。

[hæd; həd][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [lɔːst] [juːθ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

Had	he	dared	to	dream	that	he	would	find	his	lost	youth	just	as	he
有	他	敢于	到	梦	那	他	会	寻找	他的	丢失的	青年	只是	作为	他

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?

had	left	it	?
有	左边	它	?

他是否曾敢梦想，能够找回他失去的青春，就像他离开时那样?

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

The	fields	and	hills	were	unchanged	.
这	字段	和	丘陵	是	未更改	.

田野和山丘依旧如故。

[ðə; ði] ['veri] [triːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,

The	very	trees	were	the	same	,
这	非常	树木	是	这	相同的	,

连树木本身都一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [rɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər][gɜːrθ] ,

except	that	they	had	added	a	few	more	rings	to	their	girth	,
除了	那	他们	有	额外	一个	很少	更多的	戒指	到	他们的	周长	,

只是他们的腰围又增加了几圈而已。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɜːrklɪŋ] [ʃeɪd] .

and	threw	a	larger	circling	shade	.
和	扔	一个	更大的	盘旋	阴影	.

并投下了一个更大的圆形阴影。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [tʃʌmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm]

But	the	old	chums	he	had	counted	on	finding	had	not	followed	the	same
但	这	老的	朋友们	他	有	计数	在	寻找	有	不是	随后	这	相同的

[lɔː] [ʌv; əv] [groʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [triːz] .

law	of	growth	as	the	trees	.
法律	的	生长	作为	这	树木	.

但他原本指望找到的老朋友们，却并没有像树木一样遵循同样的生长规律。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd] ['nærəud] , [nɑːt][ɪk'spændɪd] , [-]

The	shade	of	their	sympathies	had	narrowed	,	not	expanded	,	[	166	]
这	阴影	的	他们的	同情	有	范围缩小	,	不是	扩展	,	[	-	]

他们的同情心范围缩小了，而不是扩大了。[166]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [kən'træktɪd] ['sɜːrk(ə)l] .

with	the	passing	years	,	and	left	him	outside	their	contracted	circle	.
和	这	通过	年	,	和	左边	他	外部	他们的	合同	圆圈	.

随着岁月的流逝，他被排除在他们的契约范围之外。

['pɜːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] , [ɔːd] [baɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fæbjələs] [welθ] ,

Perkins's	oldest	,	awed	by	reports	of	his	fabulous	wealth	,
珀金斯	最老	,	敬畏	经过	报告	的	他的	太棒了	财富	,

珀金斯的长子，被有关他惊人财富的报道所震撼，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] [leɪd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] [ɑːn]

could	hardly	find	his	tongue	when	the	distinguished	visitor	laid	a	friendly	hand	on
可以	几乎	寻找	他的	舌头	什么时候	这	杰出的	游客	铺设	一个	友好的	手	在

[hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [toʊ] [hed] ,

his	embarrassed	tow	head	,
他的	尴尬的	拖	头	,

当这位尊贵的来访者友好地将手放在他尴尬的金发上时，他几乎说不出话来。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] [wer] [hiː; hi]

and	inquired	about	the	old	swimming	-	hole	,	and	the	mill	-	dam	where	he
和	询问	关于	这	老的	游泳	-	洞	,	和	这	磨	-	坝	在哪里	他

[juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] .

used	to	fish	.
用过的	到	鱼	.

他询问了以前的游泳池和以前常去钓鱼的磨坊水坝的情况。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪntrəst] [gruː] [strɔːŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ]

But	the	boy's	interest	grew	stronger	every	minute	as	he	watched	him	turning
但	这	男孩们	兴趣	生长	更强	每一个	分钟	作为	他	观看	他	转弯

['oʊvər] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

over	the	limited	assortment	of	fishing	tackle	.
超过	这	有限的	品种	的	钓鱼	处理	.

但男孩看着他翻来覆去地摆弄着那几件有限的渔具，兴趣却越来越浓。

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [sʌtʃ] ['frɪvələs] [spɔːrts] .

The	men	he	knew	had	outlived	such	frivolous	sports	.
这	男人	他	知道	有	活得更久	这样的	轻浮	运动的	.

他认识的那些人早就过了玩这种无聊运动的年纪了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [wʌnz] [geɪzɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] ,

It	was	a	sight	to	justify	one's	gazing	open	-	mouthed	,
它	曾是	一个	视线	到	证明合法	一个人的	凝视	打开	-	嘴巴	,

眼前的景象令人目瞪口呆，足以证明这种凝视是合理的。

— [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['aɪdlnəs] .

—	a	grown	man	deliberately	preparing	for	a	month's	idleness	.
—	一个	生长	男人	故意地	准备	为了	一个	月份	懒惰	.

——一个成年男人故意为一个月的闲散生活做准备。

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['dʒɔɪntɪd] [rɑːdz] , [ðə; ði] [riːlz] , [ðə; ði] [flaɪz] ,

If	the	boy	could	have	seen	the	jointed	rods	,	the	reels	,	the	flies	,
如果	这	男生	可以	有	已见	这	关节	杆	,	这	卷轴	,	这	苍蝇	,

如果男孩能看到那些铰接式鱼竿、鱼线轮和鱼钩，

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['æŋglərz] ['aʊtfɪt] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mækswel] ['mænʃ(ə)n] ;

all	the	expensive	angler's	outfit	left	behind	in	the	Maxwell	mansion	;
全部	这	昂贵的	垂钓者的	全套服装	左边	在后面	在	这	麦克斯韦	大厦	;

麦克斯韦尔豪宅里留下了所有昂贵的钓鱼装备；

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɑːpɔn] [ðɪs] [mæn] [-]

if	he	could	have	known	of	the	tarpon	this	man	[	167	]
如果	他	可以	有	已知	的	这	海鲢	这	男人	[	-	]

如果他能知道大海鲢的存在，这个人[167]

[hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [beɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]

had	caught	in	Florida	bays	,	and	the	fishing	he	had	enjoyed	in
有	捕捉	在	佛罗里达	海湾	,	和	这	钓鱼	他	有	享受	在

['nɔːrðərn] ['wɔːtərz] ,

northern	waters	,
北方	水	,

他曾在佛罗里达海湾捕鱼，也曾在北方水域享受过捕鱼的乐趣。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [stɪl] [mɔːr] ;

he	would	have	wondered	still	more	;
他	会	有	想知道	仍然	更多的	;

他还会更加疑惑；

['wʌndɚd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [huː] [dɪ'lɪbərətli]

wondered	how	a	man	could	be	considered	in	his	right	mind	who	deliberately
想知道	如何	一个	男人	可以	是	经过考虑的	在	他的	正确的	头脑	WHO	故意地

[riˈnaunst] [sʌtʃ] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][drɑːp][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hʊk] ,

renounced	such	privileges	to	come	and	drop	a	common	hook	,
放弃	这样的	特权	到	来	和	降低	一个	常见的	钩	,

我纳闷，一个明明神志清醒的人，竟然会放弃这些特权，来到这里抛下一个普通的钩子。

[ɑːn][ə; eɪ] [poʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌtɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [kriːk]

on	a	pole	of	his	own	cutting	,	into	the	shallow	pools	of	the	Cross	-	Roads	creek
在	一个	极	的	他的	自己的	切割	,	进入	这	浅的	游泳池	的	这	叉	-	道路	溪

.

:
.

他用自己砍伐的木杆，将木杆插入十字路口溪的浅水潭中。

['æftər][hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [bʌt; bət]

After	his	purchases	no	one	saw	him	at	the	store	for	several	days	,	but
后	他的	购买	不	一	锯	他	在	这	店铺	为了	一些	天	,	但

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

他购物之后，好几天都没人再在店里见到他，但那个男孩却.....

['dɑːdʒɪŋ] [ə'krɔːs] [lɑːts] , [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] , — [ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['fɪgjər] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

dodging	across	lots	,	encountered	him	often	,	—	a	solitary	figure	wandering	by	the
躲避	穿过	很多	,	遭遇	他	经常	,	—	一个	孤	数字	漫游	经过	这

[mɪl] [striːm] ,

mill	stream	,
磨	溪流	,

我经常在各个地块间穿梭，遇到他——一个孤独的身影在磨坊溪流边徘徊。

[ɔːr] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['iːgər] [straɪdz] ;

or	crashing	through	the	woods	with	long	eager	strides	;
或者	崩溃	通过	这	树林	和	长的	渴望的	步幅	;

或者迈着大步，兴高采烈地穿过树林；

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [græs] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] [pʊld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

lying	on	the	orchard	grass	sometimes	with	his	hat	pulled	over	his	eyes	;
说谎	在	这	果园	草	有时	和	他的	帽子	拉	超过	他的	眼睛	;

有时他会躺在果园的草地上，帽子拉下来遮住眼睛；

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæstʃər] [baːz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

leaning	over	the	pasture	bars	in	the	twilight	,
倾斜	超过	这	牧场	酒吧	在	这	暮	,

暮色中，他倚在牧场的栅栏上。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [glæns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [pæθ] ['stretʃɪŋ] [waɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	following	with	wistful	glance	the	little	foot	-	path	stretching	white	across	the
和	下列的	和	怅惘	瞥一眼	这	小的	脚	-	小路	伸展	白色的	穿过	这

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

然后，他带着一丝怅然的目光，望着那条白色的小径，它横穿草地。

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] [saɪt] [tuː; tə] [aɪz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [-]

A	pathetic	sight	to	eyes	wise	enough	to	[	168	]
一个	可怜的	视线	到	眼睛	明智的	足够的	到	[	-	]

对于足够睿智的人来说，这是一幅可悲的景象[168]

[siː] [ðə; ði]['peɪθɑːs] , — [ə; eɪ][wɜːrld] - ['wɪri] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][ɪn] [veɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst]

see	the	pathos	,	—	a	world	-	weary	,	middle	-	aged	man	in	vain	quest	of	his	lost
看	这	感伤	,	—	一个	世界	-	厌倦	,	中间	-	老年人	男人	在	徒劳	寻求	的	他的	丢失的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

感受其中的悲情——一个厌世的中年男人徒劳地追寻着他失去的童年。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['pɑːli] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlɚz] [pjuː] ,

On	Sunday	,	Polly	,	looking	across	the	church	from	her	place	in	the	miller's	pew	,
在	星期日	,	波莉	,	寻找	穿过	这	教会	从	她	地方	在	这	米勒的	座位	,

星期天，波莉坐在磨坊主的长椅上，望着教堂对面，

['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

recognised	the	stranger	in	their	midst	,
已确认	这	陌生人	在	他们的	中间	,

他们认出了人群中的陌生人。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [lɔːst][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	straightway	lost	the	thread	of	the	sermon	in	wondering	at	his	presence	.
和	立刻	丢失的	这	线	的	这	讲道	在	好奇	在	他的	在场	.

他立刻就被他的出现惊呆了，完全没注意到布道的内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [mɔːd] ['mækswel] .

She	had	gone	to	school	with	his	daughter	,	Maud	Maxwell	.
她	有	已消失	到	学校	和	他的	女儿	,	莫德	麦克斯韦	.

她曾和他的女儿莫德·麦克斯韦一起上学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːnst] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [klɔːd] .

She	had	danced	many	a	german	with	his	son	Claude	.
她	有	跳舞	许多	一个	德语	和	他的	儿子	克劳德	.

她曾与许多德国人及其儿子克劳德一起跳过舞。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['ævənuː] , [ænd; ənd] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['deɪli] ;

They	lived	on	the	same	avenue	,	and	passed	each	other	daily	;
他们	居住地	在	这	相同的	大街	,	和	通过了	每个	其他	日常的	;

他们住在同一条街上，每天都会擦肩而过；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

but	this	was	the	first	time	she	had	seen	him	away	from	the	shadow
但	这	曾是	这	第一的	时间	她	有	已见	他	离开	从	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['prez(ə)ns] ,

of	the	family	presence	,
的	这	家庭	在场	,

但这是她第一次在没有家人陪伴的情况下见到他。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][blɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

that	seemed	to	blot	out	his	individuality	.
那	似乎	到	印迹	出去	他的	个性	.

那似乎抹杀了他的个性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz] [mɔːdz] ['fɑːðər] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [gʊd] - ['neɪtʃərd]

She	had	thought	of	him	only	as	Maud's	father	,	a	simple	,	good	-	natured
她	有	想法	的	他	仅有的	作为	莫德的	父亲	,	一个	简单的	,	好的	-	自然

[nɑːn'entətɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] .

nonentity	in	his	own	household	.
非实体	在	他的	自己的	家庭	.

她一直把他当作莫德的父亲，一个在自己家里默默无闻、心地善良的普通人。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['leðər] , [ænd; ənd]

A	good	business	man	,	but	one	who	could	talk	nothing	but	leather	,	and
一个	好的	商业	男人	,	但	一	WHO	可以	讲话	没有什么	但	皮革	,	和

[huːz] [-]

whose	[	169	]
谁	[	-	]

他是个精明的商人，但除了皮革之外什么也说不出来，而且[169]

['oʊnli][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ə'ferz] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [fʌndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

only	part	in	the	family	affairs	was	to	furnish	the	funds	for	his	wife	and
仅有的	部分	在	这	家庭	事务	曾是	到	提供	这	资金	为了	他的	妻子	和

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃaɪn] ['soʊʃəli] .

children	to	shine	socially	.
孩子们	到	闪耀	社会	.

他参与家庭事务的唯一目的就是为妻子和孩子提供资金，让他们在社交场合出类拔萃。

" [oʊ] , [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ə'pɪnjən] ['dʌznt] [kaʊnt] ,

"	Oh	,	your	father's	opinion	doesn't	count	,
"	哦	,	你的	父亲的	观点	不	数数	,

“哦，你父亲的意见无关紧要。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['mækswel] [seɪ] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

"	she	had	heard	Mrs	.	Maxwell	say	on	more	than	one	occasion	,
"	她	有	听到	太太	.	麦克斯韦	说	在	更多的	比	一	场合	,

她曾不止一次听到麦克斯韦尔太太这么说过

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] , [ʌn'kɑːnʃəsli] ['kɑːpiɪŋ] [hɜːr; hər] ['peɪtrənaɪz] ['ætɪtuːd]

and	the	children	had	grown	up	,	unconsciously	copying	her	patronising	attitude
和	这	孩子们	有	生长	向上	,	不知不觉	复制	她	居高临下	态度

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

孩子们长大了，却不知不觉地模仿了她对他居高临下的态度。

[æz; əz] ['pɑːli] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

As	Polly	studied	his	face	now	in	the	light	of	other	surroundings	,
作为	波莉	研究	他的	脸	现在	在	这	光	的	其他	周围环境	,

波莉在周围环境的光线下仔细端详着他的脸

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['kaɪndli][wʌn] ;

she	saw	that	it	was	a	strong	,	kindly	one	;
她	锯	那	它	曾是	一个	强的	,	亲切地	一	;

她看出那是一个坚强而善良的人；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [jiːld] [hə'bɪtʃuəli] ,

that	it	was	not	weakness	which	made	him	yield	habitually	,
那	它	曾是	不是	弱点	哪个	制成	他	屈服	习惯性地	,

他习惯性屈服并非出于软弱，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mɪr] ['fɪgjərhed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

until	he	had	become	a	mere	figurehead	in	his	own	establishment	.
直到	他	有	变得	一个	仅仅	船首像	在	他的	自己的	建立	.

直到他沦为自己机构中的一个傀儡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['neɪtʃər] [heitid] [də'mestɪk] [siːnz] ,

It	was	only	that	his	peace	-	loving	nature	hated	domestic	scenes	,
它	曾是	仅有的	那	他的	和平	-	爱	自然	憎恨	国内的	场景	,

只是他爱好和平的天性厌恶家庭场景。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [self] - [ɪ'feɪsmənt] [wen] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs]
and **his** **generosity** **amounted** **to** **complete** **self** **-** **effacement** **when** **the** **happiness**
和 他的 慷慨 金额 到 完全的 自己 - 抹杀 什么时候 这 幸福
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
of **his** **family** **was** **concerned** **.**
的 他的 家庭 曾是 担心的 .

当涉及到家人的幸福时，他的慷慨甚至到了完全自我牺牲的地步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃænsl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [geɪz] , [ænd; ənd] [
His **eyes** **were** **fixed** **on** **the** **chancel** **with** **a** **wistful** **reminiscent** **gaze** **,** **and** **[**
他的 眼睛 是 固定的 在 这 圣坛 和 一个 怅惘 令人怀念的 目光 , 和 [
-]
170 **]**
-]

他的目光凝视着圣坛，带着惆怅的回忆，[170]

['pɑːli] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kerwɔːrn] [feɪs] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] .
Polly **read** **something** **in** **the** **careworn** **face** **that** **touched** **her** **sympathy** **.**
波莉 读 某物 在 这 忧心忡忡 脸 那 感动 她 同情 .

波莉从那张饱经风霜的脸上读出了些什么，这让她很同情。

" ['grænfɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] ,
" **Grandfather** **,** **"** **she** **said** **,** **at** **the** **close** **of** **the** **service** **,**
" 祖父 , " 她 说 , 在 这 关闭 的 这 服务 ,

“爷爷，”她在追悼会结束时说道。

" [lets] [biː; bi] ['neɪbərli] [ænd; ənd][æsk]['mɪstər] . ['mækswel] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" **let's** **be** **neighbourly** **and** **ask** **Mr** **.** **Maxwell** **home** **to** **dinner** **with** **us** **.**
" 我们来吧 是 邻里 和 问 先生 . 麦克斯韦 家 到 晚餐 和 我们 .

“让我们做个好邻居，邀请麦克斯韦先生来我们家吃晚饭吧。”

[hiː; hi] [lʊks] ['loʊnsəm] .
He **looks** **lonesome** **.**
他 看起来 寂寞 .

他看起来很孤独。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] ['æftərwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **She** **was** **glad** **afterward** **that** **she** **had** **suggested** **it** **,**
" 她 曾是 高兴的 之后 那 她 有 建议 它 ,

“事后她很高兴自己提出了这个建议。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] ['kʌmpəni] .
when **she** **recalled** **his** **evident** **pleasure** **in** **the** **old** **man's** **company** **.**
什么时候 她 召回 他的 明显 乐趣 在 这 老的 男人的 公司 .

她回想起他与老人相处时表现出的明显愉悦之情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [greɪt] [oʊk] - [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
There **were** **chairs** **out** **under** **the** **great** **oak** **-** **trees** **in** **the** **yard** **,**
那里 是 椅子 出去 在下面 这 伟大的 橡木 - 树木 在 这 院子 ,

院子里几棵大橡树下摆放着椅子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz] ,
and **the** **two** **sat** **talking** **all** **afternoon** **of** **old** **times** **,**
和 这 二 卫星 说 全部 下午 的 老的 时代 ,

两人整个下午都在聊天，回忆往事。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [græs] .
until **the** **evening** **shadows** **began** **to** **grow** **long** **across** **the** **grass** **.**
直到 这 晚上 阴影 开始 到 生长 长的 穿过 这 草 .

直到傍晚的影子在草地上拉长。

[ðen] ['pɑːli] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

Then	Polly	joined	them	again	,
然后	波莉	加入	他们	再次	,

然后波莉又加入了他们。

[ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hoʊm] - ['goʊɪŋ] ['kaʊbel] [broʊk] [ɑːn] [ðə; ði]

and	sat	with	them	till	the	tinkle	of	home	-	going	cowbells	broke	on	the
和	卫星	和	他们	直到	这	小便	的	家	-	去	牛铃	打破	在	这

['restfl] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sæbəθ] .

restful	stillness	of	the	country	Sabbath	.
宁静	寂静	的	这	国家	安息日	.

我和他们一起坐着，直到归家的牛铃声打破了乡村安息日的宁静。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒprəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɑːnt] [meɪk] ['mjuːzɪk] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz]

"	All	the	orchestras	in	all	the	operas	in	the	world	can't	make	music	that	sounds	as
"	全部	这	管弦乐队	在	全部	这	歌剧	在	这	世界	不能	制作	音乐	那	声音	作为

[swiːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðæt] [dʌz] ,

sweet	to	me	as	that	does	,
甜的	到	我	作为	那	做	,

“全世界所有歌剧院的所有管弦乐队都演奏不出像这般悦耳动听的音乐。”

" [sed] ['mɪstər] . ['mækswel] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [-]

"	said	Mr	.	Maxwell	,	raising	his	head	from	[	171	]
"	说	先生	.	麦克斯韦	,	提高	他的	头	从	[	-	]

“麦克斯韦先生说着，从[171]抬起头来

[ðə; ði] [bɪg] ['ɑːrmtʃer] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

the	big	armchair	to	listen	.
这	大的	扶手椅	到	听	.

那张大扶手椅可以用来聆听。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

Then	he	dropped	it	again	with	a	sigh	.
然后	他	掉落	它	再次	和	一个	叹	.

然后他叹了口气，又把东西扔在了地上。

" [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː] [soʊ] ['æftər] [ðə; ði] ['rækɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	It	rests	me	so	after	the	racket	of	the	city	.
"	它	休息	我	所以	后	这	球拍	的	这	城市	.

“在城市的喧嚣之后，这里让我感到无比放松。”

[ɪf] ['dʒuːliə] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent] , [aɪ'd] [sel] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

If	Julia	would	only	consent	,	I'd	sell	out	and	come	back	to	-	morrow	.
如果	朱莉娅	会	仅有的	同意	,	ID	卖	出去	和	来	后退	到	-	明天	.

如果茱莉亚同意，我就卖掉她的东西，明天再来。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [lɔːst] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [pleɪs] .

But	she's	lost	all	interest	in	the	old	place	.
但	她是	丢失的全部		兴趣	在	这	老的	地方	.

但她对那个老地方已经完全失去了兴趣。

[aɪm] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːr] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] .

I'm	country	to	the	core	,	but	she	never	was	.
我是	国家	到	这	核	,	但	她	绝不	曾是	.

我骨子里是个乡下人，但她从来都不是。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['sɪti] [weɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] ['wɔːtər] ,

She	took	to	city	ways	like	a	duck	to	water	,
她	采取	到	城市	方式	喜欢	一个	鸭子	到	水	,

她很快就适应了城市生活，就像鸭子入水一样。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

just	as	soon	as	she	got	away	from	the	farm	,
只是	作为	很快	作为	她	得到	离开	从	这	农场	,

她一离开农场，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [priˈfəːiŋ] [ˈkeɪtidɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv] [ɪˈlektrɪk] [kɑːrz]

and	she	laughs	at	me	for	preferring	katydids	to	the	whirr	of	electric	cars
和	她	笑声	在	我	为了	偏好	螽斯	到	这	呼呼	的	电的	汽车

.

:

.

她嘲笑我宁愿听螽斯的声音也不愿听电动汽车的嗡嗡声。

" [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk][ˈkɑːt(ə)n]

"	A	vision	rose	before	the	old	miller	of	a	little	country	girl	in	a	pink	cotton
"	一个	想象	玫瑰	前	这	老的	磨坊主	的	一个	小的	国家	女孩	在	一个	粉色的	棉布

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

“老磨坊主眼前浮现出一个身穿粉色棉布长裙的乡村小女孩的幻象，

[huː] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [juːst] [tuː; tə] [weɪt] , [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈblʌʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [baːz] ,

who	long	ago	used	to	wait	,	bright	-	eyed	and	blushing	,	at	the	pasture	bars	,
WHO	长的	前	用过的	到	等待	,	明亮的	-	眼睛	和	脸红	,	在	这	牧场	酒吧	,

很久以前，那些眼神明亮、脸颊泛红的人们曾在牧场的栏杆边等待着。

[fɔːr; fər] [ˈbɪli] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .

for	Billy	to	drive	home	the	cows	.
为了	比利	到	驾驶	家	这	牛	.

让比利把牛赶回家。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [ˈtrɪstɪŋ] - [pleɪs] .

Many	a	time	he	had	passed	them	at	their	trysting	-	place	.
许多	一个	时间	他	有	通过了	他们	在	他们的	幽会	-	地方	.

他曾多次在他们的幽会地点与他们擦肩而过。

[ðen] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] , [æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərd]

Then	he	recalled	the	superficial	,	ambitious	woman	he	had	met	years	afterward
然后	他	召回	这	浅	,	雄心勃勃	女士	他	有	遇见	年	之后

[wen] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

when	he	visited	his	son	.
什么时候	他	到访	他的	儿子	.

然后，他想起了多年后去看望儿子时遇到的那个肤浅、野心勃勃的女人。

[hiː; hi] [ʃʊk] [-]

He	shook	[	172	]
他	摇晃	[	-	]

他摇晃[172]

[hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˈnaunsɪŋ] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

his	head	when	he	thought	of	her	renouncing	her	social	position	for	the
他的	头	什么时候	他	想法	的	她	放弃	她	社会的	位置	为了	这

['sɪmp(ə)l]['pæstərəl] [laɪf][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɔŋd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] .

simple	pastoral	life	her	husband	longed	to	find	the	way	back	to	.
简单的	牧灵	生活	她	丈夫	渴望	到	寻找	这	方式	后退	到	.

每当他想到她为了回归丈夫渴望已久的田园生活而放弃自己的社会地位，他的头脑就一片空白。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] ['revəriz] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːli] .

Presently	he	broke	the	silence	of	their	several	reveries	by	turning	to	Polly	.
目前	他	打破	这	沉默	的	他们的	一些	遐想	经过	转弯	到	波莉	.

他随即转向波莉，打破了他们各自沉思的沉默。

"	[wɒts]	[ðæt]	[piːs]	[juː; jʊ]	[riˈsaitid]	[tuː; tə][ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[naɪt]	,	[ˈlɪt(ə)l]	[gɜːrl]	,	[əˈbaʊt]	[oʊld]	[taɪmz]	?
"	**What's**	**that**	**piece**	**you**	**recited**	**to**	**me**	**the**	**other**	**night**	**,**	**little**	**girl**	**,**	**about**	**old**	**times**	**?**
"	是什么	那	片	你	背诵	到	我	这	其他	夜晚	,	小的	女孩	,	关于	老的	时代	?

“小姑娘，你那天晚上给我背诵的那段关于过去时光的诗叫什么来着？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(Asa Holmes; or, At the Cross-Roads)

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mækswel] .
Say it for Mr . Maxwell .
说 它 为了 先生 . 麦克斯韦 .

请代麦克斯韦先生说这话。

" [ænd; ənd] ['pɑːli] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" And Polly , clasping her hands in her lap , and looking away across the
" 和 波莉 , 紧握 她 双手 在 她 膝 , 和 寻找 离开 穿过 这
['ɔːgəst] [medəuz] ,
August meadows ,
八月 草地 ,

“波莉双手交叠放在膝上，目光投向八月的草地，

['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['penən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aiənwiːd] , [bɪ'gæn][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][oʊld]['poʊəm] :
purple with the royal pennons of the ironweed , began the musical old poem :
紫色的 和 这 皇家 旗帜 的 这 铁线莲 , 开始 这 音乐 老的 诗 :

紫色的铁线莲，如同皇家旗帜，开启了这首古老的音乐诗篇：

" - [ˌkeɪ 'oʊ] - [lɪŋ] , [ˌkeɪ 'oʊ] - [læŋ] , [ˌkeɪ 'oʊ] - [lɪŋgəlɪŋgəl] ,
" ' Ko - ling , ko - lang , ko - linglelingle ,
" - 柯 - 凌 , ko - 语言 , ko - LingleLingle ,

“"Ko-ling，ko-lang，ko-linglelingle，

[weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['dɪŋgl]
Way down the darkening dingle
方式 向下 这 变暗 丁格尔

沿着越来越暗的山谷一路向下

[ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] ['sloʊli] [hoʊm] .
The cows come slowly home .
这 牛 来 缓慢地 家 .

牛群缓缓地回到家。

([ænd; ənd][oʊld] - [taɪm] [frendz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [pleɪz]
(And old - time friends and twilight plays
(和 老的 - 时间 朋友们 和 暮 演出

（还有老朋友和黄昏剧）

[ænd; ənd] ['stɑːri] [naɪts] [ænd; ənd] ['sʌni] [deɪz]
And starry nights and sunny days
和 繁星 夜晚 和 阳光明媚 天

还有繁星点点的夜晚和阳光灿烂的日子

[kʌm] [tru:p] [ʌp][ðə; ði] ['mɪsti] [weɪz] ,
Come trooping up the misty ways ,
来 军队集结 向上 这 蒙蒙 方式 ,

沿着迷雾小径，列队而来吧，

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] .)
When the cows come home .)
什么时候 这 牛 来 家 .)

（当牛回家的时候。）

" - [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn]['mɜːrlɪn] [hɪl] [-]
" ' And over there on Merlin Hill [173]
" - 和 超过 那里 在 梅林 爬坡道 [-]

“还有那边的梅林山[173]

[hɪr] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪpərwɪl] .

Hear	the	plaintive	cry	of	the	whippoorwill	.
听到	这	哀怨	哭	的	这	夜鹰	.

听听夜鹰哀怨的鸣叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['du:drɑ:p] [laɪ][ɑ:n][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] ,

And	the	dewdrops	lie	on	the	tangled	vines	,
和	这	露珠	说谎	在	这	纠缠不清	藤蔓	,

露珠静静地躺在交错的藤蔓上。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:plər] ['vi:nəs] [ʃaɪnz] ,

And	over	the	poplars	Venus	shines	,
和	超过	这	白杨树	金星	闪耀	,

金星的光芒照耀着白杨树，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] [mɪl] .

And	over	the	silent	mill	.
和	超过	这	沉默的	磨	.

以及寂静的磨坊。

" - [ˌkeɪ 'oʊ] - [lɪŋ] , [ˌkeɪ 'oʊ] - [læŋ] , [ˌkeɪ 'oʊ] - [lɪŋgəlɪŋgəl] ,

"	'	Ko	-	ling	,	ko	-	lang	,	ko	-	linglelingle	,
"	-	柯	-	凌	,	ko	-	语言	,	ko	-	LingleLingle	,

“"Ko-ling，ko-lang，ko-linglelingle，

[wɪð; wɪθ] [tɪŋ] - ['ælɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪŋgl]

With	ting	-	aling	and	jingle
和	ting	-	艾林	和	铃铛

叮叮当当

[ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] ['sloʊli] [hoʊm] .

The	cows	come	slowly	home	.
这	牛	来	缓慢地	家	.

牛群缓缓地回到家。

([let] [daʊn] [ðə; ði][ba:z] , [let] [ɪn][ðə; ði] [treɪn]

(	Let	down	the	bars	,	let	in	the	train
(	让	向下	这	酒吧	,	让	在	这	火车

（放下栏杆，让火车进来）

[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] - [gɔ:n] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [reɪn] ,

Of	long	-	gone	songs	and	flowers	and	rain	,
的	长的	-	已消失	歌曲	和	花朵	和	雨	,

那些早已逝去的歌声、鲜花和雨水，

[fɔ:r; fər] [dɪr] [oʊld] [taɪmz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

For	dear	old	times	come	back	again	,
为了	亲爱的	老的	时代	来	后退	再次	,

愿美好的旧时光再次降临。

[wen] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] .) -

When	the	cows	come	home	.	)	'
什么时候	这	牛	来	家	.	)	-

当牛回家的时候。）

" [wʌns] [æz; əz] ['pɑ:li] [went] [ɑ:n] ,

"	Once	as	Polly	went	on	,
"	一次	作为	波莉	去	在	,

“波莉继续说道，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [terz] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][laɪn] " [ænd; ənd] ['mʌðər] - ['sɔŋz] [ʌv; əv]

she	saw	the	tears	spring	to	his	eyes	at	the	line	"	and	mother	-	songs	of
她	锯	这	眼泪	春天	到	他的	眼睛	在	这	线	"	和	母亲	-	歌曲	的

[lɔːŋ] - [gɔːn] ['jɪrz] ,

long	-	gone	years	,
长的	-	已消失	年	,

她看到他听到"以及那些逝去岁月的母歌"这句歌词时，眼泪涌上了眼眶。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

"	and	she	knew	that
"	和	她	知道	那

她知道这一点。

[ðə; ði]

the
这

这

" [seɪm] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɜːrdləs] [sɑːm] ,

"	same	sweet	sound	of	wordless	psalm	,
"	相同的	甜的	声音	的	无言	诗篇	,

"同样甜美的无言赞美诗的声音，

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [smel] [ʌv; əv] [bʌdz] [ænd; ənd] [bɑːm] ,

The	same	sweet	smell	of	buds	and	balm	,
这	相同的	甜的	闻	的	花蕾	和	香脂	,

同样的甜美花蕾和香脂的香气，

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

"	that	had	been	his	delight	in	the	past	,	were	his	again	as	he	listened	.
"	那	有	到过	他的	喜	在	这	过去的	,	是	他的	再次	作为	他	听着	.

"过去他喜欢的那种感觉，在他聆听时再次涌上心头。"

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [roʊz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd]

But	,	much	to	her	surprise	,	as	she	finished	,	he	rose	abruptly	,	and
但	,	很多	到	她	惊喜	,	作为	她	完成的	,	他	玫瑰	突然	,	和

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .

began	a	hurried	leave	-	taking	.
开始	一个	慌忙	离开	-	采取	.

但令她大吃一惊的是，当她说完话时，他突然起身，匆匆告别。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [-]

She	understood	his	[	174	]
她	理解	他的	[	-	]

她理解他的[174]

['mænər] , [haʊ'evər] , [wen] [hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

manner	,	however	,	when	his	mood	was	revealed	to	her	a	little	later	.
方式	,	然而	,	什么时候	他的	情绪	曾是	揭晓	到	她	一个	小的	之后	.

然而，当他稍后向她透露出他的情绪时，他的态度却截然不同。

[æt; ət][hɜːr; hər]['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

At	her	grandfather's	suggestion	she	walked	down	to	the	gate
在	她	祖父的	建议	她	步行	向下	到	这	门

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

在祖父的建议下，她和他一起走到了大门口。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['paʊərzɪz] .

to	point	out	a	short	cut	across	the	fields	to	Mrs	.	Powers's	.
到	观点	出去	一个	短的	切	穿过	这	字段	到	太太	.	权力	.

指出一条穿过田野通往鲍尔斯太太家的近路。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [pɔːzd] , [hæt][ɪn][hænd] .

Outside	**the**	**gate**	**he**	**paused**	**,**	**hat**	**in**	**hand**	**.**
外部	这	门	他	暂停	,	帽子	在	手	.

他站在大门外，手里拿着帽子，停了下来。

" [mɪs] ['pɑːli] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ,

"	**Miss**	**Polly**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**as**	**if**	**unconsciously**	**taking**	**her**	**into**	**his**	**confidence**	**,**
"	错过	波莉	,	"	他	开始	,	作为	如果	不知不觉	采取	她	进入	他的	信心	,

“波莉小姐，”他开口说道，仿佛不自觉地将她拉入了自己的信任圈。

" [oʊld] [taɪmz] ['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

"	**old**	**times**	**never**	**come**	**back**	**again**	**.**
"	老的	时代	绝不	来	后退	再次	.

旧时光一去不复返了。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Seems	**as**	**if**	**the**	**bottom**	**had**	**dropped**	**out**	**of**	**everything**	**.**
似乎	作为	如果	这	底部	有	掉落	出去	的	一切	.

似乎一切都跌到了谷底。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I've	**done**	**my**	**best**	**to**	**resurrect**	**them**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**do**	**it**	**.**
我已经	完毕	我的	最好的	到	复活	他们	,	但	我	不能	做	它	.

我已尽力让他们复活，但我做不到。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [rest] [æz; əz] [aɪv] [nɑːt]

I	**thought**	**if**	**I**	**could**	**once**	**get**	**back**	**to**	**the**	**old**	**place**	**I**	**could**	**rest**	**as**	**I've**	**not**
我	想法	如果	我	可以	一次	得到	后退	到	这	老的	地方	我	可以	休息	作为	我已经	不是

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] — [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt]

been	**able**	**to**	**rest**	**for**	**twenty**	**years**	**—**	**that**	**I'd**	**have**	**a**	**month**	**of**	**perfect**
到过	有能力的	到	休息	为了	二十	年	—	那	ID	有	一个	月	的	完美的

[ɪn'dʒɔɪmənt] .

enjoyment	**.**
享受	.

我当时想，如果我能回到以前的地方，我就可以好好休息，因为我已经二十年没休息过了——我就可以享受一个月完美的快乐时光。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] .

But	**something's**	**the**	**matter**	**.**
但	某样东西	这	事情	.

但肯定出了什么问题。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪv] [bɪn] [ɔːf] [æt; ət][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [aɪv] [θɔːt] [aɪ'd] [gɪv]

"	**Many**	**a**	**time**	**when**	**I've**	**been**	**off**	**at**	**some**	**fashionable**	**resort**	**I've**	**thought**	**I'd**	**give**
"	许多	一个	时间	什么时候	我已经	到过	离开	在	一些	时髦	采取	我已经	想法	ID	给

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] [-]

a	**fortune**	**to**	**be**	**able**	**to**	**drop**	**[**	**175**	**]**
一个	财富	到	是	有能力的	到	降低	[	-	]

“很多时候，当我在某个时尚的度假胜地时，我都想过，我愿意花一大笔钱去[175]

[maɪ] [hʊk] [ɪn][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [mɪl] - [striːm] ,

my	**hook**	**in**	**your**	**grandfather's**	**mill**	**-**	**stream**	**,**
我的	钩	在	你的	祖父的	磨	-	溪流	,

我的钩子在你祖父磨坊的小溪里，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][oʊld] [θrɪl] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

and	**feel**	**the**	**old**	**thrill**	**that**	**I**	**used**	**to**	**feel**	**when**	**I**	**was**	**a**	**boy**	**.**
和	感觉	这	老的	刺激	那	我	用过的	到	感觉	什么时候	我	曾是	一个	男生	.

重新感受到我小时候那种激动人心的感觉。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [keɪm] — [kɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [traʊt] ,

I	tried	it	the	day	I	came	—	caught	a	little	speckled	trout	,
我	尝试	它	这	天	我	来了	—	捕捉	一个	小的	斑驳的	鳟鱼	,

我到的那天就试了试——钓到了一条小斑点鳟鱼，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['tɪŋgl] [tuː; tə] [maɪ] ['fɪŋgər] ['ɛndz] ,

the	kind	that	used	to	make	me	tingle	to	my	finger	ends	,
这	种类	那	用过的	到	制作	我	刺痛	到	我的	手指	结束	,

那种曾经让我指尖都酥麻的感觉，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [oʊld] [sen'seɪʃ(ə)n] .

but	somehow	it	didn't	bring	back	the	old	sensation	.
但	不知何故	它	没有	带来	后退	这	老的	感觉	.

但不知为何，它并没有唤起那种旧时的感觉。

[aɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

I	just	looked	at	it	a	minute	and	put	it	back	in	the	water	,
我	只是	看起来	在	它	一个	分钟	和	放	它	后退	在	这	水	,

我只看了一眼就把它放回水里了。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [poʊl] [ə'weɪ] .

and	threw	my	pole	away	.
和	扔	我的	极	离开	.

然后我把鱼竿扔掉了。

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [mɪl] ['dɪdnt] ['meʒər] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ]

"	Even	the	swimming	-	hole	down	by	the	mill	didn't	measure	up	to	the	way	I
"	甚至	这	游泳	-	洞	向下	经过	这	磨	没有	措施	向上	到	这	方式	我

[hæd; həd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

had	remembered	it	.
有	记得	它	.

“就连磨坊旁边的游泳池也和我记忆中的不一样了。”

[aɪv] ['ferli] [eɪkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪp] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] [aɪv] [bɪn] [gɔːn] .

I've	fairly	ached	for	a	dip	into	it	sometimes	,	in	the	years	I've	been	gone	.
我已经	相当	疼痛	为了	一个	蘸	进入	它	有时	,	在	这	年	我已经	到过	已消失	.

在我离开的这些年里，我有时真的很想再去泡一泡。

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] ,

Seemed	as	if	I	could	just	get	into	it	once	,
似乎	作为	如果	我	可以	只是	得到	进入	它	一次	,

感觉我只要进去一次就能进去，

[aɪ] [kʊd; kəd] [wɑːʃ] [maɪ'self] [klɪr] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] ['pestər]

I	could	wash	myself	clear	of	all	the	cares	and	worries	of	business	that	pester
我	可以	洗	我	清除	的	全部	这	关心	和	担忧	的	商业	那	纠缠

[ə; eɪ] [mæn] [soʊ] .

a	man	so	.
一个	男人	所以	.

我可以洗去所有困扰男人的生意上的烦恼和忧虑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː] .

That	was	a	disappointment	,	too	.
那	曾是	一个	失望	,	也	.

那也令人失望。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	change	is	in	me	,	I	guess	,	but	nothing	seems	the	same	.
这	改变	是	在	我	,	我	猜测	,	但	没有什么	似乎	这	相同的	.

我想，改变在于我自身，但一切似乎都不一样了。

" ['pɑːli] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	Polly	knew	the	reason	.
"	波莉	知道	这	原因	.

波莉知道原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	176	]
他	有	[	-	]

他有[176]

[traɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [moʊld] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][tuː; tə][fɪt][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪg'zæktɪŋ] [teɪsts] ,

tried	so	long	to	mould	his	habits	to	fit	his	wife's	exacting	tastes	,
尝试	所以	长的	到	模具	他的	习惯	到	合身	他的	妻子的	严格	口味	,

他曾努力改变自己的习惯，以迎合妻子挑剔的口味。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riəlaizd] .

that	he	had	succeeded	better	than	he	realised	.
那	他	有	成功了	更好的	比	他	意识到	.

他取得的成功比他自己意识到的还要大。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænəlaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns]

He	could	not	analyse	his	feelings	enough	to	know	that	it	was	the	absence
他	可以	不是	分析	他的	情怀	足够的	到	知道	那	它	曾是	这	缺席

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] ['kʌmfəts] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veɪgli] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

of	long	accustomed	comforts	that	made	him	vaguely	dissatisfied	with	his
的	长的	习惯	舒适	那	制成	他	依稀	不满	和	他的

[sə'raʊndɪŋz] ;

surroundings	;
周围环境	;

他无法充分分析自己的感受，所以不明白正是长期习惯的舒适环境的缺失，才让他对周围的一切感到隐隐的不满；

[hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'pɔɪntɪd] ['bæθruːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

his	luxuriously	appointed	bathroom	,	for	instance	;	the	perfect	service	of	his
他的	奢华地	任命	浴室	,	为了	实例	;	这	完美的	服务	的	他的

['kerfəli] [treɪnd] ['fʊtmən] .

carefully	trained	footmen	.
小心	受过训练	侍从	.

例如，他那豪华的浴室；他训练有素的男仆们提供的完美服务。

['mɪsɪz] . ['paʊərzɪz] ['nɔɪzi] ['teɪbl] ,

Mrs	.	Powers's	noisy	table	,
太太	.	权力	嘈杂	桌子	,

鲍尔斯太太那张吵闹的桌子，

[wer] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['klætər] [ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] ['evri] [wʌn] " [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ænd; ənd] [help] [hɪm'self] ,

where	with	great	clatter	she	urged	every	one	"	to	fall	to	and	help	himself	,
在哪里	和	伟大的	哒	她	敦促	每一个	一	"	到	落下	到	和	帮助	他自己	,

她大声叫嚣着，敦促每个人“扑倒并自助”，

" ['dʒɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	jarred	on	him	,	although	he	was	unconscious	of	what	caused	the	irritation	.
"	罐装	在	他	,	虽然	他	曾是	无意识	的	什么	导致	这	刺激	.

“这让他感到一阵刺痛，尽管他并不知道是什么让他感到不适。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ræŋk][tə'bækoʊ] ['baʊzər] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz]

As	for	the	rank	tobacco	Bowser	furnished	him	when	he	had	exhausted	his
作为	为了	这	秩	烟草	库巴	提供	他	什么时候	他	有	筋疲力尽的	他的

[oʊn] ['speʃ(ə)l] [brænd][ʌv; əv][sɪ'gɑːrz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːkt] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] ,

own	special	brand	of	cigars	with	which	he	had	stocked	his	satchel	,
自己的	特别的	品牌	的	雪茄	和	哪个	他	有	库存充足	他的	书包	,

至于鲍泽在他抽完自己珍藏在挎包里的特制雪茄后，给他提供的劣质烟草，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

it	was	more	than	flesh	and	blood	could	endure	.
它	曾是	更多的	比	肉	和	血	可以	忍受	.

这是血肉之躯所能承受的极限。

[ðæt] [ɪz] , [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['pæmpərd] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

That	is	,	flesh	and	blood	that	had	acquired	the	pampered	taste	of	a
那	是	,	肉	和	血	那	有	获得	这	娇惯	品尝	的	一个

[ˌmɪljə'ner] [huːz] [waɪf] [-]

millionaire	whose	wife	[	177	]
百万富翁	谁	妻子	[	-	]

也就是说，血肉之躯沾染了百万富翁娇生惯养的品味，而他的妻子[177]

[ɪz] [fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊz] [fɜːrst] - [klæs] [ə'roʊməz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] .

is	fastidious	,	and	only	allows	first	-	class	aromas	in	the	way	of	the	weed	.
是	挑剔	,	和	仅有的	允许	第一的	-	班级	香气	在	这	方式	的	这	杂草	.

它非常讲究，只允许一流的香气进入大麻的世界。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [nuː] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

But	Polly	knew	another	reason	that	his	vacation	had	been	a	failure	.
但	波莉	知道	其他	原因	那	他的	假期	有	到过	一个	失败	.

但波莉知道他假期失败还有另一个原因。

[ʃiː; ʃi] [di'vaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jeɪl] [pɪn] , [stʌk] ['dʒɔːntɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	divined	it	as	the	little	Yale	pin	,	stuck	jauntily	into	the	front	of	her
她	神谕	它	作为	这	小的	耶鲁大学	别针	,	卡住	轻快地	进入	这	正面	的	她

[waɪt] [dres] ,

white	dress	,
白色的	裙子	,

她一眼就认出那是别在她白色连衣裙胸前的耶鲁大学小胸针。

[met] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'resɪŋ] ['fɪŋgərz] .

met	the	touch	of	her	caressing	fingers	.
遇见	这	触碰	的	她	爱抚	手指	.

感受到了她温柔的手指触碰。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [pɪŋk] ['kɑːt(ə)n] [gaʊn] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ded] ,

The	girl	in	the	pink	cotton	gown	was	long	dead	,
这	女孩	在	这	粉色的	棉布	袍	曾是	长的	死的	,

身穿粉色棉布长袍的女孩早已去世。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] [hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][oʊld]

and	the	woman	who	had	grown	up	in	her	stead	had	no	part	in	the	old
和	这	女士	WHO	有	生长	向上	在	她	坚定	有	不	部分	在	这	老的

[siːnz] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] ['fɑːndli] [klʌŋ] [tuː; tə] ,

scenes	that	he	still	fondly	clung	to	,
场景	那	他	仍然	深情地	紧紧抓住	到	,

而代替她长大的女人，却与他仍然怀念的那些旧日场景毫无瓜葛。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʃiː; ʃi] ['rɪdɪˌkjuːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

with	a	sentiment	she	ridiculed	because	she	could	not	understand	.
和	一个	情绪	她	嘲笑	因为	她	可以	不是	理解	.

她因为无法理解这种情感而嘲笑它。

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] [wen] [juː; jʊ][tɜːrn] [bæk] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːst]

There	must	always	be	two	when	you	turn	back	searching	for	your	lost
那里	必须	总是	是	二	什么时候	你	转动	后退	搜索	为了	你的	丢失的

[eldə'raːdəu] ,

Eldorado	,
埃尔多拉多	,

当你回头寻找你丢失的埃尔多拉多时，必须始终有两个人。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [tu:] ['kænɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ən'les] [ðeɪ] [goʊ][hænd][ɪn][hænd] .

and	even	the	two	cannot	find	it	,	unless	they	go	hand	in	hand	.
和	甚至	这	二	不能	寻找	它	,	除非	他们	去	手	在	手	.

即使他们两人一起合作，也无法找到它。

[nekst] [deɪ] ['baʊzər] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] .

Next	day	Bowser	had	another	piece	of	news	to	impart	.
下一个	天	库巴	有	其他	片	的	消息	到	传授	.

第二天，库巴又带来了一条消息要宣布。

" ['mɪstər] . ['mækswel] [went] [hoʊm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	Mr	.	Maxwell	went	home	this	morning	.
"	先生	.	麦克斯韦	去	家	这	早晨	.

“麦克斯韦先生今天早上回家了。”

[hi:; hi][toʊld]['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [-]

He	told	Mrs	.	Powers	it	was	like	taking	a	vacation	[	178	]
他	讲述	太太	.	权力	它	曾是	喜欢	采取	一个	假期	[	-	]

他告诉鲍尔斯太太，这就像度假一样[178]

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] , [ænd; ənd]['hi:d][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

in	a	graveyard	,	and	he'd	had	enough	.
在	一个	墓地	,	和	他会	有	足够的	.

他身处墓地，已经受够了。

['hi:d] [hæv; həv][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] .

He'd	have	to	get	back	to	work	again	.
他会	有	到	得到	后退	到	工作	再次	.

他得重新回去工作了。

[soʊ][hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst][treɪn] [bæk] [tu:; tə]

So	he	paid	her	for	the	full	month	,	and	took	the	first	train	back	to
所以	他	有薪酬的	她	为了	这	满的	月	,	和	采取	这	第一的	火车	后退	到

[ðə; ði] ['sɪti] . "

the	city	.	"
这	城市	.	"

于是他付给她整月的工资，然后搭第一班火车回城了。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [swɪtʃt] ! " [wʌz; wəz] [bʌd] [hɪnɪs] ['kɑ:ment] .

"	Well	,	I'll	be	switched	!	"	was	Bud	Hines's	comment	.
"	出色地，患病的			是	切换	!	"	曾是	芽	海因斯	评论	.

“好吧，我被换了！”巴德·海因斯评论道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz]['hi:z][gɑ:t] , [aɪ'd]['nevər] ['bɑ:ðər][maɪ] [hed] [ə'baʊt] [wɜ:rk] .

"	If	I	had	as	much	money	as	he's	got	,	I'd	never	bother	my	head	about	work	.
"	如果	我	有	作为	很多	钱	作为	他是	得到	,	ID	绝不	打扰	我的	头	关于	工作	.

“如果我像他一样有那么多钱，我就根本不会为工作操心了。”

[aɪ'd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][bɔ:rn] [deɪz] . "

I'd	sit	down	and	take	it	easy	all	the	rest	of	my	born	days	.	"
ID	坐	向下	和	拿	它	简单的	全部	这	休息	的	我的	出生	天	.	"

我打算坐下来，安享余生。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['baʊzər] , ['meditətivli] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Bowser	,	meditatively	.
"	我	不	知道	,	"	回答	库巴	,	冥想地	.

“我不知道，”鲍泽沉思着回答道。

" [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . ['mækswel][hæz; həz] ,

"	I	reckon	a	man	who's	worked	the	way	Mr	.	Maxwell	has	,
"	我	估计	一个	男人	谁是	工作	这	方式	先生	.	麦克斯韦	有	,

我认为像麦克斯韦先生这样工作过的人，

[gets] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [moʊ'mentəm] [ɑːn][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [stɑːp] ,

gets	such	a	big	momentum	on	to	himself	that	he	can't	stop	,
获得	这样的	一个	大的	势头	在	到	他自己	那	他	不能	停止	,

他势头太猛，根本停不下来。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [bæd][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] . "

no	matter	how	bad	he	wants	a	vacation	.	"
不	事情	如何	坏的	他	想要	一个	假期	.	"

无论他多么渴望休假。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bʌd] ['haɪnz] ,

"	He's	a	fool	for	coming	back	here	for	it	,	"	said	Bud	Hines	,
"	他是	一个	傻子	为了	未来	后退	这里	为了	它	,	"	说	芽	海因斯	,

“他真是个傻瓜，居然为了这件事回到这里，”巴德·海因斯说道。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] [ɪn] [ʌn'broʊkən] [mə'nɑːtəni] .

looking	out	across	the	fields	that	stretched	away	on	every	side	in	unbroken	monotony	.
寻找	出去	穿过	这	字段	那	拉伸	离开	在	每一个	边	在	未破	单调	.

眺望四周，田野一望无际，单调乏味。

[bʌt; bət] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] ['bɪzi] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hɔːntɪd] [-]

But	miles	away	,	in	his	city	office	,	the	busy	millionaire	was	still	haunted	[	179	]
但	英里	离开	,	在	他的	城市	办公室	,	这	忙碌的	百万富翁	曾是	仍然	闹鬼的	[	-	]

但远在千里之外，在他位于市区的办公室里，这位忙碌的百万富翁仍然被……所困扰[179]

[baɪ] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [seɪm] ['lev(ə)l] [medəuz] .

by	an	unsatisfied	longing	for	those	same	level	meadows	.
经过	一个	不满意	渴望	为了	那些	相同的	等级	草地	.

源于对那片平坦草地的未竟之渴望。

[glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mɪl] - [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [stɪl] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]

Glimpses	of	the	old	mill	-	stream	and	the	willows	still	rose	before	him	in
惊鸿一瞥	的	这	老的	磨	-	溪流	和	这	柳树	仍然	玫瑰	前	他	在

['tæntəlaiziŋ] ['freʃnəs] ,

tantalising	freshness	,
诱人的	新鲜	,

老磨坊溪流和柳树的身影依然在他眼前若隐若现，生机勃勃。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] , [daʊn] ['twaɪlaɪt] [pæðz] , [wer] ['tɪŋklɪŋ]

and	whenever	he	closed	his	tired	eyes	,	down	twilight	paths	,	where	tinkling
和	每当	他	关闭	他的	疲劳的	眼睛	,	向下	暮	路径	,	在哪里	叮叮当当

['kaʊbel] [kɔːld] ,

cowbells	called	,
牛铃	称为	,

每当他疲惫地闭上双眼，沿着暮色笼罩的小路，耳边传来叮当作响的牛铃声，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [gaʊn] ,

there	came	again	the	glimmer	of	a	little	pink	gown	,
那里	来了	再次	这	微光	的	一个	小的	粉色的	袍	,

粉红色小礼服的光芒再次闪现，

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weɪtɪd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

to	wait	for	him	as	it	had	waited	through	all	the	years	,	beside	the
到	等待	为了	他	作为	它	有	等待	通过	全部	这	年	,	旁	这

['pæstʃər] [baːz] . [-]

pasture	bars	.	[	180	]
牧场	酒吧	.	[	-	]

像过去多年一样，它在牧场栅栏旁等着他。[180]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [siːt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [stɑːrtʃ] - [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [pɔːrtʃ] ,

THE	seat	was	an	empty	starch	-	box	on	the	Cross	-	Roads	porch	,
这	座位	曾是	一个	空的	淀粉	-	盒子	在	这	叉	-	道路	门廊	,

那座位是十字路口门廊上一个空的淀粉盒。

[ɪts] ['ɑːkjəpənt] [ə; eɪ] ['berfʊt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːrn] [strɔː] [hæt] [pʊld] [fɑːr] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

its	occupant	a	barefoot	boy	with	a	torn	straw	hat	pulled	far	down	over	his	eyes	.
它是	居住者	一个	赤脚	男生	和	一个	撕裂	稻草	帽子	拉	远的	向下	超过	他的	眼睛	.

里面住着一个赤脚男孩，他戴着一顶破草帽，帽檐拉得很低，遮住了他的眼睛。

[tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv] [saɪts] ,

To	the	casual	observer	one	of	the	most	ordinary	of	sights	,
到	这	随意的	观察员	一	的	这	最多	普通的	的	景点	,

对于不经意的观察者来说，这是最普通的景象之一。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['ɪnər]

but	to	one	possessed	of	sympathetic	powers	of	penetration	into	a	boy's	inner
但	到	一	拥有	的	交感神经	权力	的	渗透	进入	一个	男孩们	内

['kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] .

consciousness	there	was	a	suggestion	of	the	tragic	.
意识	那里	曾是	一个	建议	的	这	悲惨	.

但对于一个有同情心、能够洞察男孩内心世界的人来说，这其中蕴含着悲剧的意味。

['pɜːkɪnzɪz] ['oʊldɪst][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [skuːl] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn]

Perkins's	oldest	had	that	afternoon	in	school	been	told	to	write	a	composition	on
珀金斯	最老	有	那	下午	在	学校	到过	讲述	到	写	一个	作品	在

[sep'tembər] .

September	.
九月	.

那天下午，珀金斯家的大儿子在学校被布置了一篇关于九月的作文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] [ɪn][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	to	be	handed	in	next	morning	.
它	曾是	到	是	递交	在	下一个	早晨	.

第二天早上要交上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [ðə; ði][fækt]['iːv(ə)n][ɪn] ,

It	was	the	hopelessness	of	accomplishing	the	fact	even	in	æons	,
它	曾是	这	绝望	的	完成	这	事实	甚至	在	永恒	,

即使历经亿万年，实现这一事实也毫无希望。

[nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɔːrt] ['aʊərz] , [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd]

not	to	mention	the	limited	time	of	a	dozen	short	hours	,	that	had	bound
不是	到	提到	这	有限的	时间	的	一个	打	短的	小时	,	那	有	边界

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

更何况，他被困在短短十几个小时的有限时间里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][prəu'miːθjuːs; -θiəs] , [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːrtʃ] - [bɑːks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vʌltʃər] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]

a	little	Prometheus	,	to	the	starch	-	box	,	with	the	vulture	of	absolute
一个	小的	普罗米修斯	,	到	这	淀粉	-	盒子	,	和	这	秃鹫	的	绝对

[dɪ'sper] ['terɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] . [-]

despair	tearing	at	his	vitals	.	[	181	]
绝望	撕裂	在	他的	命脉	.	[	-	]

一个小小的普罗米修斯，被扔进了淀粉盒，绝望的秃鹫撕扯着他的要害。[181]

[tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

Two	other	boys	had	been	assigned	the	same	subject	,
二	其他	男孩们	有	到过	分配	这	相同的	主题	,

另外两个男孩也被分配了同一门课。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp] ['ræθfəli] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	three	had	kicked	the	dust	up	wrathfully	all	the	way	from	the
和	这	三	有	踢	这	灰尘	向上	愤怒地	全部	这	方式	从	这

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

三人从学校一路怒气冲冲地扬起尘土。

['ekəuiŋ] [æn; ən][oʊld][kraɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

echoing	an	old	cry	that	had	gone	up	ages	before	from	the	sons	of	Jacob	,
回声	一个	老的	哭	那	有	已消失	向上	年龄	前	从	这	儿子们	的	雅各布	,

这呼喊声与很久以前雅各的儿子们发出的呼喊声遥相呼应。

['ʌndər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , " [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] ? "

under	the	lash	of	the	Egyptian	,	"	How	can	we	make	bricks	without	straw	?	"
在下面	这	睫毛	的	这	埃及人	,	"	如何	能	我们	制作	砖块	没有	稻草	?	"

在埃及人的鞭笞下，“没有稻草，我们怎么能造砖呢？”

" [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] - [baʊt] [sep'tembər] , " [dɪ'klerd] ['raɪli] ['haɪnz] , ['gluːmɪli] ,

"	Ain't	nothin	'	to	say	'	bout	September	,	"	declared	Riley	Hines	,	gloomily	,
"	不是	什么也没有	-	到	说	-	回合	九月	,	"	声明	莱利	海因斯	,	阴郁地	,

“九月没什么好说的，”莱利·海因斯沮丧地说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['dɔːgɪd] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	I'll	be	dogged	if	I	say	it	.
"	和	患病的	是	顽强	如果	我	说	它	.

“如果我说出来，我会非常固执。”

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][maɪ]['sɪstər][tuː; tə] [raɪt] [maɪn]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] .

I'm	goin	'	to	get	my	sister	to	write	mine	fer	me	.
我是	去	-	到	得到	我的	姐姐	到	写	矿	fer	我	.

我打算让我妹妹帮我写。

[ʃiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ˌiː'ɛf]

She'll	do	it	ef
壳	做	它	ef

她会做到的

[aɪ] [tiːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [buːt] . "

I	tease	long	enough	,	and	give	her	something	to	boot	.	"
我	逗	长的	足够的	,	和	给	她	某物	到	启动	.	"

我逗弄她足够久，最后还会给她点好处。

" [aɪl] [æsk] [pɔː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [dɪ'klerd] ['tɑːmi] ['baʊzər] .

"	I'll	ask	paw	what	to	say	,	"	declared	Tommy	Bowser	.
"	患病的	问	爪子	什么	到	说	,	"	声明	汤米	库巴	.

“我去问问爸爸该说什么，”汤米·鲍泽说道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['hiːl] [sɔːrt][oʊ] - [buːst] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] .

"	He	won't	write	it	for	me	,	but	he'll	sort	o	'	boost	me	along	.
"	他	惯于	写	它	为了	我	,	但	地狱	种类	o	-	促进	我	沿着	.

“他不会替我写，但他会鼓励我。”

[ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] .

Then	if	it	ain't	what	she	wants	,	I	won't	be	to	blame	.
然后	如果	它	不是	什么	她	想要	,	我	惯于	是	到	责备	.

如果这不是她想要的，那我也不会有错。

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər] [pɔː] [sed] - [twʌz] [ɔːl] [raɪt] .

I'll	tell	her	paw	said	'	twas	all	right	.
患病的	告诉	她	爪子	说	-	那是	全部	正确的	.

我会告诉她，她的爪子说一切都好。

" [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [-]
" This shifting of responsibility to [182]
" 这 转变 的 责任 到 [-]

“这种责任转移至[182]

[pə'tɜːrnl] ['ʃəuldəz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ðɪ] [hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [tuː; tə] ['tɑːmiːz]
paternal shoulders restored the habitual expression of cheerfulness to Tommy's
父系 肩膀 恢复 这 习惯性的 表达 的 愉悦 到 汤米的
['smʌdʒi] [feɪs] ,
smudgy face ,
模糊的 脸 ,

父亲宽厚的肩膀让汤米满是污渍的脸上恢复了往日的笑容。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [smaɪl] [ɑːn] ['sæmiz] .
but there was no corresponding smile on Sammy's .
但 那里 曾是 不 相应的 微笑 在 萨米的 .

但萨米脸上却没有相应的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .
There was no help to be had in the household of Perkins .
那里 曾是 不 帮助 到 是 有 在 这 家庭 的 珀金斯 .

珀金斯家没有帮手。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [stɑːrtʃ] - [bɑːks] [waɪl] ['tɑːmi] [wʌz; wəz][sent][ɑːn]
That was why he was waiting on the starch - box while Tommy was sent on
那 曾是 为什么 他 曾是 等待 在 这 淀粉 - 盒子 尽管 汤米 曾是 发送 在
[æn; ən] ['erənd] .
an errand .
一个 差事 .

所以，当汤米被派去办事的时候，他就在一旁等着淀粉箱送来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][veɪn] [hoʊp] [ðæt] ['tɑːmi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [buːst]
It was in the vain hope that Tommy would return and apply for his " boost
它 曾是 在 这 徒劳 希望 那 汤米 会 返回 和 申请 为了 他的 " 促进
" [ænd; ənd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɑːrknəs] [fel] .
" and share it with him before darkness fell .
" 和 分享 它 和 他 前 黑暗 跌倒 .

他满怀希望地盼望着汤米能回来申请他的“助力”，并在天黑之前与他分享。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][tʃaɪld] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɪmzɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,
He was a practical child , not given to whimsical reflections ,
他 曾是 一个 实际的 孩子 , 不是 给定 到 异想天开 反思 ,

他是个务实的孩子，不爱做白日梦。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn] ['despərət] ['saɪləns] ,
but as he sat there in desperate silence ,
但 作为 他 卫星 那里 在 绝望的 沉默 ,

但他却绝望地沉默着坐在那里。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['kʌstəmərz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][seɪ] [ɪf] [ðeɪ]
he began wondering what the different customers would have to say if they
他 开始 好奇 什么 这 不同的 顾客 会 有 到 说 如果 他们
[wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə'pɑːn] ,
were suddenly called upon ,
是 突然 称为 之上 ,

他开始思考，如果突然被叫去询问不同的顾客，他们会怎么说。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [sep'tembər] .
as he had been that afternoon , to write about September .
作为 他 有 到过 那 下午 , 到 写 关于 九月 .

就像那天下午他一样，要写关于九月的事情。

['mɪsɪz] . ['paʊɝz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [kreɪp] ['bɑːnɪt] ,

Mrs	**.**	**Powers**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**in**	**her**	**big**	**crape**	**bonnet**	**,**
太太	.	权力	,	为了	实例	,	在	她	大的	黑纱	引擎盖	,

例如，鲍尔斯夫人戴着她那顶宽大的绉纱软帽，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] ['wɪspi] [veɪl] ['treɪlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

with	**its**	**long**	**wispy**	**veil**	**trailing**	**down**	**her**	**back**	**.**
和	它是	长的	飘渺的	面纱	尾随	向下	她	后退	.

长长的薄纱垂落在她的背上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

He	**was**	**[**	**183**	**]**
他	曾是	[	-	]

他是[183]

['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

almost	**startled**	**,**	**when**	**,**	**as**	**if**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**thought**	**,**
几乎	惊慌	,	什么时候	,	作为	如果	在	回答	到	他的	想法	,

他几乎吓了一跳，这时，仿佛是为了回应他的想法，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,

she	**uttered**	**the**	**word**	**that**	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**present**	**trouble**	**,**
她	说出	这	单词	那	曾是	在	这	底部	的	他的	展示	麻烦	,

她脱口而出的那个词，正是他目前困境的根源。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	**subject**	**assigned**	**him**	**for**	**composition**	**.**
这	主题	分配	他	为了	作品	.

他被分配到的作文题目。

" [jes] , ['mɪstər] . ['baʊzər] , [sep'tembər] [ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæt] [aɪm] ['nevər] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ]

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Bowser**	**,**	**September**	**is**	**a**	**month**	**that**	**I'm**	**never**	**sorry**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**
"	是的	,	先生	.	库巴	,	九月	是	一个	月	那	我是	绝不	对不起	到	说	好的	-	再见

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

“是的，鲍泽先生，九月是一个我从不舍得说再见的月份。”

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌnjən] ['pɪkl] [ænd; ənd] [piːtʃ] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['kliːnɪŋ] [tuː; tə]

What	**with**	**the**	**onion**	**pickle**	**and**	**peach**	**preserves**	**and**	**the**	**house**	**-**	**cleaning**	**to**
什么	和	这	洋葱	泡菜	和	桃	果酱	和	这	房子	-	打扫	到

[tend] [tuː; tə] ,

tend	**to**	**,**
趋向	到	,

还有洋葱泡菜、桃子蜜饯，以及家务活要做，

[aɪm] ['nɪrli] [broʊk] [daʊn] [wen] [its] ['oʊvər] .

I'm	**nearly**	**broke**	**down**	**when**	**it's**	**over**	**.**
我是	几乎	打破	向下	什么时候	它是	超过	.

结束后我几乎崩溃了。

[ðeəz; ðəz][soʊ] ['meni] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

There's	**so**	**many**	**odds**	**and**	**ends**	**to**	**see**	**to**	**on**	**a**	**farm**	**this**	**time**	**of**	**year**	**,**
有	所以	许多	赔率	和	结束	到	看	到	在	一个	农场	这	时间	的	年	,

一年中的这个时候，农场里有太多零零碎碎的事情需要处理。

[fɜːrst][ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] .

first	**in**	**doors**	**and**	**then**	**out**	**.**
第一的	在	门	和	然后	出去	.

先进入室内，然后再出去。

[aɪ] [tel] [dʒeɪn] [its] [laɪk] ['piːsɪŋ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [kwɪlt] .

I	tell	Jane	it's	like	piecing	a	crazy	quilt	.
我	告诉	简	它是	喜欢	拼接	一个	疯狂的	被子	.

我告诉简，这就像拼凑一幅乱七八糟的拼布被子。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['nevər] [kaʊnt] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['deɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [sep'tembər] .

You	can't	never	count	on	what	a	day's	going	to	bring	forth	in	September	.
你	不能	绝不	数数	在	什么	一个	天	去	到	带来	前进	在	九月	.

九月里，你永远无法预料每一天会发生什么。

[juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [biːt] ,

You	may	get	a	carpet	up	and	beat	,
你	可能	得到	一个	地毯	向上	和	打	,

你可能会把地毯铺起来打一顿，

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [stoʊv] ['sɛtɪn] - [aʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] ,

and	have	your	stove	settin	'	out	waiting	to	be	put	up	,
和	有	你的	火炉	塞廷	-	出去	等待	到	是	放	向上	,

把炉子放在外面，等着组装起来。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

and	your	furniture	in	a	heap	in	the	yard	,
和	你的	家具	在	一个	堆	在	这	院子	,

你的家具堆在院子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [teɪks]

and	the	hired	man	will	have	to	go	off	and	leave	it	all	while	he	takes
和	这	雇用	男人	将要	有	到	去	离开	和	离开	它	全部	尽管	他	需要

[ðə; ði]['saɪdər] - [mɪl] [tuː; tə] [-]

the	cider	-	mill	to	[	184	]
这	苹果酒	-	磨	到	[	-	]

而雇工则不得不离开，留下这一切，而他则将苹果酒厂搬到[184]

[biː; bi] ['mɛndɪd] .

be	mended	.
是	已修复	.

需要修补。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [stuː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] ['itl] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gets] [θɪŋz] ['ʌndər]

And	you	in	a	stew	all	day	long	for	fear	it'll	rain	before	he	gets	things	under
和	你	在	一个	炖	全部	天	长的	为了	害怕	它将	雨	前	他	获得	事物	在下面

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

你整天提心吊胆，生怕在他把东西搬到避雨处之前下雨。

" [ðen] [its] [ə; eɪ][sæd] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] ,

"	Then	it's	a	sad	time	to	me	,	too	,
"	然后	它是	一个	伤心	时间	到	我	,	也	,

“那对我来说也是一段难过的日子。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['bɑːnɪt] .

"	she	exclaimed	with	a	mournful	shake	of	the	head	in	the	black	bonnet	.
"	她	惊呼	和	一个	悲哀	摇	的	这	头	在	这	黑色的	引擎盖	.

她戴着黑色软帽，悲伤地摇了摇头，说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] [aɪ] [lɔːst] [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][θɜːrd] ['hʌzbəndz] ,

"	It	was	in	September	I	lost	my	first	and	third	husbands	,
"	它	曾是	在	九月	我	丢失的	我的	第一的	和	第三	丈夫们	,

“九月份我失去了我的第一任和第三任丈夫。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðæt] ['evər] [hæd; həd] ['tuːmˌstəʊnz] [reɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] ,

two	of	the	best	that	ever	had	tombstones	raised	to	their	memory	,
二	的	这	最好的	那	曾经	有	墓碑	提高	到	他们的	记忆	,

两位最优秀的人，他们的墓碑都为他们而立。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɔtnt] .

if	I	do	say	it	as	oughtn't	.
如果	我	做	说	它	作为	不应该	.

如果我说“不应该”。

[wʌn] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ,

One	died	on	the	sixteenth	,	and	his	funeral	was	preached	on	the	eighteenth	,
一	死亡	在	这	第十六	,	和	他的	葬礼	曾是	布道	在	这	第十八	,

其中一人于十六日去世，他的葬礼于十八日举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [daɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['leɪtər][ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kept]

and	the	other	died	fifteen	years	later	on	the	twenty	-	third	,	and	we	kept
和	这	其他	死亡	十五	年	之后	在	这	二十	-	第三	,	和	我们	保留

[hɪm; ɪm] [θriː] [deɪz] ,

him	three	days	,
他	三	天	,

另一个在十五年后的二十三日去世，我们把他留了三天。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd][get] [hɪr] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] .

on	account	of	waiting	till	his	brother	could	get	here	from	Missouri	.
在	帐户	的	等待	直到	他的	兄弟	可以	得到	这里	从	密苏里州	.

因为要等到他哥哥从密苏里州过来。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪks] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌænə'vɝːsɝːiːz] [fɔːr; fər]

So	you	see	that	makes	nearly	a	week	altogether	of	mournful	anniversaries	for
所以	你	看	那	制作	几乎	一个	星期	共	的	悲哀	周年纪念日	为了

[ˌem 'iː] ['evri] [sep'tembər] .

me	every	September	.
我	每一个	九月	.

所以你看，每年九月，我都会有将近一周的时间都在经历悲伤的纪念日。

" [ə'nʌðər] [breθ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['tuːmˌstəʊnz] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

"	Another	breath	and	she	had	reached	the	three	tombstones	,	and	talking
"	其他	气息	和	她	有	达到	这	三	墓碑	,	和	说

['vɑːljəbli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] , [ʃiː; ʃi] [-]

volubly	on	her	favourite	subject	,	she	[	185	]
滔滔不绝	在	她	最喜欢的	主题	,	她	[	-	]

“又吸了一口气，她就走到了三块墓碑前，滔滔不绝地谈论着她最喜欢的话题，她[185]

[kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

completed	her	purchases	and	went	out	.
完全的	她	购买	和	去	出去	.

她买完东西就出门了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] ['laɪtnd] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

But	her	conversation	had	not	lightened	the	woes	of	the	little
但	她	对话	有	不是	轻度	这	烦恼	的	这	小的

[prəu'miːθjuːs; -θiəs][ɑːn][ðə; ði] [stɑːrtʃ] - [bɑːks] .

Prometheus	on	the	starch	-	box	.
普罗米修斯	在	这	淀粉	-	盒子	.

但是她的谈话并没有减轻淀粉盒上小普罗米修斯的痛苦。

[dɪ'sper] [stɪl] [naːd] [ɑːn] .

Despair	still	gnawed	on	.
绝望	仍然	被啃咬	在	.

绝望的阴影依然笼罩着他。

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['ʌnjən] ['pɪkl] , [ænd; ənd] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv]

House	-	cleaning	worries	and	onion	pickle	,	and	reminiscences	of	two	out	of
房子	-	打扫	担忧	和	洋葱	泡菜	,	和	回忆录	的	二	出去	的

[θriː] [dɪ'pɑːrtɪd] ['hʌzbəndz] ,

three	departed	husbands	,
三	已离开	丈夫们	,

家务琐事和腌洋葱，以及对三位已故丈夫中两位的回忆，

[maɪt] ['fɜːrnɪʃ] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['paʊərzɪz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [feɪts] [kəm'pel] [hɜːr; hər]

might	furnish	material	for	Mrs	.	Powers's	composition	,	should	the	fates	compel	her
可能	提供	材料	为了	太太	.	权力	作品	,	应该	这	命运	迫使	她

[tuː; tə] [raɪt] [wʌn] ,

to	write	one	,
到	写	一	,

如果命运迫使鲍尔斯夫人写作，这些素材或许能为她的创作提供素材。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [strɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər] ['sæmi] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] ,

but	there	was	no	straw	of	a	suggestion	for	Sammy	Perkins	,
但	那里	曾是	不	稻草	的	一个	建议	为了	萨米	珀金斯	,

但对于萨米·帕金斯，却没有任何人提出建议。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ['ɪnwərdli] [æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'prest] [ʌv; əv][oʊld][hæd; həd]

and	again	he	cried	out	inwardly	as	bitterly	as	the	oppressed	of	old	had
和	再次	他	哭	出去	内心	作为	苦涩地	作为	这	受压迫者	的	老的	有

[kraɪd] [aʊt] [ə'genst] ['feroʊ] .

cried	out	against	Pharaoh	.
哭	出去	反对	法老	.

他内心再次发出痛苦的呐喊，就像古代受压迫者向法老呐喊一样。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sægɪŋ] ['lɪnɪn] ['dʌstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kʌmər] .

A	man	in	a	long	,	sagging	linen	duster	was	the	next	comer	.
一个	男人	在	一个	长的	,	下垂	亚麻布	除尘器	曾是	这	下一个	角	.

接下来进来的是一个穿着长长的、松垮垮的亚麻布长袍的男人。

[hiː; hi] [skwiːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɪn] [nuː] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ,

He	squeaked	back	and	forth	in	front	of	the	counter	in	new	high	-	heeled	boots	,
他	吱吱作响	后退	和	前进	在	正面	的	这	柜台	在	新的	高的	-	高跟鞋	靴子	,

他穿着新买的高跟靴，在柜台前吱吱地来回踱步。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌmzi]

and	talked	incessantly	while	he	made	his	purchases	,	with	a	clumsy
和	谈话	不已	尽管	他	制成	他的	购买	,	和	一个	笨拙

[ə'tempt] [æt; ət] [fə'siːʃəsnəs] .

attempt	at	facetiousness	.
试图	在	滑稽	.

他一边购物一边不停地说话，笨拙地试图用幽默的方式表达自己的想法。

" [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] - [soʊp] , [tuː] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər]

"	Put	in	a	cake	of	shaving	-	soap	,	too	,	Jim	,	"	he	called	,	passing	his	hand	over
"	放	在	一个	蛋糕	的	剃须	-	肥皂	,	也	,	吉姆	,	"	他	称为	,	通过	他的	手	超过

[-]

[	186	]

[-]

“吉姆，再放一块剃须皂进去，”他喊道，同时把手递了过去[186]

[ðə; ði] [blæk] ['stʌbl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

the	black	stubble	on	his	chin	.
这	黑色的	茬	在	他的	下巴	.

他下巴上长着黑色的胡茬。

" ['kaʊnti] [kɔːrt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] - ['mɔːrər] .

"	County	court	begins	to	-	morrer	.
"	县	法庭	开始	到	-	莫勒	.

县法院明天开庭。

['rekən] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [wɪl] [ʃeɪv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðer; ðər] [bɪlz] ,

Reckon	the	lawyers	will	shave	everything	in	sight	when	it	comes	to	their	bills	,
估计	这	律师	将要	刮胡子	一切	在	视线	什么时候	它	来	到	他们的	账单	,

估计律师们在账单上会想方设法节省每一分钱。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][ðem; ðəm] .

but	I	want	to	be	as	slick	as	them	.
但	我	想	到	是	作为	光滑	作为	他们	.

但我想要像他们一样圆滑。

[aɪl] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri][ɔːl] [wiːk] .

I'll	be	settin	'	on	the	jury	all	week	.
患病的	是	塞廷	-	在	这	陪审团	全部	星期	.

我这周都会盯着陪审团。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər]

Did	you	ever	think	of	it	,	Jim	,	that's	a	mighty	interesting	way	to	earn	your
做过	你	曾经	思考	的	它	,	吉姆	,	那就是	一个	强大的	有趣的	方式	到	赚	你的

[sɔːlt] ?

salt	?
盐	?

吉姆，你有没有想过，这真是一个非常有趣的赚钱方式?

[dʒest][set] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [fjuːd]

Jest	set	back	and	be	entertained	with	the	history	of	all	the	old	feuds
笑话	放	后退	和	是	娱乐	和	这	历史	的	全部	这	老的	世仇

[ænd; ənd] [fʌsiz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

and	fusses	in	the	county	,
和	大惊小怪	在	这	县	,

不妨放松一下，欣赏一下本县所有古老的世仇和纷争的历史吧。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [jʊr; jər] [tuː] [bʌks] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər][hænd]['oʊvər] .

and	collect	your	two	bucks	a	day	without	ever	turning	your	hand	over	.
和	收集	你的	二	雄鹿	一个	天	没有	曾经	转弯	你的	手	超过	.

每天不用费一分钱就能拿到两块钱。

[gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [ded] ['iːzi] .

Good	as	a	show	,	and	dead	easy	.
好的	作为	一个	展示	,	和	死的	简单的	.

作为一部娱乐作品来说很不错，而且玩起来非常简单。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][oʊ] - [spaɪl] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

"	Only	one	thing	,	it	sort	o	'	spiles	your	faith	in	human	nature	.
"	仅有的	一	事物	,	它	种类	o	-	尖刺	你的	信仰	在	人类	自然	.

“只有一件事，它有点打击你对人性的信心。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [stə'nɑːgrəfər] [sed] [læst] [jɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔːrthænd] [hiː; hi] [raɪts] ,

The	court	stenographer	said	last	year	that	in	the	shorthand	he	writes	,
这	法庭	速记员	说	最后的	年	那	在	这	速记	他	写	,

法庭速记员去年表示，他用速记法写道：

[ðə; ði] [seɪm] [mɑːrk] [ðæt] [stændz][fɔːr; fər] ['lɔɪər] [stændz][fɔːr; fər]['laɪər] , [tuː] .

the	same	mark	that	stands	for	lawyer	stands	for	liar	,	too	.
这	相同的	标记	那	站立	为了	律师	站立	为了	说谎者	,	也	.

代表律师的同一个标志，也代表骗子。

[hiː; hi] !
He **!**
他 !

他!

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

[hiː; hi] !
he **!**
他 !

他!

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?
isn't **that** **a** **good** **one** **?**
不是 那 一个 好的 一 ?

这难道不是个好主意吗?

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [ment] [baɪ] [wʌt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
You **can** **only** **tell** **which** **one** **is** **meant** **by** **what** **comes** **before** **it** **,**
你 能 仅有的 告诉 哪个 一 是 意思是 经过 什么 来 前 它 ,

只有通过前面的内容才能判断它指的是哪一个。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feloʊ] [sed] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [-]
and **this** **fellow** **said** **he'd** **come** **to** **believe** **[** **187** **]**
和 这 同伴 说 他会 来 到 相信 [-]

这个人说他开始相信[187]

[ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [fɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
that **one** **always** **fit** **in** **the** **sentence** **as** **good** **as** **the** **other** **.**
那 一 总是 合身 在 这 句子 作为 好的 作为 这 其他 .

这两个词放在句子中总是同样合适。

['iːðər] [wɜːrd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'proʊpriət] .
Either **word** **was** **generally** **appropriate** **.**
任何一个 单词 曾是 一般来说 合适的 .

这两个词总体上都适用。

[juː; jʊ] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] , ['dʒɪm] , [baɪ][nɑːt] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] .
You **miss** **a** **lot** **of** **fun** **,** **Jim** **,** **by** **not** **getting** **on** **the** **jury** **.**
你 错过 一个 很多 的 乐趣 , 吉姆 , 经过 不是 获得 在 这 陪审团 .

吉姆，你没当上陪审员，错过了很多乐趣。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fə'rɑːd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
I **always** **look** **forrard** **to** **fall** **on** **that** **account** **.**
我 总是 看 福拉德 到 落下 在 那 帐户 .

我总是担心会在这方面犯错。

" [noʊ] [help] [fɔːr; fər] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst][ɪn] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" **No** **help** **for** **Perkins's** **oldest** **in** **that** **conversation** **.**
" 不 帮助 为了 珀金斯 最老 在 那 对话 .

“那次谈话对珀金斯家的大儿子没有任何帮助。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] .
He **waited** **awhile** **longer** **.**
他 等待 一会儿 更长 .

他又等了一会儿。

['prez(ə)ntli] [æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] , ['kweɪntli] [kʌt] [blæk] [koʊt] , [stept] [ʌp]

Presently	an	old	gentleman	in	a	long	-	tailed	,	quaintly	cut	black	coat	,	stepped	up
目前	一个	老的	绅士	在	一个	长的	-	有尾巴的	,	古雅地	切	黑色的	外套	,	步	向上

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

on	the	porch	.
在	这	门廊	.

这时，一位身穿长尾黑色奇特外套的老绅士走上了门廊。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	had	a	gold	-	headed	cane	under	his	arm	,
他	有	一个	金子	-	标题	甘蔗	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着一根金头手杖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skwer] - [boʊd] ['spektəklz] [biːmd] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	eyes	behind	the	square	-	bowed	spectacles	beamed	kindly	on	the	little
和	这	眼睛	在后面	这	正方形	-	鞠躬	眼镜	光束	亲切地	在	这	小的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

方框眼镜后面的眼睛慈祥地注视着这个小家伙。

[hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] - [bɑːks][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['kwestʃən] [ə'baʊt]

He	stopped	beside	the	starch	-	box	a	moment	with	a	friendly	question	about
他	停止	旁	这	淀粉	-	盒子	一个	片刻	和	一个	友好的	问题	关于

[skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ['haʊshoʊld] .

school	and	the	health	of	the	Perkins	household	.
学校	和	这	健康	的	这	珀金斯	家庭	.

他停在淀粉盒旁片刻，友好地询问了学校的情况以及珀金斯一家的健康状况。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The	boy's	heart	gave	a	jump	up	into	his	throat	.
这	男孩们	心	给予	一个	跳	向上	进入	他的	喉	.

男孩的心猛地一跳，仿佛要跳到喉咙里去。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [nuː] ['evriθɪŋ] .

The	old	minister	knew	everything	.
这	老的	部长	知道	一切	.

这位老牧师什么都知道。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [derd] [

The	minister	could	even	tell	him	what	to	write	in	his	composition	if	he	dared	[
这	部长	可以	甚至	告诉	他	什么	到	写	在	他的	作品	如果	他	敢于	[

-]

188	]
-	]

如果他敢的话，部长甚至可以告诉他作文里该写什么[188]

[bʌt; bət][æsk][hɪm; ɪm] .

but	ask	him	.
但	问	他	.

但你可以问问他。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [gluːd] [ɪn]

He	opened	his	mouth	to	form	the	question	,	but	his	tongue	seemed	glued	in
他	打开	他的	嘴	到	形式	这	问题	,	但	他的	舌头	似乎	胶合	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

他张开嘴想问问题，但他的舌头似乎被粘在了原地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['ʌndər][ðə; ði][tɔːrn][hæt] [druːpt] ['loʊər][ɪn] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .

and	the	head	under	the	torn	hat	drooped	lower	in	embarrassed	silence	.
和	这	头	在下面	这	撕裂	帽子	下垂	降低	在	尴尬的	沉默	.

破帽子下的头垂了下来，尴尬地沉默着。

[hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊ] [her] ,

His	troubled	face	flushed	to	the	roots	of	his	tow	hair	,
他的	麻烦	脸	酡	到	这	根	的	他的	拖	头发	,

他忧心忡忡的脸涨得通红，一直涨到两缕头发的根部。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [pæs][hɪm; ɪm][baɪ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .

and	he	let	the	Angel	of	Opportunity	pass	him	by	unchallenged	.
和	他	让	这	天使	的	机会	经过	他	经过	未受挑战	.

他竟然让机遇天使从他身边悄然离去。

" [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ælmənæk] , ['mɪstər] . ['baʊzər] ? "

"	Will	you	kindly	give	me	one	of	those	advertising	almanacs	,	Mr	.	Bowser	?	"
"	将要	你	亲切地	给	我	一	的	那些	广告	年鉴	,	先生	.	库巴	?	"

[in'kwaiəd] [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

inquired	the	parson	,
询问	这	牧师	,

“鲍泽先生，您能给我一本广告年鉴吗？”牧师问道。

[wen] [hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] .

when	his	packages	of	tea	and	sugar	had	been	secured	.
什么时候	他的	包裹	的	茶	和	糖	有	到过	安全	.

当他携带的茶叶和糖的包裹被妥善保管后。

" [aɪv] [ˌmɪs'pleɪst] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	I've	misplaced	mine	,	and	I	want	to	ascertain	at	what	hour	to	-	morrow
"	我已经	放错地方了	矿	,	和	我	想	到	探明	在	什么	小时	到	-	明天

[ðə; ði] [muːn] ['tʃeɪndʒɪz] . "

the	moon	changes	.	"
这	月亮	变化	.	"

“我的月亮仪找不到了，我想知道明天月亮几点会发生变化。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [wɪð; wɪθ][ə'blaɪdʒɪŋ][ə'lækrəti] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Certainly	,	certainly	!	"	responded	the	storekeeper	with	obliging	alacrity	,	rubbing	his
"	当然	,	当然	!	"	回应	这	店主	和	乐于助人	敏捷	,	擦	他的

[hændz] [tə'geðər] ,

hands	together	,
双手	一起	,

“当然，当然！”店主搓着手，欣然应允。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][paɪl][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ˌoʊvər'hed] .

and	stepping	up	on	a	chair	to	reach	the	pile	on	a	shelf	overhead	.
和	步进	向上	在	一个	椅子	到	抵达	这	桩	在	一个	架子	开销	.

然后踩上椅子去够头顶架子上的那堆东西。

" [help] [jɔːr'self] , [sɜːr] .

"	Help	yourself	,	sir	.
"	帮助	你自己	,	先生	.

先生，请随意。

[aɪ][mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

I	must	answer	the	telephone	.
我	必须	回答	这	电话	.

我必须接电话。

" [ðə; ði] ['pɑːrsn] , ['sloʊli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [-]

"	The	parson	,	slowly	studying	the	[	189	]
"	这	牧师	,	缓慢地	学习	这	[	-	]

“牧师慢慢地研究着[189]

['muːnz] ['feɪzɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

moon's	**phases**	**as**	**he**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**store**	**,**
月亮的	阶段	作为	他	步	出去	的	这	店铺	,

他走出商店时，看到了月相的变化。

[dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] ['ælmənæk] [ʌn'tɪl] [wʌn] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

did	**not**	**notice**	**that**	**he**	**had**	**taken**	**two**	**almanacs**	**until**	**one**	**fell**	**at**	**his**	**feet**	**.**
做过	不是	注意	那	他	有	已采取	二	年鉴	直到	一	跌倒	在	他的	脚	.

直到其中一本掉在他脚边，他才注意到自己带了两本年鉴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**boy**	**sprang**	**up**	**to**	**return**	**it**	**,**
这	男生	弹簧	向上	到	返回	它	,

男孩立刻起身去还东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

but	**he**	**waved**	**it**	**aside**	**with**	**a**	**courtly**	**sweep**	**of**	**his**	**hand**	**.**
但	他	挥手	它	旁边	和	一个	宫廷式	扫	的	他的	手	.

但他彬彬有礼地挥了挥手，示意他不必在意。

" [noʊ] , [maɪ][sʌn] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][wʌn] .

"	**No**	**,**	**my**	**son**	**,**	**I**	**intended**	**to**	**take**	**but**	**one**	**.**
"	不	,	我的	儿子	,	我	故意的	到	拿	但	一	.

“不，我的儿子，我本来只打算带走一个。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Keep	**it**	**.**
保持	它	.

留着吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

They	**are**	**for**	**general**	**distribution**	**.**
他们	是	为了	一般的	分配	.

它们供一般分发。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

You	**will**	**find**	**it**	**full**	**of**	**useful**	**information**	**.**
你	将要	寻找	它	满的	的	有用	信息	.

你会发现它包含了很多有用的信息。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['lɜːrnɪd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] ?

Have	**you**	**ever**	**learned**	**anything**	**about**	**the**	**signs**	**of**	**the**	**Zodiac**	**?**
有	你	曾经	学习	任何事物	关于	这	标志	的	这	星座	?

你以前了解过十二星座吗?

[hɪr] [ɪz]['liːoʊ] .

Here	**is**	**Leo**	**.**
这里	是	狮子座	.

这是利奥。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [saɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]

I	**always**	**take**	**an**	**especial**	**interest**	**in**	**this**	**sign**	**,**	**because**	**I**	**happened**	**to**	**be**	**born**
我	总是	拿	一个	特别的	兴趣	在	这	符号	,	因为	我	发生	到	是	出生

['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

under	**it**	**.**
在下面	它	.

我一直对这个星座特别感兴趣，因为我恰好出生在这个星座下。

[aɪm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [mʌnθ] ,

I'm	**the**	**seventh**	**son**	**of**	**a**	**seventh**	**son**	**,**	**born**	**in**	**the**	**seventh**	**month**	**,**
我是	这	第七	儿子	的	一个	第七	儿子	,	出生	在	这	第七	月	,

我是第七个儿子的第七个儿子，出生于七月。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] , ['sev(ə)n] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['nʌmbər] .

and	I	always	take	it	as	a	good	omen	,	seven	being	the	perfect	number	.
和	我	总是	拿	它	作为	一个	好的	预兆	,	七	存在	这	完美的	数字	.

我一直认为这是一个好兆头，因为七是一个完美的数字。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [biˈliːvd] [ə; eɪ]['mænz][staːr] ['lɑːrdʒli] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

You	know	the	ancients	believed	a	man's	star	largely	affected	his	destiny	.
你	知道	这	古代人	相信	一个	男人的	星星	很大程度上	做作的	他的	命运	.

你知道古人认为一个人的星象很大程度上影响着他的命运吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ['ʌndər] [iːtʃ] [mʌnθ] .

You	will	find	some	interesting	historical	events	enumerated	under	each	month	.
你	将要	寻找	一些	有趣的	历史	活动	列举	在下面	每个	月	.

每个月份下都列举了一些有趣的历史事件。

[ə; eɪ] [gʊd] [-]

A	good	[	190	]
一个	好的	[	-	]

好的[190]

['ælmənæk][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪkʃəneri] , [maɪ] [bɔɪ] .

almanac	is	almost	as	interesting	to	study	as	a	good	dictionary	,	my	boy	.
年鉴	是	几乎	作为	有趣的	到	学习	作为	一个	好的	字典	,	我的	男生	.

孩子，研究年鉴几乎和研究一本好的字典一样有趣。

[aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	would	advise	you	to	form	a	habit	of	referring	to	both	of	them
我	会	建议	你	到	形式	一个	习惯	的	指	到	两个都	的	他们

['friːkwəntli] .

frequently	.
频繁地	.

我建议你养成经常参考这两者内容的习惯。

" [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] , ['tʃaɪldlaɪk] [smaɪlz] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [pæst] [ɑːn] ,

"	With	one	of	his	rare	,	childlike	smiles	the	good	man	passed	on	,
"	和	一	的	他的	稀有的	,	孩子气	微笑	这	好的	男人	通过了	在	,

“这位善良的人带着他难得一见的、孩子般的微笑离开了人世。”

[ænd; ənd] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælmənæk][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	Perkins's	oldest	was	left	with	the	almanac	in	his	hands	.
和	珀金斯	最老	曾是	左边	和	这	年鉴	在	他的	双手	.

珀金斯家的大儿子手里拿着这本年鉴。

[fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zoʊdiæk] , [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ɔː] ,

For	awhile	he	studied	the	signs	of	the	Zodiac	,	in	puzzled	awe	,
为了	一会儿	他	研究	这	标志	的	这	星座	,	在	困惑	敬畏	,

他曾带着困惑和敬畏之心，研究了一段时间的十二星座。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd]

trying	to	establish	a	relationship	between	them	and	the	man	they	surrounded
尝试	到	建立	一个	关系	之间	他们	和	这	男人	他们	包围

,

,

,

试图在她们和她们包围的那个男人之间建立联系，

[huːz] ['vaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [leɪd] ['oʊpən][tuː; tə] ['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

whose	vital	organs	were	obligingly	laid	open	to	public	inspection	,
谁	必不可少的	器官	是	乐意地	铺设	打开	到	民众	检查	,

其重要器官被欣然向公众开放供人检查，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [maɪt] [kɔːz] [hɪm; ɪm] .

regardless	of	any	personal	inconvenience	the	display	might	cause	him	.
不管	的	任何	个人的	不便	这	展示	可能	原因	他	.

无论这种展示可能会给他带来任何个人不便。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents] .

Then	he	turned	to	the	historical	events	.
然后	他	转向	到	这	历史	活动	.

然后他开始谈论历史事件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

There	was	one	for	each	day	in	the	month	.
那里	曾是	一	为了	每个	天	在	这	月	.

一个月里每天都有一张。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] , [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ðə; ði]

On	Sunday	,	the	first	,	eighteen	hundred	and	ninety	-	nine	,	had	occurred	the
在	星期日	,	这	第一的	,	十八	百	和	九十	-	九	,	有	发生	这

[ˌdʒæpə'niːz] [taɪ'fuːn] .

Japanese	typhoon	.
日本人	台风	.

星期日，第一场台风，1899年，是日本台风。

['fraɪdeɪ] , [ðə; ði][sɪksθ] , [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [-]

Friday	,	the	sixth	,	sixteen	hundred	and	[	191	]
星期五	,	这	第六	,	十六	百	和	[	-	]

星期五，1600 年 6 月 6 日[191]

['twenti] , [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [hæd; həd] [seɪld] .

twenty	,	the	Mayflower	had	sailed	.
二十	,	这	五月花号	有	航行	.

二十年，“五月花号”扬帆起航。

- [bɜːrθ][hæd; həd][set][ə'pɑːrt][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] .

Mahomet's	birth	had	set	apart	the	eleventh	in	five	hundred	and	seventy	.
-	出生	有	放	除	这	第十一	在	五	百	和	七十	.

穆罕默德的诞生使五百七十年中的第十一天显得格外特殊。

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv]['mɔːmənizəm] , ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

The	founding	of	Mormonism	,	Washington's	Farewell	,	and	the	battle	of
这	创立	的	摩门教	,	华盛顿的	告别	,	和	这	战斗	的

['mærəθɑːn][wɜːr; wər] ['fɜːrðər] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] ,

Marathon	were	further	down	the	list	,
马拉松	是	更远	向下	这	列表	,

摩门教的创立、华盛顿的告别演说和马拉松战役在列表中排名靠后。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə] ['pɝː:kɪnzɪz] ['oʊldɪst] .

but	it	was	all	Greek	to	Perkins's	oldest	.
但	它	曾是	全部	希腊语	到	珀金斯	最老	.

但对珀金斯家的大儿子来说，这一切都像天书一样。

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

Any	one	of	these	items	would	have	been	straw	for	the	parson	.
任何	一	的	这些	项目	会	有	到过	稻草	为了	这	牧师	.

这些东西对牧师来说都是不值一提的稻草。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [mə'hɔmit] , ['mɔːmənizəm] , [ɔːr]['mærəθɑːn] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Out	of	the	Mayflower	,	Mahomet	,	Mormonism	,	or	Marathon	,	each	one	of	them
出去	的	这	五月花号	,	穆罕默德	,	摩门教	,	或者	马拉松	,	每个	一	的	他们

[ðə; ði] ['aʊtgroʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sep'tembər] ,

the	outgrowth	of	some	September	,
这	生长	的	一些	九月	,

无论是五月花号、穆罕默德、摩门教还是马拉松，它们每一个都是九月某个事件的产物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [prest] [ɪˈnʌf] [ˈlɪtərəri] [brɪk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fer] [skaɪ] - [ˈskreɪpɪŋ]

he	could	have	pressed	enough	literary	brick	to	build	a	fair	sky	-	scraping
他	可以	有	按下	足够的	文学	砖	到	建造	一个	公平的	天空	-	刮擦

[ˈstrʌktʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [geɪzd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

structure	that	would	have	been	the	wonder	of	all	who	gazed	upon	it	.
结构	那	会	有	到过	这	想知道	的	全部	WHO	凝视	之上	它	.

他本可以积累足够的文学财富，建造一座宏伟的摩天大楼，让所有看到它的人都惊叹不已。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [hɪz; ɪz][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

This	time	the	boy	looked	his	Angel	of	Opportunity	in	the	face	and	did	not
这	时间	这	男生	看起来	他的	天使	的	机会	在	这	脸	和	做过	不是

[ˈrekəgnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [sʌtʃ] .

recognise	it	as	such	.
认出	它	作为	这样的	.

这一次，男孩直视着他的“机遇天使”，却没认出那是他命中注定的天使。

[ðə; ði] [geɪt] [klɪkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	gate	clicked	across	the	road	and	he	turned	his	head	.
这	门	点击	穿过	这	路	和	他	转向	他的	头	.

马路对面的栅栏门咔哒一声关上了，他转过头去。

[mɪs] [ænəˈsteɪʒə] [dɪl] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [-]

Miss	Anastasia	Dill	was	going	up	the	path	,	her	arms	[	192	]
错过	阿纳斯塔西娅	莳萝	曾是	去	向上	这	小路	,	她	武器	[	-	]

阿纳斯塔西娅·迪尔小姐正沿着小路走，她的手臂[192]

[fʊl] [ʌv; əv][ˈgoʊldənrɑːd][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈæstər] .

full	of	goldenrod	and	white	and	purple	asters	.
满的	的	金鸡菊	和	白色的	和	紫色的	紫菀	.

遍地金黄的金鸡菊、白色和紫色的紫菀。

[sepˈtembər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][tuː; tə] [mɪs] [ænəˈsteɪʒə] ,

September	was	a	poem	to	Miss	Anastasia	,
九月	曾是	一个	诗	到	错过	阿纳斯塔西娅	,

九月是一首献给安娜斯塔西娅小姐的诗，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˈgoʊldənrɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈæstər] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ˈmedoʊ]

but	the	boy	looked	upon	goldenrod	and	the	starry	asters	simply	as	meadow
但	这	男生	看起来	之上	金鸡菊	和	这	繁星	紫菀	简单地	作为	草地

[wiːdz] .

weeds	.
杂草	.

但男孩却把金鸡菊和星状紫菀仅仅看作是草地上的杂草。

[ðə; ði][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [bluːm] [brɔːt] [noʊ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	armful	of	bloom	brought	no	suggestion	to	him	.
这	满满的	的	盛开	带来	不	建议	到	他	.

那一大束鲜花并没有给他带来任何启发。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈraɪli] [ˈhaɪnz] [wʊd] [hænd][ɪn] [tuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

On	the	morrow	Riley	Hines	would	hand	in	two	pages	of	allusions	to	them	,
在	这	明天	莱利	海因斯	会	手	在	二	页面	的	暗示	到	他们	,

第二天，莱利·海因斯交来了两页提到他们的资料。

[biˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwoʊˈteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtiːɜ-z] " [ˈɔːtəm] [θɔːts] , " [ænd; ənd] [ˈendɪŋ]

beginning	with	a	quotation	from	Whittier's	"	Autumn	Thoughts	,	"	and	ending
开始	和	一个	引述	从	惠蒂尔	"	秋天	想法	,	"	和	结束

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌplət] [frʌm; frəm][poʊp] ,

with	a	couplet	from	Pope	,
和	一个	对联	从	教皇	,

文章以惠蒂埃的《秋日思绪》中的一段引文开头，以蒲柏的一首对句结尾。

['kerfəli] ['kɑːpɪd] [baɪ][mə'riːə] ['haɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] " ['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] ['pɑːrsɪŋ] " [ɪn][ðə; ði] [bæk]

carefully	copied	by	Maria	Hines	from	the	"	Exercises	for	Parsing	"	in	the	back
小心	复制	经过	玛丽亚	海因斯	从	这	"	练习	为了	解析	"	在	这	后退

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['græmər] .

of	her	grammar	.
的	她	语法	.

这是玛丽亚·海因斯从她的语法书后面的"句法分析练习"中仔细抄录的。

['sʌmˌbɑːdiːz] ['sʌpər] - [hɔːrn] [bluː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ,

Somebody's	supper	-	horn	blew	in	the	distance	,	and	,
某人的	晚餐	-	喇叭	吹	在	这	距离	,	和	,

远处传来一声号角声，

[groʊn] ['despərət] [baɪ] ['tɑːmiːz] [lɔːŋ] ['æbsəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] ,

grown	desperate	by	Tommy's	long	absence	and	the	lateness	of	the	hour	,
生长	绝望的	经过	汤米的	长的	缺席	和	这	迟到	的	这	小时	,

由于汤米久未归来，加上夜已深，他感到十分绝望。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krækt] [sleɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stræp][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd]

he	took	his	little	cracked	slate	from	the	strap	of	books	on	the	floor	beside
他	采取	他的	小的	裂纹	石板	从	这	带子	的	图书	在	这	地面	旁

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他从身旁地板上的书带上取下那块小小的、有裂纹的石板。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] .

and	laid	it	across	his	knees	.
和	铺设	它	穿过	他的	膝盖	.

他把它放在膝盖上。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌbi] ['pens(ə)l] [ðæt] [skwiːkt] ['dɪzməli] [ɪn][ɪts] [-]

Then	with	a	stubby	pencil	that	squeaked	dismally	in	its	[	193	]
然后	和	一个	矮胖的	铅笔	那	吱吱作响	令人沮丧地	在	它是	[	-	]

然后，用一支短粗的铅笔，发出凄惨的吱吱声[193]

['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sleɪt] ,

passage	across	the	slate	,
通道	穿过	这	石板	,

穿过石板，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['kɑːpiɪŋ] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælmənæk][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪ'vents]

he	began	copying	bodily	from	the	almanac	the	list	of	historical	events
他	开始	复制	身体上的	从	这	年鉴	这	列表	的	历史	活动

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ˌðer'ɪn] ,

enumerated	therein	,
列举	其中	,

他开始逐字逐句地从年鉴中抄写其中列举的历史事件清单。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [taɪ'fuːn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,

just	as	they	stood	,	beginning	with	the	Japanese	typhoon	on	the	first	,
只是	作为	他们	站立	,	开始	和	这	日本人	台风	在	这	第一的	,

就像他们站在那里一样，从1号日本台风开始，

[ænd; ənd] ['endɪŋ] " [ˌvɑːlən'tɪr] [biːt] ['θɪs(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	ending	"	Volunteer	beat	Thistle	"	on	the	thirtieth	,	eighteen	hundred	and
和	结束	"	志愿者	打	蓟	"	在	这	第三十	,	十八	百	和

['eɪti] - ['sev(ə)n] .

eighty	-	seven	.
八十	-	七	.

并以"志愿军击败蓟花队"结束于1887年30日。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɑːpi] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [noʊts] ,

Then	he	began	to	copy	a	few	agricultural	notes	,
然后	他	开始	到	复制	一个	很少	农业	笔记	,

然后他开始抄写一些农业笔记，

[in'səːtid] [æz; əz] [saɪd] [ri'maːks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['ælmənæk] [æz; əz] [gaɪd] - [poʊsts] [tuː; tə] ['gɑːrdnɪŋ] .

inserted	as	side	remarks	for	those	who	relied	on	their	almanacs	as	guide	-	posts	to	gardening	.
插入	作为	边	评论	为了	那些	WHO	依赖	在	他们的	年鉴	作为	指导	-	帖子	到	园艺	.

插入旁注，供那些依靠年鉴作为园艺指南的人们参考。

" ['gæðər] ['wɪntər] [skwɔʃiz] [naʊ] .

"	Gather	winter	squashes	now	.
"	收集	冬天	南瓜	现在	.

现在就可以采摘冬南瓜了。

[ðeɪ] [kiːp] ['betər] [wen] [stɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [draɪ] [pleɪs] .

They	keep	better	when	stored	in	a	warm	dry	place	.
他们	保持	更好的	什么时候	存储	在	一个	温暖的	干燥	地方	.

存放在温暖干燥的地方可以保存得更好。

['hɑːrvɪst] ['ʃʊgər] [biːts] [wen] [ðə; ðiː] [liːvz] [tɜːrn] ['jeloʊɪʃ] [griːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Harvest	sugar	beets	when	the	leaves	turn	yellowish	green	,	etc	.
收成	糖	甜菜	什么时候	这	树叶	转动	淡黄色	绿色的	,	ETC	.

当甜菜叶子变成黄绿色时即可收获。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['peɪnfəli] ['oʊvər] [ðɪs] [tæsk] [wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [sleɪt] , [ænd; ənd] ,

"	He	was	bending	painfully	over	this	task	when	a	shadow	fell	across	his	slate	,	and	,
"	他	曾是	弯曲	痛苦地	超过	这	任务	什么时候	一个	阴影	跌倒	穿过	他的	石板	,	和	,

“他正痛苦地弯着腰做这项工作时，一道阴影落在了他的石板上，然后，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] ['mɪlər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

looking	up	,	he	saw	the	old	miller	looking	over	his	shoulder	.
寻找	向上	,	他	锯	这	老的	磨坊主	寻找	超过	他的	肩膀	.

他抬头一看，发现老磨坊主正从他身后看着他。

" ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [sʌmz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] .

"	Doing	your	sums	?	"	he	asked	,	with	a	friendly	smile	.
"	正在做	你的	总和	?	"	他	问	,	和	一个	友好的	微笑	.

“在做算术题吗？”他笑着问道。

" [lets] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [-]

"	Let's	see	if	you	do	[	194	]
"	我们来吧	看	如果	你	做	[	-	]

“让我们看看你是否能做到[194]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɔːt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læd] .

the	way	I	was	taught	when	I	was	a	lad	.
这	方式	我	曾是	教授	什么时候	我	曾是	一个	小伙子	.

我小时候接受的教育方式。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sleɪt] .

"	He	held	out	his	hand	for	the	slate	.
"	他	握住	出去	他的	手	为了	这	石板	.

他伸出手去拿石板。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɑːnd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['evər] [sɪns] ['krɪsməs] [iːv] ,

There	had	been	a	bond	of	sympathy	between	the	two	ever	since	Christmas	eve	,
那里	有	到过	一个	纽带	的	同情	之间	这	二	曾经	自从	圣诞节	前夕	,

自圣诞夜以来，两人之间就一直存在着一种惺惺相惜之情。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['oʊnərz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

when	a	certain	pair	of	skates	had	changed	owners	,	and	now	,
什么时候	一个	肯定	一对	的	冰鞋	有	已更改	所有者	,	和	现在	,

当某双溜冰鞋易主之后，现在，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [vɔɪs] ['trembld] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] ,

although	the	boy's	voice	trembled	almost	out	of	his	control	,
虽然	这	男孩们	嗓音	颤抖	几乎	出去	的	他的	控制	,

虽然男孩的声音几乎无法控制地颤抖着，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stæmər] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]

he	managed	to	stammer	out	the	reply	that	he	was	trying	to	write	a
他	管理	到	结巴	出去	这	回复	那	他	曾是	尝试	到	写	一个

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他结结巴巴地回答说，他正在写作文。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [laɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən]

The	old	man	looked	from	the	straggling	lines	on	the	slate	,	then	at	the	open
这	老的	男人	看起来	从	这	零散的	线条	在	这	石板	,	然后	在	这	打开

['ælmənæk] ,

almanac	,
年鉴	,

老人的目光先是落在石板上杂乱的线条上，然后又落在打开的年鉴上。

[ðen] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['trʌbld] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

then	down	at	the	boy's	troubled	face	,	and	understood	.
然后	向下	在	这	男孩们	麻烦	脸	,	和	理解	.

然后低头看着男孩忧虑的脸，明白了。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

Drawing	a	chair	across	the	porch	he	sat	down	beside	him	,	and	,	catching
绘画	一个	椅子	穿过	这	门廊	他	卫星	向下	旁	他	,	和	,	捕捉

[ðə; ði] ['fɜːrtɪv] ,

the	furtive	,
这	鬼鬼祟祟	,

他拉过一把椅子，坐在门廊上，挨着他坐下，然后，他抓住了那个鬼鬼祟祟的人，

[skerd] [saɪd] - [glæns] [kæst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

scared	side	-	glance	cast	in	his	direction	,	he	plunged	at	once	into	a	story	.
害怕的	边	-	瞥一眼	投掷	在	他的	方向	,	他	暴跌	在	一次	进入	一个	故事	.

他惊恐地瞥了他一眼，随即开始讲述故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [bɔɪ] [huː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ,

It	was	about	a	shepherd	boy	who	went	out	to	fight	a	giant	,
它	曾是	关于	一个	牧羊人	男生	WHO	去	出去	到	斗争	一个	巨大的	,

故事讲述的是一个牧羊少年外出与巨人战斗的故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] . [-]

and	the	king	insisted	on	lending	him	his	armour	.	[	195	]
和	这	国王	坚持	在	贷款	他	他的	盔甲	.	[	-	]

国王坚持要把自己的盔甲借给他。[195]

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['helmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl] .

But	he	couldn't	fight	in	the	heavy	helmet	and	the	coat	of	mail	.
但	他	不能	斗争	在	这	重的	头盔	和	这	外套	的	邮件	.

但他戴着沉重的头盔，穿着锁子甲，无法战斗。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft] .

The	shield	was	in	his	way	,	and	the	spear	more	than	he	could	lift	.
这	盾	曾是	在	他的	方式	,	和	这	矛	更多的	比	他	可以	举起	.

盾牌挡住了他的路，而长矛又太重，他举不起来。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [tʃoʊz] [faɪv] [smɔːl] ['peblz] ,

So	he	threw	it	aside	,	and	going	down	to	a	little	brook	,	chose	five	small	pebbles	,
所以	他	扔	它	旁边	,	和	去	向下	到	一个	小的	溪	,	选择	五	小的	鹅卵石	,

于是他把那东西扔到一边，走到一条小溪边，捡了五颗小鹅卵石。

[wɔːrn] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

worn	smooth	by	the	running	water	.
磨损	光滑的	经过	这	跑步	水	.

被流水磨得光滑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	with	these	in	his	hand	,
和	和	这些	在	他的	手	,

他手中拿着这些东西，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [slɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][juːz] ['evri] [deɪ] ,

and	only	the	simple	sling	he	was	accustomed	to	use	every	day	,
和	仅有的	这	简单的	吊索	他	曾是	习惯	到	使用	每一个	天	,

只有他每天都习惯使用的那条简易吊带。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] .

he	went	out	against	the	Philistine	giant	,	and	slew	him	in	the	first	round	.
他	去	出去	反对	这	庸俗	巨大的	,	和	一万	他	在	这	第一的	圆形的	.

他与非利士巨人交战，并在第一回合就将其杀死。

['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Perkins's	oldest	wondered	what	the	story	had	to	do	with	his	composition	.
珀金斯	最老	想知道	什么	这	故事	有	到	做	和	他的	作品	.

珀金斯的大儿子想知道这个故事和他的作文有什么关系。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	wasn't	looking	for	a	personal	application	.
他	不是	寻找	为了	一个	个人的	应用	.

他并非在寻找个人申请者。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][æt; ət] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɪndəgɑːtnz] .

He	had	not	been	brought	up	at	Sunday	schools	and	kindergartens	.
他	有	不是	到过	带来	向上	在	星期日	学校	和	幼儿园	.

他从小就没有上过主日学校或幼儿园。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [ment] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [hɪz; ɪz]

But	all	of	a	sudden	he	realised	that	the	miller	meant	him	;	that	his
但	全部	的	一个	突然	他	意识到	那	这	磨坊主	意思是	他	;	那	他的

[di'pendiŋ] [ɑːn] ['tɑːmi] ,

depending	on	Tommy	,
取决于	在	汤米	,

但他突然意识到磨坊主指的是他；他依赖汤米，

[ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmərz] , [ɔːr][ðə; ði]['ælmənæk] , [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][aɪ'diːəz] , [wʌz; wəz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn]

or	the	customers	,	or	the	almanac	,	to	furnish	him	ideas	,	was	like	going	out	in
或者	这	顾客	,	或者	这	年鉴	,	到	提供	他	想法	,	曾是	喜欢	去	出去	在

[sɔːlz] ['ɑːrmər] ,

Saul's	armour	,
扫罗的	盔甲	,

或者从顾客或年鉴中汲取灵感，就像穿上扫罗的盔甲出征一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə] ['feɪljər] [ɪn] [ðæt] , [-]

and	that	he	could	only	come	to	failure	in	that	,	[	196	]
和	那	他	可以	仅有的	来	到	失败	在	那	,	[	-	]

而他只能在这方面失败[196]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [fɪt] [hɪm; ɪm] ;

because	it	wouldn't	fit	him	;
因为	它	不会	合身	他	;

因为那件衣服不适合他；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði][mɑːrk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

that	he	could	hit	the	mark	the	little	schoolmistress	had	in	mind	for	him	,
那	他	可以	打	这	标记	这	小的	女教师	有	在	头脑	为了	他	,

他能够达到那位小女教师为他设定的目标。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [slɪŋ] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːmən] ['evri] - [deɪ] ['pɜːrsən(ə)l]

only	with	the	familiar	sling	-	shot	of	his	own	common	every	-	day	personal
仅有的	和	这	熟悉的	吊索	-	射击	的	他的	自己的	常见的	每一个	-	天	个人的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

只是借助他自己平凡的日常生活经历这根熟悉的弹弓。

['meɪbi] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [laɪf] ,

Maybe	the	old	miller	recognised	that	it	was	a	crisis	in	the	little	fellow's	life	,
或许	这	老的	磨坊主	已确认	那	它	曾是	一个	危机	在	这	小的	同伴们	生活	,

或许老磨坊主意识到，这是这个小家伙人生中的一个危机。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['helpf(ə)l] [hɪnts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sleɪt]

for	he	stayed	beside	him	with	helpful	hints	and	questions	,	until	the	slate
为了	他	入住	旁	他	和	有帮助	提示	和	问题	,	直到	这	石板

[wʌz; wəz] [fʊl] .

was	full	.
曾是	满的	.

因为他一直陪伴在他身边，提供有益的建议和提出问题，直到石板被填满。

[wen] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [bɔːr] [ðə; ði]['aɪtəmz][frʌm; frəm]

When	he	carried	it	home	in	the	gloaming	it	no	longer	bore	the	items	from
什么时候	他	携带	它	家	在	这	黄昏	它	不	更长	钻孔	这	项目	从

[ðə; ði]['ælmənæk] .

the	almanac	.
这	年鉴	.

当他暮色降临，把它带回家时，发现年鉴上的内容已经不见了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [riˈmaːks] ['stræglɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][soʊ] [wel] [ɪk'sprest] , [pər'hæps] ,

There	were	other	remarks	straggling	across	it	,	not	so	well	expressed	,	perhaps	,
那里	是	其他	评论	零散的	穿过	它	,	不是	所以	出色地	表达	,	也许	,

[bʌt; bət] ['pleɪnli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	plainly	original	.
但	显然	原来的	.

文中还零星穿插着其他一些评论，或许表达得不够精彩，但显然很有创意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [sep'tembər] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk]

They	were	to	the	effect	that	September	is	the	month	you've	got	to	go	back
他们	是	到	这	影响	那	九月	是	这	月	你已经	得到	到	去	后退

[tuː; tə] [skuːl] [wen] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,

to	school	when	you	don't	want	to	,
到	学校	什么时候	你	不	想	到	,

他们的意思大致是，九月是你不得不返校的月份，即使你不想返校。

- [kəz] [its] [ðə; ði]['naɪsɪst] [taɪm] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] - [dɔːz] , ['niːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [koʊld] .

'	cos	it's	the	nicest	time	of	all	to	stay	out	-	doors	,	neither	too	hot	nor	too	cold	.
-	化学	它是	这	最友善的	时间	的	全部	到	停留	出去	-	门	,	两者都不	也	热的	也不	也	寒冷的	.

因为这是一年中最适合待在户外的时候，既不太热也不太冷。

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['æplz] [ðen] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['bɜːrθdeɪ] .

There's	lots	of	apples	then	,	and	it's	the	minister's	birthday	.
有	很多	的	苹果	然后	,	和	它是	这	部长	生日	.

当时有很多苹果，而且今天是部长的生日。

['hiːz] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ʌv; əv] [-]

He's	the	seventh	son	of	[	197	]
他是	这	第七	儿子	的	[	-	]

他是[197]的第七个儿子

[ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [sʌn] ,

a	seventh	son	,
一个	第七	儿子	,

第七个儿子，

[ænd; ənd] [dɪk] ['wɪgɪnz] [sez] [ɪf] [jʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] ['wɑːhuː; wɑː'huː] ['beriz] [ɪn][ðə; ði]

and	Dick	Wiggins	says	if	you're	that	you	can	pick	Wahoo	berries	in	the
和	迪克	维金斯	说道	如果	你是	那	你	能	挑选	哇胡	浆果	在	这

[dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [meɪk] - [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

dark	of	the	moon	and	make	med'cine	out	of	them	,
黑暗的	的	这	月亮	和	制作	-	出去	的	他们	,

迪克·威金斯说，如果你有那个本事，你就能在月黑之夜采摘瓦胡鱼浆果，并用它们制作药物。

[ðæt] [wɪl] [kjʊr] [ðə; ði] [boʊn] - [breɪk] ['fiːvər] ['evri] [taɪm] , [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] .

that	will	cure	the	bone	-	break	fever	every	time	,	when	nothing	else	in	the	world	will	.
那	将要	治愈	这	骨	-	休息	发烧	每一个	时间	,	什么时候	没有什么	别的	在	这	世界	将要	.

当世界上其他任何方法都无效时，它就能治愈骨折热。

[ðen] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Then	followed	several	items	of	information	that	he	had	discovered	for	himself	,
然后	随后	一些	项目	的	信息	那	他	有	发现	为了	他自己	,

接下来是他自己发现的一些信息，

[ɪn][hɪz; ɪz] [praʊlz] [θruː] [ðə; ði] [sep'tembər] [wʊdz] , [ə'baʊt] [sneɪks] [ænd; ənd] [triː] - [təudz] ,

in	his	prowls	through	the	September	woods	,	about	snakes	and	tree	-	toads	,
在	他的	潜行	通过	这	九月	树林	,	关于	蛇	和	树	-	蟾蜍	,

在他九月的林间漫步中，谈论着蛇和树蟾蜍，

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪts][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

as	to	their	habits	at	that	season	of	the	year	.
作为	到	他们的	习惯	在	那	季节	的	这	年	.

至于他们在一年中那个季节的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] ['sʌkɪŋ] ['saɪdər][frʌm; frəm]

It	closed	with	a	suggestive	allusion	to	the	delights	of	sucking	cider	from
它	关闭	和	一个	暗示性的	典故	到	这	美味	的	吸吮	苹果酒	从

[ðə; ði] [bʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] [θruː] [ə; eɪ] [strɔː] .

the	bung	of	a	barrel	through	a	straw	.
这	塞子	的	一个	桶	通过	一个	稻草	.

最后，它意味深长地暗示了用吸管从桶塞里吸苹果酒的乐趣。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['raɪli]

Next	day	the	little	schoolmistress	shook	her	head	over	the	composition	that	Riley
下一个	天	这	小的	女教师	摇晃	她	头	超过	这	作品	那	莱利

['haɪnz] ['hændɪd] [ɪn] ,

Hines	handed	in	,
海因斯	递交	在	,

第二天，那位小女教师看着莱利·海因斯交上的作文，摇了摇头。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [saɪ] .

and	laid	it	aside	with	a	hopeless	sigh	.
和	铺设	它	旁边	和	一个	绝望	叹	.

他无奈地叹了口气，把它放到一边。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [tuː] ['pleɪnli] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mə'riːə][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

She	recognised	too	plainly	the	hand	of	Maria	in	its	construction	.
她	已确认	也	显然	这	手	的	玛丽亚	在	它是	建造	.

她太清楚地认出了玛丽亚参与建造的痕迹。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ˌðer'ɪn] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɔːrən] [-]

The	sentiments	expressed	therein	were	as	foreign	[	198	]
这	情感	表达	其中	是	作为	外国的	[	-	]

其中表达的情感是异国情调[198]

[tuː; tə] ['raɪliːz] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdˌtʃʌks] .

to	Riley's	nature	as	they	would	have	been	to	a	woodchuck's	.
到	莱利的	自然	作为	他们	会	有	到过	到	一个	土拨鼠的	.

就像对待土拨鼠一样对待莱利。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] ['tɑːmi] ['baʊzərz] .

She	took	up	Tommy	Bowser's	.
她	采取	向上	汤米	库巴的	.

她接手了汤米·鲍泽的案子。

[ə'læs] , [fɔːr] - ['sɪləb(ə)l] [wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['tɑːmiːz] ['deɪli] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

Alas	,	four	-	syllabled	words	were	not	in	Tommy's	daily	vocabulary	,
唉	,	四	-	音节	字	是	不是	在	汤米的	日常的	词汇	,

可惜，汤米的日常词汇里没有四音节词。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['elɪgənt] ['sentənsɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

nor	were	the	elegant	sentences	under	his	name	within	the	power	of	his
也不	是	这	优雅的	句子	在下面	他的	姓名	之内	这	力量	的	他的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

他笔下那些优美的句子也不是他本人创作的。

['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪst] .

Plainly	it	was	the	work	of	a	plagiarist	.
显然	它	曾是	这	工作	的	一个	抄袭者	.

显然这是抄袭者的作品。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][paɪl] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['blækbɔːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	went	through	the	pile	slowly	,	and	then	wrote	on	the	blackboard	as	she
她	去	通过	这	桩	缓慢地	,	和	然后	写道	在	这	黑板	作为	她

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,

had	promised	,
有	承诺	,

她慢慢地翻阅着那一叠纸，然后按照约定在黑板上写字。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [huːz] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] .

the	names	of	the	ten	whose	work	was	the	best	and	most	original	.
这	姓名	的	这	十	谁	工作	曾是	这	最好的	和	最多	原来的	.

十位作品最优秀、最具原创性的艺术家的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['pɝːkɪnzɪz] ['oʊldɪst][hæd; həd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔːr; fər][loʊ] !

It	was	then	that	Perkins's	oldest	had	the	surprise	of	his	life	,	for	lo	!
它	曾是	然后	那	珀金斯	最老	有	这	惊喜	的	他的	生活	,	为了	洛	!

就在这时，珀金斯家的大儿子迎来了他一生中最意想不到的惊喜，因为……

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [laɪk] [ə'buː] - [ben] - - , " [led] [ɔːl][ðə; ði][rest] .

his	name	,	like	Abou	-	ben	-	Adhem's	,	"	led	all	the	rest	.
他的	姓名	,	喜欢	关于	-	本	-	-	,	"	引领	全部	这	休息	.

他的名字，就像阿布·本·阿德姆的名字一样，“引领了所有人”。

" [ə'gen] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] ,

"	Again	the	Cross	-	Roads	had	taught	him	more	than	the	school	,
"	再次	这	叉	-	道路	有	教授	他	更多的	比	这	学校	,

“十字路口教会他的，比学校里教给他的还要多。”

— [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɪm; ɪm] ,

—	to	depend	on	the	resources	to	which	nature	had	adapted	him	,
—	到	依赖	在	这	资源	到	哪个	自然	有	改编	他	,

——依靠自然赋予他的资源，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [ɪn] ['bɔːroʊd] ['ɑːrmər] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	never	again	to	attempt	to	sally	forth	in	borrowed	armour	,	even	though	it
和	绝不	再次	到	试图	到	莎莉	前进	在	借来的	盔甲	,	甚至	尽管	它

[biː; bi][ə; eɪ] ['kɪŋz] . [-]

be	a	king's	.	[	199	]
是	一个	国王的	.	[	-	]

并且永远不要再试图穿着借来的盔甲出征，即使是国王的盔甲也不行。[199]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][saɪ; si] ['eɪkɝz] [huː] ['kærid] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

IT	was	Cy	Akers	who	carried	the	news	to	the	schoolhouse	,
它	曾是	赛	阿克斯	WHO	携带	这	消息	到	这	校舍	,

是赛·阿克斯把这个消息带到了学校。

['gæləpɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sɔːrəl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bel] [tæpt] [fɔːr; fər]

galloping	his	old	sorrel	up	to	the	open	door	just	before	the	bell	tapped	for
疾驰	他的	老的	酢浆草	向上	到	这	打开	门	只是	前	这	钟	轻敲	为了

[ˌæftər'nuːn] [dɪs'mɪs(ə)l] .

afternoon	dismissal	.
下午	解雇	.

下午放学铃响之前，他骑着他那匹老栗色马飞奔到敞开的门口。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪs'maʊnt] , [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [reɪn] , [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

He	did	not	dismount	,	but	drawing	rein	,	leaned	forward	in	his	saddle	,
他	做过	不是	下马	,	但	绘画	缰绳	,	倾斜	向前	在	他的	鞍	,

他没有下马，而是拉紧缰绳，身体前倾，倚在马鞍上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] [tuː; tə] [step] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [tuː; tə][ðə; ði]

waiting	for	the	little	schoolmistress	to	step	down	from	the	desk	to	the
等待	为了	这	小的	女教师	到	步	向下	从	这	桌子	到	这

['dɔːrstep] .

doorstep	.
家门口	.

等着小女教师从讲台上走下来，走到门口。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['tʃɪldrən] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] ['æŋkʃəsli] ,

The	rows	of	waiting	children	craned	their	necks	anxiously	,
这	行	的	等待	孩子们	起重机	他们的	脖子	焦虑地	,

一排排等候的孩子们焦急地伸长脖子，

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

but	only	those	nearest	the	door	heard	his	message	.
但	仅有的	那些	最近的	这	门	听到	他的	信息	.

但只有离门口最近的人听到了他的讲话。

" ['mɪstər] . [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] [daɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Mr	.	Asa	Holmes	died	this	morning	,	"	he	said	.
"	先生	.	阿萨	福尔摩斯	死亡	这	早晨	,	"	他	说	.

“阿萨·霍姆斯先生今天早上去世了，”他说。

" [ðə; ði]['fju:nərəl][ɪz][set][fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] [æt; ət] [fɔ:r] ,

"	The	funeral	is	set	for	to	-	morrow	afternoon	at	four	,
"	这	葬礼	是	放	为了	到	-	明天	下午	在	四	,

葬礼定于明天下午四点举行。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [sku:l] .

and	you	can	announce	to	the	children	that	there	won't	be	any	school	.
和	你	能	宣布	到	这	孩子们	那	那里	惯于	是	任何	学校	.

你可以告诉孩子们今天不用上学。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli]['prɑ:pər][tu:; tə][kloʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]

The	trustees	thought	it	would	be	only	proper	to	close	out	of	respect	for
这	受托人	想法	它	会	是	仅有的	恰当的	到	关闭	出去	的	尊重	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

受托人认为，出于对他的尊重，关闭事务所才是合适的。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [-]

as	he	was	[	200	]
作为	他	曾是	[	-	]

因为他[200]

[ɑ:n][ðə; ði] [sku:l] [bɔ:rd] ['oʊvər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

on	the	school	board	over	thirty	years	,	and	has	done	so	much	for	the
在	这	学校	木板	超过	三十	年	,	和	有	完毕	所以	很多	为了	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

在学校董事会任职超过三十年，为社区做了很多贡献。

['hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lændmɑ:ks] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

He's	one	of	the	old	landmarks	,	you	might	say	,	about	the	last	of	the	old
他是	一	的	这	老的	地标	,	你	可能	说	,	关于	这	最后的	的	这	老的

[ˌpaɪə'nɪr] ,

pioneers	,
先驱者	,

可以说，他是老一辈先驱者中的一位标志性人物，是最后一位先驱者。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] .

and	everybody	will	want	to	go	.
和	大家	将要	想	到	去	.

每个人都想去。

" [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðə; ði]['raɪdər]

"	Before	she	could	recover	from	the	suddenness	of	the	announcement	the	rider
"	前	她	可以	恢复	从	这	突然	的	这	公告	这	骑士

[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

“她还没来得及从这突如其来的消息中回过神来，骑手就已经走了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs][ðə; ði][ɑːk'toʊbər][fiːldz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['loʊnli] [sens]

and	she	was	left	looking	out	across	the	October	fields	with	a	lonely	sense
和	她	曾是	左边	寻找	出去	穿过	这	十月	字段	和	一个	孤独	感觉

[ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][lɔːs] ,

of	personal	loss	,
的	个人的	损失	,

她独自一人望着十月的田野，心中充满了孤独和失落感。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mɪlər][hæd; həd][ɪk'stendɪd]['oʊvər]['oʊnli][tuː]

although	her	acquaintance	with	the	old	miller	had	extended	over	only	two
虽然	她	熟人	和	这	老的	磨坊主	有	扩展	超过	仅有的	二

[ʃɔːrt] [skuːl] [tɜːrmz] .

short	school	terms	.
短的	学校	条款	.

尽管她与这位老磨坊主的相识仅限于两个短暂的学期。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['meʒərd] [træmp][ʌv; əv] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːrn] [dɔːr] - [sɪl] [bɪ'gæn] ,

A	few	minutes	later	the	measured	tramp	of	feet	over	the	worn	door	-	sill	began	,
一个	很少	分钟	之后	这	测量	流浪汉	的	脚	超过	这	磨损	门	-	窗台	开始	,

几分钟后，一阵有节奏的脚步声响起，脚步踩在磨损的门槛上。

[ænd; ənd]['fɔːrti] ['tʃɪldrən] [pæst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['meloʊ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm]

and	forty	children	passed	out	into	the	mellow	sunshine	of	the	late	autumn
和	四十	孩子们	通过了	出去	进入	这	醇厚	阳光	的	这	晚的	秋天

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

四十个孩子在深秋午后柔和的阳光中睡着了。

[ðeɪ] [went] ['kwaɪətli][æt; ət][fɜːrst] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['tendər] ,

They	went	quietly	at	first	,	awed	by	the	tender	,
他们	去	悄悄	在	第一的	,	敬畏	经过	这	投标	,

他们起初静静地走了过去，被这温柔的举动所震撼。

['revərənt] [wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

reverent	words	in	which	the	little	schoolmistress	had	given	them	the	message
虔诚的	字	在	哪个	这	小的	女教师	有	给定	他们	这	信息

[tuː; tə] ['kæri] [-]

to	carry	[	201	]
到	携带	[	-	]

小女教师用虔诚的言语告诉他们要传达的信息[201]

[hoʊm] .

home	.
家	.

家。

[bʌt; bət][wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][pent] - [ʌp] [ɪn'θuːziæzəm]['oʊvər][ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɑːlədeɪ] ,

But	once	outside	,	the	pent	-	up	enthusiasm	over	their	unexpected	holiday	,
但	一次	外部	,	这	五角星	-	向上	热情	超过	他们的	意外	假期	,

但一到户外，他们就释放出了对意外假期的兴奋之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [friː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [sent] [ðem; ðəm]

and	the	mere	joy	of	being	alive	and	free	on	such	a	day	sent	them
和	这	仅仅	喜悦	的	存在	活	和	自由的	在	这样的	一个	天	发送	他们

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [pel] - [mel] ,

rushing	down	the	road	pell	-	mell	,
匆忙	向下	这	路	佩尔	-	梅尔	,

在这样的日子里，仅仅是活着和自由的喜悦就让他们兴奋不已，一路狂奔。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['dɪnər] - [peɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

shouting	and	swinging	their	dinner	-	pails	as	they	ran	.
喊叫	和	摇摆	他们的	晚餐	-	水桶	作为	他们	跑	.

他们一边喊叫一边挥舞着饭盒奔跑。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ti:tʃɜ-z] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm]

A	shade	of	annoyance	crossed	the	teacher's	face	as	she	stood	watching	from
一个	阴影	的	烦恼	交叉	这	老师的	脸	作为	她	站立	观看	从

[ðə; ði] ['dɔ:rstep] .

the	doorstep	.
这	家门口	.

老师站在门口看着，脸上掠过一丝恼怒。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['kɔ:ʃənd] [ðem; ðəm] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] ['nɔɪzi] ,

She	wished	she	had	cautioned	them	not	to	be	so	noisy	,
她	希望	她	有	警告	他们	不是	到	是	所以	嘈杂	,

她真希望自己当时提醒过他们不要那么吵闹。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃaʊts] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [hu:z]

for	she	knew	that	their	shouts	could	be	plainly	heard	in	the	old	house	whose
为了	她	知道	那	他们的	喊叫	可以	是	显然	听到	在	这	老的	房子	谁

['geɪbl] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['si:dəz] ,

gables	she	could	see	through	a	clump	of	cedars	,
山墙	她	可以	看	通过	一个	丛	的	雪松	,

因为她知道，透过一丛雪松，她可以看到那栋老房子的山墙，他们的喊叫声在老房子里能听得清清楚楚。

['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

farther	down	the	road	.
更远	向下	这	路	.

沿着这条路继续往前走。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [blaɪndz] [naʊ] ,

It	was	standing	with	closed	blinds	now	,
它	曾是	常设	和	关闭	百叶窗	现在	,

现在它拉上了百叶窗。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪŋ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	had	a	feeling	that	the	laughing	voices	floating	across	to	it
和	她	有	一个	感觉	那	这	笑	声音	漂浮的	穿过	到	它

[mʌst; məst] [straɪk] ['hɑ:rʃli] [ə'krɔ:s] [ɪts] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

must	strike	harshly	across	its	profound	silence	.
必须	罢工	严厉地	穿过	它是	深刻的	沉默	.

她觉得飘过来的笑声一定会刺破这深沉的寂静。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [-]

But	presently	her	face	brightened	as	she	watched	the	children	running	on	[	202	]
但	目前	她	脸	明亮	作为	她	观看	这	孩子们	跑步	在	[	-	]

但随后，当她看到孩子们奔跑时，她的脸上露出了笑容[202]。

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

in	the	sunshine	,	in	the	joy	of	their	emancipation	.
在	这	阳光	,	在	这	喜悦	的	他们的	解放	.

在阳光下，在他们获得解放的喜悦中。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

Part	of	a	poem	she	had	read	that	morning	came	to	her	.
部分	的	一个	诗	她	有	读	那	早晨	来了	到	她	.

她想起早上读过的一首诗的片段。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [lʊk]

She	had	thought	when	she	read	it	that	it	was	a	beautiful	way	to	look
她	有	想法	什么时候	她	读	它	那	它	曾是	一个	美丽的	方式	到	看

[ə'pɑːn] [deθ] ,

upon	death	,
之上	死亡	,

她读到这篇文章时觉得，这是一种看待死亡的美好方式。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] :

and	now	it	bore	a	new	significance	,	and	she	whispered	it	to	herself	:
和	现在	它	钻孔	一个	新的	意义	,	和	她	低声说道	它	到	她自己	:

现在这句话有了新的意义，她低声自语道：

" - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rentʃ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] ?

"	'	Why	should	it	be	a	wrench	to	leave	this	wooden	bench	?
"	-	为什么	应该	它	是	一个	扳手	到	离开	这	木制的	长椅	?

“离开这张木凳子为什么会让人感到不舍呢？”

[waɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['hæpi] [ʃaʊt] , [rʌn] [hoʊm] [wen] [skuːl] [ɪz] [aʊt] ? -

Why	not	with	happy	shout	,	run	home	when	school	is	out	?	'
为什么	不是	和	快乐的	喊	,	跑步	家	什么时候	学校	是	出去	?	-

为什么不放学后欢呼雀跃地跑回家呢?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [hæz; həz] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	That's	the	way	the	old	miller	has	gone	,	"	she	said	,	softly	.
"	那就是	这	方式	这	老的	磨坊主	有	已消失	,	"	她	说	,	轻轻	.

“老磨坊主就是这样去世的，”她轻声说道。

" [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ɔːl] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tæsks][ɔːl] [dʌn] — [soʊ] [wel] [dʌn] , [tuː] ,

"	His	lessons	all	learned	and	his	tasks	all	done	—	so	well	done	,	too	,
"	他的	课程	全部	学习	和	他的	任务	全部	完毕	—	所以	出色地	完毕	,	也	,

“他已经吸取了所有教训，完成了所有任务——而且完成得非常出色。”

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] .

that	he	has	nothing	to	regret	.
那	他	有	没有什么	到	后悔	.

他没有什么可后悔的。

[aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I'm	glad	that	I	didn't	stop	the	children	.
我是	高兴的	那	我	没有	停止	这	孩子们	.

我很高兴我没有阻止孩子们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] .

I	am	sure	that's	the	way	he	would	want	them	to	go	.
我	是	当然	那就是	这	方式	他	会	想	他们	到	去	.

我相信这正是他希望他们走的路。

[dɪr] [oʊld][mæn] !

Dear	old	man	!
亲爱的	老的	男人	!

亲爱的老人家!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] .

He	was	always	a	boy	at	heart	.
他	曾是	总是	一个	男生	在	心	.

他内心始终是个孩子。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [-]

"	She	turned	the	key	in	the	door	behind	her	presently	,	and	started	down	[	203	]
"	她	转向	这	钥匙	在	这	门	在后面	她	目前	,	和	开始	向下	[	-	]

她随即转动钥匙打开身后的门，然后开始往下走[203]

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['paʊərzɪz] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] .

the	road	to	Mrs	.	Powers's	,	where	she	boarded	.
这	路	到	太太	.	权力	,	在哪里	她	登机	.

通往鲍尔斯太太家的路，她就住在那里。

[ɪn] ['evri] [fens] ['kɔːrnər] [ðə; ði] ['sumæks] [fleɪmd] [blʌd] - [red] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,

In	every	fence	corner	the	sumachs	flamed	blood	-	red	,	and	across	the	fields	,
在	每一个	栅栏	角落	这	漆树	火焰	血	-	红色的	,	和	穿过	这	字段	,

篱笆的每个角落，漆树都绽放出鲜红的火焰，田野里，

[wer] ['pɜːrp(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [treɪld] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [leŋθs] [bɪ'haɪnd] ['evri] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

where	purple	shadows	trailed	their	royal	lengths	behind	every	shock	of	corn	,
在哪里	紫色的	阴影	拖着	他们的	皇家	长度	在后面	每一个	震惊	的	玉米	,

紫色的影子拖曳在每一束玉米后面，绵延不绝。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] ['wʊdləndz] [mæst] [ðer; ðər] [goʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] .

the	autumn	woodlands	massed	their	gold	and	crimson	against	the	sunset	sky	.
这	秋天	林地	大量	他们的	金子	和	赤红	反对	这	日落	天空	.

秋日的树林在夕阳的映衬下，呈现出金黄和深红交织的景象。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [loʊθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] .

She	walked	slowly	,	loath	to	reach	the	place	where	she	must	go	indoors	.
她	步行	缓慢地	,	厌恶	到	抵达	这	地方	在哪里	她	必须	去	室内	.

她走得很慢，很不情愿走到她必须进屋的地方。

[ðə; ði] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [hoʊm] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,

The	Perkins	home	lay	in	her	way	,	and	as	she	passed	,
这	珀金斯	家	躺	在	她	方式	,	和	作为	她	通过了	,

珀金斯家挡住了她的路，当她经过时，

['mɪsɪz] . ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [skəːts] ,

Mrs	.	Perkins	with	a	baby	on	her	hip	,	and	a	child	clinging	to	her	skirts	,
太太	.	珀金斯	和	一个	婴儿	在	她	时髦的	,	和	一个	孩子	依恋	到	她	裙子	,

珀金斯太太胯上抱着一个婴儿，还有一个孩子紧紧抓着她的裙子。

[liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

leaned	over	the	gate	to	speak	to	her	.
倾斜	超过	这	门	到	说话	到	她	.

他俯身越过栅栏和她说话。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [sæd] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] ,

"	Isn't	it	sad	,	"	the	woman	exclaimed	,
"	不是	它	伤心	,	"	这	女士	惊呼	,

“这难道不令人难过吗？”女人感叹道。

['græspɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd] ['ɪlnəs] ,

grasping	eagerly	at	this	chance	to	discuss	every	incident	of	the	death	and	illness	,
抓握	急切地	在	这	机会	到	讨论	每一个	事件	的	这	死亡	和	疾病	,

他们急切地抓住这个机会，讨论每一起死亡和疾病事件。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [fɔːr; fər] ['diːteɪl] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kʌntri] ['distrikts] [wer] ['hæpəniŋz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] . [-]

with	that	love	for	detail	always	to	be	found	in	country	districts	where	happenings	are	few	and	interests	are	strong	.	[	204	]
和	那	爱	为了	细节	总是	到	是	成立	在	国家	地区	在哪里	事件	是	很少	和	兴趣	是	强的	.	[	-	]

这种对细节的热爱总是在乡村地区得以体现，那里事件不多，人们的兴趣却很浓厚。[204]

" [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] ['tuːzdeɪ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [stroʊk] ,

"	They	sent	for	the	family	Tuesday	when	he	had	the	stroke	,
"	他们	发送	为了	这	家庭	周二	什么时候	他	有	这	中风	,

“他中风那天是星期二，他们就把家属叫来了。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hɪr] .

but	he	couldn't	speak	to	them	when	they	got	here	.
但	他	不能	说话	到	他们	什么时候	他们	得到	这里	.

但他们到这里后，他却无法和他们交谈。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [mɪs] ['pɑːli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

They	said	he	seemed	to	recognise	Miss	Polly	,	and	smiled	when	she	took	his
他们	说	他	似乎	到	认出	错过	波莉	,	和	微笑	什么时候	她	采取	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他们说他似乎认出了波莉小姐，当她握住他的手时，他笑了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

She	seemed	to	be	his	favourite	,
她	似乎	到	是	他的	最喜欢的	,

她似乎是他最喜欢的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːrd] — ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] .

and	they	say	she's	taking	it	mighty	hard	—	harder	than	any	of	the	rest	.
和	他们	说	她是	采取	它	强大的	难的	—	更难	比	任何	的	这	休息	.

他们说她受到的打击非常大——比其他人都大。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [left] - [ɪm] [ɔːl] [sʌm; səm] [læst] ['mesɪdʒ] .

It's	a	pity	he	couldn't	have	left	'	em	all	some	last	message	.
它是	一个	遗憾	他	不能	有	左边	-	呃	全部	一些	最后的	信息	.

真可惜他没能给他们留下遗言。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌnz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [wen] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]

I	think	it's	always	a	comfort	to	remember	one's	dying	words	when	as	good	a
我	思考	它是	总是	一个	舒适	到	记住	一个人的	垂死	字	什么时候	作为	好的	一个

['pɜːrs(ə)n] [æz; əz] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [goʊz] .

person	as	Mr	.	Holmes	goes	.
人	作为	先生	.	福尔摩斯	去	.

我认为，对于像福尔摩斯先生这样善良的人来说，记住他临终前的遗言总是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [naɪs] [wen] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'proʊpriət] ,

And	it's	always	so	nice	when	they	happen	to	be	appropriate	,
和	它是	总是	所以	好的	什么时候	他们	发生	到	是	合适的	,

而且，如果它们恰好合适，那就太好了。

['soʊz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ['æftərwərd] .

so's	they	can	be	put	on	the	tombstone	afterward	.
所以也是	他们	能	是	放	在	这	墓碑	之后	.

这样它们之后就可以刻在墓碑上了。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [ænt] [mə'riːə] [wɜːrkt] [maɪ] ['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [læst] [wɜːrdz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sæmplər]

I	remember	my	Aunt	Maria	worked	my	grandfather's	last	words	into	a	sampler
我	记住	我的	阿姨	玛丽亚	工作	我的	祖父的	最后的	字	进入	一个	采样器

,

,

,

我记得我的姑姑玛丽亚把祖父的遗言绣在了一件刺绣作品上。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɜːrn] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] - ['wɪloʊ] - [triː] .

with	an	urn	and	weeping	-	willow	-	tree	.
和	一个	瓮	和	哭泣	-	柳	-	树	.

旁边放着一个骨灰瓮和一棵垂柳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [freɪmd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,

She	had	it	framed	in	black	and	hung	in	the	parlour	,
她	有	它	框	在	黑色的	和	悬挂	在	这	客厅	,

她把画装裱在黑色画框里，挂在客厅里。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] .

and	everybody	who	came	to	the	house	admired	it	.
和	大家	WHO	来了	到	这	房子	钦佩	它	.

所有来过这所房子的人都赞叹不已。

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlər] [-]

It's	a	pity	that	the	miller	[	205	]
它是	一个	遗憾	那	这	磨坊主	[	-	]

可惜的是，磨坊主[205]

['kudnt] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [læst] [wɜːrd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] . "

couldn't	have	left	some	last	word	to	each	of	'	em	.	"
不能	有	左边	一些	最后的	单词	到	每个	的	-	呃	.	"

我总不能给他们每个人留下一句遗言吧。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,

"	I	don't	think	it	was	necessary	,	"	said	the	girl	,
"	我	不	思考	它	曾是	必要的	,	"	说	这	女孩	,

“我觉得没必要，”女孩说。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

turning	away	with	a	choke	in	her	voice	,
转弯	离开	和	一个	呛	在	她	嗓音	,

她哽咽着转过身去，

[æz; əz][ðə; ði] ['eləkwənt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

as	the	eloquent	face	of	the	old	man	seemed	to	rise	up	before	her	.
作为	这	雄辩	脸	的	这	老的	男人	似乎	到	上升	向上	前	她	.

仿佛那位老人的雄辩面容在她面前浮现出来。

" [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [spiːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	His	whole	life	speaks	for	him	.
"	他的	所有的	生活	说话	为了	他	.

“他的一生就是最好的证明。”

" ['mɪsɪz] . ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjər] [rɪ'gretfəli] ,

"	Mrs	.	Perkins	looked	after	the	retreating	figure	regretfully	,
"	太太	.	珀金斯	看起来	后	这	撤退	数字	遗憾的是	,

珀金斯太太遗憾地目送着那离去的背影，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɑːnti]['seɪlər][hæt] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] .

as	the	jaunty	sailor	hat	disappeared	behind	a	tall	hedge	.
作为	这	轻快的	水手	帽子	消失	在后面	一个	高的	对冲	.

那顶俏皮的水手帽消失在高高的树篱后面。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , " [ʃiː; ʃi] [said] ,

"	I	wish	she	hadn't	been	in	such	a	hurry	,	"	she	sighed	,
"	我	希望	她	之前没有	到过	在	这样的	一个	匆忙	,	"	她	叹了口气	,

“我真希望她不要那么着急，”她叹了口气。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪp] .

shifting	the	baby	to	the	other	hip	.
转变	这	婴儿	到	这	其他	时髦的	.

将宝宝移到另一侧髋部。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːz] [hɜːrd] [huː] [ðə; ði][pɔːl] - ['berərz] [ɑːr; ər][tuː; tə]
" I would have liked to ask her if she's heard who the pall - bearers are to
" 我 会 有 喜欢 到 问 她 如果 她是 听到 WHO 这 灵柩 - 持有者 是 到
[biː; bi] .
be .
是 .

“我本想问问她是否知道谁将担任抬棺人。”

" [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ænə'steɪʒə]
" At the turn in the road the little schoolmistress looked up to see Miss Anastasia
" 在 这 转动 在 这 路 这 小的 女教师 看起来 向上 到 看 错过 阿纳斯塔西娅
[dɪl] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [geɪt] .
Dill leaning over her gate .
莳萝 倾斜 超过 她 门 .

“在路的拐弯处，小女教师抬头看到安娜斯塔西娅·迪尔小姐正倚在她的栅栏上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
She had just heard the news , and there were tears in her pale blue eyes .
她 有 只是 听到 这 消息 , 和 那里 是 眼泪 在 她 苍白 蓝色的 眼睛 .

她刚听到这个消息，淡蓝色的眼睛里噙满了泪水。

" [ænd; ənd] ['pɑːliːz] ['wedɪŋ] [kɑːrdz][wɜːr; wər] [-]
" And Polly's wedding cards were [206]
" 和 波莉的 婚礼 牌 是 [-]

“而波莉的结婚贺卡是[206]

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [ðɪs] [nekst] [wiːk] !
to have been sent out this next week !
到 有 到过 发送 出去 这 下一个 星期 !

下周就要寄出了!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ðer; ðər][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] .
" she exclaimed after their first words of greeting .
" 她 惊呼 后 他们的 第一的 字 的 问候 .

“在他们互致问候之后，她惊呼道。”

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][hɜːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] ['ɔːgəst] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
" The poor child told me so herself when she was here in August on a visit .
" 这 贫穷的 孩子 讲述 我 所以 她自己 什么时候 她 曾是 这里 在 八月 在 一个 访问 .

“这个可怜的孩子八月份来这里探望我时，亲口告诉我的。”

- [mɪs] [ænə'steɪʒə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌnimuːn] ,
' Miss Anastasia , ' she said to me , ' I'm not going abroad for my honeymoon ,
- 错过 阿纳斯塔西娅 , - 她 说 到 我 , - 我是 不是 去 国外 为了 我的 蜜月 ,

“安娜斯塔西娅小姐，”她对我说，“我不打算出国度蜜月。”

[æz; əz][ɔːl][maɪ]['fæməli][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
as all my family want me to do .
作为 全部 我的 家庭 想 我 到 做 .

就像我的家人希望我做的那样。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [dʒæk] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] [wer]
I'm going to bring Jack back here to the old homestead where
我是 去 到 带来 杰克 后退 这里 到 这 老的 家园 在哪里
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['mærid] [laɪf] [bɪ'gæn] .
grandfather's married life began .
祖父的 已婚 生活 开始 .

我要把杰克带回这里，回到爷爷开始婚姻生活的老家。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][aɪ'diːəl] , [soʊ] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] ,
Somehow it was so ideal , so nearly perfect ,
不知何故 它 曾是 所以 理想的 , 所以 几乎 完美的 ,

不知为何，它如此理想，近乎完美。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld]['roʊmæns] [wɪl] [fɔːl] [ɑːn]

that	I	have	a	feeling	that	maybe	the	mantle	of	that	old	romance	will	fall	on
那	我	有	一个	感觉	那	或许	这	地幔	的	那	老的	浪漫	将要	落下	在

['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] .

our	shoulders	.
我们的	肩膀	.

我总觉得，或许那段旧日恋情的重担会落在我们肩上。

[bɪ'saɪdz] , [dʒæk][hæz; həz]['nevər] [siːn] ['grænfɑːðər] ,

Besides	,	Jack	has	never	seen	grandfather	,
除了	,	杰克	有	绝不	已见	祖父	,

此外，杰克从未见过祖父。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd][oʊld]

and	I	tell	him	it's	as	much	of	an	education	to	know	such	a	grand	old
和	我	告诉	他	它是	作为	很多	的	一个	教育	到	知道	这样的	一个	盛大	老的

[mæn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [θruː] [jeɪl] .

man	as	it	is	to	go	through	Yale	.
男人	作为	它	是	到	去	通过	耶鲁大学	.

我告诉他，认识这样一位德高望重的老人，其益处不亚于在耶鲁大学学习。

[soʊ] [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] .

So	we're	coming	in	October	.
所以	是	未来	在	十月	.

所以我们十月份会来。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər]['geɪlə; 'gælə] ['kʌlərz] [ðen] ,

The	woods	will	have	on	all	their	gala	colours	then	,
这	树林	将要	有	在	全部	他们的	节日	颜色	然后	,

那时，树林里将会披上它们盛装的色彩。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːəst] [braɪd] [ðə; ði] [sʌn] ['evər] [ʃoʊn] [ɑːn] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]

and	I'll	be	the	happiest	bride	the	sun	ever	shone	on	,	unless	it	was	my
和	患病的	是	这	最快乐	新娘	这	太阳	曾经	闪耀	在	,	除非	它	曾是	我的

['grænmʌðər] ['pɑːli] . -

grandmother	Polly	.	'
祖母	波莉	.	-

我将成为世界上最幸福的新娘，除非新娘是我的祖母波莉。

[ænd; ənd] [naʊ] [-]

And	now	[	207	]
和	现在	[	-	]

现在[207]

[tuː; tə] [θɪŋk] , " ['ædɪd] [mɪs] [ænə'steɪʒə] , ['tɪrfəli] , " [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [plænz][kæn; kən] [kʌm]

to	think	,	"	added	Miss	Anastasia	,	tearfully	,	"	none	of	those	plans	can	come
到	思考	,	"	额外	错过	阿纳斯塔西娅	,	泪流满面	,	"	没有任何	的	那些	计划	能	来

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

“想想看，”安娜斯塔西娅小姐含泪补充道，“这些计划一个都不可能实现。”

[ɪts] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

It's	bad	luck	to	put	off	a	wedding	.
它是	坏的	运气	到	放	离开	一个	婚礼	.

推迟婚礼会带来厄运。

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Oh	,	I	feel	so	sorry	for	her	!
哦	,	我	感觉	所以	对不起	为了	她	!

哦，我真为她感到难过！

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [noʊt][ʌv; əv]['peɪθɑ:s][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fju:nərəl][ðæt][ɪz]['nevər] [ri:tʃt]

"	There	is	an	undefined	note	of	pathos	in	a	country	funeral	that	is	never	reached
"	那里	是	一个	不明确的	笔记	的	感伤	在	一个	国家	葬礼	那	是	绝不	达到

[ɪn]['eni] ['ʌðər] .

in	any	other	.
在	任何	其他	.

“乡村葬礼有一种难以言喻的悲情，这是其他任何葬礼都无法比拟的。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlmɪstrəs] [felt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][pæθ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

The	little	schoolmistress	felt	it	as	she	walked	up	the	path	to	the	old	house
这	小的	女教师	毛毡	它	作为	她	步行	向上	这	小路	到	这	老的	房子

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['siːdəz] .

behind	the	cedars	.
在后面	这	雪松	.

小女教师沿着雪松后方的小路走向老房子时，感觉到了这一点。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][men] , [huː] , [drest] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [best] ,

The	front	porch	was	full	of	men	,	who	,	dressed	in	their	unaccustomed	best	,
这	正面	门廊	曾是	满的	的	男人	,	WHO	,	穿着	在	他们的	不习惯	最好的	,

前廊上挤满了男人，他们都穿着难得一见的盛装。

[hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

had	the	uneasy	appearance	of	having	come	upon	a	Sunday	in	the	middle	of
有	这	不安	外貌	的	拥有	来	之上	一个	星期日	在	这	中间	的

[ðə; ði] [wiːk] .

the	week	.
这	星期	.

看起来就像周中突然迎来了星期天，有点不太舒服。

[ðer; ðər] ['hevi] [buːts] ['tɪpˌtəʊd] ['klʌmzɪli] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][goʊ]

Their	heavy	boots	tiptoed	clumsily	through	the	hall	,	with	a	painful	effort	to	go
他们的	重的	靴子	踮着脚尖	笨拙地	通过	这	大厅	,	和	一个	痛苦	努力	到	去

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

他们穿着沉重的靴子，笨拙地踮着脚尖穿过大厅，竭力保持安静。

[æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['neɪbərz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][aʊt] [ə'gen] .

as	one	by	one	the	neighbours	passed	into	the	old	sitting	-	room	and	out	again	.
作为	一	经过	一	这	邻居	通过了	进入	这	老的	坐着	-	房间	和	出去	再次	.

邻居们一个接一个地走进旧客厅，然后又走了出来。

[ðə; ði] [ruːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hɔːl][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	room	across	the	hall	had	been	filled	with	rows	of	chairs	,	and	the
这	房间	穿过	这	大厅	有	到过	已填	和	行	的	椅子	,	和	这

['wɪmɪn] [huː] [-]

women	who	[	208	]
女性	WHO	[	-	]

走廊对面的房间里摆满了椅子，女人们[208]

[keɪm] [fɜːrst][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] , ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [kɔːf] [naʊ]

came	first	were	sitting	there	in	a	deep	silence	,	broken	only	by	a	cough	now
来了	第一的	是	坐着	那里	在	一个	深的	沉默	,	破碎的	仅有的	经过	一个	咳嗽	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他们先是静静地坐在那里，只有偶尔的咳嗽声打破了寂静。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] [ɔːr][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	hoarse	whisper	or	a	rustle	,	as	some	one	moved	to	make	room	for	a
一个	嘶哑	耳语	或者	一个	沙沙	,	作为	一些	一	已搬	到	制作	房间	为了	一个

['nuːkʌmər] .

newcomer	.
新人	.

一声沙哑的低语或一阵窸窣声，有人挪动了一下，给新来的人腾出地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmbər] [ə'sembli] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [wɔːr] [wət'evər] [blæk] [hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb]

It	was	a	sombre	assembly	,	for	every	one	wore	whatever	black	her	wardrobe
它	曾是	一个	阴沉	集会	,	为了	每一个	一	穿着	任何	黑色的	她	衣柜

[ə'fɔːd] ,

afforded	,
提供	,

那是一场气氛沉重的集会，因为每个人都穿着衣橱里能找到的任何黑色衣服。

[ænd; ənd] ['meni] ['fjuːnərəl] [ə'keɪzənz] [hæd; həd] [left] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪlɪneri] [ɪn]

and	many	funeral	occasions	had	left	an	accumulation	of	mourning	millinery	in
和	许多	葬礼	场合	有	左边	一个	积累	的	丧	女帽	在

['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

every	house	in	the	neighbourhood	.
每一个	房子	在	这	邻里	.

许多葬礼场合导致附近每家每户都堆积了丧服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪmp] [kreɪp] [veɪlz] [ænd; ənd] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd] [pɔːl] - [laɪk] [kæʃmɪr] [ʃɔːlz]

But	the	limp	crape	veils	and	black	gloves	and	pall	-	like	cashmere	shawls
但	这	跛行	黑纱	面纱	和	黑色的	手套	和	灵柩	-	喜欢	羊绒	披肩

[wɜːr; wər][ɔːl] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['pɑːrlər] .

were	all	congregated	in	the	dimly	lighted	parlour	.
是	全部	聚集	在	这	依稀	照明	客厅	.

但是，那些柔软的绉纱面纱、黑色手套和像灵柩一样的羊绒披肩都聚集在灯光昏暗的客厅里。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [æz; əz]['evər] ,

In	the	old	sitting	-	room	it	was	as	cheerful	and	homelike	as	ever	,
在	这	老的	坐着	-	房间	它	曾是	作为	快乐	和	家的感觉	作为	曾经	,

老旧的起居室里，依然像以往一样温馨舒适。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɪl] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

save	for	the	still	form	in	the	centre	.
节省	为了	这	仍然	形式	在	这	中心	.

除了中间静止的图形。

[θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['westərn] [sʌn] ['striːmd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːm] ,

Through	an	open	window	the	western	sun	streamed	into	the	big	,	hospitable	room	,
通过	一个	打开	窗户	这	西	太阳	流媒体	进入	这	大的	,	好客	房间	,

透过敞开的窗户，西边的阳光洒进宽敞舒适的房间。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [braɪt] [hoʊm] - [meɪd] [ræg]['kɑːrpɪt] .

across	the	bright	home	-	made	rag	carpet	.
穿过	这	明亮的	家	-	制成	抹布	地毯	.

穿过色彩鲜艳的自制碎布地毯。

[ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tikt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plæsɪd] , ['stedi] [-]

The	old	clock	in	the	corner	ticked	with	the	placid	,	steady	[	209	]
这	老的	钟	在	这	角落	勾选	和	这	平静	,	稳定的	[	-	]

角落里的老钟发出平静而稳定的滴答声[209]

[stroʊk] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [ɔːr] ['fɔːltəd] ,

stroke	that	had	never	failed	or	faltered	,
中风	那	有	绝不	失败的	或者	犹豫不决	,

从未失败或失误的中风

[ɪn] ['eni] [vɪ'sɪsɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mɑ:rkt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] .

in	any	vicissitude	of	the	generations	for	which	it	had	marked	the	changes	.
在	任何	变迁	的	这	几代人	为了	哪个	它	有	标记	这	变化	.

它见证了数代人经历的种种变迁。

[noʊ]['faɪər] [bleizd] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rθˌstoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [wɔ:md] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

No	fire	blazed	on	the	old	hearthstone	that	had	warmed	the	hearts	as	well	as
不	火	燃烧的	在	这	老的	炉石传说	那	有	温暖	这	心	作为	出色地	作为

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntrisaɪd] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'keɪʒn] .

the	hands	of	the	whole	countryside	on	many	a	cheerful	occasion	.
这	双手	的	这	所有的	农村	在	许多	一个	快乐	场合	.

那块古老的炉石上，没有燃起熊熊烈火，它曾在无数欢乐的时刻温暖着整个乡村的人们的心灵和双手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [baʊ] [ʌv; əv] ['dɔ:gwʊd] , [leɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ændaɪənz] ,

But	a	great	bough	of	dogwood	,	laid	across	the	shining	andirons	,
但	一个	伟大的	买	的	茛	,	铺设	穿过	这	灼灼	铁架	,

但一根粗壮的山茱萸树枝，横放在闪亮的壁炉架上，

[fɪld] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð; wɪθ]['kɔ:rəl] ['beriz] [ðæt] [gləud] [laɪk] [lɪv; laɪv] ['embərz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [stoʊl]

filled	the	space	with	coral	berries	that	glowed	like	live	embers	as	the	sun	stole
已填	这	空间	和	珊瑚	浆果	那	发光	喜欢	居住	余烬	作为	这	太阳	偷窃

[ə'θwɔ:rt] [ðem; ðəm] .

athwart	them	.
横穿	他们	.

阳光洒落在珊瑚浆果上，它们像燃烧的余烬一样闪闪发光，填满了整个空间。

" [oʊ] , [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ru:m] [kʊd; kəd]['oʊnli] [spi:k] !

"	Oh	,	if	the	old	room	could	only	speak	!
"	哦	,	如果	这	老的	房间	可以	仅有的	说话	!

“哦，如果这间老房间会说话就好了！”

" [θɔ:t] [mɪs] [ænə'steɪʒə] ,

"	thought	Miss	Anastasia	,
"	想法	错过	阿纳斯塔西娅	,

“安娜斯塔西娅小姐心想，

[wen] [hɜ:r; hər][tɜ:rn] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] ['revərəntli] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l]

when	her	turn	came	to	pass	reverently	in	for	a	last	look	at	the	peaceful
什么时候	她	转动	来了	到	经过	虔诚地	在	为了	一个	最后的	看	在	这	和平

[feɪs] .

face	.
脸	.

轮到她时，她虔诚地最后看了一眼那张安详的脸庞。

" [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv]['mænz]['ju:lədʒi] .

"	There	would	be	no	need	of	man's	eulogy	.
"	那里	会	是	不	需要	的	男人的	颂	.

“无需人类的颂词。”

" [bʌt; bət]['mænz]['ju:lədʒi][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] ,

"	But	man's	eulogy	was	added	presently	,
"	但	男人的	颂	曾是	额外	目前	,

但随后又加上了对人类的赞颂，

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	the	old	minister	came	in	and	took	his	place	beside	the	coffin	of	his
什么时候	这	老的	部长	来了	在	和	采取	他的	地方	旁	这	棺材	的	他的

['laɪflɔ:ŋ] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] .

lifelong	friend	and	neighbour	.
终身	朋友	和	邻居	.

老牧师走进来，站在他毕生挚友兼邻居的棺材旁。

[ðə; ði] [men] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kloʊzd] [ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

The	men	outside	the	porch	closed	in	around	the	windows	to	listen	.
这	男人	外部	这	门廊	关闭	在	大约	这	视窗	到	听	.

门廊外的男人们围拢到窗户边倾听。

[ðə; ði] [-]

The	[	210	]
这	[	-	]

该[210]

['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

women	in	the	back	rows	of	chairs	in	the	adjoining	room	leaned	forward	eagerly	.
女性	在	这	后退	行	的	椅子	在	这	相邻的	房间	倾斜	向前	急切地	.

隔壁房间后排的女人们都急切地向前倾着身子。

[ðoʊz] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [kɔːt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ] ['sentəns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Those	farthest	away	caught	only	a	faltering	sentence	now	and	then	.
那些	最远	离开	捕捉	仅有的	一个	摇摇欲坠	句子	现在	和	然后	.

距离最远的人只能偶尔听到断断续续的句子。

" [ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][æz; əz][wɔːrm][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrθˌstoʊn] , [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [brɔːd]

"	A	hospitality	as	warm	as	his	own	hearthstone	,	as	wide	as	his	broad
"	一个	热情好客	作为	温暖的	作为	他的	自己的	炉石传说	,	作为	宽的	作为	他的	广阔

['eikəs] . . . .

acres	.	.	.	.
英亩	.	.	.	.

“热情好客如同他家温暖的炉火，如同他广袤的土地……”

[noʊ][mæn][kæn; kən] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] ['evər] ['noʊɪŋli] [hɜːrt][ɔːr] ['hindəd] [ə; eɪ]

No	man	can	point	to	him	and	say	he	ever	knowingly	hurt	or	hindered	a
不	男人	能	观点	到	他	和	说	他	曾经	明知	伤害	或者	受阻	一个

['feloʊ] ['kriːtʃər] . . . .

fellow	creature	.	.	.	.
同伴	生物	.	.	.	.

没有人能指着他说他曾故意伤害或妨碍过其他生命……

[hiː; hi] ['nevər] ['meʒərd] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ə; eɪ][skænt] ['bʊʃl] .

He	never	measured	out	to	any	man	a	scant	bushel	.
他	绝不	测量	出去	到	任何	男人	一个	稀少	蒲式耳	.

他从未给任何人少量过一蒲式耳的粮食。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [greɪn] [ɔːr] [gʊd] - [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['meʒər] . . . .

Be	it	grain	or	good	-	will	,	it	was	ever	an	overflowing	measure	.	.	.	.
是	它	粮食	或者	好的	-	将要	,	它	曾是	曾经	一个	溢出	措施	.	.	.	.

无论是粮食还是善意，总是绰绰有余……

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['saɪlənt]['pleɪsɪz]

"	But	those	who	could	not	hear	all	that	was	said	could	make	the	silent	places
"	但	那些	WHO	可以	不是	听到	全部	那	曾是	说	可以	制作	这	沉默的	地方

['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˌrekə'lekʃənz] ,

eloquent	with	their	own	recollections	,
雄辩	和	他们的	自己的	回忆	,

“但是那些没能听到所有人说话的人，可以用自己的回忆，让寂静的地方变得生动起来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

for	he	had	taken	a	father's	interest	in	them	all	,
为了	他	有	已采取	一个	父亲的	兴趣	在	他们	全部	,

因为他像父亲一样关心他们所有人。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['kaɪndli] [diːdz] , [tuː] ['kaɪndli][tuː; tə]['evər][biː; bi]

and	manifested	it	by	a	score	of	kindly	deeds	,	too	kindly	to	ever	be
和	表现出来	它	经过	一个	分数	的	亲切地	契约	,	也	亲切地	到	曾经	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

并通过无数善行来体现这一点，这些善行太过美好，令人永远不会忘记。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːtəm] [deɪ] , ['sʌni] [ænd; ənd]['goʊldən][ænd; ənd] [stɪl] , [seɪv] [fɔːr; fər]

It	was	a	perfect	autumn	day	,	sunny	and	golden	and	still	,	save	for
它	曾是	一个	完美的	秋天	天	,	阳光明媚	和	金的	和	仍然	,	节省	为了

[ðə; ði] ['pætər] [-]

the	patter	[	211	]
这	语调	[	-	]

这是一个完美的秋日，阳光灿烂，一片金色，万籁俱寂，只有沙沙的脚步声[211]

[ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːlən] [liːvz] .

of	dropping	nuts	and	the	dry	rustle	of	fallen	leaves	.
的	下降	坚果	和	这	干燥	沙沙	的	倒下	树叶	.

坚果掉落的声音和落叶干燥的沙沙声。

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [bluːm] [ɑːn][ə; eɪ] ['raɪpənd] [greɪp] .

A	purple	haze	rested	on	the	distant	horizon	like	the	bloom	on	a	ripened	grape	.
一个	紫色的	阴霾	休息	在	这	遥远	地平线	喜欢	这	盛开	在	一个	成熟的	葡萄	.

远处的地平线上笼罩着一层紫色的薄雾，宛如成熟葡萄上的花苞。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Down	through	the	orchard	,	when	the	simple	service	was	over	,
向下	通过	这	果园	,	什么时候	这	简单的	服务	曾是	超过	,

穿过果园，当简单的仪式结束后，

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ['beriɪŋ] - [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ]

they	carried	their	old	friend	to	the	family	burying	-	ground	,	and	,	although
他们	携带	他们的	老的	朋友	到	这	家庭	埋葬	-	地面	,	和	,	虽然

['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [tʃoʊkt] ,

voices	had	choked	,
声音	有	窒息	,

他们将老朋友的遗体抬到家族墓地，虽然声音哽咽，

[ænd; ənd] [aɪz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [bɪ'fɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [ˌes oʊ 'biː][nɔːr][ter; tɪ(ə)r] ,

and	eyes	overflowed	before	,	there	was	neither	sob	nor	tear	,
和	眼睛	溢出	前	,	那里	曾是	两者都不	哭泣	也不	撕	,

之前眼眶里噙满了泪水，却既没有抽泣也没有流泪。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [strʌk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [loʊ] [maʊnd] ,

when	the	light	of	the	sunset	struck	across	the	low	mound	,
什么时候	这	光	的	这	日落	击	穿过	这	低的	冢	,

当夕阳的光芒洒在低矮的土丘上时，

[hiːpt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['ɔːtəm] [liːvz] .

heaped	with	its	covering	of	glowing	autumn	leaves	.
堆积如山	和	它是	覆盖	的	发光	秋天	树叶	.

上面堆满了闪闪发光的秋叶。

[fɔːr; fər] [ɪf] [griːf] [hæz; həz][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ['glɔːri] [ðæt] ['ɛndz][ðə; ði] [deɪ] ,

For	if	grief	has	no	part	in	the	sunset	glory	that	ends	the	day	,
为了	如果	悲伤	有	不	部分	在	这	日落	荣耀	那	结束	这	天	,

如果悲伤与日落余晖中没有一丝关联，那落日终将落下，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [taɪm] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [stænd] [hʌʃt]

or **in** **the** **perfect** **fulness** **of** **the** **autumn** **time** **,** **then** **it** **must** **indeed** **stand** **hushed**

或者 在 这 完美的 充满 的 这 秋天 时间 , 然后 它 必须 的确 站立 静静地

,

,

,

或者在秋高气爽的时节，它确实应该静静地伫立着。

[wen] [ə; eɪ][laɪf] [kʌmz] [bəuθ][tuː; tə][ɪts] ['sʌnset] [ænd; ənd][ɪts] ['hɑːrvɪst] , [ɪn] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] ['fæʃ(ə)n] .

when **a** **life** **comes** **both** **to** **its** **sunset** **and** **its** **harvest** **,** **in** **such** **royal** **fashion** **.**

什么时候 一个 生活 来 两个都 到 它是 日落 和 它是 收成 , 在 这样的 皇家 时尚 .

当生命以如此庄严的方式走向终点和圆满之时。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] ,

That **evening** **at** **the** **Cross** **-** **Roads** **,**

那 晚上 在 这 叉 - 道路 ,

当晚在十字路口，

['baʊzər] ['laɪtɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [oʊld] [stoʊv] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

Bowser **lighted** **the** **first** **fire** **of** **the** **season** **in** **the** **rusty** **old** **stove** **,** **for** **the** **night**

库巴 照明 这 第一的 火 的 这 季节 在 这 生锈的 老的 火炉 , 为了 这 夜晚

[-]

[**212** **]**

[-]

鲍泽在生锈的旧炉子里点燃了本季的第一堆火，准备迎接夜晚的到来[212]

[wʌz; wəz] ['tʃɪli] .

was **chilly** **.**

曾是 寒冷 .

天气冷。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]

One **by** **one** **the** **men** **accustomed** **to** **gather** **around** **it** **dropped** **in** **and** **took** **their**

一 经过 一 这 男人 习惯 到 收集 大约 它 掉落 在 和 采取 他们的

['juːʒuəl]['pleɪsɪz] .

usual **places** **.**

通常 地方 .

习惯聚集在它周围的男人们一个接一个地走了进来，回到了他们平常的位置。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv] .

The **event** **of** **the** **day** **was** **all** **that** **was** **spoken** **of** **.**

这 事件 的 这 天 曾是 全部 那 曾是 说 的 .

当天发生的那件事成了人们谈论的焦点。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [læst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ? " [æskt]

" **Do** **you** **remember** **what** **he** **said** **last** **Thanksgiving** **,** **nearly** **a** **year** **ago** **?** **"** **asked**

" 做 你 记住 什么 他 说 最后的 感恩 , 几乎 一个 年 前 ? " 问

['baʊzər] .

Bowser **.**

库巴 .

“你还记得他去年感恩节说了什么吗？那差不多是一年前的事了。”鲍泽问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,

" **It** **came** **back** **to** **me** **as** **I** **stood** **and** **looked** **at** **him** **to** **-** **day** **,**

" 它 来了 后退 到 我 作为 我 站立 和 看起来 在 他 到 - 天 ,

“今天我站在那里看着他的时候，这件事突然浮现在我的脑海里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] ['nevər] [bi'li:vd] [ɪn] [ˌɪmɔ:r'tæləti] [bɪ'fɔ:r] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv]

and	if	I'd	never	believed	in	immortality	before	,	I'd	'	a	'	had	to	have
和	如果	ID	绝不	相信	在	不朽	前	,	ID	-	一个	-	有	到	有

[bi'li:vd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

believed	in	it	then	.
相信	在	它	然后	.

如果我以前从未相信过永生，那么那时我就不得不相信了。

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] ['ferli] [ʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	words	seemed	to	fairly	shine	out	of	his	face	.
这	字	似乎	到	相当	闪耀	出去	的	他的	脸	.

这些话语仿佛从他的脸上闪耀出来。

[hi:; hi] [sed] - [ðə; ði] [best] [kʌmz] ['æftər][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] ,

He	said	'	The	best	comes	after	the	harvest	,
他	说	-	这	最好的	来	后	这	收成	,

他说：“最好的时光在收获之后。”

[wen] [ðə; ði] [wi:t] [goʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [blʌd] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] [breɪn] ;

when	the	wheat	goes	to	make	up	blood	and	muscle	and	brain	;
什么时候	这	小麦	去	到	制作	向上	血	和	肌肉	和	脑	;

小麦用于构成血液、肌肉和大脑；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿萨·霍姆斯；或，在十字路口(Asa Holmes; or, At the Cross-Roads)

[wen] [its] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][laɪf][ɪn][mæn] .
when **it's** **raised** **to** **a** **higher** **order** **of** **life** **in** **man** **.**
什么时候 它是 提高 到 一个 更高 命令 的 生活 在 男人 .

当它在人类生命中被提升到更高的层次时。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
And **it's** **the** **same** **with** **me** **.**
和 它是 这 相同的 和 我 .

我也是一样。

[æt; ət] ['eɪti] - [faɪv] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][end] ,
At **eighty** **-** **five** **,** **when** **it** **looks** **as** **if** **I'd** **about** **reached** **the** **end** **,**
在 八十 - 五 , 什么时候 它 看起来 作为 如果 ID 关于 达到 这 结尾 ,

八十五岁时，看起来我好像已经走到了生命的尽头，

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] " [ðə; ði][best][ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] . " -
I've **come** **to** **believe** **that** **"** **the** **best** **is** **yet** **to** **be** **.** **"** **'**
我已经 来 到 相信 那 " 这 最好的 是 然而 到 是 . " -

我逐渐相信“最好的尚未到来”。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [ænd; ənd][saɪ; si] ['eɪkɝz] [sed] , ['sloʊli] , " ['sʌmhaʊ] [aɪ][kɑːnt] [
" **There** **was** **a** **long** **pause** **,** **and** **Cy** **Akers** **said** **,** **slowly** **,** **"** **Somehow** **I** **can't** **[**
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 和 赛 阿克斯 说 , 缓慢地 , " 不知何故 我 不能 [
-]
213 **]**
-]

“一阵长久的沉默后，赛·阿克斯缓缓说道：‘不知为何我不能[213]

[fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] .
feel **that** **he** **is** **dead** **.**
感觉 那 他 是 死的 .

感觉他已经死了。

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd][dʒʌst] [gɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [waɪl] .
Seems **as** **if** **he'd** **just** **gone** **away** **a** **while** **.**
似乎 作为 如果 他会 只是 已消失 离开 一个 尽管 .

他好像只是离开了一段时间。

[bʌt; bət] [lɔːrd] !
But **Lord** **!**
但 主 !

但是，主啊！

[haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] . "
how **we're** **going** **to** **miss** **him** **here** **at** **the** **store** **.** **"**
如何 是 去 到 错过 他 这里 在 这 店铺 . "

我们店里的人都会很想念他的。

" [noʊ] , [dəunt] [seɪ] [ðæt] !
" **No** **,** **don't** **say** **that** **!**
" 不 , 不 说 那 !

“不，别这么说！”

" [ɪkˈskleɪmd] [bʌd] [ˈhaɪnz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]
" exclaimed Bud Hines , with more emotion than he had ever been known to
" 惊呼 芽 海因斯 , 和 更多的 情感 比 他 有 曾经 到过 已知 到
[ʃoʊ] [bɪˈfɔːr] .
show before .
展示 前 .

“巴德·海因斯惊呼道，语气中充满了他从未表现出的激动。”

" [seɪ] , [haʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm] !
" Say , how we're going to feel him !
" 说 , 如何 是 去 到 感觉 他 !

“说说看，我们会怎么看待他！”

[aɪ][kɑːnt] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I can't get him out of my mind .
我 不能 得到 他 出去 的 我的 头脑 .

我无法将他从我的脑海中抹去。

[ˈevri] [taɪm] [aɪ][tɜːrn] [əˈraʊnd] , [moʊst] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [læf] , [ænd; ənd]
Every time I turn around , most , seems to me I can hear him laugh , and
每一个 时间 我 转动 大约 , 最多 , 似乎 到 我 我 能 听到 他 笑 , 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

每次我转身，似乎都能听到他的笑声，然后说：

- [dəunt] [krɔːs] [jʊr; jər] [brɪdʒ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌd] . -
' Don't cross your bridge till you come to it , Bud . '
- 不 叉 你的 桥 直到 你 来 到 它 , 芽 . -

“别等到走到桥边才过桥，巴德。”

[ðæt] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [get] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʌmps] .
That saying of his rings in my ears every time I get in the dumps .
那 说 的 他的 戒指 在 我的 耳朵 每一个 时间 我 得到 在 这 倾倒 .

每当我情绪低落时，他的那句话就会在我耳边回响。

[siːmz] [laɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ðɪ] [ˈkælɪndər] [streɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪr] [əˈraʊnd] .
Seems like he could set the calendar straight for us , all the year around .
似乎 喜欢 他 可以 放 这 日历 直的 为了 我们 , 全部 这 年 大约 .

他似乎能帮我们把一年的日程安排得井井有条。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntɚz] [ˈwɔznt] [soʊ][koʊld][ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈsʌmərz] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [pʊl] [θruː] ,
The winters wasn't so cold or the summers so hard to pull through ,
这 冬天 不是 所以 寒冷的 或者 这 夏天 所以 难的 到 拉 通过 ,

冬天不算太冷，夏天也不算太难熬。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking at life through his eyes .

透过他的眼睛看世界。

" [ˈpɝːkɪnzɪz] [ˈoʊldɪst] [krept] [ʌp] [ˌʌnˈnoʊtɪst] .
" Perkins's oldest crept up unnoticed .
" 珀金斯 最老 悄悄地爬向上 未被察觉 .

“珀金斯家最大的孩子悄悄地爬了上来。”

[hiː; hi] [ˈædɪd] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]
He added no word , but deep in his [214]
他 额外 不 单词 , 但 深的 在 他的 [-]

他没有多说什么，但在他内心深处[214]

[hɑːrt] [leɪ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ɪˈreɪs] ;

heart	lay	an	impression	that	all	the	years	to	come	could	never	erase	;
心	躺	一个	印象	那	全部	这	年	到	来	可以	绝不	删除	;

心中留下了无法磨灭的印象，即使经过多年的岁月也无法抹去；

[ðə; ði] [rɪˈembrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ˈgɑːsp(ə)l] ,

the	remembrance	of	a	kindly	old	man	who	had	given	him	a	new	gospel	,
这	纪念	的	一个	亲切地	老的	男人	WHO	有	给定	他	一个	新的	福音	,

想起一位慈祥的老人曾给他带来新的福音，

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [freɪz] , " [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][ˈsæntə] [ˈklɔz] ;

in	that	one	phrase	,	"	A	brother	to	Santa	Claus	;
在	那	一	短语	,	"	一个	兄弟	到	圣诞老人	克劳斯	;

在那句话里，“圣诞老人的兄弟；

" [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l]

"	who	had	taught	him	to	go	out	against	his	Philistines	with	simple
"	WHO	有	教授	他	到	去	出去	反对	他的	非利士人	和	简单的

[dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs][ʌv; əv][eɪm][ænd; ənd] [wətˈevər] [leɪ] [æt; ət][hænd] ;

directness	of	aim	and	whatever	lay	at	hand	;
直接	的	目的	和	任何	躺	在	手	;

“他教导他以简单直接的目标和手边一切可用的东西去对抗非利士人；

[huː] [hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɑːptɪmɪst] ,

who	had	left	behind	him	the	philosophy	of	a	cheerful	optimist	,
WHO	有	左边	在后面	他	这	哲学	的	一个	快乐	乐天派	,

他留下了乐观开朗的人生哲学。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ˈsɪmp(ə)l][laɪf] , [ʌnˈswɜːrvɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə]['duːti]

and	the	example	of	a	sweet	simple	life	,	unswerving	in	its	loyalty	to	duty
和	这	例子	的	一个	甜的	简单的	生活	,	坚定不移	在	它是	忠诚	到	责任

[ænd; ənd][tuː; tə] [truːθ] .

and	to	truth	.
和	到	真相	.

以及一种甜蜜而简单的生活榜样，这种生活坚定不移地忠于职责和真理。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['hoʊmsted] , ['pɑːli] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [fer] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn]

Over	in	the	old	homestead	,	Polly	,	standing	in	the	firelight	,	fair	and	slender	in
超过	在	这	老的	家园	,	波莉	,	常设	在	这	火光	,	公平的	和	苗条	在

[hɜːr; hər] [blæk] [gaʊn] ,

her	black	gown	,
她	黑色的	袍	,

在老宅那边，波莉站在火光中，身穿黑色长裙，身材苗条，容貌姣好。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['feloʊ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ɪn]

looked	up	at	the	tall	young	fellow	beside	her	,	and	placed	two	little	books	in
看起来	向上	在	这	高的	年轻的	同伴	旁	她	,	和	放置	二	小的	图书	在

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

她抬头看着身旁高个子的年轻小伙子，把两本小书放在他手里。

[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər]['oʊnli] ['herɪtɪʤ] .

The	old	house	was	not	her	only	heritage	.
这	老的	房子	曾是	不是	她	仅有的	遗产	.

那栋老房子并不是她唯一的遗产。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ætləs][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wʌz; wəz][hɜːrz]['ɔːlsoʊ] .

The	little	atlas	of	the	heavens	was	hers	also	.
这	小的	图集	的	这	天	曾是	她的	还	.

那本小小的星图也是她的。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [-]
Standing there in the room [215]
常设 那里 在 这 房间 [-]

站在房间里[215]

[wer] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɪts] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
where the beloved presence seemed to have left its benediction ,
在哪里 这 心爱 在场 似乎 到 有 左边 它是 祝福 ,

那位挚爱之人似乎已在此留下祝福，

['pɑːli] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [deθ] .
Polly told the story of the love that had outlived Death .
波莉 讲述 这 故事 的 这 爱 那 有 活得更久 死亡 .

波莉讲述了一个超越死亡的爱情故事。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeləud] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['græmər] [wer] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['vaiəlits] [leɪ] ,
Then across the yellowed page of the old grammar where the faded violets lay ,
然后 穿过 这 泛黄 页 的 这 老的 语法 在哪里 这 褪色 紫罗兰 躺 ,

然后，目光越过泛黄的旧语法书页，那里散落着褪色的紫罗兰，

[tuː] [hændz] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃʊr] [klæsp] [ðæt] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['oʊldər]
two hands met in the same sure clasp that had joined the souls of those older
二 双手 遇见 在 这 相同的 当然 搭扣 那 有 加入 这 灵魂 的 那些 老
['lʌvəz] ,
lovers ,
恋人 ,

两只手紧紧相握，如同当年那对老恋人的灵魂紧紧相连一般。

[huː] ['sʌmwer] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [stɪl] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ˌkɑːndʒu'geɪʃ(ə)n] — " [wiː; wi]
who somewhere beyond the stars were still repeating the old conjugation — " we
WHO 某处 超过 这 明星 是 仍然 重复 这 老的 共轭 — " 我们
[lʌv] — [fɔːr; fər]['evər] !
love — for ever !
爱 — 为了 曾经 !

在遥远的星空之外，还有谁在重复着古老的誓言——“我们相爱——直到永远！”

" [ðə; ði] [end] . [[wʌn]]
" THE END . [1]
" 这 结尾 . [1]

“剧终。[1]

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəniːz]
L . C . Page & Company's
L . C . 页 & 公司的

LC Page & Company 的

[ə'naʊnsmənt] [lɪst]
Announcement List
公告 列表

公告列表

[ʌv; əv] [nuː] ['fɪkʃ(ə)n]
of New Fiction
的 新的 小说

新小说

['hɔːntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sailənsiz] .
Haunters of the Silences .
鬼魂 的 这 沉默 .

寂静的潜伏者。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [red] [fɑːks] , "

By	Charles	G	.	D	.	Roberts	,	author	of	"	Red	Fox	,	"
经过	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨	,	作者	的	"	红色的	狐狸	,	"

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨，《红狐狸》一书的作者

" [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Watchers	of	the	Trails	,	"	etc	.
"	这	观察者	的	这	小径	,	"	ETC	.

《步道守望者》等。

[klɔːθ] , [wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['drɔɪŋz] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] ,

Cloth	,	one	volume	,	with	many	drawings	by	Charles	Livingston	Bull	,
布	,	一	体积	,	和	许多	图画	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	,

精装本，一卷，内含查尔斯·利文斯顿·布尔的多幅插图。

[fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['kʌlər] $2 . -

four	of	which	are	in	full	color	$2	.	00
四	的	哪个	是	在	满的	颜色	$2	.	-

其中四本是全彩的，售价 2 美元。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn]['mɪstər] . ['rɑːbɝtsɪz] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] [best]

The	stories	in	Mr	.	Roberts's	new	collection	are	the	strongest	and	best
这	故事	在	先生	.	罗伯茨的	新的	收藏	是	这	最强	和	最好的

[hiː; hi][hæz; həz]['evər] ['rɪt(ə)n] .

he	has	ever	written	.
他	有	曾经	书面	.

罗伯茨先生的新短篇小说集中的故事是他迄今为止写得最精彩、最优秀的作品。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɑːrdʒli] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ðoʊz] ['ænɪmlz] ['rerli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [bʊks] ,

He	has	largely	taken	for	his	subjects	those	animals	rarely	met	with	in	books	,
他	有	很大程度上	已采取	为了	他的	主题	那些	动物	很少	遇见	和	在	图书	,

他主要以那些在书籍中很少见到的动物为创作主题。

[huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [spent] " [ɪn][ðə; ði] ['sailənsiz] , " [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [su'priːm] ['rʊlər] .

whose	lives	are	spent	"	In	the	Silences	,	"	where	they	are	the	supreme	rulers	.
谁	生活	是	花费	"	在	这	沉默	,	"	在哪里	他们	是	这	最高	统治者	.

他们一生都在“寂静中”度过，在那里他们是至高无上的统治者。

['mɪstər] . ['rɑːbərts] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

Mr	.	Roberts	has	written	of	them	sympathetically	,	as	always	,	but	with
先生	.	罗伯茨	有	书面	的	他们	同情地	,	作为	总是	,	但	和

[faɪn] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] .

fine	regard	for	the	scientific	truth	.
美好的	看待	为了	这	科学	真相	.

罗伯茨先生一如既往地以同情的笔触描写了他们，但同时也非常尊重科学真理。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] , ['mɪstər] . ['rɑːbərts] ['ɑːkjupaɪz] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [pleɪs] .

"	As	a	writer	about	animals	,	Mr	.	Roberts	occupies	an	enviable	place	.
"	作为	一个	作家	关于	动物	,	先生	.	罗伯茨	占据	一个	令人羡慕	地方	.

“作为一名动物题材作家，罗伯茨先生占据着令人羡慕的地位。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lɪtərəri] ,

He	is	the	most	literary	,
他	是	这	最多	文学	,

他是最有文学素养的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd]['vɪvɪd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtʃər] ['raɪtɝz] .

as	well	as	the	most	imaginative	and	vivid	of	all	the	nature	writers	.
作为	出色地	作为	这	最多	富有想象力的	和	生动	的	全部	这	自然	作家	.

同时也是所有自然作家中最具想象力和最生动形象的一位。

" — ['brʊklɪn; 'brʊklən]['i:g(ə)l] .
" — Brooklyn Eagle .
" — 布鲁克林 鹰 .

——《布鲁克林鹰报》

" [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɪtərerɪ] [ɪg'zæktnəs] . "
" His animal stories are marvels of sympathetic science and literary exactness . "
" 他的 动物 故事 是 奇迹 的 交感神经 科学 和 文学 精确 . "
— [nu:]
— New
— 新的

“他的动物故事堪称兼具人文关怀的科学性和文学严谨性的杰作。”——《新》

[jɔ:k] [wɜ:rld] . [[ˌtu:'tu:]]
York World . [2]
约克 世界 . [2]

约克世界[2]

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['moʊtər] .
The Lady of the Blue Motor .
这 女士 的 这 蓝色的 发动机 .

蓝色汽车女士。

[baɪ][dʒi:] . ['saidni] ['pætə'nɑ:stər] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ['kɑ:ŋkərər] ,
By G . Sidney Paternoster , author of " The Cruise of the Motor - Boat Conqueror ,
经过 G . 西德尼 帕特诺斯特 , 作者 的 " 这 巡航 的 这 发动机 - 船 征服者 ,
"
"

作者：G·西德尼·帕特诺斯特，《摩托艇征服者的航行》一书的作者

" [ðə; ði]['moʊtər]['paɪrət] ,
" The Motor Pirate ,
" 这 发动机 海盗 ,

《摩托海盗》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] [baɪ][dʒɑ:n][si:] . ['frɑ:n] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece by John C . Frohn $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 经过 约翰 C . 弗罗恩 $1 . -

布面装饰画，带约翰·C·弗罗恩绘制的彩色卷首插图，售价 1.50 美元。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] ['moʊtər][ɪz][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] ['heroʊɪn] [hu:] [droʊv] [hɜ:r; hər] [mɪ'stɪriəs]
The Lady of the Blue Motor is an audacious heroine who drove her mysterious
这 女士 的 这 蓝色的 发动机 是 一个 大胆的 女英雄 WHO 驾驶 她 神秘
[kɑ:r][æt; ət] ['breɪknek] [spi:d] .
car at breakneck speed .
车 在 断颈 速度 .

蓝车女侠是一位大胆的女英雄，她驾驶着神秘的汽车以惊人的速度飞驰。

[hɜ:r; hər] [pli:] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn][æn; ən] [əd'ventʃər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][spaɪs][ʌv; əv]
Her plea for assistance in an adventure promising more than a spice of
她 恳求 为了 协助 在 一个 冒险 有前途 更多的 比 一个 香料 的
['deɪndʒər][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [ˌdisri'gɑ:did] [baɪ]['eni] ['gælənt] ['feloʊ] ['moʊtərɪst] .
danger could not of course be disregarded by any gallant fellow motorist .
危险 可以 不是 的 课程 是 被忽视 经过 任何 英勇 同伴 驾车者 .

她请求帮助进行一场充满危险的冒险之旅，任何一位勇敢的驾车者当然都不会忽视她的请求。

['mɪstər] . - ['hɪroʊ] [roʊz] ['prɑ:mptli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Mr	.	Paternoster's	hero	rose	promptly	to	the	occasion	.
先生	.	-	英雄	玫瑰	及时	到	这	场合	.

帕特诺斯特先生笔下的英雄人物迅速挺身而出。

[ə'krɔ:s] [fræns] [ðeɪ] [tɔ:r] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .

Across	France	they	tore	and	across	the	English	Channel	.
穿过	法国	他们	撕裂	和	穿过	这	英语	渠道	.

他们横穿法国，又横渡英吉利海峡。

[ðer; ðər] , [ðə; ði]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][pæst] , [hi:; hi] [ɪz] [hɜ:r; hər] .

There	,	the	escapade	past	,	he	lost	her	.
那里	,	这	恶作剧	过去的	,	他	丢失的	她	.

在那次冒险之后，他失去了她。

['mɪstər] . ['pætə'nɑ:stər] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['dʒenərəs] ,

Mr	.	Paternoster	,	however	,	is	generous	,
先生	.	帕特诺斯特	,	然而	,	是	慷慨的	,

然而，帕特诺斯特先生却很慷慨。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['ri:dər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] ['seprət] [əd'ventʃəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]

and	allows	the	reader	to	follow	their	separate	adventures	until	the	Lady	of
和	允许	这	读者	到	跟随	他们的	分离	冒险	直到	这	女士	的

[ðə; ði] [blu:] ['moʊtər][ɪz] [faʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] ['vɪndɪˌkeɪtid] [ʌv; əv] [ɔ:l] [seɪv] ['wʊmənli] ['kɜ:rɪdʒ]

the	Blue	Motor	is	found	again	and	properly	vindicated	of	all	save	womanly	courage
这	蓝色的	发动机	是	成立	再次	和	适当地	证明无罪	的	全部	节省	女性	勇气

[ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

and	affection	.
和	感情	.

并让读者跟随他们各自的冒险，直到蓝衣女侠再次被找到，并得到应有的平反，除了女性的勇气和爱之外，一切都得到了公正的证明。

[ə; eɪ] [ju'ni:k] ['roʊmæns] , [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

A	unique	romance	,	one	continuous	exciting	series	of	adventure	.
一个	独特的	浪漫	,	一	连续的	激动人心	系列	的	冒险	.

一段独特的爱情故事，一段扣人心弦的冒险之旅。

- ['haɪweɪmən] .

Clementina's	Highwayman	.
-	强盗	.

克莱门蒂娜的拦路强盗。

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['ni:lsən] ['sti:vənz, 'stɛfənz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˌdʒɔ:rdʒi'ænə] , "

By	Robert	Neilson	Stephens	,	author	of	"	The	Flight	of	Georgiana	,	"
经过	罗伯特	尼尔森	斯蒂芬斯	,	作者	的	"	这	航班	的	乔治亚娜	,	"

作者：罗伯特·尼尔森·斯蒂芬斯，《乔治亚娜的逃亡》一书的作者

" [æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	An	Enemy	to	the	King	,
"	一个	敌人	到	这	国王	,

“国王的敌人，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.
"	ETC	.

“ ETC。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [bʊk] , " - ['haɪweɪmən] , " [ðə; ði]

Mr	.	Stephens	has	put	into	his	new	book	,	"	Clementina's	Highwayman	,	"	the
先生	.	斯蒂芬斯	有	放	进入	他的	新的	书	,	"	-	强盗	,	"	这

['faɪnɪst] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][plɑːt] ,

finest	qualities	of	plot	,
最好的	品质	的	阴谋	,

斯蒂芬斯先生在他的新书《克莱门蒂娜的拦路强盗》中融入了最优秀的叙事技巧。

[kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['fɪnɪʃ] .

construction	,	and	literary	finish	.
建造	,	和	文学	结束	.

结构和文学润色。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði][mɪd] - ['dʒɔːrdʒən] ['pɪriəd] .

The	story	is	laid	in	the	mid	-	Georgian	period	.
这	故事	是	铺设	在	这	中	-	格鲁吉亚	时期	.

故事背景设定在格鲁吉亚中期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] , [vɪ'veɪʃəs] ['kɑːmədi] ,

It	is	a	dashing	,	sparkling	,	vivacious	comedy	,
它	是	一个	帅气	,	闪闪发光	,	活泼	喜剧	,

这是一部精彩纷呈、妙趣横生、充满活力的喜剧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['eɪprəl] [deɪ] ,

with	a	heroine	as	lovely	and	changeable	as	an	April	day	,
和	一个	女英雄	作为	迷人的	和	多变	作为	一个	四月	天	,

女主角美丽多变，如同四月的天气一般。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɔːl]['ɑːrdər][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	a	hero	all	ardor	and	daring	.
和	一个	英雄	全部	热情	和	大胆	.

一位充满热情和勇气的英雄。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stiːvɪnzɪz] ['lɪtərəri] [staɪl] [kloʊðz] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ]

The	exquisite	quality	of	Mr	.	Stephens's	literary	style	clothes	the	story	in	a	rich
这	精美的	质量	的	先生	.	斯蒂芬斯的	文学	风格	衣服	这	故事	在	一个	富有的

[bʌt; bət] ['delɪkət] [wɜːrd] - ['fæbrɪk] ;

but	delicate	word	-	fabric	;
但	精美的	单词	-	织物	;

斯蒂芬斯先生精湛的文学风格为故事披上了一层丰富而细腻的文字外衣；

[ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [bɪn] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] . [[θriː]]

and	never	before	have	his	setting	and	atmosphere	been	so	perfect	.	[	3	]
和	绝不	前	有	他的	环境	和	气氛	到过	所以	完美的	.	[	3	]

他的场景和氛围从未如此完美过。[3]

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv] [roʊm] .

The	Sorceress	of	Rome	.
这	巫婆	的	罗马	.

罗马女巫。

[baɪ] ['neɪθn] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['keɪstəl][del]['mɑːnti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Nathan	Gallizier	,	author	of	"	Castel	del	Monte	,	"	etc	.
经过	内森	-	,	作者	的	"	卡斯特尔	del	蒙特	,	"	ETC	.

作者：Nathan Gallizier，著有《Castel del Monte》等作品。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðə; ði] [lʌv] - ['stɔːri] [ʌv; əv]['ɑːtoʊ][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [bɔɪ] ['empərər] , [ænd; ənd] [stɪ'fæniːə] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	love	-	story	of	Otto	III	.	,	the	boy	emperor	,	and	Stephania	,	wife	of	the
这	爱	-	故事	的	奥托	三、	.	,	这	男生	皇帝	,	和	斯蒂芬妮娅	,	妻子	的	这

['senətər] - [ʌv; əv] [roʊm] ,

Senator	Crescentius	of	Rome	,
参议员	-	的	罗马	,

这是少年皇帝奥托三世与罗马元老院议员克雷森提乌斯的妻子斯蒂芬妮娅的爱情故事。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['veriəs] ['dʒɜːrmən]['poʊəmz][ænd; ənd] [pleɪz] .

has	already	been	made	the	basis	of	various	German	poems	and	plays	.
有	已经	到过	制成	这	基础	的	各种各样的	德语	诗歌	和	演出	.

它已成为许多德国诗歌和戏剧的创作基础。

['mɪstər] . - [hæz; həz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [θiːm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [ʌv; əv] [roʊm]

Mr	.	Gallizier	has	used	it	for	the	main	theme	of	"	The	Sorceress	of	Rome
先生	.	-	有	用过的	它	为了	这	主要的	主题	的	"	这	巫婆	的	罗马

,

,

,

加利齐耶先生曾将其用作《罗马女巫》的主题曲。

" [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trɪlədʒi] [ʌv; əv][rəu'mænsiz][ɑːn][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [laɪf][ʌv; əv] ['ɪtəli] .

"	the	second	book	of	his	trilogy	of	romances	on	the	mediæval	life	of	Italy	.
"	这	第二	书	的	他的	三部曲	的	浪漫故事	在	这	中世纪	生活	的	意大利	.

这是他以意大利中世纪生活为背景的三部曲浪漫小说中的第二部。

[ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

In	detail	and	finish	the	book	is	a	brilliant	piece	of	work	,
在	细节	和	结束	这	书	是	一个	杰出的	片	的	工作	,

总而言之，这本书是一部杰出的作品。

[dɪ'skraɪbɪŋ] ['klɪrli] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] ['pɪriəd] .

describing	clearly	an	exciting	and	strenuous	period	.
描述	清楚地	一个	激动人心	和	费力的	时期	.

清晰地描述了一段激动人心又充满挑战的时期。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] " ['keɪstəl] [del] ['mɑːnti] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

It	possesses	the	same	qualities	as	"	Castel	del	Monte	,	"	of	which	the	Chicago
它	拥有	这	相同的	品质	作为	"	卡斯特尔	del	蒙特	,	"	的	哪个	这	芝加哥

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['herəld] [sed] :

Record	Herald	said	:
记录	先驱报	说	:

它具备与“卡斯特尔德尔蒙特”相同的特质，《芝加哥记录先驱报》曾这样评价它：

" [ðer; ðər][ɪz] ['kʌlər] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmptʃuəs] [wɜːrd] - ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ; [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]

"	There	is	color	,	there	is	sumptuous	word	-	painting	in	these	pages	;	the	action	is
"	那里	是	颜色	,	那里	是	豪华	单词	-	绘画	在	这些	页面	;	这	行动	是

[tə'rɪfɪk] [æt; ət] [taɪmz] ;

terrific	at	times	;
了不起	在	时代	;

“这些页面色彩丰富，文字描绘华丽；有时情节非常精彩；

['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd][laɪf][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] [pɑːrt] ; ['brɪliənt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['riːdər] ;

vividness	and	life	are	in	every	part	;	brilliant	descriptions	entertain	the	reader	;
生动性	和	生活	是	在	每一个	部分	;	杰出的	描述	招待	这	读者	;

字里行间都充满了生动感和生命力；精彩的描写让读者感到愉悦；

['mɪstɪk] [siːnz] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] ,

mystic	scenes	and	prophecies	give	a	singular	fascination	to	the	tale	,
神秘	场景	和	预言	给	一个	单数	魅力	到	这	故事	,

神秘的场景和预言为这个故事增添了独特的魅力。

[wɪtʃ] [ɪz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɔːrsfl] [ɪn][ɪts] [pɔːr'treɪəl] .
which is strong and forceful in its portrayal .
哪个 是 强的 和 有力 在 它是 描绘 .

其描绘手法强而有力。

" ['hestər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
" Hester of the Hills .
" 海丝特 的 这 丘陵 .

“山丘上的赫斯特。”

[baɪ] ['gɪldər] [kleɪ] .
By Gilder Clay .
经过 吉尔德 黏土 .

作者：吉尔德·克莱。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , illustrated $1 . 50
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" ['hestər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] " [hæz; həz][ə; eɪ][moʊ'tiːf][ʌn'juːʒuəl][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] [nuː] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
" Hester of the Hills " has a motif unusual in life , and new in fiction .
" 海丝特 的 这 丘陵 " 有 一个 主题 异常 在 生活 , 和 新的 在 小说 .

《山丘上的海丝特》有一个在生活中不寻常、在小说中也是全新的主题。

[ɪts] ['hɪroʊ] ,
Its hero ,
它是 英雄 ,

它的英雄，

[huː] [hæz; həz]['oʊnli] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ]
who has only acquired his own strength and resourcefulness by a lifelong
WHO 有 仅有的 获得 他的 自己的 力量 和 足智多谋 经过 一个 终身
['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['freɪlti] ,
struggle against constitutional frailty ,
斗争 反对 宪法 虚弱 ,

他之所以拥有自己的力量和智慧，完全是通过毕生与体质缺陷作斗争而获得的。

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['saʊndnəs] [hɪz; ɪz]['dɑːmɪnənt] [θɔːt] .
has come to make the question of bodily soundness his dominant thought .
有 来 到 制作 这 问题 的 身体上的 健全性 他的 主导的 想法 .

身体健康问题逐渐成为他的主要思考方向。

[hiː; hi] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [strɔːŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['mæriŋ] [ə; eɪ]
He resolves to ensure strong constitutions to his children by marrying a
他 解决 到 确保 强的 宪法 到 他的 孩子们 经过 结婚 一个
['fɪzɪkli] ['pɜːrfɪkt] ['wʊmən] .
physically perfect woman .
身体 完美的 女士 .

他决心娶一位身材完美的女子，以确保孩子们拥有强健的体魄。

['æftər] [lɔːŋ] [sɜːrtʃ] , [hiː; hi][faindz] [ðɪs] [aɪ'diːəl][ɪn] ['hestər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['krækər]
After long search , he finds this ideal in Hester , the daughter of a " cracker
后 长的 搜索 , 他 发现 这 理想的 在 海丝特 , 这 女儿 的 一个 " 饼干
['skwɑːtər] ,
squatter ,
非法占地者 ,

经过长时间的寻找，他在海丝特身上找到了这个理想，海丝特是一个“乡巴佬”的女儿。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['əuzɑːk] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] .
" of the Ozark Mountains of Missouri .
" 的 这 奥扎克 山脉 的 密苏里州 .

“密苏里州奥扎克山脉”。

[bʌt; bət] , — [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [lʌv] ,

But	,	—	he	forgot	to	take	into	consideration	that	very	vital	emotion	,	love	,
但	,	—	他	忘了	到	拿	进入	考虑	那	非常	必不可少的	情感	,	爱	,

但是，他却忘记考虑到那种至关重要的情感——爱。

[wɪtʃ] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd] [plænz] .

which	played	havoc	with	his	well	-	laid	plans	.
哪个	玩	混乱	和	他的	出色地	-	铺设	计划	.

这彻底打乱了他精心制定的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪkʃ(ə)n]

It	is	an	ingenious	combination	of	practical	realism	and	imaginative	fiction
它	是	一个	巧妙	组合	的	实际的	现实主义	和	富有想象力的	小说

[wɜːrkt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['klaɪmæks] . [[fɔːr]]

worked	out	to	a	thoroughly	delightful	and	satisfying	climax	.	[	4	]
工作	出去	到	一个	彻底	愉快	和	令人满意	高潮	.	[	4	]

它巧妙地将实用现实主义和想象虚构相结合，最终达到了一个令人愉悦和满意的结局。[4]

['prizənəz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

Prisoners	of	Fortune	.
囚犯	的	财富	.

命运的囚徒。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] .

A	Tale	of	the	Massachusetts	Bay	Colony	.
一个	故事	的	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	.

马萨诸塞湾殖民地的故事。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l]['kæmpərz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Ruel	Perley	Smith	,	author	of	"	The	Rival	Campers	,	"	etc	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	,	作者	的	"	这	竞争对手	露营者	,	"	ETC	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯，著有《竞争的露营者》等作品。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][fræŋk][tiː] . ['mɛrəl] $1 . -

Cloth	decorative	,	with	a	colored	frontispiece	by	Frank	T	.	Merrill	$1	.	50
布	装饰性的	,	和	一个	有色	卷首插图	经过	坦率	T	.	梅里尔	$1	.	-

布面装饰画，封面插图由弗兰克·T·梅里尔绘制，售价1.50美元。

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] ['stɔːri][ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

The	period	of	Mr	.	Smith's	story	is	the	beginning	of	the	eighteenth	century	,
这	时期	的	先生	.	史密斯	故事	是	这	开始	的	这	第十八	世纪	,

史密斯先生的故事背景设定在十八世纪初。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] [wɜːr; wər][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz]

when	the	shores	of	the	American	colonies	were	harassed	and	the	seas
什么时候	这	海岸	的	这	美国人	殖民地	是	骚扰	和	这	海域

[pə'troʊld] [baɪ]['paiərits][ænd; ənd] [ˌbʌkə'niəz] .

patrolled	by	pirates	and	buccaneers	.
巡逻	经过	海盗	和	海盗	.

当时美洲殖民地的海岸饱受海盗和私掠船的骚扰，海域也经常有海盗出没。

[ðiːz] [rɔbd] [ænd; ənd] [spɔɪld] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [siːzd] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,

These	robbed	and	spoiled	,	and	often	seized	and	put	to	death	,
这些	被抢劫	和	被宠坏了	,	和	经常	查获	和	放	到	死亡	,

这些人抢劫、掠夺，常常被抓捕并处死。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['fɪʃɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌmblər] [foʊk] ,

the	sailors	and	fishers	and	other	humbler	folk	,
这	水手们	和	渔民	和	其他	谦逊	民间	,

水手、渔民和其他底层民众，

[waɪl] [ðer; ðər] ['lidər] [kleɪmd] ['frendʃɪp] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['plæntəz] [ænd; ənd] [nuː] ['ɪŋglənd]
while **their** **leaders** **claimed** **friendship** **alike** **with** **Southern** **planters** **and** **New** **England**
尽管 他们的 领导人 声称 友谊 同样 和 南方 花盆 和 新的 英格兰
['mɜːtʃənts] ,
merchants **,**
商人 ,

虽然他们的领导人声称与南方种植园主和新英格兰商人都是朋友，

— [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [spɔɪlz] .
— **with** **whom** **it** **is** **said** **they** **frequently** **divided** **their** **spoils** **.**
— 和 谁 它 是 说 他们 频繁地 分割 他们的 战利品 .

据说他们经常与对方瓜分战利品。

[ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][stɜːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər]['hɑːrdi] ,
The **times** **were** **stern** **and** **the** **colonists** **were** **hardy** **,**
这 时代 是 船尾 和 这 殖民者 是 耐寒的 ,

当时的形势严峻，殖民者们却坚韧不拔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʌvd] [æz; əz]['truːli][ænd; ənd] ['tendərli] [æz; əz][ɪn] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [deɪz] .
but **they** **loved** **as** **truly** **and** **tenderly** **as** **in** **more** **peaceful** **days** **.**
但 他们 喜爱 作为 真的 和 温柔地 作为 在 更多的 和平 天 .

但他们的爱情依然像和平时期那样真挚温柔。

[ðʌs] ,
Thus **,**
因此 ,

因此，

[waɪl] [ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ]['paiərits][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['hɪd(ə)n]
while **the** **hero's** **adventures** **with** **pirates** **and** **his** **search** **for** **their** **hidden**
尽管 这 英雄们 冒险 和 海盗 和 他的 搜索 为了 他们的 隐
['treʒər] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['despərət] [in'kauntəz] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [diːdz] ,
treasure **is** **a** **record** **of** **desperate** **encounters** **and** **daring** **deeds** **,**
宝藏 是 一个 记录 的 绝望的 遭遇 和 大胆 契约 ,

主人公与海盗的冒险经历以及他寻找海盗隐藏宝藏的旅程，记录了一系列惊险刺激的遭遇和英勇无畏的壮举。

[hɪz; ɪz] [lʌv] - ['stɔːri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [swiːt] ['meri] [veɪn] [ɪz][ɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːntræst] .
his **love** **-** **story** **and** **his** **winning** **of** **sweet** **Mary** **Vane** **is** **in** **delightful** **contrast** **.**
他的 爱 - 故事 和 他的 获胜 的 甜的 玛丽 叶片 是 在 愉快 对比 .

他的爱情故事以及他赢得甜美的玛丽·范恩芳心的经历形成了令人愉悦的对比。

[ðə; ði] [roʊm] [ɪk'spres] .
The **Rome** **Express** **.**
这 罗马 表达 .

罗马快车。

[baɪ]['meɪdʒər] ['ɑːrθər] ['grɪfɪθs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [frʌm; frəm] [kæ'leɪ] , "
By **Major** **Arthur** **Griffiths** **,** **author** **of** **"** **The** **Passenger** **from** **Calais** **,** **"**
经过 主要的 亚瑟 格里菲斯 , 作者 的 " 这 乘客 从 加莱 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：亚瑟·格里菲斯少校，著有《来自加莱的乘客》等作品。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ə; eɪ] . [oʊ] . [skɔt] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **with** **a** **colored** **frontispiece** **by** **A** **.** **O** **.** **Scott** **$1** **.** **25**
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 经过 一个 . 哦 . 斯科特 $1 . -

布面装饰画，封面为AO Scott绘制的彩色插图，售价1.25美元。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['mɜːrdər][ɑːn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ɪk'spres] [treɪn] , [ə; eɪ]['waɪli][ɪ'tæliən] ,
A **mysterious** **murder** **on** **a** **flying** **express** **train** **,** **a** **wily** **Italian** **,**
一个 神秘 谋杀 在 一个 飞行 表达 火车 , 一个 狡猾的 意大利语 ,

一列高速列车上发生的神秘谋杀案，一个狡猾的意大利人，

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [meʃɪz] [ʌv; əv][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] , [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs]

a	charming	woman	caught	in	the	meshes	of	circumstantial	evidence	,	a	chivalrous
一个	迷人	女士	捕捉	在	这	网格	的	间接的	证据	,	一个	骑士精神

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

一位迷人的女子被卷入错综复杂的间接证据之中，一位彬彬有礼的英国绅士，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [noʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [kluː] ,

and	a	police	force	with	a	keen	nose	for	the	wrong	clue	,
和	一个	警察	力量	和	一个	敏锐的	鼻子	为了	这	错误的	线索	,

以及一支对错误线索嗅觉极其敏锐的警察队伍，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meɪdʒər] ['grɪfɪθs] [hæz; həz] [kən'kɔktɪd] [ə; eɪ] ['klevər] , [ʌp] -

are	the	ingredients	from	which	Major	Griffiths	has	concocted	a	clever	,	up	-
是	这	原料	从	哪个	主要的	格里菲斯	有	捏造的	一个	聪明的	,	向上	-

[tuː; tə] - [deɪt] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

to	-	date	detective	story	.
到	-	日期	侦探	故事	.

格里菲斯少校正是运用这些元素，创作了一部构思巧妙、紧跟时代潮流的侦探故事。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]['ræpɪd]['ækʃ(ə)n] ,

The	book	is	bright	and	spirited	,	with	rapid	action	,
这	书	是	明亮的	和	精神抖擞	,	和	迅速的	行动	,

这本书情节明快生动，节奏明快，动作场面精彩纷呈。

[ænd; ənd] [kən'sɪstənt] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd]

and	consistent	development	which	brings	the	story	to	a	logical	and
和	持续的	发展	哪个	带来	这	故事	到	一个	逻辑	和

[drə'mætɪk] ['endɪŋ] . [[faɪv]]

dramatic	ending	.	[	5	]
戏剧性	结束	.	[	5	]

并且情节发展连贯，使故事走向合情合理且戏剧性的结局。[5]

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] [klʌb] .

The	Morning	Glory	Club	.
这	早晨	荣耀	俱乐部	.

牵牛花俱乐部。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] . [kaɪl] .

By	George	A	.	Kyle	.
经过	乔治	一个	.	凯尔	.

作者：乔治·A·凯尔。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][ə; eɪ] . [oʊ] . [skɔt] . $1 . -

Cloth	decorative	,	with	a	colored	frontispiece	by	A	.	O	.	Scott	.	$1	.	25
布	装饰性的	,	和	一个	有色	卷首插图	经过	一个	.	哦	.	斯科特	.	$1	.	-

布面装饰画，封面为AO Scott绘制的彩色插图。1.25美元

[ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] [klʌb] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['dʒenjuɪn] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	doings	of	the	Morning	Glory	Club	will	furnish	genuine	amusement	to	the
这	行为	的	这	早晨	荣耀	俱乐部	将要	提供	真的	娱乐	到	这

['riːdər] .

reader	.
读者	.

牵牛花俱乐部的种种行径定会给读者带来真正的乐趣。

[əˈrɪdʒənəli] [fɔːrmd] [tuː; tə] " [ˈelɪveɪt] " [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [diˈveləps] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
Originally formed to " elevate " the village , it quickly develops into an exchange
起初 形成 到 " 提升 " 这 村庄 , 它 迅速地 发展 进入 一个 交换
[fɔːr; fər] [taʊn] [ˈgɑːsɪp] .
for town gossip .
为了 镇 闲话 .

最初是为了“提升”村庄而建立的，但很快就发展成了城镇八卦的交流场所。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [greɪs] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌðərli] [ˈmɪsɪz] . [staʊt] ,
It has a saving grace , however , in the person of motherly Mrs . Stout ,
它 有 一个 保存 优雅 , 然而 , 在 这 人 的 母性 太太 . 肥硕 ,

然而，令人欣慰的是，还有一位慈祥的斯托特太太。

[ðə; ði] [ˌʌnˈkʌltʃərd] [bʌt; bət] [swiːt] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [pjʊr] - [ˈmaɪndɪd] [ˈvɪlɪdʒ] [fəˈlɑːsəfər] ,
the uncultured but sweet - natured and pure - minded village philosopher ,
这 没文化的 但 甜的 - 自然 和 纯的 - 有思想 村庄 哲学家 ,

那位虽未受过良好教育，但心地善良、思想纯洁的乡村哲学家

[huː] [pɔːz] [ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈseɪnnəs] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌbld] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv]
who pours the oil of her saneness and charity on the troubled waters of
WHO 倾倒 这 油 的 她 理智 和 慈善机构 在 这 麻烦 水 的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
discussion and condemnation .
讨论 和 谴责 .

她用自己的理智和仁慈之心，为纷乱的讨论和谴责之水注入了清澈的油。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] .
It is a series of clear and interesting pictures of the humor of village life .
它 是 一个 系列 的 清除 和 有趣的 图片 的 这 幽默 的 村庄 生活 .

这是一系列清晰有趣的乡村生活幽默照片。

[ðə; ði] [ˈkrɔniklz] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtn] [ˈhjuːɪt] , [dɪˈtektɪv] .
The Chronicles of Martin Hewitt , Detective .
这 编年史 的 马丁 休伊特 , 侦探 .

马丁·休伊特侦探编年史。

[nuː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪˈdɪʃn] .
New Illustrated Edition .
新的 插图 版 .

全新插图版。

[baɪ] [ˈɑːrθər] [ˈmɔːrɪsən] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [griːn] [ˈdaɪmənd] , "
By Arthur Morrison , author of " The Green Diamond , "
经过 亚瑟 莫里森 , 作者 的 " 这 绿色的 钻石 , "

作者：亚瑟·莫里森，《绿钻石》的作者

" [ðə; ði] [red] [ˈtraɪæŋg(ə)l] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" The Red Triangle , " etc .
" 这 红色的 三角形 , " ETC .

“红色三角”等等。

[klɔːθ] [ˈdekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [kɝkˈpætrɪk, kɝˈpætrɪk] $1 . -
Cloth decorative , with six full - page drawings by W . Kirkpatrick $1 . 50
布 装饰性的 , 和 六 满的 - 页 图画 经过 W . 柯克帕特里克 $1 . -

布面精装，内含 W. Kirkpatrick 绘制的六幅全页插图，售价 1.50 美元。

[ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɔrɪsənz] [ˈriːs(ə)nt] [bʊks] , " [ðə; ði] [griːn] [ˈdaɪmənd] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
The success of Mr . Morrison's recent books , " The Green Diamond " and " The
这 成功 的 先生 . 莫里森的 最近的 图书 , " 这 绿色的 钻石 " 和 " 这
[red] [ˈtraɪæŋg(ə)l] ,
Red Triangle ,
红色的 三角形 ,

莫里森先生近期出版的《绿钻石》和《红三角》两本书取得了成功，

" [hæz; həz][led][tu:; tə][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌri:'ɪʃu:] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['krɔniklz]

"	has	led	to	an	imperative	demand	for	the	reissue	of	"	The	Chronicles
"	有	引领	到	一个	至关重要的	要求	为了	这	补发	的	"	这	编年史

[ʌv; əv]['mɑ:rtn] ['hju:ɪt] ,

of	Martin	Hewitt	,
的	马丁	休伊特	,

这导致了人们对《马丁·休伊特编年史》再版的迫切需求，

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

"	which	has	been	out	of	print	for	a	number	of	years	.
"	哪个	有	到过	出去	的	打印	为了	一个	数字	的	年	.

“该书已绝版多年。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɑ:rtn] ['hju:ɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪn] " [ðə; ði] [red] ['traɪæŋg(ə)l] ,

It	will	be	remembered	that	Martin	Hewitt	is	the	detective	in	"	The	Red	Triangle	,
它	将要	是	记得	那	马丁	休伊特	是	这	侦探	在	"	这	红色的	三角形	,

人们会记得，马丁·休伊特是《红色三角》中的侦探。

" [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['trɪbju:n] [sed] : " ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] .

"	of	whom	the	New	York	Tribune	said	:	"	Better	than	Sherlock	Holmes	.
"	的	谁	这	新的	约克	论坛	说	:	"	更好的	比	夏洛克	福尔摩斯	.

《纽约论坛报》评价道：“比夏洛克·福尔摩斯还厉害。”

" [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [slʌmz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði]

"	His	adventures	in	the	London	slums	were	of	such	a	nature	that	the
"	他的	冒险	在	这	伦敦	贫民窟	是	的	这样的	一个	自然	那	这

[ˌfɪlə'delfɪr] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [sed] :

Philadelphia	North	American	said	:
费城	北	美国人	说	:

“他在伦敦贫民窟的奇遇如此引人入胜，以至于《费城北美报》这样评价他：

" [ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] ['fænsi] [ɔ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪd] [tu:; tə] [leɪ]

"	The	reader	who	has	a	grain	of	fancy	or	imagination	may	be	defied	to	lay
"	这	读者	WHO	有	一个	粮食	的	想要	或者	想像力	可能	是	违抗	到	躺

[ðɪs] [bʊk] [daʊn] [wʌns][hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][wɜ:rd][ɪz] [ri:tʃt] . " [[sɪks]]

this	book	down	once	he	has	begun	it	until	the	last	word	is	reached	.	"	[	6	]
这	书	向下	一次	他	有	开始	它	直到	这	最后的	单词	是	达到	.	"	[	6	]

“只要读者稍有想象力，一旦开始阅读这本书，就一定会爱不释手，直到读完最后一个字。”[6]

['mɪstəri] ['aɪlənd] .

Mystery	Island	.
神秘	岛	.

神秘岛。

[baɪ] ['edwərd] [eɪtʃ] . [hɜ:rst] .

By	Edward	H	.	Hurst	.
经过	爱德华	H	.	赫斯特	.

作者：爱德华·H·赫斯特。

[klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspi:s] $1 . -

Cloth	decorative	,	with	a	colored	frontispiece	$1	.	50
布	装饰性的	,	和	一个	有色	卷首插图	$1	.	-

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

[ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæmp][ɑ:n][ə; eɪ] ['swɑ:mpi] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['evəgleidz] ['fə:niʃiz] [ðə; ði]

A	hunting	camp	on	a	swampy	island	in	the	Florida	Everglades	furnishes	the
一个	打猎	营	在	一个	沼泽地	岛	在	这	佛罗里达	大沼泽地	提供	这

['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [teɪl] .

background	for	this	present	-	day	tale	.
背景	为了	这	展示	-	天	故事	.

故事的背景设定在佛罗里达大沼泽地一座沼泽岛屿上的狩猎营地。

[baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['nʌmbər] , [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]['iːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði]

By	the	murder	of	one	of	their	number	,	the	secret	of	egress	from	the
经过	这	谋杀	的	一	的	他们的	数字	,	这	秘密	的	出口	从	这

['aɪlənd][ɪz][lɔːst] ,

island	is	lost	,
岛	是	丢失的	,

由于其中一人被杀，离开小岛的秘密就此失传。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæmpərz][faɪnd] [ðəm'selvz] [mə'ruːnd] .

and	the	campers	find	themselves	marooned	.
和	这	露营者	寻找	他们自己	被困	.

露营者们发现自己被困住了。

[kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [kən'venʃən(ə)l] [və'nɪr] [suːn] [werz] [ə'weɪ] .

Cut	off	from	civilization	,	conventional	veneer	soon	wears	away	.
切	离开	从	文明	,	传统的	单板	很快	穿着	离开	.

与世隔绝后，传统的外表很快就会褪去。

[lʌv] , [heɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [sprɪŋ] [ʌp] ,

Love	,	hate	,	and	revenge	spring	up	,
爱	,	恨	,	和	复仇	春天	向上	,

爱、恨和复仇涌上心头。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [stɜːn] ['pæʃnz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [sweɪ] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]

and	after	the	sterner	passions	have	had	their	sway	the	man	and	the
和	后	这	更严厉	激情	有	有	他们的	摇摆	这	男人	和	这

['wʊmən] [ɑːr; ər][left] [ə'loʊn][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðer; ðər] [oʊn] ['destəni] .

woman	are	left	alone	to	fulfil	their	own	destiny	.
女士	是	左边	独自的	到	实现	他们的	自己的	命运	.

当更强烈的激情占据上风后，男人和女人就独自一人去实现自己的命运。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] ,

While	there	is	much	that	is	unusual	in	the	plot	and	its	development	,
尽管	那里	是	很多	那	是	异常	在	这	阴谋	和	它是	发展	,

虽然剧情及其发展有很多不寻常之处，

['mɪstər] . [hɜːrst] [hæz; həz]['hændəld][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['delɪkəsi] ,

Mr	.	Hurst	has	handled	his	subject	with	fine	delicacy	,
先生	.	赫斯特	有	处理	他的	主题	和	美好的	美味	,

赫斯特先生以精妙的笔触处理了他的主题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [diːp]

and	the	tale	of	their	love	on	the	beautiful	little	island	is	told	with	deep
和	这	故事	的	他们的	爱	在	这	美丽的	小的	岛	是	讲述	和	深的

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

sympathy	and	feeling	.
同情	和	感觉	.

他们在美丽的小岛上的爱情故事，被深切的同情和感动娓娓道来。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] .

The	Flying	Cloud	.
这	飞行	云	.

飞云。

[baɪ] ['mɔrli] ['rɑːbərts] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , "

By	Morley	Roberts	,	author	of	"	The	Promotion	of	the	Admiral	,	"
经过	莫利	罗伯茨	,	作者	的	"	这	晋升	的	这	上将	,	"

作者：莫利·罗伯茨，《海军上将的晋升》一书的作者

" ['reɪtʃəl] ['mɑːr] , "

"	Rachel	Marr	,	"
"	瑞秋	马尔	,	"

“瑞秋·玛尔，

" [ðə; ði]['aɪdləz] ,
" The Idlers ,
" 这 惰轮 ,

“闲散者乐队，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc .
" ETC .

“ ETC。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['frʌntɪspiːs] $1 . -
Cloth decorative , with a colored frontispiece $1 . 50
布 装饰性的 , 和 一个 有色 卷首插图 $1 . -

布面装饰画，带彩色扉页，售价 1.50 美元

['mɪstər] . ['rɑːbɝtsɪz] [nuː] [bʊk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [gʊd] [siː] ['stɔːri] [sʌtʃ] [æz; əz]
Mr . Roberts's new book is much more than a ripping good sea story such as
先生 . 罗伯茨的 新的 书 是 很多 更多的 比 一个 撕裂 好的 海 故事 这样的 作为
[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .
might be expected from the author of " The Promotion of the Admiral .
可能 是 预期的 从 这 作者 的 " 这 晋升 的 这 上将 .

罗伯茨先生的新书远不止是一部精彩绝伦的海上故事，这与人们对《海军上将的晋升》作者的预期大相径庭。

" [ɪn] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] " [ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][gɔdz] [pə'sɔnəˌfaɪd] .
" In " The Flying Cloud " the waters and the winds are gods personified .
" 在 " 这 飞行 云 " 这 水 和 这 风 是 神 拟人化的 .

在《飞云》中，水和风被拟人化为神。

[ðer; ðər] ['evri] [muːd] [ænd; ənd] [feɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [fɔːrs] .
Their every mood and phase are described in words of telling force .
他们的 每一个 情绪 和 阶段 是 描述 在 字 的 讲述 力量 .

他们的每一种情绪和状态都用极具感染力的语言加以描述。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrld][bʌt; bət][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] .
There is no world but the waste of waters .
那里 是 不 世界 但 这 浪费 的 水 .

世界除了浪费的水之外，别无其他。

['mɪstər] . ['rɑːbərts] ['glɔːriz] [ænd; ənd][ɪg'zʌlts][ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
Mr . Roberts glories and exults in the mystery , the passion , the strength of
先生 . 罗伯茨 荣耀 和 欢欣雀跃 在 这 神秘 , 这 热情 , 这 力量 的
[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
the elements ,
这 元素 ,

罗伯茨先生对自然元素的神秘、激情和力量感到无比自豪和欣喜。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['vaɪkɪŋ] ['krɑːnɪklɝz] [ʌv; əv][oʊld] .
as did the Viking chroniclers of old .
作为 做过 这 维京人 编年史家 的 老的 .

正如古代维京编年史家们所做的那样。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [in'tə:prits] [ðem; ðəm][æz; əz][noʊ]
He understands them and loves them and interprets them as no
他 明白 他们 和 爱 他们 和 解释 他们 作为 不
['ʌðər] ['raɪtər] [hæz; həz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [dʌn] .
other writer has heretofore done .
其他 作家 有 此前 完毕 .

他理解他们，热爱他们，并以其他任何作家都无法企及的方式诠释他们。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər] [kən'venʃən(ə)l] [freɪzɪz] .
The book is too big for conventional phrases .
这 书 是 也 大的 为了 传统的 短语 .

这本书篇幅太长，无法用常规的语言来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['mɪstər] . ['rɑːbɝtsɪz] [oʊn] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] ['mæstərli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]

It	needs	Mr	.	Roberts's	own	richness	of	imagery	and	masterly	expression	to
它	需求	先生	.	罗伯茨的	自己的	丰富	的	图像	和	精湛	表达	到

[dɪ'skraɪb] ['ædɪkwətli] [ðə; ði][wɜːrd] - ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðɪs] ['epɪk][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] . [[wʌn]]

describe	adequately	the	word	-	pictures	in	this	epic	of	wind	and	waves	.	[	1	]
描述	充分	这	单词	-	图片	在	这	史诗	的	风	和	波浪	.	[	1	]

要充分描述这部关于风和浪的史诗中的文字画面，需要罗伯茨先生丰富的想象力和精湛的表达技巧。[1]

[si'lekʃənz] [frʌm; frəm]

Selections	from
选择	从

选自

[el] . [siː] . [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəniːz]

L	.	C	.	Page	and	Company's
L	.	C	.	页	和	公司的

LC Page and Company的

[lɪst] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n]

List	of	Fiction
列表	的	小说

小说列表

[wɜːrks] [ʌv; əv]

WORKS	OF
作品	的

作品

['rɑːbərt] ['niːlsən] ['stiːvənz, 'stɛfənz]

ROBERT	NEILSON	STEPHENS
罗伯特	尼尔森	斯蒂芬斯

罗伯特·尼尔森·斯蒂芬斯

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

Each	one	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	decorative	$1	.	50
每个	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

每册，图书馆装帧，12开本，布面精装，售价1.50美元

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ˌdʒɔːrdʒi'ænə]

The	Flight	of	Georgiana
这	航班	的	乔治亚娜

乔治亚娜的逃亡

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪ'tendər] .

A	Romance	of	the	Days	of	the	Young	Pretender	.
一个	浪漫	的	这	天	的	这	年轻的	冒名顶替者	.

年轻冒名顶替者时代的浪漫故事。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['edwərdz] .

Illustrated	by	H	.	C	.	Edwards	.
插图	经过	H	.	C	.	爱德华兹	.

由HC Edwards绘制插图。

" [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

"	A	love	-	story	in	the	highest	degree	,	a	dashing	story	,	and	a	remarkably
"	一个	爱	-	故事	在	这	最高	程度	,	一个	帅气	故事	,	和	一个	非常

[wel] ['fɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

well	finished	piece	of	work	.
出色地	完成的	片	的	工作	.

“这是一部最高境界的爱情故事，一个精彩绝伦的故事，也是一部完成度极高的作品。”

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

[ðə; ði] [braɪt] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
The Bright Face of Danger
这 明亮的 脸 的 危险

危险的光明面

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] ['lɔːneɪ] , [sʌn] [ʌv; əv]
Being an account of some adventures of Henri de Launay , son of
存在 一个 帐户 的 一些 冒险 的 亨利 德 劳奈 , 儿子 的
[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] - .
the Sieur de la Tournoire .
这 先生 德 拉 - .

讲述了拉图努瓦先生的儿子亨利·德·劳奈的一些冒险经历。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['edwərdz] .
Illustrated by H . C . Edwards .
插图 经过 H . C . 爱德华兹 .

由HC Edwards绘制插图。

" ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][hæz; həz] ['ferli] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] .
" Mr . Stephens has fairly outdone himself .
" 先生 . 斯蒂芬斯 有 相当 胜过 他自己 .

“斯蒂芬斯先生的表现相当出色。”

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] .
We thank him heartily .
我们 感谢 他 衷心地 .

我们衷心感谢他。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] , ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] .
The story is nothing if not spirited and entertaining , rational and convincing .
这 故事 是 没有什么 如果 不是 精神抖擞 和 娱乐 , 合理的 和 令人信服的 .

这个故事精彩纷呈、引人入胜，而且合情合理、令人信服。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['mɜːrri] ['dævnˌpɔːrt]
The Mystery of Murray Davenport
这 神秘 的 默里 长椅

默里·达文波特的谜团

(40th ['θaʊz(ə)nd] .)
(40th thousand .)
(40th 千 .)

（第四万个。）

" [ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['stiːvənz, 'stɛfənz][hæz; həz] [jet] [dʌn] .
" This is easily the best thing that Mr . Stephens has yet done .
" 这 是 容易地 这 最好的 事物 那 先生 . 斯蒂芬斯 有 然而 完毕 .

“这绝对是斯蒂芬斯先生迄今为止做过的最好的事情。”

[ðoʊz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['nɑːvəlz][kæn; kən] [best] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] [preɪz] ,
Those familiar with his other novels can best judge the measure of this praise ,
那些 熟悉的 和 他的 其他 小说 能 最好的 法官 这 措施 的 这 称赞 ,

熟悉他其他小说的人最能判断这种赞誉的程度。

[wɪtʃ] [ɪz] ['dʒenərəs] . " — ['bʌfəloʊ] [nuːz] .
which is generous . " — Buffalo News .
哪个 是 慷慨的 . " — 水牛 消息 .

“这真是慷慨。”——《布法罗新闻报》

['kæptɪn] ['reɪvənzˌʃɔː]
Captain Ravenshaw
队长 雷文肖

拉文肖船长

[ɔːr] , [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] .
Or , The Maid of Cheapside .
或者 , 这 女佣 的 切普赛德 .

或者，《切普赛德的女仆》。

(52d ['θaʊz(ə)nd] .)
(52d thousand .)
(52d 千 .)

(52千便士)

[ə; eɪ]['roʊmæns][ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lʌndən] .
A romance of Elizabethan London .
一个 浪漫 的 伊丽莎白时代 伦敦 .

一段发生在伊丽莎白时代伦敦的浪漫故事。

[ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['haʊərd] [paɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪsts] .
Illustrations by Howard Pyle and other artists .
插图 经过 霍华德 派尔 和 其他 艺术家 .

插图由霍华德·派尔和其他艺术家创作。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][dɑːr'tɑːŋˌiːən][hæv; həv][wiː; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ]
Not since the absorbing adventures of D'Artagnan have we had anything
不是 自从 这 吸收 冒险 的 达达尼昂 有 我们 有 任何事物
[soʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['blendɪd] [veɪn][ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd]['kɑːmədi] .
so good in the blended vein of romance and comedy .
所以 好的 在 这 混合 静脉 的 浪漫 和 喜剧 .

自从达达尼昂的精彩冒险故事之后，我们就再也没有看到过如此精彩的浪漫喜剧作品了。

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [drə'guːn]
The Continental Dragoon
这 大陆 龙骑兵

大陆龙骑兵

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['fɪlɪps] ['mænər] [haʊs] [ɪn] - .
A Romance of Philipse Manor House in 1778 .
一个 浪漫 的 菲利普斯 庄园 房子 在 - .

1778 年菲利普斯庄园的浪漫故事。

(53d ['θaʊz(ə)nd] .)
(53d thousand .)
(53d 千 .)

(53千。)

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['edwərdz] .
Illustrated by H . C . Edwards .
插图 经过 H . C . 爱德华兹 .

由HC Edwards绘制插图。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [siːn] [leɪd] [ɑːn] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] . [

A	stirring	romance	of	the	Revolution	,	with	its	scene	laid	on	neutral	territory	.	[
一个	搅拌	浪漫	的	这	革命	,	和	它是	场景	铺设	在	中性的	领土	.	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

一部激动人心的革命爱情故事，故事背景设定在中立领土。[2]

['filip] ['wɪnˌwʊd]

Philip	Winwood
菲利普	温伍德

菲利普·温伍德

(70th ['θaʊz(ə)nd] .)

(	70th	thousand	.	)
(	70th	千	.	)

（第七万个。）

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ʌv; əv]

A	Sketch	of	the	Domestic	History	of	an	American	Captain	in	the	War	of
一个	草图	的	这	国内的	历史	的	一个	美国人	队长	在	这	战争	的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

Independence	,
独立	,

美国独立战争时期一位美国上尉的国内史概要

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ɪn]

embracing	events	that	occurred	between	and	during	the	years	1763	and	1785	in
拥抱	活动	那	发生	之间	和	期间	这	年	-	和	-	在

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] .

New	York	and	London	.
新的	约克	和	伦敦	.

涵盖 1763 年至 1785 年间在纽约和伦敦发生的事件。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . [diː] . ['hæmɪltən] .

Illustrated	by	E	.	W	.	D	.	Hamilton	.
插图	经过	E	.	W	.	D	.	汉密尔顿	.

由 EWD Hamilton 绘制插图。

[æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

An	Enemy	to	the	King
一个	敌人	到	这	国王

国王的敌人

(70th ['θaʊz(ə)nd] .)

(	70th	thousand	.	)
(	70th	千	.	)

（第七万个。）

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] " ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['mɛmˌwɑːrz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sjəː] [diː] [lɑː] - .

From	the	"	Recently	Discovered	Memoirs	of	the	Sieur	de	la	Tournoire	.
从	这	"	最近	发现	回忆录	的	这	先生	德	拉	-	.

摘自《最近发现的图尔努瓦先生回忆录》。

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [eɪtʃ] . [diː] [em] . [jʌŋ] .

"	Illustrated	by	H	.	De	M	.	Young	.
"	插图	经过	H	.	德	M	.	年轻的	.

由 H. De M. Young 绘制插图。

[æn; ən] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

An	historical	romance	of	the	sixteenth	century	,
一个	历史	浪漫	的	这	第十六	世纪	,

一部以十六世纪为背景的历史爱情小说

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['noʊblmən] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['henri]

describing	the	adventures	of	a	young	French	nobleman	at	the	court	of	Henry
描述	这	冒险	的	一个	年轻的	法语	贵族	在	这	法庭	的	亨利

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

III	.	,
三、	.	,

讲述了一位年轻的法国贵族在亨利三世宫廷中的冒险经历。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

and	on	the	field	with	Henry	IV	.
和	在	这	场地	和	亨利	第四	.

并与亨利四世并肩作战。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]['pærɪs]

The	Road	to	Paris
这	路	到	巴黎

通往巴黎之路

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

A	Story	of	Adventure	.
一个	故事	的	冒险	.

一段冒险故事。

(35th ['θaʊz(ə)nd] .)

(	35th	thousand	.	)
(	35th	千	.	)

（第35000名）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['edwərdz] .

Illustrated	by	H	.	C	.	Edwards	.
插图	经过	H	.	C	.	爱德华兹	.

由HC Edwards绘制插图。

[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

An	historical	romance	of	the	eighteenth	century	,
一个	历史	浪漫	的	这	第十八	世纪	,

一部以十八世纪为背景的历史爱情小说

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [əd'ventʃərər] [ʌv; əv]

being	an	account	of	the	life	of	an	American	gentleman	adventurer	of
存在	一个	帐户	的	这	生活	的	一个	美国人	绅士	冒险家	的

['dʒækəbaɪt] ['ænsestri] .

Jacobite	ancestry	.
詹姆斯党	祖先	.

这是一部讲述一位具有詹姆斯党血统的美国绅士冒险家生平的记述。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['pleɪər]

A	Gentleman	Player
一个	绅士	玩家

一位绅士玩家

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .

His	Adventures	on	a	Secret	Mission	for	Queen	Elizabeth	.
他的	冒险	在	一个	秘密	使命	为了	女王	伊丽莎白	.

他为伊丽莎白女王执行秘密任务的冒险经历。

(48th ['θaʊz(ə)nd] .)

(	48th	thousand	.	)
(	48th	千	.	)

（第48000名）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] [tiː] . ['mɛrəl] .

Illustrated	**by**	**Frank**	**T**	**.**	**Merrill**	**.**
插图	经过	坦率	T	.	梅里尔	.

由弗兰克·T·梅里尔绘制插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʒɔɪnz] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] ,

The	**story**	**of**	**a**	**young**	**gentleman**	**who**	**joins**	**Shakespeare's**	**company**	**of**	**players**	**,**
这	故事	的	一个	年轻的	绅士	WHO	加入	莎士比亚的	公司	的	玩家	,

讲述一位年轻绅士加入莎士比亚剧团的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['pɹoʊtəˌʒeɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊət] .

and	**becomes**	**a**	**friend**	**and**	**protégé**	**of**	**the**	**great**	**poet**	**.**
和	变成	一个	朋友	和	门徒	的	这	伟大的	诗人	.

并成为这位伟大诗人的朋友和门生。

[wɜːrks] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts]

WORKS	**OF**	**CHARLES**	**G**	**.**	**D**	**.**	**ROBERTS**
作品	的	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨

查尔斯·G·D·罗伯茨的作品

[red] [fɑːks]

Red	**Fox**
红色的	狐狸

红狐

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] [ɪn] [ðə; ði] - [waɪldz] ,

The	**Story**	**of**	**His**	**Adventurous**	**Career**	**in**	**the**	**Ringwaak**	**Wilds**	**,**
这	故事	的	他的	冒险的	职业	在	这	-	荒野	,

他在林瓦克荒野的冒险经历

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .

and	**of**	**His**	**Final**	**Triumph**	**over**	**the**	**Enemies**	**of**	**His**	**Kind**	**.**
和	的	他的	最终的	胜利	超过	这	敌人	的	他的	种类	.

以及祂最终战胜同类敌人的胜利。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] .

With	**fifty**	**illustrations**	**,**	**including**	**frontispiece**	**in**	**color**	**and**	**cover**	**design**	**by**	**Charles**	**Livingston**	**Bull**	**.**
和	五十	插图	,	包括	卷首插图	在	颜色	和	覆盖	设计	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	.

本书包含五十幅插图，包括彩色卷首插图和查尔斯·利文斯顿·布尔设计的封面。

[skwer] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $2 . -

Square	**quarto**	**,**	**cloth**	**decorative**	**$2**	**.**	**00**
正方形	四开本	,	布	装饰性的	$2	.	-

方形四开本，布面装饰，2.00美元

" ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['hoʊlsəm] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [teɪl] [ʌv; əv][spɔːrt] ,

"	**Infinitely**	**more**	**wholesome**	**reading**	**than**	**the**	**average**	**tale**	**of**	**sport**	**,**
"	无限地	更多的	健康	阅读	比	这	平均的	故事	的	运动	,

“比一般的体育故事健康得多，读起来也更有益处。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] .

since	**it**	**gives**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**hunt**	**from**	**the**	**point**	**of**	**view**	**of**	**the**	**hunted**	**.**
自从	它	给予	一个	一瞥	的	这	打猎	从	这	观点	的	看法	的	这	猎杀	.

因为它从猎物的角度展现了狩猎的过程。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

" [truː] [ɪn] ['sʌbstəns] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] .
" True in substance but fascinating as fiction .
" 真的 在 物质 但 迷人 作为 小说 .

“内容属实，但作为小说却引人入胜。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , ['sɪti] - [baʊnd] [ænd; ənd] [friː] - ['fʊtɪd] ,
It will interest old and young , city - bound and free - footed ,
它 将要 兴趣 老的 和 年轻的 , 城市 - 边界 和 自由的 - 有脚的 ,

它将吸引老少咸宜、都市居民和户外旅行者。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] .
those who know animals and those who do not .
那些 WHO 知道 动物 和 那些 WHO 做 不是 .

懂动物的人和不懂动物的人。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" — Chicago Record - Herald .
" — 芝加哥 记录 - 先驱报 .

——《芝加哥记录先驱报》

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['tʃæptər] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" A brilliant chapter in natural history .
" 一个 杰出的 章 在 自然的 历史 .

“自然史上的精彩篇章。”

" — [ˌfɪlə'delfɪr] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] . [[θriː]]
" — Philadelphia North American . [3]
" — 费城 北 美国人 . [3]

“—费城北美。[3]

[ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]
The Kindred of the Wild
这 亲属 的 这 荒野

野性同族

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
A Book of Animal Life .
一个 书 的 动物 生活 .

动物生活百科全书。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [wʌn] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [dekə'reiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] [tʃɑːrlz]
With fifty - one full - page plates and many decorations from drawings by Charles
和 五十 - 一 满的 - 页 盘子 和 许多 装饰 从 图画 经过 查尔斯
['lɪvɪŋstən] [bʊl] .
Livingston Bull .
利文斯顿 公牛 .

包含 51 幅全页插图和许多由查尔斯·利文斯顿·布尔绘制的装饰画。

[skwer] ['kwɔːrtoʊ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $2 . -
Square quarto , decorative cover $2 . 00
正方形 四开本 , 装饰性的 覆盖 $2 . -

方形四开本，装饰封面，售价 2.00 美元

" [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['stɔːriz] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd]
" Is in many ways the most brilliant collection of animal stories that has appeared
" 是 在 许多 方式 这 最多 杰出的 收藏 的 动物 故事 那 有 出现
;
;
;

“从很多方面来看，它是迄今为止最精彩的动物故事集；

[wel] [neɪmd] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] . " — [dʒɑːn] ['bɜːrəʊz] .
well named and well done . " — John Burroughs .
出色地 命名 和 出色地 完毕 . " — 约翰 伯勒斯 .

名字起得好，做得也好。——约翰·巴勒斯

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪlz]
The Watchers of the Trails
这 观察者 的 这 小径

步道守护者

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['vɑːljəm] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .
A companion volume to " The Kindred of the Wild .
一个 伴侣 体积 到 " 这 亲属 的 这 荒野 .

《荒野的亲属》的姊妹篇。

" [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['meni] [dekə'reiʃəns] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]
" With forty - eight full - page plates and many decorations from drawings by
" 和 四十 - 八 满的 - 页 盘子 和 许多 装饰 从 图画 经过
[tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] .
Charles Livingston Bull .
查尔斯 利文斯顿 公牛 .

“包含 48 幅全页插图和许多由查尔斯·利文斯顿·布尔绘制的装饰画。

[skwer] ['kwɔːrtoʊ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $2 . -
Square quarto , decorative cover $2 . 00
正方形 四开本 , 装饰性的 覆盖 $2 . -

方形四开本，装饰封面，售价 2.00 美元

" ['mɪstər] . ['rɑːbərts] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz] [friː] [frʌm; frəm]
" Mr . Roberts has written a most interesting series of tales free from
" 先生 . 罗伯茨 有 书面 一个 最多 有趣的 系列 的 故事 自由的 从
[ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ænɪmlz] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ['raɪtɚz] ,
the vices of the stories regarding animals of many other writers ,
这 恶习 的 这 故事 关于 动物 的 许多 其他 作家 ,

“罗伯茨先生创作了一系列非常有趣的故事，这些故事没有许多其他作家笔下动物故事中常见的弊病。”

['ækjərət] [ɪn][ðer; ðər][fækts][ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [toʊld] .
accurate in their facts and admirably and dramatically told .
准确的 在 他们的 事实 和 令人钦佩地 和 戏剧性地 讲述 .

事实准确，叙述精彩生动。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

[nuːz] .
News .
消息 .

消息。

" [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'faɪnmənt] ,
" These stories are exquisite in their refinement ,
" 这些 故事 是 精美的 在 他们的 精炼 ,

这些故事精妙绝伦，

[ænd; ənd] [jet] [roʊˈbʌst][ɪn][ðer; ðər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

and	yet	robust	in	their	appreciation	of	some	of	the	rougher	phases	of
和	然而	强壮的	在	他们的	欣赏	的	一些	的	这	粗糙	阶段	的

['wʊdkræft] .

woodcraft	.
木工	.

然而，他们对木工技艺中一些较为粗糙的阶段却有着强烈的欣赏。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['raɪtɚz] [əˈbaʊt] ['ænɪmlz] , ['mɪstər] . ['rɑːbərts] ['ɑːkjupaɪz] [æn; ən]['enviəb(ə)l] [pleɪs] .

Among	the	many	writers	about	animals	,	Mr	.	Roberts	occupies	an	enviable	place	.
之中	这	许多	作家	关于	动物	,	先生	.	罗伯茨	占据	一个	令人羡慕	地方	.

在众多描写动物的作家中，罗伯茨先生占据着令人羡慕的地位。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

['aʊtlʊk] .

Outlook	.
前景	.

前景。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

"	This	is	a	book	full	of	delight	.
"	这	是	一个	书	满的	的	喜	.

这是一本充满乐趣的书。

[æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [tʃɑːrm] [laɪz][ɪn]['mɪstər] . ['bʊlz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['græfɪk] [ˌɪləˈstreiʃəns] ,

An	additional	charm	lies	in	Mr	.	Bull's	faithful	and	graphic	illustrations	,
一个	额外的	魅力	谎言	在	先生	.	公牛的	忠实	和	形象的	插图	,

布尔先生忠实而生动的插图也为本书增添了魅力。

[wɪtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][laɪf] ,

which	in	fashion	all	their	own	tell	the	story	of	the	wild	life	,
哪个	在	时尚	全部	他们的	自己的	告诉	这	故事	的	这	荒野	生活	,

它们以各自独特的方式讲述着野生动物的故事，

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsəpləˈmɛntɪŋ] [ðə; ði][pen] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] . " — ['lɪtəreri]

illuminating	and	supplementing	the	pen	pictures	of	the	author	.	"	—	Literary
启发性的	和	补充	这	笔	图片	的	这	作者	.	"	—	文学

“阐明并补充了作者的素描描写。”——文学评论

[daɪˈdʒest] .

Digest	.
消化	.

消化。

['ɜːθs] [ɪˈnɪgməz]

Earth's	Enigmas
地球的	谜团

地球之谜

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɑːbɜtsɪz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

A	new	edition	of	Mr	.	Roberts's	first	volume	of	fiction	,	published	in	1892	,
一个	新的	版	的	先生	.	罗伯茨的	第一的	体积	的	小说	,	已发布	在	-	,

罗伯茨先生的第一部小说集（1892年出版）的新版本

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θriː] [nuː] ['stɔːriz] ,

and	out	of	print	for	several	years	,	with	the	addition	of	three	new	stories	,
和	出去	的	打印	为了	一些	年	,	和	这	添加	的	三	新的	故事	,

本书绝版数年后，新增了三个故事。

[ænd; ənd] [ten] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['lɪvɪŋstən] [bʊl] .

and	ten	illustrations	by	Charles	Livingston	Bull	.
和	十	插图	经过	查尔斯	利文斯顿	公牛	.

以及查尔斯·利文斯顿·布尔绘制的十幅插图。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

Library	12mo	,	cloth	,	decorative	cover	$1	.	50
图书馆	12mo	,	布	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，布面精装，装饰封面，售价1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ræŋk] [haɪ] [ə'mʌŋ] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] .

"	It	will	rank	high	among	collections	of	short	stories	.
"	它	将要	秩	高的	之中	收藏	的	短的	故事	.

“它将在短篇小说集中名列前茅。”

[ɪn] - ['ɝːθs] [ɪ'nɪgməz] - [ɪz][ə; eɪ]['waɪdər][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] - ['kɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	'	Earth's	Enigmas	'	is	a	wider	range	of	subject	than	in	the	'	Kindred	of	the
在	-	地球的	谜团	-	是	一个	更广泛	范围	的	主题	比	在	这	-	亲属	的	这

[waɪld] . - " — [rɪ'vjuː] [frʌm; frəm] [æd'væns] [ʃiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['tɪfəni] [bleɪk]

Wild	.	'	"	—	Review	from	advance	sheets	of	the	illustrated	edition	by	Tiffany	Blake
荒野	.	-	"	—	审查	从	进步	纸张	的	这	插图	版	经过	蒂芙尼	布莱克

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

in	the	Chicago	Evening	Post	.
在	这	芝加哥	晚上	邮政	.

《地球之谜》的主题范围比《荒野之族》更广。——蒂芙尼·布莱克在《芝加哥晚邮报》上对插图版预印本的评论。

['bɑːrbrə] ['læd]

Barbara	Ladd
芭芭拉	拉德

芭芭拉·拉德

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [fræŋk] ['vɝːbɛk] .

With	four	illustrations	by	Frank	Verbeck	.
和	四	插图	经过	坦率	维贝克	.

配有弗兰克·维贝克绘制的四幅插图。

['laɪbreri] 12mo , [gɪlt] [tɑːp] $1 . -

Library	12mo	,	gilt	top	$1	.	50
图书馆	12mo	,	镀金	顶部	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，烫金封面，1.50美元

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ]['mɪstər] . ['rɑːbərts] ['lʊrz] [ˌjuː 'es][ɑːn][baɪ]

"	From	the	opening	chapter	to	the	final	page	Mr	.	Roberts	lures	us	on	by
"	从	这	开幕	章	到	这	最终的	页	先生	.	罗伯茨	诱饵	我们	在	经过

[hɪz; ɪz] [ræpt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['æspekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [kiːn]

his	rapt	devotion	to	the	changing	aspects	of	Nature	and	by	his	keen
他的	欣喜若狂	虔诚	到	这	变化	方面	的	自然	和	经过	他的	敏锐的

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'næləsɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] " — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] . [[fɔːr]]

and	sympathetic	analysis	of	human	character	"	—	Boston	Transcript	.	[	4	]
和	交感神经	分析	的	人类	特点	"	—	波士顿	文字稿	.	[	4	]

“从第一章到最后一页，罗伯茨先生都以他对自然界变化的全然投入和他对人性的敏锐而同情的分析，吸引着我们继续阅读。”——《波士顿纪事报》[4]

['kæmərən] [ʌv; əv] ['lɑ'kil]

Cameron	of	Lochiel
卡梅伦	的	洛希尔

洛希尔的卡梅伦

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [fɪ'liːpeɪ] ['ɔbɝt] [diː]['gæs'peɪ] , [wɪð; wɪθ]

Translated	from	the	French	of	Philippe	Aubert	de	Gaspé	,	with
翻译	从	这	法语	的	菲利普	奥贝尔	德	加斯佩	,	和

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] . ['edwərdz] .

frontispiece	in	color	by	H	.	C	.	Edwards	.
卷首插图	在	颜色	经过	H	.	C	.	爱德华兹	.

由菲利普·奥贝尔·德·加斯佩的法语著作翻译而来，HC·爱德华兹绘制彩色卷首插图。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

Library	12mo	,	cloth	decorative	$1	.	50
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，布面装饰，售价1.50美元

" [prə'fesər] ['rɑːbərts] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdər] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['waɪdər]

"	Professor	Roberts	deserves	the	thanks	of	his	reader	for	giving	a	wider
"	教授	罗伯茨	值得	这	谢谢	的	他的	读者	为了	给予	一个	更广泛

['ɔːdiəns] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

audience	an	opportunity	to	enjoy	this	striking	bit	of	French	Canadian
观众	一个	机会	到	享受	这	引人注目	少量	的	法语	加拿大

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

“罗伯茨教授值得读者感谢，因为他让更广泛的读者有机会欣赏到这部引人注目的法裔加拿大文学作品。”

" — ['brʊklɪn; 'brʊklən]['iːg(ə)l] .

"	—	Brooklyn	Eagle	.
"	—	布鲁克林	鹰	.

——《布鲁克林鹰报》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [sen'seɪʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['nɑːvəlz] [ðæt] [wʌn]

"	It	is	not	often	in	these	days	of	sensational	and	philosophical	novels	that	one
"	它	是	不是	经常	在	这些	天	的	轰动一时	和	哲学	小说	那	一

['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [soʊ] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] .

picks	up	a	book	that	so	touches	the	heart	.
精选	向上	一个	书	那	所以	触摸	这	心	.

“在如今充斥着耸人听闻和充满哲理的小说的时代，很少能读到一本如此触动人心的书。”

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] [mædəmwə'zel]

The	Prisoner	of	Mademoiselle
这	囚犯	的	小姐

《玛德莫瓦塞尔的囚徒》

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][fræŋk][tiː] . ['mɛrəl] .

With	frontispiece	by	Frank	T	.	Merrill	.
和	卷首插图	经过	坦率	T	.	梅里尔	.

卷首插图由弗兰克·T·梅里尔绘制。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [gɪlt][tɑːp] $1 . -

Library	12mo	,	cloth	decorative	,	gilt	top	$1	.	50
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	,	镀金	顶部	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，布面精装，烫金封面，售价1.50美元。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə'keɪdiə] , — [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] ,

A	tale	of	Acadia	,	—	a	land	which	is	the	author's	heart's	delight	,
一个	故事	的	阿卡迪亚	,	—	一个	土地	哪个	是	这	作者的	心脏的	喜	,

这是一个关于阿卡迪亚的故事——这片土地是作者心中的挚爱。

— [ʌv; əv][ə; eɪ]['væliənt] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪnsəm] ['meɪd(ə)n] , [hu:] [fɜ:rst] ['kæptʃəz]

—	of	a	valiant	young	lieutenant	and	a	winsome	maiden	,	who	first	captures
—	的	一个	英勇	年轻的	中尉	和	一个	迷人的	少女	,	WHO	第一的	捕捉

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptə,veɪts] .

and	then	captivates	.
和	然后	引人入胜	.

——讲述一位英勇的年轻中尉和一位迷人的少女的故事，他先是俘获了少女的芳心，然后又让她为之倾倒。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [meɪks] [wʌn] [groʊ] ['jʌŋgər] , [mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] , [mɔ:r]

"	This	is	the	kind	of	a	story	that	makes	one	grow	younger	,	more	innocent	,	more
"	这	是	这	种类	的	一个	故事	那	制作	一	生长	年轻	,	更多的	清白的	,	更多的

[laɪt] - ['hɑrtɪd] .

light	-	hearted	.
光	-	心地	.

“这是一个让人变得更年轻、更天真、更轻松的故事。”

[ɪts] ['lɪtəreri] ['kwɑ:ləti][ɪz] [ɪm'pekəb(ə)l] .

Its	literary	quality	is	impeccable	.
它是	文学	质量	是	完美无瑕	.

它的文学质量无可挑剔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] [deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['herəʊɪn] ['blɔsəmz] ['ɪntu:]['i:v(ə)n] ['tempəreri] [ɪg'zɪstəns] ,

It	is	not	every	day	that	such	a	heroine	blossoms	into	even	temporary	existence	,
它	是	不是	每一个	天	那	这样的	一个	女英雄	花朵	进入	甚至	暂时的	存在	,

这样一位女英雄的短暂存在，并非每天都能发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [berz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rm] .

and	the	very	name	of	the	story	bears	a	breath	of	charm	.
和	这	非常	姓名	的	这	故事	熊	一个	气息	的	魅力	.

故事的名字本身就充满了魅力。

" — [ʃɪ'kɑ:goʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - ['herəld] .

Record	-	Herald	.
记录	-	先驱报	.

《记录先驱报》。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wʊd]

The	Heart	of	the	Ancient	Wood
这	心	的	这	古老的	木头

古老森林之心

[wɪð; wɪθ][sɪks] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['westən] .

With	six	illustrations	by	James	L	.	Weston	.
和	六	插图	经过	詹姆斯	L	.	韦斯顿	.

配有詹姆斯·L·韦斯顿绘制的六幅插图。

['laɪbreri] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

Library	12mo	,	decorative	cover	$1	.	50
图书馆	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，装饰封面，售价1.50美元

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [deɪz] . " — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['dʒɜ:rn(ə)l] .

"	One	of	the	most	fascinating	novels	of	recent	days	.	"	—	Boston	Journal	.
"	一	的	这	最多	迷人	小说	的	最近的	天	.	"	—	波士顿	杂志	.

“近来最引人入胜的小说之一。”——《波士顿日报》。

" [ə; eɪ] ['klæsɪk] ['twentiəθ] - ['sentʃəri] ['roʊmæns] .
" A classic twentieth - century romance .
" 一个 经典的 第二十 - 世纪 浪漫 .

“一部经典的二十世纪爱情故事。”

" — [nuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
York Commercial Advertiser .
约克 商业的 广告商 .

约克商业广告报。

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst]
The Forge In the Forest
这 锻造 在 这 森林

森林中的铁匠铺

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'keɪdiən]['reɪndʒər] , [dʒiːn][diː]['mɛr, 'mɜ˞ː] , ['sɪ'njɜːr] [diː] - ,
Being the Narrative of the Acadian Ranger , Jean de Mer , Seigneur de Briart ,
存在 这 叙述 的 这 阿卡迪亚人 游骑兵 , 让 德 梅尔 , 领主 德 - ,

作为阿卡迪亚游骑兵、Jean de Mer、Seigneur de Briart 的叙述，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [blæk] [æ'beɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]
and how he crossed the Black Abbé , and of his adventures in a strange
和 如何 他 交叉 这 黑色的 阿贝 , 和 的 他的 冒险 在 一个 奇怪的
['feloʊʃɪp] .
fellowship .
奖学金 .

以及他如何与黑衣修士交锋，以及他在一个奇异团体中的冒险经历。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['henri] ['sændhæm] , [ɑːr] . [siː] . [ə; eɪ] .
Illustrated by Henry Sandham , R . C . A .
插图 经过 亨利 桑德汉姆 , 拉 . C . 一个 .

由亨利·桑德汉姆（RCA）绘制插图

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] $1 . -
Library 12mo , cloth , gilt top $1 . 50
图书馆 12mo , 布 , 镀金 顶部 $1 . -

图书馆藏书，12开本，布面精装，烫金书顶，售价1.50美元

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pjʊr] [lʌv] [ænd; ənd][hə'roʊɪk] [əd'ventʃər] .
A story of pure love and heroic adventure .
一个 故事 的 纯的 爱 和 英勇 冒险 .

这是一个关于纯粹的爱情和英勇冒险的故事。

[baɪ][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv]['miːnəs]
By the Marshes of Minas
经过 这 沼泽 的 米纳斯

在米纳斯沼泽附近

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Library 12mo , cloth , gilt top , illustrated $1 . 50
图书馆 12mo , 布 , 镀金 顶部 , 插图 $1 . -

图书馆藏书，12开本，布面精装，烫金书口，插图，售价1.50美元

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [rəu'mænsiz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['ɔθ˞z] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪf(ə)l] [veɪn] ;
Most of these romances are in the author's lighter and more playful vein ;
最多 的 这些 浪漫故事 是 在 这 作者的 打火机 和 更多的 顽皮的 静脉 ;

这些爱情故事大多是作者比较轻松诙谐的风格；

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['wɜːrkmənʃɪp] .

each	**is**	**a**	**unit**	**of**	**absorbing**	**interest**	**and**	**exquisite**	**workmanship**	**.**
每个	是	一个	单元	的	吸收	兴趣	和	精美的	做工	.

每一件作品都极具吸引力，做工精湛。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神